叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我的短篇小说集(my Short Story Book) 000001

2. 我的短篇小说集(my Short Story Book) 000002

3. 我的短篇小说集(my Short Story Book) 000003

4. 我的短篇小说集(my Short Story Book) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的短篇小说集(My Short Story Book)
第1/4页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]
LIST OF THE SERIES
列表 的 这 系列

系列列表

['juːnɪfɔːrm][ɪn][praɪs][ænd; ənd] [staɪl]
Uniform in Price and Style
制服 在 价格 和 风格

价格和款式统一

[maɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [bʊk]
MY BIBLE STORY BOOK
我的 圣经 故事 书

我的圣经故事书

[maɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [bʊk]
MY SHORT STORY BOOK
我的 短的 故事 书

我的短篇小说集

[maɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [bʊk]
MY WILD ANIMAL BOOK
我的 荒野 动物 书

我的野生动物书

[maɪ] ['fɑːrmjɑːrd] ['stɔːri] [bʊk]
MY FARMYARD STORY BOOK
我的 农场 故事 书

我的农场故事书

[maɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [bʊk]
MY NURSERY RHYME BOOK
我的 苗圃 韵 书

我的童谣书

[maɪ] ['nɜːrsəri] [teɪl] [bʊk] [[θriː]]
MY NURSERY TALE BOOK [3]
我的 苗圃 故事 书 [3]

我的童谣故事书[3]

[maɪ] [ʃɔːrt]
My Short
我的 短的

我的短篇

['stɔːri] [bʊk]
Story Book
故事 书

故事书

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːlɪv] ['moʊlzˌwɝːθ] ,
Olive **Molesworth** **,**
橄榄 莫尔斯沃思 ,

奥利弗·莫尔斯沃思

[iː] . ['nɛsbɪt] ,
E **.** **Nesbit** **,**
E . 内斯比特 ,

E. 内斯比特

[el] . [el] . ['wiːdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
L **.** **L** **.** **Weedon** **,** **etc** **.**
L . L . 威登 , ETC .

LL Weedon 等

['ɜːrnɪst] · ['nɪstər] · ['lʌndən] ·
Ernest **·** **Nister** **·** **London** **·**
欧内斯特 · 尼斯特 · 伦敦 ·

欧内斯特·尼斯特·伦敦

[iː] · [piː] · ['dʌtən] & C^ { [oʊ] . }
E **·** **P** **·** **Dutton** **&** **C^** **{** **o** **.** **}**
E · P · 达顿 & C^ { o . }

· P · Dutton & C^{o.}

[nuː] [jɔːk] ·
New **York** **·**
新的 约克 ·

纽约

[noʊ] . - . [[fɔːr]] [[faɪv]]
No **.** **3233** **.** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
不 . - . [4] [5]

第 3233 号。[4][5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [luː)'iːzə] ['moʊlzˌwɝːθ] ['sɛvən]
The **Snow** **Witch** **Louisa** **Molesworth** **7**
这 雪 巫婆 路易莎 莫尔斯沃思 7

雪女巫 路易莎·莫尔斯沃思 7

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [pʌntʃ] [el] . [el] . ['wiːdən] -
The **Christmas** **-** **tree** **Punch** **L** **.** **L** **.** **Weedon** **12**
这 圣诞节 - 树 冲床 L . L . 威登 -

圣诞树打孔器 LL Weedon 12

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['pedlər] [iː] . ['nɛsbɪt] -
The **Grateful** **Pedlar** **E** **.** **Nesbit** **16**
这 感激的 小贩 E . 内斯比特 -

感恩的小贩 E. 内斯比特 16

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [dɑ:l] [em] . [ə; eɪ] . ['hɔɪɝ] -

The	Little	Lost	Doll	M	.	A	.	Hoyer	20
这	小的	丢失的玩具娃娃		M	.	一个	.	霍耶	-

迷失的小娃娃 MA Hoyer 20

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ['eməli] ['benɪt] -

The	Uninvited	Guest	Emily	Bennett	24
这	不速之客	客人	艾米丽	贝内特	-

不速之客 艾米丽·贝内特 24

[ðə; ði] [wɪŋd] ['flaʊər] [i:] . [daɪk] -

The	Winged	Flower	E	.	Dyke	28
这	有翅膀的	花	E	.	堤防	-

带翅膀的花 E. Dyke 28

[ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] ['ræbɪt] [i:] . ['nɛsbɪt] -

The	Stuck	-	up	Rabbit	E	.	Nesbit	30
这	卡住	-	向上	兔子	E	.	内斯比特	-

傲慢的兔子 E. 内斯比特 30

['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [el] . [el] . ['wi:dən] -

April	Showers	L	.	L	.	Weedon	32
四月	淋浴	L	.	L	.	威登	-

四月阵雨 LL Weedon 32

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] ['kɑ:nstənz] ['mɪlmən] -

The	Story	of	Tommy	Constance	Milman	35
这	故事	的	汤米	康斯坦斯	米尔曼	-

汤米·康斯坦斯·米尔曼的故事 35

[ðə; ði] [nu:] [ʃɪp] [el] . [el] . ['wi:dən] -

The	New	Ship	L	.	L	.	Weedon	40
这	新的	船	L	.	L	.	威登	-

新船LL Weedon 40

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪli] [i:] . ['nɛsbɪt] -

The	Happy	Lily	E	.	Nesbit	44
这	快乐的	百合	E	.	内斯比特	-

快乐的莉莉 E. 内斯比特 44

[kən'tentɪd] ['tʃɑ:rli] [el] . [el] . ['wi:dən] -

Contented	Charlie	L	.	L	.	Weedon	47
满足	查理	L	.	L	.	威登	-

满足的查理·LL·威顿 47

['aʊər; ɑ:r]['kæts] [teɪl] [i:] . ['nɛsbɪt] -

Our	Cat's	Tale	E	.	Nesbit	50
我们的	猫的	故事	E	.	内斯比特	-

我们的猫的故事 E. 内斯比特 50

['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [i:] . ['nɛsbɪt] -

Doing	Nothing	E	.	Nesbit	52
正在做	没有什么	E	.	内斯比特	-

无所事事 E. 内斯比特 52

['gri:di] ['tɔdlz] [el] . [el] . ['wi:dən] -

Greedy	Toddles	L	.	L	.	Weedon	57
贪婪的	幼儿	L	.	L	.	威登	-

贪婪的幼儿 LL Weedon 57

[ðə; ði]['sændmæn] ['ʃi:lə] -

The	Sandman	Sheila	60
这	睡魔	希拉	-

睡魔希拉 60

['doʊdoʊz]['kɪt(ə)n][el] . [el] . ['wiːdən] -

Dodo's	Kitten	L	.	L	.	Weedon	64
渡渡鸟的	小猫	L	.	L	.	威登	-

Dodo's Kitten LL Weedon 64

[ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] [iː] . ['nɛsbɪt] -

The	Three	Wishes	E	.	Nesbit	68
这	三	愿望	E	.	内斯比特	-

三个愿望 E. 内斯比特 68

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɜːr][iː] . ['nɛsbɪt] -

The	Fashionable	Fur	E	.	Nesbit	71
这	时髦	毛皮	E	.	内斯比特	-

时尚皮草 E. Nesbit 71

[nɛlz] ['siːkrət][el] . [el] . ['wiːdən] -

Nell's	Secret	L	.	L	.	Weedon	77
内尔的	秘密	L	.	L	.	威登	-

内尔的秘密 LL Weedon 77

[haɪd][ænd; ənd] [siːk] [iː] . ['nɛsbɪt] -

Hide	and	Seek	E	.	Nesbit	81
隐藏	和	寻找	E	.	内斯比特	-

捉迷藏 E. 内斯比特 81

[twelfθ] [naɪt] ['feri] [el] . [el] . ['wiːdən] -

Twelfth	Night	Fairy	L	.	L	.	Weedon	85
第十二	夜晚	仙女	L	.	L	.	威登	-

第十二夜仙女 LL Weedon 85

[ðə; ði][pen] ['feri] [iː] . ['nɛsbɪt] -

The	Pen	Fairy	E	.	Nesbit	89
这	笔	仙女	E	.	内斯比特	-

笔仙子 E. 内斯比特 89

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [gɜːrl][el] . [el] . ['wiːdən] -

The	Little	Dancing	Girl	L	.	L	.	Weedon	92
这	小的	跳舞	女孩	L	.	L	.	威登	-

小舞女 LL Weedon 92

['dɑːliːz] ['vɔɪɪdʒ] [el] . [el] . ['wiːdən] -

Dolly's	Voyage	L	.	L	.	Weedon	96
多莉的	航程	L	.	L	.	威登	-

多莉的航程 LL Weedon 96

[ðə; ði] [lʌv] [mætʃ] [iː] . ['nɛsbɪt] -

The	Love	Match	E	.	Nesbit	99
这	爱	匹配	E	.	内斯比特	-

爱情配对 E. 内斯比特 99

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn][iː] . [daɪk] -

The	Little	Green	Man	E	.	Dyke	101
这	小的	绿色的	男人	E	.	堤防	-

小绿人 E. Dyke 101

[ðə; ði] ['rʌbər] ['feri] [iː] . ['nɛsbɪt] -

The	Rubber	Fairy	E	.	Nesbit	104
这	橡皮	仙女	E	.	内斯比特	-

橡胶仙子 E. 内斯比特 104

[ðə; ði] [praʊd] [gɪlt] ['bʌt(ə)n][el] . [el] . ['wiːdən] -

The	Proud	Gilt	Button	L	.	L	.	Weedon	106
这	自豪的	镀金	按钮	L	.	L	.	威登	-

骄傲的镀金纽扣 LL Weedon 106

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['feri] [iː] . ['nɛsbɪt] -

The	Grateful	Fairy	E	.	Nesbit	110
这	感激的	仙女	E	.	内斯比特	-

感恩的仙女 E. 内斯比特 110

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits][iː] . [daɪk] -

The	Bunch	of	Violets	E	.	Dyke	114
这	束	的	紫罗兰	E	.	堤防	-

一束紫罗兰 E. Dyke 114

[ðə; ði][pɪŋk] [eg] [iː] . ['nɛsbɪt] -

The	Pink	Egg	E	.	Nesbit	117
这	粉色的	蛋	E	.	内斯比特	-

粉红蛋 E. 内斯比特 117

['aʊər; ɑːr] [blæk] [kæt][iː] . ['nɛsbɪt] -

Our	Black	Cat	E	.	Nesbit	120
我们的	黑色的	猫	E	.	内斯比特	-

我们的黑猫 E. Nesbit 120

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [truːθ] [iː] . ['nɛsbɪt] -

The	Mirror	of	Truth	E	.	Nesbit	123
这	镜子	的	真相	E	.	内斯比特	-

真理之镜 E. 内斯比特 123

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] [iː] . ['nɛsbɪt] - [[sɪks]] [['sɛvən]]

The	Little	Boy	Next	Door	E	.	Nesbit	127	[	6	]	[	7	]
这	小的	男生	下一个	门	E	.	内斯比特	-	[	6	]	[	7	]

隔壁的小男孩 E. 内斯比特 127[6][7]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːndz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ;

THERE	was	skating	on	the	ponds	where	the	snow	had	been	cleared	;
那里	曾是	溜冰	在	这	池塘	在哪里	这	雪	有	到过	已清除	;

积雪被清除后的池塘里有人在滑冰；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aɪsɪklz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [naɪs] [bluː] , [klɪr] [skaɪz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

there	were	icicles	on	the	trees	,	nice	blue	,	clear	skies	in	the	daytime	,
那里	是	冰柱	在	这	树木	,	好的	蓝色的	,	清除	天空	在	这	白天	,

树上挂着冰柱，白天天空湛蓝晴朗。

[koʊld] , [braɪt] , ['wɪntri] ['muːnlaɪt] [æt; ət] [naɪt] .

cold	,	bright	,	wintry	moonlight	at	night	.
寒冷的	,	明亮的	,	冬季	月光	在	夜晚	.

夜晚，寒冷、明亮、冬日的月光。

['lʌvli] ['weðər] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] !

Lovely	weather	for	Christmas	holidays	!
迷人的	天气	为了	圣诞节	假期	!

圣诞假期天气真好!

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)l][faɪv] - [jɪr] - [oʊld][mæn] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] ['lʌvli] [ðɪs]

But	to	one	little	five	-	year	-	old	man	,	nothing	had	seemed	lovely	this
但	到	一	小的	五	-	年	-	老的	男人	,	没有什么	有	似乎	迷人的	这

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

但对一位五岁的小男孩来说，这个圣诞节却一点也不美好。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]

though	he	was	spending	it	with	his	Father	and	Mother	and	his	big
尽管	他	曾是	开支	它	和	他的	父亲	和	母亲	和	他的	大的

['sɪstər] [æt; ət] - ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['kʌntri] - [haʊs] ,

sisters	at	Grandpapa's	beautiful	old	country	-	house	,
姐妹	在	-	美丽的	老的	国家	-	房子	,

虽然他是在爷爷美丽的乡间老宅里和父母以及姐姐们一起度过的，

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] - [gests] ['hæpi]

where	everybody	did	all	that	could	be	done	to	make	Grandpapa's	guests	happy
在哪里	大家	做过	全部	那	可以	是	完毕	到	制作	-	客人	快乐的

.

:

.

每个人都竭尽所能让爷爷的客人们开心。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər][wʌz; wəz]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , ['lɔːsn] ,

For	poor	little	Roger	was	pining	for	his	elder	brother	,	Lawson	,
为了	贫穷的	小的	罗杰	曾是	思念	为了	他的	长老	兄弟	,	劳森	,

可怜的小罗杰非常想念他的哥哥劳森。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] .

whom	he	had	not	seen	for	more	than	four	months	.
谁	他	有	不是	已见	为了	更多的	比	四	几个月	.

他已经四个多月没见过他了。

['lɔːsn] [wʌz; wəz] [eɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] ['mɪklməs] ,

Lawson	was	eight	,	and	had	been	at	school	since	Michaelmas	,
劳森	曾是	八	,	和	有	到过	在	学校	自从	米迦勒节	,

劳森当时八岁，从秋季学期就开始上学了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər]

and	there	he	had	caught	a	fever	which	had	made	it	not	safe	for
和	那里	他	有	捕捉	一个	发烧	哪个	有	制成	它	不是	安全的	为了

[hɪm; ɪm] [[eɪt]]

him	[	8	]
他	[	8	]

在那里他得了发烧，对他来说很不安全[8]

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

to	join	the	rest	of	the	family	till	the	middle	of	January	.
到	加入	这	休息	的	这	家庭	直到	这	中间	的	一月	.

待到一月中旬与家人团聚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	he	was	coming	to	-	morrow	.
但	他	曾是	未来	到	-	明天	.

但他明天就要来了。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd]['rɑːdʒər] [stɪl] [lʊk] [sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] ?

Why	,	then	,	did	Roger	still	look	sad	and	gloomy	?
为什么	,	然后	,	做过	罗杰	仍然	看	伤心	和	阴沉	?

那么，罗杰为什么看起来仍然悲伤忧郁呢?

“ ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] ['meɪbəl] .

“	Stupid	little	boy	,	”	said	Mabel	.
“	愚蠢的	小的	男生	,	”	说	梅布尔	.

“愚蠢的小男孩，”梅布尔说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	sure	we've	tried	to	amuse	him	.
“	我是	当然	我们已经	尝试	到	娱乐	他	.

“我相信我们已经尽力逗他开心了。”

[waɪ] , ['mæmə] [let][hɪm; ɪm][sɪt][ʌp][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][læst] [naɪt] ,

Why	,	Mamma	let	him	sit	up	an	hour	later	than	usual	last	night	,
为什么	,	妈妈	让	他	坐	向上	一个	小时	之后	比	通常	最后的	夜晚	,

为什么妈妈昨晚让他比平时晚睡了一个小时?

[tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðoʊz] ['fʌni] [oʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['ledʒəndz]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

to	hear	all	those	funny	old	fairy	tales	and	legends	Uncle	Bob	was	telling	.
到	听到	全部	那些	有趣的	老的	仙女	故事	和	传说	叔叔	鲍勃	曾是	讲述	.

〃
〃
〃

想听鲍勃叔叔讲那些有趣的古老童话故事和传说。

“ [jes] , [ænd; ənd][wəːnt, weənt] [ðeɪ] [fʌn] ? ” ['ænsər] ['pænzi] .

“	Yes	,	and	weren't	they	fun	?	”	answered	Pansy	.
“	是的	,	和	不是	他们	乐趣	?	”	回答	三色堇	.

“是啊，他们是不是很有趣？”潘西回答道。

“ [aɪ][dɪd] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌnz] , [ðoʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	I	did	shiver	at	the	witch	ones	,	though	,	didn't	you	?
“	我	做过	颤抖	在	这	巫婆	一个	,	尽管	,	没有	你	?

“不过，看到那些女巫的图时，我确实不寒而栗，你呢？”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l]['rɑːdʒər] !

”	Poor	little	Roger	!
”	贫穷的	小的	罗杰	!

“可怜的小罗杰！”

['pænziːz] ['ʃivəriŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] !

Pansy's	shivering	was	nothing	to	his	!
三色堇的	瑟瑟发抖	曾是	没有什么	到	他的	!

潘西的颤抖与他相比根本不算什么!

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [wɔːkt] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['frɔːsti] ['muːnlaɪt] ,

They	had	all	walked	home	from	the	Vicarage	,	tempted	by	the	clear	frosty	moonlight	,
他们	有	全部	步行	家	从	这	牧师住宅	,	受诱惑	经过	这	清除	霜冻	月光	,

他们都从牧师住宅步行回家，被清澈冰冷的月光所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] , [draɪ] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	hard	,	dry	ground	;	and	trotting	along	,	a	little	behind	the	others	,
和	这	难的	,	干燥	地面	;	和	小跑	沿着	,	一个	小的	在后面	这	其他的	,

还有坚硬干燥的地面；他小跑着，稍微落后于其他人，

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

a	strange	thing	had	happened	to	the	boy	.
一个	奇怪的	事物	有	发生	到	这	男生	.

男孩身上发生了一件奇怪的事。

['fænsi] — [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [leɪn] , [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bænd][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

Fancy	—	in	the	field	by	the	Primrose	Lane	,	through	the	gateway	,	right	in	a	bright	band	of	moonlight	,
想要	—	在	这	场地	经过	这	报春花	车道	,	通过	这	网关	,	正确的	在	一个	明亮的	乐队	的	月光	,

幻想——在樱草花巷旁的田野里，穿过大门，沐浴在明亮的月光中，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !

he	had	seen	a	witch	!
他	有	已见	一个	巫婆	!

他见过女巫!

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] ['gɑːrmənts] ,

Just	such	a	witch	as	Uncle	Bob	had	described	—	with	shadowy	garments	,
只是	这样的	一个	巫婆	作为	叔叔	鲍勃	有	描述	—	和	阴暗的	服装	,

[ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

and	outstretched	arms	,
和	伸展	武器	,

就像鲍勃叔叔描述的那样，一个女巫——身穿阴影般的衣服，张开双臂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [hed] , [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪsɪklz][wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ,

and	a	queer	-	shaped	head	,	on	all	of	which	the	icicles	were	sparkling	,
和	一个	酷儿	-	形状	头	,	在	全部	的	哪个	这	冰柱	是	闪闪发光	,

还有一个形状奇特的脑袋，上面布满了闪闪发光的冰柱。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][hæd; həd] [sed] .

just	as	Uncle	Bob	had	said	.
只是	作为	叔叔	鲍勃	有	说	.

正如鲍勃叔叔所说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [[naɪn]]

For	it	was	[	9	]
为了	它	曾是	[	9	]

因为那是[9]

[ə; eɪ] ['wɪntər] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] , [huːz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn]

a	winter	-	witch	he	had	told	the	story	about	,	whose	dwelling	was	up	in
一个	冬天	-	巫婆	他	有	讲述	这	故事	关于	,	谁	住宅	曾是	向上	在

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['nɔːrðərn] ['siːz] ;

the	frozen	northern	seas	;
这	冷冻	北方	海域	;

他曾讲过一个关于冬日女巫的故事，她的住所位于冰封的北方海洋中；

“ [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ” [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

“	the	Snow	Witch	”	they	called	her	.
“	这	雪	巫婆	”	他们	称为	她	.

人们称她为"雪巫"。

[koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['rɑːdʒər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [hiːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ]

Cold	as	it	was	,	Roger	was	in	a	bath	of	heat	,	his	heart	beating
寒冷的	作为	它	曾是	,	罗杰	曾是	在	一个	洗澡	的	热	,	他的	心	殴打

['waɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

尽管天气寒冷，罗杰却感觉浑身发热，心跳剧烈。

[hɪz; ɪz][legz] ['ʃeɪkɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	legs	shaking	,	when	he	overtook	his	sisters	.
他的	腿	摇晃	,	什么时候	他	超越	他的	姐妹	.

当他超过他的姐妹们时，他的双腿都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd]['stɑːrts] ,

And	the	night	that	followed	was	full	of	terrible	dreams	and	starts	,
和	这	夜晚	那	随后	曾是	满的	的	糟糕的	梦境	和	开始	,

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	misery	,
和	苦难	,

接下来的夜晚充满了可怕的噩梦、惊醒和痛苦。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜ:r; wər][nekst] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

even	though	nurse	and	Baby	were	next	door	,	and	he	could	see	the
甚至	尽管	护士	和	婴儿	是	下一个	门	,	和	他	可以	看	这

['naɪt.laɪt] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] .

nightlight	through	the	chinks	.
夜灯	通过	这	裂缝	.

即使护士和婴儿就在隔壁，他也能透过门缝看到夜灯。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] ['lɔ:sn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — ['lɔ:sn] ,

If	it	had	not	been	that	Lawson	was	coming	—	Lawson	,
如果	它	有	不是	到过	那	劳森	曾是	未来	—	劳森	,

如果不是劳森要来——劳森，

[hu:] ['nevər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:r] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ ['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] [gu:s] ” ; ['lɔ:sn] ,

who	never	laughed	at	him	or	called	him	“	stupid	little	goose	”	;	Lawson	,
WHO	绝不	笑了	在	他	或者	称为	他	“	愚蠢的	小的	鹅	”	;	劳森	,

那些从未嘲笑过他或叫他“笨小鹅”的人；劳森，

[hu:] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gri:fs] — ['rɑ:dʒər][kʊd; kəd] [-]

who	listened	to	all	his	griefs	—	Roger	could	[	10	]
WHO	听着	到	全部	他的	悲伤	—	罗杰	可以	[	-	]

谁倾听了他所有的悲伤——罗杰可以[10]

[nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

not	have	borne	it	.
不是	有	出生	它	.

我没有承受过。

[fɔ:r; fər] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;

For	,	strange	to	say	,	the	little	fellow	told	no	one	of	his	trouble	;
为了	,	奇怪的	到	说	,	这	小的	同伴	讲述	不	一	的	他的	麻烦	;

奇怪的是，这个小家伙没有跟任何人提起他的困境；

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] ['lɔ:sn] .

he	felt	as	if	he	could	only	tell	Lawson	.
他	毛毡	作为	如果	他	可以	仅有的	告诉	劳森	.

他觉得他只能告诉劳森。

[noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ;

No	wonder	he	looked	pale	and	sad	and	spiritless	;
不	想知道	他	看起来	苍白	和	伤心	和	死气沉沉	;

难怪他脸色苍白、神情悲伤、毫无生气；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['dredf(ə)l] [naɪt] [tu:; tə][get] [θru:] [bɪ'fɔ:r] ['lɔ:sn] [keɪm] .

there	was	still	another	dreadful	night	to	get	through	before	Lawson	came	.
那里	曾是	仍然	其他	可怕	夜晚	到	得到	通过	前	劳森	来了	.

在劳森到来之前，还要熬过一个可怕的夜晚。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:rn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] .

But	things	sometimes	turn	out	better	than	our	fears	.
但	事物	有时	转动	出去	更好的	比	我们的	恐惧	.

但有时候，事情的发展会比我们预想的要好。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [wen] ['nɜ:rsəri] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][bed] - [taɪm][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,

Late	that	afternoon	,	when	nursery	tea	was	over	and	bed	-	time	not	far	off	,
晚的	那	下午	,	什么时候	苗圃	茶	曾是	超过	和	床	-	时间	不是	远的	离开	,

那天下午晚些时候，幼儿园的下午茶结束了，离睡觉时间也不远了，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] ['hʌbʌb] .

there	came	the	sound	of	wheels	and	then	a	joyful	hubbub	.
那里	来了	这	声音	的	车轮	和	然后	一个	快乐	尘嚣	.

传来车轮转动的声音，然后是一阵欢快的喧闹声。

['lɔːsn] [hæd; həd] [kʌm] !
Lawson had come !
劳森 有 来 !

劳森来了!

['ʌŋk(ə)l][bɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Uncle Bob had been passing near the school where he was ,
叔叔 鲍勃 有 到过 通过 靠近 这 学校 在哪里 他 曾是 ,

鲍勃叔叔当时正好路过他所在的学校附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and had gone a little out of his way to pick him up .
和 有 已消失 一个 小的 出去 的 他的 方式 到 挑选 他 向上 .

而且他还特意绕了点路去接他。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] — [ðoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [nʌn] [soʊ] ['θæŋkfl] [æz; əz]['rɑːdʒər] .
Everyone was delighted — though of them all , none so thankful as Roger .
每个人 曾是 高兴极了 — 尽管 的 他们 全部 , 没有任何 所以 感恩 作为 罗杰 .

每个人都很高兴——但其中最感激的莫过于罗杰。

“ [ðoʊ] [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
“ Though I won't tell him to - night , ” decided the unselfish little fellow ,
“ 尽管 我 惯于 告诉 他 到 - 夜晚 , ” 决定 这 无私 小的 同伴 ,

“不过我今晚不会告诉他,”这个无私的小家伙决定道。

“ [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] .
“ not to spoil his first night .
“ 不是 到 剧透 他的 第一的 夜晚 .

“不要破坏他的新婚之夜。”

[aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [wen] [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
I shan't mind when I know he's in his cot beside me .
我 不会 头脑 什么时候 我 知道 他是 在 他的 婴儿床 旁 我 .

只要知道他就睡在我旁边的婴儿床上，我就不会介意。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['lɔːsn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [kept]
” And even when Lawson asked him if anything were the matter , he kept
” 和 甚至 什么时候 劳森 问 他 如果 任何事物 是 这 事情 , 他 保留
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
to his resolution .
到 他的 解决 .

“即使劳森问他是否出了什么事，他仍然坚持自己的决定。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] ;
But he awoke in the middle of the night from a terrible dream ;
但 他 醒来 在 这 中间 的 这 夜晚 从 一个 糟糕的 梦 ;

但他半夜从噩梦中惊醒;

['lɔːsn] [ə'woʊk] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] .
Lawson awoke too , and then — out it all came .
劳森 醒来 也 , 和 然后 — 出去 它 全部 来了 .

劳森也醒了，然后——一切都倾泻而出。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” ['rɑːdʒər] ['endɪd] .
“ I thought she was coming in at the window , ” Roger ended .
“ 我 想法 她 曾是 未来 在 在 这 窗户 , ” 罗杰 结束 .

“我以为她会从窗户进来,”罗杰最后说道。

“ [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] — [its] ['muːnlaɪt] — [aɪ] [-]
“ If — if you look out — it's moonlight — I [11]
“ 如果 — 如果 你 看 出去 — 它是 月光 — 我 [-]

“如果——如果你向外看——那是月光——我[11]

[θɪŋk] [juːl] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][stændz] .
think p'r'aps you'll see where she stands .
思考 p'r'aps 你会 看 在哪里 她 站立 .

想想看，你很快就会明白她的立场了。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] — [dəunt] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] .
But no , no ; don't — don't ; she might see you .
但 不 , 不 ; 不 — 不 ; 她 可能 看 你 .

但是不行，不行；千万别；千万别；她可能会看见你。

" [soʊ] ['lɔːsn] [ə'griːd] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" So Lawson agreed to wait till to - morrow .
" 所以 劳森 同意 到 等待 直到 到 - 明天 .

于是劳森同意等到明天。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" You go to sleep , " he said .
" 你 去 到 睡觉 , " 他 说 .

"你去睡觉吧，"他说。

" [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" I'm here , and you can say your prayers again if you like .
" 我是 这里 , 和 你 能 说 你的 祈祷 再次 如果 你 喜欢 .

"我在这里，如果你愿意，可以再做一次祈祷。"

" ['lɔːsn] [wʌz; wəz][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" Lawson was up very early next morning .
" 劳森 曾是 向上 非常 早期的 下一个 早晨 .

第二天早上，劳森很早就起床了。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][toʊld]['rɑːdʒər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
When breakfast was over he told Roger to come out with him .
什么时候 早餐 曾是 超过 他 讲述 罗杰 到 来 出去 和 他 .

早餐结束后，他叫罗杰跟他一起出去。

[daʊn] [ðə; ðɪ]['prɪmrəʊz] [leɪn] [ðeɪ] [went] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['rɑːdʒɚz] ['tremblɪŋ] .
Down the Primrose Lane they went , in spite of Roger's trembling .
向下 这 报春花 车道 他们 去 , 在 尽管如此 的 罗杰的 发抖 .

尽管罗杰浑身颤抖，他们还是沿着樱草花巷往前走去。

" [naʊ] , [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] ['lɔːsn] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .
" Now , shut your eyes , " said Lawson , when they got to the gate .
" 现在 , 关闭 你的 眼睛 , " 说 劳森 , 什么时候 他们 得到 到 这 门 .

"现在，闭上眼睛，"当他们走到大门时，劳森说道。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θruː] .
He opened it , and led his brother through .
他 打开 它 , 和 引领 他的 兄弟 通过 .

他打开门，领着弟弟走了进去。

" [lʊk] , [naʊ] !
" Look , now !
" 看 , 现在 !

"瞧，现在！"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
" he said , with a merry laugh .
" 他 说 , 和 一个 欢乐 笑 .

"他笑着说。"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɑːdʒər] [sɔː] ?
And what do you think Roger saw ?
和 什么 做 你 思考 罗杰 锯 ?

你觉得罗杰看到了什么？

[æn; ən][oʊld] ['skerkroʊ] , [fər'gɑːtn] [sɪns] [læst] [jɪr] .
An **old** **scarecrow** **,** **forgotten** **since** **last** **year** **.**
一个 老的 稻草人 , 被遗忘的 自从 最后的 年 .

一个老旧的稻草人，从去年以来就被人遗忘了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] “ [snoʊ] [wɪtʃ] ” — [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃɔːl] , [tuː] [stɪks]
There **she** **stood** **,** **the** **“** **Snow** **Witch** **”** **—** **an** **apron** **and** **ragged** **shawl** **,** **two** **sticks**
那里 她 站立 , 这 “ 雪 巫婆 ” — 一个 围裙 和 破烂不堪 披肩 , 二 棍子
[fɔːr; fər][ɑːrmz] ,
for **arms** **,**
为了 武器 ,

她站在那里，人称“雪女巫”——围着围裙，披着破旧的披肩，胳膊上拄着两根棍子。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [hæt][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] !
a **bit** **of** **Grandpapa's** **hat** **to** **crown** **all** **—** **that** **was** **the** **witch** **!**
一个 少量 的 - 帽子 到 王冠 全部 — 那 曾是 这 巫婆 !

最后，爷爷的帽子上还插着一小块——那就是女巫！

“ [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['rɑːdʒər] , ” [sed] ['lɔːsn] .
“ **Shake** **hands** **with** **her** **,** **Roger** **,** **”** **said** **Lawson** **.**
“ 摇 双手 和 她 , 罗杰 , ” 说 劳森 .

“罗杰，跟她握手。”劳森说道。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] , [tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['skerkroʊ] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
And **shake** **hands** **they** **both** **did** **,** **till** **the** **old** **scarecrow** **tumbled** **to** **pieces** **,**
和 摇 双手 他们 两个都 做过 , 直到 这 老的 稻草人 翻滚 到 件 ,

于是两人握手，直到老稻草人轰然倒塌。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['iːðər] [bɜːrdz][ɔːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
never **more** **to** **frighten** **either** **birds** **or** **little** **boys** **.**
绝不 更多的 到 吓唬 任何一个 鸟类 或者 小的 男孩们 .

再也不会吓到鸟儿或小男孩了。

“ [dɪr] ['lɔːsn] , ” [sed] ['rɑːdʒər] ['lʌvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs]
“ **Dear** **Lawson** **,** **”** **said** **Roger** **lovingly** **,** **as** **he** **held** **up** **his** **little** **face** **for** **a** **kiss**
“ 亲爱的 劳森 , ” 说 罗杰 深情地 , 作为 他 握住 向上 他的 小的 脸 为了 一个 吻
.
:
.

“亲爱的劳森，”罗杰深情地说着，抬起他的小脸求亲。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .
And **happy** **,** **indeed** **,** **were** **the** **rest** **of** **the** **Christmas** **holidays** **.**
和 快乐的 , 的确 , 是 这 休息 的 这 圣诞节 假期 .

圣诞假期的其余时间，大家的确过得很开心。

[el] . ['moʊlzˌwɝːθ] . [-]
L **.** **Molesworth** **.** **[** **12** **]**
L . 莫尔斯沃思 . [-]

L. Molesworth.[12]

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mʌðər] ,
“ **YOU** **mustn't** **go** **into** **the** **dining** **-** **room** **,** **children** **,** **”** **said** **Mother** **,**
“ 你 不得 去 进入 这 用餐 - 房间 , 孩子们 , ” 说 母亲 ,

“孩子们，你们不准进餐厅，”母亲说。

['pɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] .
popping **her** **head** **in** **at** **the** **school** **-** **room** **door** **.**
爆米花 她 头 在 在 这 学校 - 房间 门 .

她把头探进教室门口。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] !
" All right , Mother !
" 全部 正确的 , 母亲 !

"好的，妈妈！"

" [dʒæk][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]['i:və] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]['dʒɪm] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Jack and Dorothy and Eva called after her , but Jim didn't say anything .
" 杰克 和 多萝西 和 伊娃 称为 后 她 , 但 吉姆 没有 说 任何事物 .

杰克、多萝西和伊娃在她身后喊叫，但吉姆什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
He was the naughty boy of the family , and went by the name of "
['dʒɪm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,
Jim the Terrible ,
吉姆 这 糟糕的 ,

他是家里的淘气包，绰号"可怕的吉姆"。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" and I am afraid he very often deserved his name .
" 和 我 是 害怕的 他 非常 经常 应得的 他的 姓名 .

恐怕他很多时候都名副其实。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] ['mʌðər] , ['dʒɪm] [pɔ:zd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
When the others went to say good night to Mother , Jim paused outside the
什么时候 这 其他的 去 到 说 好的 夜晚 到 母亲 , 吉姆 暂停 外部 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ;
dining - room door ;
用餐 - 房间 门 ;

当其他人去向母亲道晚安时，吉姆停在了餐厅门外；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][dʒʌst][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
it was open just the least little bit in the world ,
它 曾是 打开 只是 这 至少 小的 少量 在 这 世界 ,

它是世界上为数不多的几个开放的地方之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pi:pt] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tri:] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
and he peeped in and saw a wonderful tree , standing in the middle of
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他往里窥视，看到房间中央矗立着一棵美丽的树。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] . [-]
laden with toys . [13]
满载 和 玩具 . [-]

装满了玩具。[13]

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [dɑ:l] , [drest] [ɪn]['sætn][ænd; ənd] ['tɪnsl] ,
Right at the top hung a Punch doll , dressed in satin and tinsel ,
正确的 在 这 顶部 悬挂 一个 冲床 玩具娃娃 , 穿着 在 缎 和 箔 ,

最上方悬挂着一个穿着缎子和金属丝衣服的潘趣娃娃，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glitəd] [soʊ] [ðæt] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]
and he shone and glittered so that Jim could see him better than
和 他 闪耀 和 闪闪发光 所以 那 吉姆 可以 看 他 更好的 比
[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] .
the other toys .
这 其他 玩具 .

他闪闪发光，吉姆能比其他玩具更清楚地看到他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

But	his	Mother	called	to	him	,	so	he	could	not	wait	to	examine	the
但	他的	母亲	称为	到	他	，	所以	他	可以	不是	等待	到	检查	这

[tri:] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

tree	more	closely	.
树	更多的	密切	.

但是他妈妈叫他，所以他迫不及待地想仔细观察那棵树。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][bed]['dʒɪm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] ,

When	the	children	were	in	bed	Jim	made	up	his	mind	to	lie	awake	,
什么时候	这	孩子们	是	在	床	吉姆	制成	向上	他的	头脑	到	说谎	醒	,

孩子们睡下后，吉姆决定躺着不睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

and	as	soon	as	the	others	were	asleep	,
和	作为	很快	作为	这	其他的	是	睡着了	,

等其他人都睡着后，

[hi:; hi] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] .

he	stole	softly	downstairs	to	have	another	look	at	the	Christmas	-	tree	.
他	偷窃	轻轻	楼下	到	有	其他	看	在	这	圣诞节	-	树	.

他蹑手蹑脚地走下楼，又去看了一眼圣诞树。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [naʊ] ,

The	room	was	a	blaze	of	light	now	,
这	房间	曾是	一个	火焰	的	光	现在	,

房间里现在灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] [dɑ:l] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][stɑ:f][æt; ət]['dʒɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

and	the	Punch	doll	at	the	top	shook	his	staff	at	Jim	as	soon	as
和	这	冲床	玩具娃娃	在	这	顶部	摇晃	他的	职员	在	吉姆	作为	很快	作为

[hi:; hi] ['entərd] .

he	entered	.
他	进入	.

吉姆一进来，顶上的潘趣玩偶就挥舞着他的棍子朝他喊来。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , ” [hi:; hi][kraɪd] .

“	Oh	!	you	naughty	boy	,	”	he	cried	.
“	哦	!	你	淘气	男生	,	”	他	哭	.

“哦！你这个淘气的孩子！”他喊道。

“ [ju:; jʊ]['terəb(ə)l]['dʒɪm] .

“	You	Terrible	Jim	.
“	你	糟糕的	吉姆	.

“你这个可怕的吉姆。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [nɪr]

What	do	you	mean	by	coming	here	when	your	Mother	told	you	not	to	go	near
什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	什么时候	你的	母亲	讲述	你	不是	到	去	靠近

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] !

the	dining	-	room	!
这	用餐	-	房间	!

你妈妈不是让你不要靠近餐厅吗？你为什么还要来这里？

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] !

I'll	teach	you	to	disobey	!
患病的	教	你	到	违	!

我会让你知道违抗命令的下场！

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — !

Oh	—	o	—	o	—	o	—	!
哦	—	o	—	o	—	o	—	!

哦——哦——哦——哦——！

[goʊ][tuː; tə][bed] !
Go **to** **bed** **!**
去 到 床 !

睡觉!

[goʊ][tuː; tə][bed] !
go **to** **bed** **!**
去 到 床 !

睡觉!

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,
" **All** **the** **while** **Punch** **was** **speaking** **he** **was** **growing** **larger** **and** **larger** **,**
" 全部 这 尽管 冲床 曾是 请讲 他 曾是 生长 更大的 和 更大的 ,

"潘趣说话的时候，他的身形越来越大。"

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm] ,
until **at** **last** **he** **seemed** **as** **big** **as** **the** **giant** **in** **the** **pantomime** **,**
直到 在 最后的 他 似乎 作为 大的 作为 这 巨大的 在 这 哑剧 ,

最后他看起来就像哑剧里的巨人一样高大。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and **then** **he** **gave** **a** **terrific** **jump** **from** **the** **top** **of** **the** **tree** **,**
和 然后 他 给予 一个 了不起 跳 从 这 顶部 的 这 树 ,

然后他从树顶上猛地一跳。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] ['dʒɪm] [ˌʌp'sterz] . [-]
and **began** **to** **chase** **Jim** **upstairs** **.** **[** **14** **]**
和 开始 到 追赶 吉姆 楼上 . [-]

然后开始追着吉姆上楼。[14]

[oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] , [wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Oh **!** **how** **the** **little** **boy** **ran** **,** **with** **Punch** **close** **behind** **him** **all** **the** **time** **.**
哦 ! 如何 这 小的 男生 跑 , 和 冲床 关闭 在后面 他 全部 这 时间 .

哦！小男孩跑得真快，潘趣一直紧跟在他身后。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
At **length** **he** **reached** **the** **nursery** **,**
在 长度 他 达到 这 苗圃 ,

他终于到达了育婴室。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp] [raʊnd]
and **with** **a** **bound** **sprang** **into** **his** **bed** **and** **tucked** **the** **clothes** **up** **round**
和 和 一个 边界 弹簧 进入 他的 床 和 塞进去 这 衣服 向上 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他纵身一跃跳上床，掖好被子盖住身体。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
There **he** **lay** **trembling** **for** **ever** **such** **a** **time** **,**
那里 他 躺 发抖 为了 曾经 这样的 一个 时间 ,

他躺在那里，颤抖着，仿佛永远地度过了那段时光。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz][kwaɪt]
but **when** **at** **length** **he** **ventured** **to** **peep** **out** **,** **the** **nursery** **was** **quite**
但 什么时候 在 长度 他 冒险 到 窥视 出去 , 这 苗圃 曾是 相当
[dɑːrk] ,
dark **,**
黑暗的 ,

但当他终于鼓起勇气向外窥视时，育儿室里却一片漆黑。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ə'weɪ] , [soʊ][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went]

and	Punch	had	evidently	gone	away	,	so	he	curled	himself	up	and	went
和	冲床	有	显然	已消失	离开	，	所以	他	卷曲	他自己	向上	和	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

潘趣显然已经走开了，于是他蜷缩起来睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [ruːm] ,

The	next	day	when	the	children	were	called	in	to	the	forbidden	room	,
这	下一个	天	什么时候	这	孩子们	是	称为	在	到	这	禁止	房间	，

第二天，孩子们被叫进那间禁室时，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

they	simply	danced	and	screamed	with	delight	when	they	saw	the	beautiful
他们	简单地	跳舞	和	尖叫	和	喜	什么时候	他们	锯	这	美丽的

['krɪsməs] - [triː] .

Christmas	-	tree	.
圣诞节	-	树	.

当他们看到美丽的圣诞树时，他们高兴得又唱又跳。

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ɪk'sept] ['dʒɪm] ,

At	least	all	except	Jim	,
在	至少	全部	除了	吉姆	，

除了吉姆以外，其他人都一样。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌntʃ] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

for	when	he	looked	at	the	Punch	doll	on	the	top	of	the	tree	,
为了	什么时候	他	看起来	在	这	冲床	玩具娃娃	在	这	顶部	的	这	树	，

当他望着树顶上的潘趣玩偶时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

it	seemed	to	him	that	it	was	frowning	at	him	,
它	似乎	到	他	那	它	曾是	皱眉	在	他	，

他觉得它在对他皱眉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['nevər][tuː; tə] [piːp] [θruː] [kræks] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'gen] ,

and	he	made	up	his	mind	never	to	peep	through	cracks	of	doors	again	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	绝不	到	窥视	通过	裂缝	的	门	再次	，

他下定决心以后再也不从门缝里偷窥了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

when	it	was	forbidden	him	,	however	much	he	might	want	to	know	what
什么时候	它	曾是	禁止	他	，	然而	很多	他	可能	想	到	知道	什么

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

was	behind	them	.
曾是	在后面	他们	.

即使他再想知道他们背后的故事，当他被禁止这样做的时候，他也无能为力。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli]

Now	,	before	he	had	made	this	good	resolution	he	had	been	thoroughly
现在	，	前	他	有	制成	这	好的	解决	他	有	到过	彻底

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

在做出这个明智的决定之前，他一直过得非常痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['mʌðər] ['gæðərd]

He	could	take	no	pleasure	at	all	in	the	beautiful	presents	which	Mother	gathered
他	可以	拿	不	乐趣	在	全部	在	这	美丽的	礼物	哪个	母亲	聚集

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ,

for	them	from	the	Christmas	-	tree	,
为了	他们	从	这	圣诞节	-	树	,

他丝毫感受不到母亲从圣诞树上挑选的精美礼物带来的快乐。

[fɔːr; fər][ɔːl] [-]

for	all	[	15	]
为了	全部	[	-	]

对于所有[15]

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [dɑːl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn]

the	time	he	was	watching	the	Punch	doll	to	see	if	he	would	come	down
这	时间	他	曾是	观看	这	冲床	玩具娃娃	到	看	如果	他	会	来	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

from	his	perch	and	chase	him	upstairs	again	.
从	他的	栖息	和	追赶	他	楼上	再次	.

他当时正盯着潘趣玩偶，想看看它会不会从栖木上下来，再追着他上楼去。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ɪn]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

No	sooner	did	he	resolve	to	be	a	better	boy	in	future	than	the	expression
不	很快	做过	他	解决	到	是	一个	更好的	男生	在	未来	比	这	表达

[ɑːn] ['pʌntʃɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər] :

on	Punch's	face	changed	in	a	most	surprising	manner	:
在	拳击的	脸	已更改	在	一个	最多	奇怪	方式	:

他刚下定决心以后要做个好孩子，潘趣脸上的表情就发生了令人惊讶的变化：

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][smaɪl][æt; ət] ['dʒɪmi] .

he	seemed	almost	to	smile	at	Jimmy	.
他	似乎	几乎	到	微笑	在	吉米	.

他似乎几乎要对吉米微笑了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [pʌntʃ] ,

Even	when	the	tree	was	stripped	of	everything	except	Punch	,
甚至	什么时候	这	树	曾是	脱衣舞	的	一切	除了	冲床	,

即使树上除了潘趣酒以外什么都没了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [plʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [-]

and	the	children	were	busy	pulling	the	plums	out	of	the	big	[	16	]
和	这	孩子们	是	忙碌的	拉	这	李子	出去	的	这	大的	[	-	]

孩子们正忙着从大[16]里拔李子

['snæpdrægən] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ,

snapdragon	Father	had	lighted	,
金鱼草	父亲	有	照明	,

金鱼草，父亲点燃了它。

['dʒɪmi] ['fænsɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr][twaɪs][ɪn][ə; eɪ]

Jimmy	fancied	the	old	fellow	nodded	his	head	at	him	once	or	twice	in	a
吉米	幻想	这	老的	同伴	点头	他的	头	在	他	一次	或者	两次	在	一个

['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

friendly	fashion	,
友好的	时尚	,

吉米觉得那位老先生友好地点头致意了一两次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]

and	the	little	boy	was	so	relieved	and	happy	that	he	clapped	his	hands
和	这	小的	男生	曾是	所以	松了口气	和	快乐的	那	他	鼓掌	他的	双手

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

小男孩如释重负，高兴极了，拍手欢呼。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	shouted	with	the	rest	.
和	喊叫	和	这	休息	.

然后和其他人一起大声喊叫。

[el] . [el] . ['wi:dən] .

L	.	L	.	Weedon	.
L	.	L	.	威登	.

LL Weedon。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['pedlər] [hu:] [soʊld] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd]

THERE	was	once	a	poor	old	pedlar	who	sold	ribbons	and	brooches	and
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	老的	小贩	WHO	卖	丝带	和	胸针	和

[teɪps] [ænd; ənd] ['ni:dlz] ;

tapes	and	needles	;
磁带	和	针	;

从前有一个贫穷的老商贩，他卖丝带、胸针、胶带和针线；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi][dɪd] [lʊk]

his	hair	was	long	and	his	back	was	bent	,	and	perhaps	he	did	look
他的	头发	曾是	长的	和	他的	后退	曾是	弯曲	,	和	也许	他	做过	看

['ræðər] [streɪndʒ] ;

rather	strange	;
相当	奇怪的	;

他头发很长，背也弯着，也许他看起来确实有点奇怪；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] [ænd; ənd]

but	that	was	no	reason	why	the	boys	should	have	called	him	names	and
但	那	曾是	不	原因	为什么	这	男孩们	应该	有	称为	他	姓名	和

[θroʊn] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

thrown	stones	at	him	as	he	went	through	the	village	.
抛掷	石头	在	他	作为	他	去	通过	这	村庄	.

但这并不是男孩们在他穿过村庄时对他进行辱骂和向他扔石头的理由。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][stoʊn] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

At	last	a	stone	hit	him	on	the	forehead	and	he	fell	on	the	dusty	road	,
在	最后的	一个	石头	打	他	在	这	前额	和	他	跌倒	在	这	尘土飞扬	路	,

最后一块石头击中了他的额头，他倒在了尘土飞扬的路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] , [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

and	the	bad	boys	ran	away	,	afraid	of	what	they	had	done	.
和	这	坏的	男孩们	跑	离开	,	害怕的	的	什么	他们	有	完毕	.

坏孩子们害怕自己所做的事情，落荒而逃。

[bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] [neɪmd] [dʒæk][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] ,

But	one	boy	named	Jack	had	seen	the	thing	from	a	field	some	way	off	,
但	一	男生	命名	杰克	有	已见	这	事物	从	一个	场地	一些	方式	离开	,

但有个名叫杰克的男孩从远处田野里看到了那东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [-]

and	now	he	[	17	]
和	现在	他	[	-	]

现在他[17]

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mænz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə]

came	running	up	,	and	bathed	the	poor	old	man's	head	and	spoke	kindly	to
来了	跑步	向上	,	和	洗澡	这	贫穷的	老的	男人的	头	和	辐	亲切地	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她跑过来，帮可怜的老人洗了洗头，并和蔼地跟他说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pedlər] [wʌz; wəz] ['betər] [hiː; hi] [sed] :

and	when	the	pedlar	was	better	he	said	:
和	什么时候	这	小贩	曾是	更好的	他	说	:

小贩身体好些后，说道：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pæk] .

“	You	are	a	good	boy	and	you	may	have	what	you	like	out	of	my	pack	.
“	你	是	一个	好的	男生	和	你	可能	有	什么	你	喜欢	出去	的	我的	盒	.

“你是个好孩子，你可以从我的背包里拿走你喜欢的东西。”

” [naʊ] , [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [pæk] ,

”	Now	,	Jack	did	not	like	to	take	anything	valuable	out	of	a	poor	man's	pack	,
”	现在	,	杰克	做过	不是	喜欢	到	拿	任何事物	有价值的	出去	的	一个	贫穷的	男人的	盒	,

“杰克不喜欢从穷人的背包里拿走任何贵重物品。”

[soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [æn; ən] [oʊld]

so	he	looked	at	all	the	pretty	things	,	and	then	he	picked	out	an	old
所以	他	看起来	在	全部	这	漂亮的	事物	,	和	然后	他	挑选	出去	一个	老的

[naɪf] .

knife	.
刀	.

于是他看了看所有漂亮的东西，然后挑了一把旧刀。

[ðə; ði] ['pedlər] [læft] .

The	pedlar	laughed	.
这	小贩	笑了	.

小贩笑了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	have	chosen	the	most	valuable	thing	I	have	,	”	he	said	;
“	你	有	选定	这	最多	有价值的	事物	我	有	,	”	他	说	;

“你选择了我最珍贵的东西，”他说；

“ [ðæt] [naɪf] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['aɪərn] [ɔːr] [stoʊn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː] ['bʌtər] . ”

“	that	knife	will	cut	through	iron	or	stone	as	easily	as	through	butter	.	”
“	那	刀	将要	切	通过	铁	或者	石头	作为	容易地	作为	通过	黄油	.	”

“那把刀切铁或石头就像切黄油一样轻松。”

“ [oʊ] ! [ðen] , ” [sed] [dʒæk] ['heɪstɪli] , “ [let] [ˌem 'iːm] [hæv; həv] [ðiːz] [oʊld] ['spektəklz] . ” [-]

“	Oh	!	then	,	”	said	Jack	hastily	,	“	let	me	have	these	old	spectacles	.	”	[	18	]
“	哦	!	然后	,	”	说	杰克	草草	,	“	让	我	有	这些	老的	眼镜	.	”	[	-	]

“哦！那么，”杰克急忙说，“把这副旧眼镜给我吧。”[18]

[ðə; ði] ['pedlər] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	pedlar	laughed	louder	than	ever	.
这	小贩	笑了	更大声	比	曾经	.

小贩的笑声比以往任何时候都更加响亮。

“ [ðoʊz] ['spektəklz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	Those	spectacles	will	make	you	see	to	any	part	of	the	world	,
“	那些	眼镜	将要	制作	你	看	到	任何	部分	的	这	世界	,

“戴上这副眼镜，你就能看到世界任何地方。”

[ænd; ənd] [siː] [θruː] [stoʊn][ɔːr]['aɪərn][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː] [glæs] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [ðer; ðər]

and	see	through	stone	or	iron	as	easily	as	through	glass	，	”	he	said	；	“	there
和	看	通过	石头	或者	铁	作为	容易地	作为	通过	玻璃	，	”	他	说	；	“	那里

— [teɪk] [bəuθ] !

—	take	both	!
—	拿	两个都	！

“而且能像看玻璃一样轻松地看穿石头或铁，”他说；“瞧——把它们都拿走吧！”

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː]['dʒæks][hænd][hiː; hi] ['vænɪʃt] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]

”	And	putting	the	two	into	Jack's	hand	he	vanished	—	and	he	did	it	quite
”	和	推杆	这	二	进入	杰克的	手	他	消失了	—	和	他	做过	它	相当

['iːzəli] ，

easily	,
容易地	，

“他把这两样东西放到杰克手里，然后就消失了——而且他做得非常轻松。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

because	he	was	a	magician	.
因为	他	曾是	一个	魔术师	.

因为他是一名魔术师。

[soʊ] [naʊ] ['dʒæks] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ；

So	now	Jack's	fortune	was	made	;
所以	现在	杰克的	财富	曾是	制成	；

杰克的财富就此积累起来；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hiː; hi]

he	could	see	where	gold	and	precious	stones	lay	under	the	earth	and	he
他	可以	看	在哪里	金子	和	宝贵的	石头	躺	在下面	这	地球	和	他

[kʊd; kəd][kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌtər] .

could	cut	away	the	rocks	that	covered	them	as	though	they	were	butter	.
可以	切	离开	这	岩石	那	涵盖	他们	作为	尽管	他们	是	黄油	.

他能看到地下的金子和宝石在哪里，也能像切黄油一样轻松地凿掉覆盖在它们上面的岩石。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] .

So	he	was	rewarded	for	his	kind	-	heartedness	.
所以	他	曾是	奖励	为了	他的	种类	-	真心	.

所以他因善良之心而得到了回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðæt][lænd]

But	the	greatest	reward	of	all	came	to	him	when	the	Princess	of	that	land
但	这	最	报酬	的	全部	来了	到	他	什么时候	这	公主	的	那	土地

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪn'tʃæntər] .

was	carried	off	and	hidden	by	an	enchanter	.
曾是	携带	离开	和	隐	经过	一个	魔法师	.

但当他发现那片土地上的公主被一个魔法师掳走并藏匿起来时，他获得了最大的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['æftər] ['veɪnli] ['ɔːfərɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['praɪzɪz] ,

And	the	King	,	after	vainly	offering	all	sorts	of	other	prizes	,
和	这	国王	，	后	徒劳地	提供	全部	排序	的	其他	奖品	，

国王徒劳地提供了各种各样的奖赏之后，

[æt; ət][læst] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː]

at	last	said	that	any	man	who	could	find	the	Princess	and	set	her	free
在	最后的	说	那	任何	男人	WHO	可以	寻找	这	公主	和	放	她	自由的

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

should	marry	her	.
应该	结婚	她	.

最后他说，任何能找到公主并解救她的人都应该娶她为妻。

[soʊ][dʒæk][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli]
So **Jack** **put** **on** **his** **spectacles** **and** **saw** **the** **Princess** **sitting** **crying** **in** **a** **lonely**
所以 杰克 放 在 他的 眼镜 和 锯 这 公主 坐着 哭泣 在 一个 孤独
['taʊər] .
tower **.**
塔 .

于是杰克戴上眼镜，看到公主独自坐在高塔里哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɪrz] ['dʒɜːrni] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wer'evər]
It **was** **a** **year's** **journey** **off** **,** **but** **he** **made** **the** **journey** **,** **and** **wherever**
它 曾是 一个 年 旅行 离开 , 但 他 制成 这 旅行 , 和 无论
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he **was** **,**
他 曾是 ,

这是一段长达一年的旅程，但他完成了这段旅程，无论他身在何处，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [-]
he **put** **on** **his** **spectacles** **again** **and** **looked** **at** **the** **[** **19** **]**
他 放 在 他的 眼镜 再次 和 看起来 在 这 [-]

他又戴上眼镜，看着[19]

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
beautiful **Princess** **,** **and** **that** **gave** **him** **courage** **.**
美丽的 公主 , 和 那 给予 他 勇气 .

美丽的公主给了他勇气。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
At **last** **he** **came** **to** **the** **tower** **,**
在 最后的 他 来了 到 这 塔 ,

他最终来到了塔楼前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [naɪf] [hiː; hi][kʌt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [ænd; ənd][set][ðə; ði]
and **with** **his** **magic** **knife** **he** **cut** **through** **the** **iron** **door** **and** **set** **the**
和 和 他的 魔法 刀 他 切 通过 这 铁 门 和 放 这
['prɪnses] [friː] ,
Princess **free** **,**
公主 自由的 ,

他用魔法刀砍开铁门，救出了公主。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] .
and **with** **the** **same** **knife** **he** **killed** **the** **wicked** **enchanter** **.**
和 和 这 相同的 刀 他 被杀 这 邪恶 魔法师 .

他用同一把刀杀死了邪恶的巫师。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [hoʊm][ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['pedlər] [keɪm] [tuː; tə]
Then **he** **took** **the** **Princess** **home** **in** **triumph** **and** **the** **grateful** **pedlar** **came** **to**
然后 他 采取 这 公主 家 在 胜利 和 这 感激的 小贩 来了 到
[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] .
the **wedding** **-** **feast** **.**
这 婚礼 - 盛宴 .

然后他凯旋而归，带着公主凯旋而归，而那位感激涕零的小贩也前来参加了婚宴。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]
E **.** **Nesbit** **.** **[** **20** **]**
E . 内斯比特 . [-]

E. 内斯比特。[20]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
SHE **was** **lost** **as** **they** **went** **through** **the** **wood** **.**
她 曾是 丢失的 作为 他们 去 通过 这 木头 .

他们穿过树林时，她迷路了。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈnoʊbɑːdi][kwaɪt] [nuː] ,

How	it	happened	nobody	quite	knew	,
如何	它	发生	无人	相当	知道	,

事情究竟是如何发生的，没有人确切知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər]

but	they	supposed	she	must	have	tumbled	out	of	the	perambulator
但	他们	据称	她	必须	有	翻滚	出去	的	这	婴儿车

[æz; əz] [ˈkɪti] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈgraːsiz] ,

as	Kitty	pushed	it	through	the	ferns	and	long	grasses	,
作为	猫咪	推动	它	通过	这	蕨类植物	和	长的	草	,

但他们猜测，当凯蒂推着婴儿车穿过蕨类植物和长草丛时，她一定是摔出了婴儿车。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] [ˈdɑːli] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

and	so	poor	Dolly	was	left	there	,	lying	on	her	back	,
和	所以	贫穷的	多莉	曾是	左边	那里	,	说谎	在	她	后退	,

于是可怜的多莉就那样仰面躺在那里。

[ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [skaɪ][æz; əz][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][fɜːrn] - [frɑːnd] , [ænd; ənd]

staring	up	at	as	much	sky	as	was	visible	through	the	fern	-	fronds	,	and
凝视	向上	在	作为	很多	天空	作为	曾是	可见的	通过	这	蕨类	-	叶状体	,	和

[ðə; ði][ˈfɑːksglʌv] [liːvz] ,

the	foxglove	leaves	,
这	毛地黄	树叶	,

透过蕨类植物的叶片和毛地黄的叶子，仰望着能看到的广阔天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhed] .

and	the	branches	of	the	trees	overhead	.
和	这	分支	的	这	树木	开销	.

还有头顶上的树枝。

[wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Would	they	come	back	for	her	?
会	他们	来	后退	为了	她	?

他们会回来救她吗?

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfutsteps] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,

The	children's	voices	and	footsteps	grew	fainter	and	fainter	,
这	孩子们的	声音	和	脚步声	生长	较暗	和	较暗	,

孩子们的声音和脚步声越来越弱，

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [daɪd] [kwaɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

till	at	last	they	died	quite	away	in	the	distance	,
直到	在	最后的	他们	死亡	相当	离开	在	这	距离	,

直到最后，他们消失在了遥远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːbɪn][bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	robin	began	singing	again	on	the	branch	over	her	head	.
和	这	罗宾	开始	歌唱	再次	在	这	分支	超过	她	头	.

于是，那只知更鸟又在她头顶的树枝上开始歌唱起来。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑːli] ,

Presently	the	little	bird	caught	sight	of	Dolly	,
目前	这	小的	鸟	捕捉	视线	的	多莉	,

这时，小鸟看到了多莉。

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

and	flew	down	and	looked	at	her	with	his	bright	eyes	,	and	then
和	飞翔	向下	和	看起来	在	她	和	他的	明亮的	眼睛	,	和	然后

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [-]

a	tiny	[	21	]
一个	微小的	[	-	]

然后飞下来，用明亮的眼睛看着她，然后一个小小的[21]

[fiːld] - [maʊs] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪt] [pɔːz] — [wɪtʃ]

field	-	mouse	ran	round	and	over	her	with	her	little	light	paws	—	which
场地	-	老鼠	跑	圆形的	和	超过	她	和	她	小的	光	爪子	—	哪个

[mʌst; məst][hæv; həv]['tɪk(ə)ld] ,

must	have	tickled	,
必须	有	挠痒	,

田鼠用它轻盈的小爪子在她身边跑来跑去——这一定让她觉得痒痒的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dɑːli] ['nevər] [muːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][oʊld] ['biːtl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

but	still	Dolly	never	moved	,	and	a	wise	old	beetle	came	out	of	his	hole	,
但	仍然	多莉	绝不	已搬	,	和	一个	明智的	老的	甲虫	来了	出去	的	他的	洞	,

但是多莉依然一动不动，一只睿智的老甲虫从洞里走了出来。

[ænd; ənd] ['twɪdld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

and	twiddled	his	long	whiskers	as	he	peered	at	her	curiously	.
和	摆弄	他的	长的	胡须	作为	他	窥视	在	她	奇怪的是	.

他一边好奇地打量着她，一边捻着长长的胡须。

“ [swiːt] ! [swiːt] ! ” [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

“	Sweet	!	sweet	!	”	said	the	robin	.
“	甜的	!	甜的	!	”	说	这	罗宾	.

“真甜！真甜！”知更鸟说道。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Who	is	she	?	”
“	WHO	是	她	?	”

“她是谁？”

“ [twiː] ! [twiː] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [maʊs] .

“	Twee	!	twee	!	”	whispered	the	mouse	.
“	彧	!	彧	!	”	低声说道	这	老鼠	.

“啾！啾！”老鼠低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ! ”

“	I	don't	know	!	”
“	我	不	知道	!	”

“我不知道！ ”

“ [hʌm] , ['huː] - [ʌm; əm] ! ” [bʌzd] [ðə; ði] ['biːtl] .

“	Hum	,	hu	-	um	!	”	buzzed	the	beetle	.
“	哼	,	胡	-	嗯	!	”	嗡嗡作响	这	甲虫	.

“嗡嗡，嗡嗡！”甲虫发出嗡嗡声。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [spiːk] ? ” [-]

“	Why	doesn't	she	speak	?	”	[	22	]
“	为什么	不	她	说话	?	”	[	-	]

“她为什么不说话？”[22]

[bʌt; bət] ['dɑːli] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !

But	Dolly	didn't	say	a	word	!
但	多莉	没有	说	一个	单词	!

但多莉一句话也没说！

[naʊ] , ['iːvntaɪd] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self][tuː; tə][bed] ['ʌndər]

Now	,	eventide	came	,	and	the	sun	grew	tired	,	and	put	himself	to	bed	under
现在	,	黄昏	来了	,	和	这	太阳	生长	疲劳的	,	和	放	他自己	到	床	在下面

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['kaʊntərpeɪn] .

a	crimson	-	and	-	gold	counterpane	.
一个	赤红	-	和	-	金子	床罩	.

现在，夜幕降临，太阳也累了，便在深红色和金色的床罩下安然入睡。

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [twɪg] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz]

The	robin	found	a	comfortable	twig	on	which	to	perch	,	and	tucked	his
这	罗宾	成立	一个	舒服的	枝条	在	哪个	到	栖息	,	和	塞进去	他的

[hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

head	under	his	wing	.
头	在下面	他的	翼	.

知更鸟找到了一根舒适的树枝栖息，并将头缩在翅膀下。

[ðə; ði] [maʊs] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] ,

The	mouse	went	home	to	her	babies	,
这	老鼠	去	家	到	她	婴儿	,

老鼠回家去看望它的宝宝们了。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪks] — [ɔːl] [pækt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [nest] [hʌŋ]

of	whom	she	had	six	—	all	packed	warm	and	tight	in	a	neat	little	nest	hung
的	谁	她	有	六	—	全部	包装	温暖的	和	紧的	在	一个	整洁的	小的	巢	悬挂

[ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrn,stɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] .

on	to	a	cornstalk	in	the	next	field	.
在	到	一个	玉米秆	在	这	下一个	场地	.

她有六个孩子——全部都温暖地蜷缩在一个整齐的小窝里，挂在隔壁田里的一根玉米秆上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtl] [spred] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪ] [raʊnd] [bɪ'fɔːr]

And	the	beetle	spread	his	shining	wings	and	went	for	a	fly	round	before
和	这	甲虫	传播	他的	灼灼	翅膀	和	去	为了	一个	飞	圆形的	前

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

于是，甲虫展开闪亮的翅膀，在他面前飞了一圈。

[tuː] , [roʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] - ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] !

too	,	rolled	himself	in	a	roseleaf	blanket	and	went	to	sleep	!
也	,	滚动	他自己	在	一个	-	毯子	和	去	到	睡觉	!

他也把自己裹在玫瑰叶毯子里睡着了！

[bʌt; bət] ['dɑːli] ['nevər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] !

But	Dolly	never	closed	her	eyes	!
但	多莉	绝不	关闭	她	眼睛	!

但多莉从未闭上眼睛！

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [lɪt] [ðer; ðər] [læmps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

Then	the	great	stars	lit	their	lamps	,	and	looked	down	at	her	through	the
然后	这	伟大的	明星	点燃	他们的	灯	,	和	看起来	向下	在	她	通过	这

[fɜːrn] - [frɑːnd] ,

fern	-	fronds	,
蕨类	-	叶状体	,

随后，群星点亮了灯盏，透过蕨类植物的叶片俯视着她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] !

but	if	they	said	anything	no	one	heard	them	—	they	were	too	far	off	!
但	如果	他们	说	任何事物	不	一	听到	他们	—	他们	是	也	远的	离开	!

但如果他们说了什么，也没有人听到——因为他们离得太远了！

“ ['dɑːli] , [dɪr] ['dɑːli] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Dolly	,	dear	Dolly	,	where	are	you	?	”	cried	a	little	voice	,
“	多莉	,	亲爱的	多莉	,	在哪里	是	你	?	”	哭	一个	小的	嗓音	,

“多莉，亲爱的多莉，你在哪里？”一个稚嫩的声音喊道。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['futsteps] [keɪm] ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['brækən] [fɜːrn] .

and	little	footsteps	came	pressing	through	the	tall	bracken	fern	.
和	小的	脚步声	来了	紧迫	通过	这	高的	蕨类植物	蕨类	.

细小的脚步声穿过高高的蕨类植物。

[bʌt; bət] ['dɑ:li] ['dɪdnt] ['ænsər] !
But **Dolly** **didn't** **answer** **!**
但 多莉 没有 回答 !

但多莉没有回答!

“ ['dɑ:li] ! ['dɑ:li] !
“ **Dolly** **!** **Dolly** **!**
“ 多莉 ! 多莉 !

“多莉!多莉!”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] ['dɑ:li] !
I **wish** **I** **could** **find** **my** **Dolly** **!**
我 希望 我 可以 寻找 我的 多莉 !

我真希望我能找到我的多莉!

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
” **There** **were** **tears** **in** **the** **little** **voice** **now** **,** **and** **the** **footsteps** **were** **more**
” 那里 是 眼泪 在 这 小的 嗓音 现在 , 和 这 脚步声 是 更多的
['hɜ:rid] .
hurried **.**
慌忙 .

“现在，稚嫩的声音里带着哭腔，脚步也更加急促了。”

[jet] ['dɑ:li] [leɪ] [stɪl] ! [-]
Yet **Dolly** **lay** **still** **!** **[** **23** **]**
然而 多莉 躺 仍然 ! [-]

然而，多莉却一动不动地躺着![23]

[ðə; ði]['sɒbz] [gru:] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,
The **sobs** **grew** **louder** **and** **louder** **,**
这 啜泣 生长 更大声 和 更大声 ,

抽泣声越来越大,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] ['dɑ:li] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]['fɑ:ksglʌv] ;
the **little** **feet** **almost** **touched** **Dolly** **as** **she** **lay** **hidden** **under** **the** **big** **foxglove** **;**
这 小的 脚 几乎 感动 多莉 作为 她 躺 隐 在下面 这 大的 毛地黄 ;

小脚几乎碰到了躲在大毛地黄下的多莉;

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz] [gru:] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
then **the** **little** **steps** **went** **on** **,** **and** **the** **sobs** **grew** **fainter** **in** **the** **distance** **,**
然后 这 小的 步骤 去 在 , 和 这 啜泣 生长 较暗 在 这 距离 ,

然后，细碎的脚步声继续传来，远处传来啜泣声也渐渐消失。

[ænd; ənd] ['dɑ:li] [leɪ] [stɪl] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
and **Dolly** **lay** **still** **staring** **up** **at** **the** **sky** **!**
和 多莉 躺 仍然 凝视 向上 在 这 天空 !

多莉静静地躺着，望着天空!

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] ['drɪftɪd]
So **the** **days** **went** **by** **,** **and** **the** **winter** **came** **,** **and** **the** **falling** **leaves** **drifted**
所以 这 天 去 经过 , 和 这 冬天 来了 , 和 这 坠落 树叶 漂移
['oʊvər] ['dɑ:li] ,
over **Dolly** **,**
超过 多莉 ,

日子一天天过去，冬天来了，落叶飘落在多莉身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ,
and **the** **snow** **covered** **her** **,**
和 这 雪 涵盖 她 ,

雪覆盖了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [muːvd] [nɔːr] ['ʃivəd] — [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [ə'roʊz] ,
but **she** **never** **moved** **nor** **shivered** **—** **till** **one** **day** **in** **spring** **-** **time** **a** **great** **wind** **arose** **,**
但 她 绝不 已搬 也不 瑟瑟发抖 — 直到 一 天 在 春天 - 时间 一个 伟大的 风 出现 ,

但她一动不动，也不发抖——直到春天的某一天，狂风大作。

[wɪtʃ] [bluː] [ɔːl][ðə; ði] [ded] [draɪ] [liːvz] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] — [ænd; ənd][loʊ] !
which **blew** **all** **the** **dead** **dry** **leaves** **away** **in** **little** **rustling** **dances** **—** **and** **lo** **!**
哪个 吹 全部 这 死的 干燥 树叶 离开 在 小的 沙沙声 舞蹈 — 和 洛 !

它吹走了所有枯死的树叶，发出沙沙的声响——瞧!

[dʒɑːn][ðə; ði] ['wʊdmən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɑːliːz] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [stɪl] ['sterɪŋ]
John **the** **woodman** **caught** **sight** **of** **Dolly's** **pink** **cheeks** **and** **blue** **eyes** **still** **staring**
约翰 这 樵夫 捕捉 视线 的 多莉的 粉色的 脸颊 和 蓝色的 眼睛 仍然 凝视
[ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
up **at** **the** **sky** **!**
向上 在 这 天空 !

樵夫约翰瞥见多莉粉红的脸颊和蓝色的眼睛仍然望着天空!

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [mɪsiːz] [dɑːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fretɪd]
“ **Why** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **“** **I** **do** **believe** **there's** **little** **missie's** **doll** **,** **as** **she** **fretted**
“ 为什么 , ” 他 惊呼 , “ 我 做 相信 有 小的 米西的 玩具娃娃 , 作为 她 有格纹的
[soʊ][æt; ət] ['luːzɪŋ] !
so **at** **losing** **!**
所以 在 输 !

“哎呀，”他惊呼道，“我相信小小姐的娃娃还在，因为她丢了娃娃，非常难过！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['dɑːli] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] !
” **And** **he** **took** **Dolly** **home** **in** **his** **pocket** **!**
” 和 他 采取 多莉 家 在 他的 口袋 !

”然后他把多莉装进口袋带回了家！”

[em] . [ə; eɪ] . ['hɔɪɝ] . [-]
M **.** **A** **.** **Hoyer** **.** **[** **24** **]**
M . 一个 . 霍耶 . [-]

MA Hoyer.[24]

['efi] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn] [dɪ'stres] [ə'baʊt][ðə; ði] [sper] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər]['dɑːlz] - [haʊs] ,
EFFIE **was** **quite** **in** **distress** **about** **the** **spare** **room** **in** **her** **doll's** **-** **house** **,**
艾菲 曾是 相当 在 痛苦 关于 这 空闲的 房间 在 她 娃娃的 - 房子 ,

艾菲对她娃娃屋里的客房感到非常苦恼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] “ ['vɪzɪtər] [dɑːl] .
because **she** **had** **no** **“** **visitor** **doll** **.**
因为 她 有 不 “ 游客 玩具娃娃 .

因为她没有“访客玩偶”。

” [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] ,
” **All** **the** **other** **rooms** **were** **occupied** **,**
” 全部 这 其他 房间 是 占领 ,

其他房间都住满了人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɑːrt][meɪdz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk]
for **there** **were** **two** **smart** **maids** **in** **the** **kitchen** **who** **were** **beginning** **to** **cook**
为了 那里 是 二 聪明的 女佣 在 这 厨房 WHO 是 开始 到 厨师
[ðə; ði] ['dɪnər] ;
the **dinner** **;**
这 晚餐 ;

因为厨房里有两个漂亮的女佣正在准备晚餐；

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['mæmə] ” ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['soʊfə] ,

then	in	the	dining	-	room	there	was	a	“	mamma	”	sitting	on	the	blue	sofa	,
然后	在	这	用餐	-	房间	那里	曾是	一个	“	妈妈	”	坐着	在	这	蓝色的	沙发	,

然后，在餐厅里，一位“妈妈”正坐在蓝色沙发上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] .

gazing	at	the	bowl	of	gold	-	fish	.
凝视	在	这	碗	的	金子	-	鱼	.

凝视着那碗金鱼。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

In	the	nursery	,	the	three	children	were	already	put	to	bed	,	and	the	poor	,
在	这	苗圃	,	这	三	孩子们	是	已经	放	到	床	,	和	这	贫穷的	,

在育婴室里，三个孩子已经被哄睡了，可怜的孩子们，

['taɪərd] [nɜːrs] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [koʊl] - ['skʌt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

tired	nurse	rested	by	the	bright	coal	-	scuttle	on	the	floor	.
疲劳的	护士	休息	经过	这	明亮的	煤炭	-	偷偷溜走	在	这	地面	.

疲惫的护士在地板上明亮的煤斗旁休息。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː] [geɪ] ['dɑːlz][ɪn][bɔːl] - ['dresɪz] [sæt][baɪ][ðə; ði][piˈænoʊ] ;

In	the	drawing	-	room	,	two	gay	dolls	in	ball	-	dresses	sat	by	the	piano	;
在	这	绘画	-	房间	,	二	同性恋	娃娃	在	球	-	连衣裙	卫星	经过	这	钢琴	;

客厅里，两个穿着舞会礼服的活泼玩偶坐在钢琴旁；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sper] [ruːm] !

but	there	was	no	one	for	the	spare	room	!
但	那里	曾是	不	一	为了	这	空闲的	房间	!

但是客房却没人住!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] ['mæmə] , [-]

“	It	seems	a	great	pity	,	”	said	Mamma	,	[	25	]
“	它	似乎	一个	伟大的	遗憾	,	”	说	妈妈	,	[	-	]

“真是太可惜了，”妈妈说[25]

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][pʊt][ɔːl][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['efi] — [ðə; ði][wæks] ['kændlz] ,

“	because	you	put	all	the	nicest	things	in	this	room	,	Effie	—	the	wax	candles	,
“	因为	你	放	全部	这	最友善的	事物	在	这	房间	,	艾菲	—	这	蜡	蜡烛	,

“因为你把所有最美好的东西都放在了这个房间里，艾菲——那些蜡烛，

[ðə; ði] ['prɪti] [bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] , [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm]

the	pretty	box	of	chocolates	,	the	lace	curtains	to	the	bed	,	and	the	dumb
这	漂亮的	盒子	的	巧克力	,	这	蕾丝	窗帘	到	这	床	,	和	这	哑的

- ['belz] ;

-	bells	;
-	铃铛	;

漂亮的巧克力盒、床上的蕾丝窗帘和哑铃；

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] . ”

we	must	try	and	think	of	someone	to	come	and	stay	here	.	”
我们	必须	尝试	和	思考	的	某人	到	来	和	停留	这里	.	”

我们得想办法找个人来这里住一段时间。”

“ ['mæmə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['rəuziː] [wʊd] [lend] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] ? ” [sə'dʒestɪd] ['efi]

“	Mamma	,	do	you	think	Rosie	would	lend	me	one	of	her	dolls	?	”	suggested	Effie
“	妈妈	,	做	你	思考	罗西	会	借	我	一	的	她	娃娃	?	”	建议	艾菲

.

:
.

“妈妈，你觉得罗茜会借给我一个她的娃娃吗？”艾菲建议道。

“ [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , ” [sed] ['mæmə] .
“ **Supposing** **you** **write** **and** **ask** **her** **,** ” **said** **Mamma** **.**
“ 假如 你 写 和 问 她 , ” 说 妈妈 .

“假设你写信问她，”妈妈说。

['efi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [-]
Effie **seemed** **to** **think** **this** **a** **good** **idea** **,** **[** **26** **]**
艾菲 似乎 到 思考 这 一个 好的 主意 , [-]

艾菲似乎认为这是一个好主意[26]

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz]
but **then** **she** **would** **have** **to** **wait** **a** **few** **days** **,** **because** **her** **friend** **was**
但 然后 她 会 有 到 等待 一个 很少 天 , 因为 她 朋友 曾是
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

但她还得等几天，因为她的朋友不在家。

['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .
staying **at** **a** **farmhouse** **.**
入住 在 一个 农家 .

住在农舍里。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['tʃaɪnə]['beɪbi][ɪn] , ” [sed] ['mæmə] ,
“ **Shall** **we** **put** **the** **china** **baby** **in** **,** ” **said** **Mamma** **,**
“ 将 我们 放 这 中国 婴儿 在 , ” 说 妈妈 ,

“我们把瓷娃娃放进去吧？”妈妈说。

“ [ɔːr][ɪz][hiː; hi][kwaɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? ”
“ **or** **is** **he** **quite** **one** **of** **the** **family** **?** ”
“ 或者 是 他 相当 一 的 这 家庭 ? ”

“或者他其实是这个家庭的一份子？”

“ [oʊ] , ['mʌmi] , ['hiːz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv][ɔːl] ! ” [rɪ'plaɪd] ['efi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Oh** **,** **Mummy** **,** **he's** **the** **youngest** **child** **of** **all** **!** ” **replied** **Effie** **,** **shaking** **her** **head** **.**
“ 哦 , 木乃伊 , 他是 这 最小的 孩子 的 全部 ! ” 回复 艾菲 , 摇晃 她 头 .

“哦，妈妈，他是家里最小的孩子！”艾菲摇着头回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [sed] ['mæmə] ,
“ **I** **am** **afraid** **he** **is** **too** **much** **of** **a** **baby** **,** ” **said** **Mamma** **,**
“ 我 是 害怕的 他 是 也 很多 的 一个 婴儿 , ” 说 妈妈 ,

“我担心他太像个孩子了，”妈妈说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper] [ruːm] ,
looking **into** **the** **spare** **room** **,**
寻找 进入 这 空闲的 房间 ,

往空房间看去，

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊər] - [bæθ][ɔːr]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] -
“ **and** **he** **might** **get** **into** **the** **shower** **-** **bath** **or** **open** **the** **door** **of** **the** **bird** **-**
“ 和 他 可能 得到 进入 这 淋浴 - 洗澡 或者 打开 这 门 的 这 鸟 -
[keɪdʒ] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] .
cage **—** **perhaps** **it** **would** **be** **unsafe** **.**
笼 — 也许 它 会 是 不安全 .

“他可能会走进淋浴间或者打开鸟笼的门——这或许很危险。”

” ['efi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Effie** **nodded** **.**
” 艾菲 点头 .

艾菲点了点头。

“ [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]['rəuziː] , [ðen] , ” [sed] ['mæmə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ We will write to Rosie , then , ” said Mamma encouragingly .
“ 我们 将要 写 到 罗西 , 然后 , ” 说 妈妈 令人鼓舞的是 .

“那我们就给罗茜写信吧，”妈妈鼓励地说。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['efi] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,
That night , when Effie was fast asleep ,
那 夜晚 , 什么时候 艾菲 曾是 快速地 睡着了 ,

那天晚上，当艾菲熟睡时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] ,
a little grey mouse peeped through a crack in the nursery floor ,
一个 小的 灰色的 老鼠 偷窥 通过 一个 裂缝 在 这 苗圃 地面 ,

一只灰色的小老鼠从育婴室地板的缝隙里探出头来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] ,
and seeing that the room was empty ,
和 看到 那 这 房间 曾是 空的 ,

见房间空无一人，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [tʃæns] [krʌm] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr] [bred] ,
she hurried into every corner to find some chance crumb of cake or bread ,
她 慌忙 进入 每一个 角落 到 寻找 一些 机会 屑 的 蛋糕 或者 面包 ,

她匆匆跑遍了每个角落，希望能找到一丝蛋糕屑或面包屑。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
but alas for her !
但 唉 为了 她 !

可惜她太不幸了！

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kerfəli] [swept] ,
the room had been too carefully swept ,
这 房间 有 到过 也 小心 扫荡 ,

房间打扫得太仔细了。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] .
so the hungry little mouse could find nothing for her supper .
所以 这 饥饿的 小的 老鼠 可以 寻找 没有什么 为了 她 晚餐 .

所以，饥饿的小老鼠找不到任何东西做晚饭。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːlz] - - [haʊs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ,
Suddenly , she saw the dolls ' - house , so she squeezed through the glass door ,
突然 , 她 锯 这 娃娃 - - 房子 , 所以 她 挤压 通过 这 玻璃 门 ,

她突然看到了娃娃屋，于是挤过玻璃门走了进去。

[wɪtʃ] ['efi] [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper]
which Effie had not quite shut , and very soon found her way into the spare
哪个 艾菲 有 不是 相当 关闭 , 和 非常 很快 成立 她 方式 进入 这 空闲的
[ruːm] . [-]
room . [27]
房间 . [-]

埃菲没有完全关上门，很快就找到了通往客房的路。[27]

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , [hwiskɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ The very thing ! ” cried she to herself , whisking her tail with joy .
“ 这 非常 事物 ! ” 哭 她 到 她自己 , 搅拌 她 尾巴 和 喜悦 .

“正是如此！”她高兴地摇着尾巴，自言自语道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
“ Here is a nice little bed to sleep in ,
“ 这里 是 一个 好的 小的 床 到 睡觉 在 ,

“这里有一张舒适的小床，可以睡。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] !

and	a	wax	candle	on	the	dressing	-	table	for	supper	!
和	一个	蜡	蜡烛	在	这	敷料	-	桌子	为了	晚餐	!

梳妆台上还放着一根蜡烛，供晚餐时使用！

[haʊ] ['lʌki] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	lucky	I	am	!
如何	幸运的	我	是	!

我真是太幸运了！

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt] !

this	is	indeed	a	nice	house	to	visit	!
这	是	的确	一个	好的	房子	到	访问	!

这确实是一栋值得参观的好房子！

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['efi] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːlz] - - [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm]

〞	The	next	morning	,	Effie	ran	to	her	dolls	'	-	house	and	gave	a	little	scream
〞	这	下一个	早晨	,	艾菲	跑	到	她	娃娃	-	-	房子	和	给予	一个	小的	尖叫

.

:

·

第二天早上，艾菲跑到她的娃娃屋前，发出了一声小小的尖叫。

“ ['mʌmi] , [lʊk] !

“	Mummy	,	look	!
“	木乃伊	,	看	!

“妈妈，快看！〞

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] !

there's	been	a	mouse	in	the	spare	room	!
有	到过	一个	老鼠	在	这	空闲的	房间	!

客房里有只老鼠！

[its] ['iːtn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] — [lʊk] ! 〞

It's	eaten	two	of	the	candles	—	look	!	〞
它是	吃	二	的	这	蜡烛	—	看	!	〞

它吃掉了两根蜡烛——快看！

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [gest] [juː; jʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['efi] ? 〞 [sed] ['mæmə] .

“	That	is	not	quite	the	guest	you	hoped	for	,	is	it	,	Effie	?	〞	said	Mamma	.
“	那	是	不是	相当	这	客人	你	希望	为了	,	是	它	,	艾菲	?	〞	说	妈妈	.

“艾菲，这可不是你希望来的客人，对吧？”妈妈说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	No	,	but	do	you	think	it	will	come	again	to	-	night	?
“	不	,	但	做	你	思考	它	将要	来	再次	到	-	夜晚	?

“不，但你认为它今晚还会再来吗？〞

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! 〞 [sed] ['efi] .

I	should	like	to	see	it	in	the	morning	!	〞	said	Effie	.
我	应该	喜欢	到	看	它	在	这	早晨	!	〞	说	艾菲	.

“我希望早上能看到它！”艾菲说。

['eməli] ['benɪt] . [-]

Emily	Bennett	.	[	28	]
艾米丽	贝内特	.	[	-	]

艾米莉·贝内特。[28]

[ə; eɪ] ['geɪli] - ['tɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .

A	GAILY	-	TINTED	little	flower	once	lived	in	the	corner	of	a	field	.
一个	兴高采烈地	-	有色	小的	花	一次	居住地	在	这	角落	的	一个	场地	.

田野一角曾盛开着一朵色彩艳丽的小花。

[noʊ] ['ʌðər] ['flaʊərz] [gruː] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][felt][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

No	other	flowers	grew	near	,	and	she	often	felt	sad	and	lonely	.
不	其他	花朵	生长	靠近	,	和	她	经常	毛毡	伤心	和	孤独	.

附近没有其他花朵生长，她常常感到悲伤和孤独。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

But	one	day	a	beautiful	butterfly	hovered	over	her	head	and	began	to	talk
但	一	天	一个	美丽的	蝴蝶	悬停	超过	她	头	和	开始	到	讲话

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

但有一天，一只美丽的蝴蝶在她头顶盘旋，开始和她说话。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːvz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli]['ɪntuː]

Presently	he	alighted	upon	one	of	her	leaves	,	and	gazed	admiringly	into
目前	他	下车	之上	一	的	她	树叶	,	和	凝视	钦佩地	进入

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .

her	sweet	face	.
她	甜的	脸	.

他落在她的一片叶子上，满怀爱慕地凝视着她甜美的脸庞。

[ðə; ði] ['flaʊər] [felt] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sed] :

The	flower	felt	very	happy	,	and	said	:
这	花	毛毡	非常	快乐的	,	和	说	:

花儿感到非常高兴，说道：

“ [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

“	How	good	it	is	of	you	to	stop	here	and	talk	to	me	!	”
“	如何	好的	它	是	的	你	到	停止	这里	和	讲话	到	我	！	”

“你能停下来跟我聊天真是太好了！”

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [suːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

“	I	must	be	going	soon	,	”	replied	the	butterfly	.
“	我	必须	是	去	很快	,	”	回复	这	蝴蝶	.

“我很快就要走了，”蝴蝶回答道。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	How	I	wish	that	you	could	fly	away	with	me	!
“	如何	我	希望	那	你	可以	飞	离开	和	我	！

“我多么希望你能和我一起飞走！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][flɪt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [er] ！ ”

You	have	no	idea	how	delightful	it	is	to	flit	about	in	the	air	!	”
你	有	不	主意	如何	愉快	它	是	到	掠过	关于	在	这	空气	！	”

你根本无法想象在空中飞翔是多么令人愉悦！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][naɪs] !

“	It	must	indeed	be	nice	!
“	它	必须	的确	是	好的	！

“那一定很棒！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

”	replied	the	little	flower	.
”	回复	这	小的	花	.

“小花回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][flaɪ] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ But I cannot fly , for , as you see , I have no wings , and besides ,
“ 但 我 不能 飞 , 为了 , 作为 你 看 , 我 有 不 翅膀 , 和 除了 ,

“但我不能飞，因为，你看，我没有翅膀，而且，

[maɪ] [stɔ:k] [hoʊldz][ˌem 'i:][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
my stalk holds me fast to the ground .
我的 茎 持有 我 快速地 到 这 地面 .

我的茎秆将我牢牢地固定在地面上。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [-]
So I have [29]
所以 我 有 [-]

所以我有[29]

[tu:; tə] [steɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
to stay always in one place .
到 停留 总是 在 一 地方 .

始终待在同一个地方。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] ,
I must just make the best of it , ” added she , trying to be brave ,
我 必须 只是 制作 这 最好的 的 它 , ” 额外 她 , 尝试 到 是 勇敢的 ,

“我只能尽力而为了,”她补充道，努力让自己勇敢起来。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪŋd] [frend]
although her heart ached at the thought of parting with her winged friend
虽然 她 心 疼痛 在 这 想法 的 离别 和 她 有翅膀的 朋友
.
:
.

虽然想到要和她有翅膀的朋友分别，她的心就隐隐作痛。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['feri] [pɑ:pt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [sed] :
Then a kind little Fairy popped up out of the grass , and said :
然后 一个 种类 小的 仙女 爆裂 向上 出去 的 这 草 , 和 说 :

这时，一位善良的小仙女从草丛里冒了出来，说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [tɔ:k] .
“ I have been listening to your talk .
“ 我 有 到过 聆听 到 你的 讲话 .

我一直在听您的演讲。

[ɪf] [ju:; jʊ] , [fer] ['flaʊər] , [wʊd] [ɪn'di:d] [laɪk][tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ,
If you , fair flower , would indeed like to fly away with your friend ,
如果 你 , 公平的 花 , 会 的确 喜欢 到 飞 离开 和 你的 朋友 ,

美丽的花朵啊，如果你真的想和你的朋友一起飞走，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [laɪk] [maɪn] .
I will give you a pair of wings like mine .
我 将要 给 你 一个 一对 的 翅膀 喜欢 矿 .

我会给你一双和我一样的翅膀。

” [ðen] [ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɑ:nd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm]
” Then the Fairy touched the flower with her wand , and she sprang from
” 然后 这 仙女 感动 这 花 和 她 魔杖 , 和 她 弹簧 从
[hɜ:r; hər] [stɔ:k] ,
her stalk ,
她 茎 ,

“然后仙女用魔杖碰了碰花，花儿就从花茎上跳了下来。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [gɔːz] - [laɪk] [wɪŋz] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][ʌp] .

with	two	gauze	-	like	wings	to	bear	her	up	.
和	二	纱布	-	喜欢	翅膀	到	熊	她	向上	.

她有两只薄纱般的翅膀托着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['oʊnli]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	looked	now	something	like	the	butterfly	,	only	even	more	beautiful	.
她	看起来	现在	某物	喜欢	这	蝴蝶	,	仅有的	甚至	更多的	美丽的	.

她现在看起来就像一只蝴蝶，甚至比蝴蝶还要美丽。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	two	friends	flew	away	together	over	the	fields	,	and	the	Fairy	returned	to
这	二	朋友们	飞翔	离开	一起	超过	这	字段	,	和	这	仙女	返回	到

['ferilænd] ,

Fairyland	,
仙境	,

两个朋友一起飞过田野，仙女则返回了仙境。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

feeling	very	happy	because	she	had	been	able	to	please	the	little	flower	.
感觉	非常	快乐的	因为	她	有	到过	有能力的	到	请	这	小的	花	.

她感到非常高兴，因为她能够取悦这朵小花。

[iː] . [daɪk] . [-]

E	.	Dyke	.	[	30	]
E	.	堤防	.	[	-	]

E. Dyke.[30]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊi] - [braʊn] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ðer; ðər]

THERE	was	once	a	little	yellowy	-	brown	rabbit	,	who	was	so	proud	that	there
那里	曾是	一次	一个	小的	黄色的	-	棕色的	兔子	,	WHO	曾是	所以	自豪的	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	no	bearing	him	.
曾是	不	轴承	他	.

从前有一只黄褐色的小兔子，它非常骄傲，以至于无人能忍受它。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ræbəts] .

He	ran	away	from	home	and	went	to	live	with	some	strange	rabbits	.
他	跑	离开	从	家	和	去	到	居住	和	一些	奇怪的	兔子	.

他离家出走，去和一些奇怪的兔子一起生活。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər]

“	I	have	a	right	to	be	proud	,	”	he	said	,	“	because	my	parents	are
“	我	有	一个	正确的	到	是	自豪的	,	”	他	说	,	“	因为	我的	父母	是

['beldʒən] [heəz] .

Belgian	hares	.
比利时人	野兔	.

“我有理由感到自豪，”他说，“因为我的父母是比利时野兔。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

”	But	he	looked	so	exactly	like	the	other	rabbits	that	no	one	believed	him	,
”	但	他	看起来	所以	确切地	喜欢	这	其他	兔子	那	不	一	相信	他	,

但他看起来和其他兔子一模一样，所以没有人相信他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] .

and	they	turned	him	out	for	boasting	.
和	他们	转向	他	出去	为了	吹嘘	.

他们把他赶了出去，因为他吹牛。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] - [freɪm] ,

So	he	went	to	live	in	the	cucumber	-	frame	,
所以	他	去	到	居住	在	这	黄瓜	-	框架	,

于是他搬进了黄瓜架里居住。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['ræðər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
and **as** **the** **gardener** **did** **not** **notice** **him** **he** **had** **rather** **a** **good** **time**
和 作为 这 园丁 做过 不是 注意 他 他 有 相当 一个 好的 时间
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

由于园丁没有注意到他，他玩得相当开心。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['kjuːkʌmbərz][wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] ,
But **presently** **the** **cucumbers** **were** **all** **over** **,**
但 目前 这 黄瓜 是 全部 超过 ,

但现在黄瓜到处都是。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] .
and **then** **the** **gardener** **shut** **up** **the** **frame** **and** **went** **away** **.**
和 然后 这 园丁 关闭 向上 这 框架 和 去 离开 .

然后园丁关上窗框，离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌni] [gruː] ['hʌŋgriːɝ] [ænd; ənd] ['hʌŋgriːɝ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] , [-
And **then** **the** **bunny** **grew** **hungrier** **and** **hungrier** **,** **and** **he** **cried** **aloud** **,** **[** **31**
和 然后 这 兔子 生长 饥饿 和 饥饿 , 和 他 哭 大声 , [-
]
]
]

然后兔子越来越饿，大声哭了起来[31]

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] .
but **no** **one** **would** **help** **him** **.**
但 不 一 会 帮助 他 .

但没有人愿意帮助他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [praʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] .
“ **It** **serves** **him** **right** **for** **being** **so** **proud** **,** **”** **said** **the** **other** **rabbits** **.**
“ 它 服务 他 正确的 为了 存在 所以 自豪的 , ” 说 这 其他 兔子 .

“他这么骄傲，活该！”其他兔子说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [lɪvd] [kwaɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
But **his** **mother** **,** **who** **lived** **quite** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **field** **,** **heard** **him**
但 他的 母亲 , WHO 居住地 相当 在 这 其他 边 的 这 场地 , 听到 他
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

但他住在田地另一边的母亲听到了他的哭声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] - [freɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [baʊns] [ðæt]
and **she** **came** **jumping** **on** **to** **the** **cucumber** **-** **frame** **with** **such** **a** **bounce** **that**
和 她 来了 跳 在 到 这 黄瓜 - 框架 和 这样的 一个 弹跳 那
[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] .
she **broke** **the** **glass** **and** **tumbled** **in** **.**
她 打破 这 玻璃 和 翻滚 在 .

她蹦跳着跳到黄瓜架上，弹跳力之大，以至于打破了玻璃，自己也摔了进去。

“ [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Come** **home** **this** **minute** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 来 家 这 分钟 , ” 她 说 .

“立刻回家，”她说。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ **I'll** **teach** **you** **to** **run** **away** **from** **home** **.**
“ 患病的 教 你 到 跑步 离开 从 家 .

“我会教你如何离家出走。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði][streɪndʒ]['ræbəts] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [aʊt] : " [hə'loʊ] ,

"	As	she	took	him	past	the	strange	rabbits	they	all	called	out	:	"	Hullo	,
"	作为	她	采取	他	过去的	这	奇怪的	兔子	他们	全部	称为	出去	:	"	你好	,

"当她带着他经过那些奇怪的兔子时，它们都喊道：'你好，'

[stʌk] - [ʌp] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] ? "

Stuck	-	up	,	where	are	you	off	to	?	"
卡住	-	向上	,	在哪里	是	你	离开	到	?	"

你这自以为是的人，要去哪儿?

" ['hiːz]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌni] .

"	He's	going	home	to	his	father	and	mother	,	"	said	Mrs	.	Bunny	.
"	他是	去	家	到	他的	父亲	和	母亲	,	"	说	太太	.	兔子	.

"他要回家和父母团聚了，"邦妮太太说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['beldʒən] [heəz] . "

"	But	he	said	his	father	and	mother	were	Belgian	hares	.	"
"	但	他	说	他的	父亲	和	母亲	是	比利时人	野兔	.	"

"但他却说他的父母是比利时野兔。"

" ['beldʒən] ['fɪdlstɪks] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Belgian	fiddlesticks	!	"	said	his	mother	.
"	比利时人	胡说八道	!	"	说	他的	母亲	.

"比利时的胡说八道！"他母亲说道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] !

"	I'll	teach	him	to	be	ashamed	of	his	family	!
" 患病的		教	他	到	是	羞愧	的	他的	家庭	!

"我要让他为自己的家族感到羞耻！"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .

"	So	she	took	him	home	by	the	ear	.
"	所以	她	采取	他	家	经过	这	耳朵	.

于是她揪着他的耳朵把他带回了家。

['hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bʌni] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜːrks][hɑːrd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][oʊld]['fɑːðər]

He's	quite	a	different	bunny	now	,	and	works	hard	to	support	his	old	father
他是	相当	一个	不同的	兔子	现在	,	和	作品	难的	到	支持	他的	老的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

他现在和以前完全不一样了，努力工作来赡养年迈的父母。

[æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['ræbəts] [ʃʊd; ʃəd] .

as	all	good	rabbits	should	.
作为	全部	好的	兔子	应该	.

就像所有优秀的兔子一样。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]

E	.	Nesbit	.	[	32	]
E	.	内斯比特	.	[	-	]

E. 内斯比特。[32]

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tiːz] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meimi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv]

TOMMY	was	a	terrible	tease	,	and	poor	little	Mamie	came	in	for	most	of
汤米	曾是	一个	糟糕的	逗	,	和	贫穷的	小的	玛米	来了	在	为了	最多	的

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] .

the	teasing	.
这	戏弄	.

汤米是个十足的戏弄者，可怜的小玛米成了他大部分戏弄的对象。

['tɑːmi] ['wɔznt] ['riːəli] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtləs] ,

Tommy	**wasn't**	**really**	**an**	**unkind**	**little**	**boy**	**,**	**but**	**he**	**was**	**very**	**thoughtless**	**,**
汤米	不是	真的	一个	不友善	小的	男生	,	但	他	曾是	非常	轻率	,

汤米其实并不是个刻薄的小男孩，但他非常粗心大意。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][led] ['meimi] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [skreɪps] .

and	**very**	**often**	**he**	**led**	**Mamie**	**into**	**all**	**sorts**	**of**	**scrapes**	**.**
和	非常	经常	他	引领	玛米	进入	全部	排序	的	刮伤	.

他经常让玛米陷入各种各样的麻烦之中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['indiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

One	**day**	**he**	**persuaded**	**her**	**to**	**play**	**at**	**Indians**	**with**	**him**	**;**
一	天	他	被说服	她	到	玩	在	印度人	和	他	;

有一天，他劝她和他一起玩印第安人游戏；

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [taɪt] [nɑːts] ,

he	**screwed**	**up**	**her**	**hair**	**into**	**tight**	**knots**	**,**
他	螺丝	向上	她	头发	进入	紧的	绳结	,

他把她的头发拧成紧紧的发结。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [blækt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

made	**her**	**shut**	**her**	**eyes**	**and**	**then**	**blacked**	**her**	**face**	**.**
制成	她	关闭	她	眼睛	和	然后	变黑	她	脸	.

他逼她闭上眼睛，然后把她的脸涂黑。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['ʌgli]

When	**the**	**little**	**girl**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**over**	**the**	**mantelpiece**	**and**	**saw**	**how**	**ugly**
什么时候	这	小的	女孩	看起来	在	这	镜子	超过	这	壁炉架	和	锯	如何	丑陋的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	**was**	**,**
她	曾是	,

当小女孩看着壁炉架上的镜子，看到自己有多丑时，

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [kliːn]

she	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**meaning**	**to**	**go**	**to**	**Nurse**	**to**	**be**	**washed**	**clean**
她	跑	出去	的	这	房间	,	意义	到	去	到	护士	到	是	洗过	干净的

[ə'gen] ;

again	**;**
再次	;

她跑出房间，打算去找护士重新洗干净；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

but	**Tommy**	**ran**	**after**	**her**	**,**	**and**	**,**	**just**	**as**	**she**	**was**	**passing**	**the**	**drawing**	**-**
但	汤米	跑	后	她	,	和	,	只是	作为	她	曾是	通过	这	绘画	-

[ruːm] [dɔːr] ,

room	**door**	**,**
房间	门	,

但汤米追了上去，就在她经过客厅门口的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [-]

he	**gave**	**her**	**a**	**push**	**,**	**and**	**in**	**she**	**went**	**,**	**right**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**[**	**33**	**]**
他	给予	她	一个	推	,	和	在	她	去	,	正确的	进入	这	中间	的	[	-	]

他推了她一把，她就进去了，直接进入了[33]的中间。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

a	**group**	**of**	**ladies**	**who**	**were**	**visiting**	**her**	**Mamma**	**.**
一个	团体	的	女士们	WHO	是	访问	她	妈妈	.

一群去看望她妈妈的女士。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] ['æŋgri] ['mæmə] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['meimi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

how	angry	Mamma	was	,	for	she	thought	Mamie	had	done	it	on	purpose	.
如何	生气的	妈妈	曾是	,	为了	她	想法	玛米	有	完毕	它	在	目的	.

妈妈非常生气，因为她认为玛米是故意这么做的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜ:rt] ['meɪmiz] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑ:mi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər]['dɑ:lz] .

But	what	hurt	Mamie's	feelings	the	most	was	the	way	in	which	Tommy	treated	her	dolls	.
但	什么	伤害	玛米的	情怀	这	最多	曾是	这	方式	在	哪个	汤米	治疗	她	娃娃	.

但最让玛米伤心的是汤米对待她娃娃的方式。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['dɑ:lz] [hɪm'self] ,

He	didn't	like	dolls	himself	,
他	没有	喜欢	娃娃	他自己	,

他自己并不喜欢玩偶。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['sɪli] [wæks] [θɪŋ] .

and	he	couldn't	understand	how	his	sister	could	love	a	silly	wax	thing	.
和	他	不能	理解	如何	他的	姐姐	可以	爱	一个	愚蠢的	蜡	事物	.

他无法理解妹妹怎么会喜欢一个愚蠢的蜡像。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] .

But	she	did	.
但	她	做过	.

但她确实做到了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['rɔzəlind] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['beɪbi:z] .

She	thought	Rosalind	was	the	sweetest	and	loveliest	of	babies	.
她	想法	罗莎琳德	曾是	这	最甜美的	和	最可爱的	的	婴儿	.

她觉得罗莎琳德是最可爱、最讨人喜欢的宝宝。

[wʌn] [deɪ] ['tɑ:mi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['peni] [skwɜ:rt] .

One	day	Tommy	bought	a	penny	squirt	.
一	天	汤米	买	一个	一分钱	喷出	.

有一天，汤米买了一个便士小玩具。

[hi:; hi] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] ['stɔrmz] [æt; ət] [si:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

He	played	for	a	long	time	at	storms	at	sea	with	it	,
他	玩	为了	一个	长的	时间	在	暴风雨	在	海	和	它	,

他曾带着它在海上风暴中玩耍了很长时间。

['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg][pæn][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

sailing	his	boat	on	a	big	pan	of	water	that	stood	out	in	the	garden	,
帆船	他的	船	在	一个	大的	平底锅	的	水	那	站立	出去	在	这	花园	,

他驾驶着小船，在花园里一个显眼的大水盆里航行。

[ænd; ənd] ['skwɜ:tɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][sæŋk] .

and	squirting	at	it	until	it	sank	.
和	喷射	在	它	直到	它	沉没	.

然后对着它喷水，直到它沉下去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][skwɜ:rt] ['rɔzəlind] ,

But	he	grew	tired	of	this	,	and	then	he	began	to	squirt	Rosalind	,
但	他	生长	疲劳的	的	这	,	和	然后	他	开始	到	喷出	罗莎琳德	,

但他很快就厌倦了，然后就开始向罗莎琳德喷射液体。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kʌdld] [ʌp][ɪn] ['meɪmiz] [ɑ:rmz] .

as	she	lay	cuddled	up	in	Mamie's	arms	.
作为	她	躺	依偎	向上	在	玛米的	武器	.

她依偎在玛米的怀里。

[pʊr] ['rɔzəlind] !
Poor Rosalind !
贫穷的 罗莎琳德 !

可怜的罗莎琳德!

['meimi] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Mamie tried hard to protect her , but in vain .
玛米 尝试 难的 到 保护 她 , 但 在 徒劳 .

玛米竭尽全力保护她，但徒劳无功。

“ [its] ['oʊnli] [æn; ən] ['eɪprəl] ['ʃaʊər] , ” [sed] ['tɑ:mi] , ['læfɪŋ] .
“ It's only an April shower , ” said Tommy , laughing .
“ 它是 仅有的 一个 四月 淋浴 , ” 说 汤米 , 笑 .

“这只是一场四月阵雨而已，”汤米笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] .
“ It won't hurt her .
“ 它 惯于 伤害 她 .

“这不会伤害她。”

” [bʌt; bət] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] [su:n] [wet] [θru:] ,
” But dolly was soon wet through ,
” 但 多莉 曾是 很快 湿的 通过 ,

但多莉很快就全身湿透了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [keɪm] [ɔ:f] [wen] ['meimi] [draɪd] [hɜ:r; hər] .
and the last remaining bit of pink on her cheeks came off when Mamie dried her .
和 这 最后的 其余的 少量 的 粉色的 在 她 脸颊 来了 离开 什么时候 玛米 干燥 她 .

当玛米帮她擦干脸颊时，她脸颊上最后一点粉红色也消失了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['meimi] [toʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frendz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] ,
The next day Mamie told some of her friends of her troubles ,
这 下一个 天 玛米 讲述 一些 的 她 朋友们 的 她 麻烦 ,

第二天，玛米把自己的烦恼告诉了一些朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [-]
and the little girls put their heads together to think how they [34]
和 这 小的 女孩们 放 他们的 头部 一起 到 思考 如何 他们 [-]

小女孩们聚在一起想办法[34]

[kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] ['tɑ:mi] .
could punish Tommy .
可以 惩治 汤米 .

可以惩罚汤米。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['elsi] ['mɑ:rtn] .
“ I know , ” said Elsie Martin .
“ 我 知道 , ” 说 艾尔西 马丁 .

“我知道，”艾尔西·马丁说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['pɑ:rtɪd] .
And then there was a great deal of whispering and laughing , after which the little girls parted .
和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 耳语 和 笑 , 后 哪个 这 小的 女孩们 分手了 .

然后是一阵窃窃私语和笑声，之后小女孩们就分开了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Tommy	**was**	**going**	**out**	**to**	**tea**	**that**	**afternoon**	**,**
汤米	曾是	去	出去	到	茶	那	下午	,

那天下午汤米要出去喝下午茶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [drest] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ,

and	**as**	**he**	**passed**	**the**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**wall**	**,**	**dressed**	**out**	**in**	**his**	**best**	**,**
和	作为	他	通过了	这	结尾	的	这	花园	墙	,	穿着	出去	在	他的	最好的	,

当他穿着最好的衣服，走过花园围墙的尽头时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [skwɜːtid] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪs] [kliːn]

a	**sudden**	**shower**	**of**	**water**	**was**	**squirted**	**all**	**over**	**him**	**,**	**spoiling**	**his**	**nice**	**clean**
一个	突然	淋浴	的	水	曾是	喷射	全部	超过	他	,	破坏	他的	好的	干净的

[suːt] .

suit	**.**
套装	.

一阵突如其来的水柱喷了他一身，弄脏了他干净漂亮的西装。

['tɑːmi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['reɪnɪŋ] ;

Tommy	**looked**	**up**	**in**	**astonishment**	**,**	**for**	**it**	**was**	**not**	**raining**	**;**
汤米	看起来	向上	在	惊讶	,	为了	它	曾是	不是	下雨	;

汤米惊讶地抬头一看，因为并没有下雨；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] : “ [its] ['oʊnli]

then	**he**	**heard**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**giggling**	**and**	**someone**	**called**	**out**	**:**	**“**	**It's**	**only**
然后	他	听到	一个	伟大的	交易	的	咯咯笑	和	某人	称为	出去	:	“	它是	仅有的

[æn; ən] ['eɪprəl] ['ʃaʊər] ;

an	**April**	**shower**	**;**
一个	四月	淋浴	;

然后他听到一阵咯咯的笑声，有人喊道：“这只是一场四月阵雨而已；

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] !

it	**won't**	**hurt**	**you**	**!**
它	惯于	伤害	你	!

它不会伤害你！

” ['tɑːmi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['mɑːʧt] [streɪt] [hoʊm] ,

”	**Tommy**	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**,**	**but**	**marched**	**straight**	**home**	**,**
”	汤米	没有	说	一个	单词	,	但	行军	直的	家	,

汤米一句话也没说，径直往家走去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiː] - ['pɑːrti] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

for	**he**	**knew**	**he**	**couldn't**	**go**	**to**	**his**	**tea**	**-**	**party**	**as**	**he**	**was**	**.**
为了	他	知道	他	不能	去	到	他的	茶	-	派对	作为	他	曾是	.

因为他知道自己现在这副样子不能去参加茶会。

['meimi] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

Mamie	**met**	**him**	**at**	**the**	**door**	**.**
玛米	遇见	他	在	这	门	.

玛米在门口迎接他。

“ [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我是	所以	对不起	,	”	她	说	,

“我非常抱歉，”她说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

for	**she**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**repent**	**of**	**what**	**she**	**had**	**done**	**.**
为了	她	有	已经	开始	到	悔改	的	什么	她	有	完毕	.

因为她已经开始为自己所做的事感到后悔了。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Won't you forgive me ? ”
“ 惯于 你 原谅 我 ? ”

“你不肯原谅我吗？”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['meimi] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ Never mind , Mamie , ” said Tommy .
“ 绝不 头脑 , 玛米 , ” 说 汤米 .

“没事了，玛米，”汤米说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [skwɜːtid] ['rɔzəlind] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [tiːz]
“ It served me right , and I'm sorry I squirted Rosalind , and I'll never tease
“ 它 服务 我 正确的 , 和 我是 对不起 我 喷射 罗莎琳德 , 和 患病的 绝不 逗
[juː; jʊ] [ə'gen] .
you again .
你 再次 .

“这是我应得的，我很抱歉喷了罗莎琳德，我以后再也不会戏弄你了。”

” [el] . [el] . ['wiːdən] . [-]
” L . L . Weedon . [35]
” L . L . 威登 . [-]

“LL Weedon。[35]

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['tɑːmi] .
ONCE there was a little boy called Tommy .
一次 那里 曾是 一个 小的 男生 称为 汤米 .

从前有个小男孩，名叫汤米。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['niːdlz] .
His Mother sent him one day into the town to buy some needles .
他的 母亲 发送 他 一 天 进入 这 镇 到 买 一些 针 .

有一天，他母亲派他进城去买针。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,
On his way home he got tired of carrying them ,
在 他的 方式 家 他 得到 疲劳的 的 携带 他们 ,

在回家的路上，他扛着这些东西走累了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔːr] [hiː; hi]
so when he saw a hay - cart which he knew would pass his Mother's door he
所以 什么时候 他 锯 一个 干草 - 大车 哪个 他 知道 会 经过 他的 母亲的 门 他
[stʌk] [ðə; ði] ['niːdlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .
stuck the needles into a bundle of hay .
卡住 这 针 进入 一个 捆 的 干草 .

所以当他看到一辆运草车，知道它会经过他母亲的家门口时，他就把针插进一捆干草里。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ [wel] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]
When he got home his Mother said : “ Well , Tommy , and where are the
什么时候 他 得到 家 他的 母亲 说 : “ 出色地 , 汤米 , 和 在哪里 是 这
['niːdlz] ? ”
needles ? ”
针 ? ”

他回到家后，母亲问：“汤米，针头在哪儿？”

“ [oʊ] ! ['mʌðər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ Oh ! Mother , they will be here directly .
“ 哦 ! 母亲 , 他们 将要 是 这里 直接地 .

“哦！母亲，他们马上就到。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [stʌk] [-]
I was tired of carrying them , so I stuck [36]
我 曾是 疲劳的 的 携带 他们 , 所以 我 卡住 [-]

我厌倦了携带它们，所以我坚持了下来[36]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] . ”
into 进入 **a** 一个 **hay** 干草 **-** - **cart** 大车 **which** 哪个 **is** 是 **coming** 未来 **this** 这 **way** 方式 **,** , **and** 和 **it** 它 **will** 将要 **soon** 很快 **be** 是 **here** 这里 **.** . **”**

装进一辆正朝这边开来的运草车里，很快就到了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] , ['tɑːmi] !
“ “ **Oh** 哦 **,** , **you** 你 **stupid** 愚蠢的 **boy** 男生 **,** , **Tommy** 汤米 **!** !

“哦，你这个笨小子，汤米！”

[juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] !
you 你 **stupid** 愚蠢的 **boy** 男生 **!** !

你这个笨蛋！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['niːdlz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
If 如果 **you** 你 **were** 是 **tired** 疲劳的 **of** 的 **carrying** 携带 **the** 这 **needles** 针 **you** 你 **should** 应该 **have** 有 **stuck** 卡住 **them** 他们 **into** 进入
[jʊr; jər][koʊt] . ”
your 你的 **coat** 外套 **.** . **”**

如果你不想带着针头到处跑，就应该把它们藏在外套里。

“ [aɪl] [duː] ['betər] [nekst][taɪm] , ['mʌðər] ; [aɪl] [duː] ['betər] [nekst][taɪm] .
“ “ **I'll** 患病的 **do** 做 **better** 更好的 **next** 下一个 **time** 时间 **,** , **Mother** 母亲 **;** ; **I'll** 患病的 **do** 做 **better** 更好的 **next** 下一个 **time** 时间 **.** .

“妈妈，下次我会做得更好；下次我会做得更好。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ ['tɑːmi] ,
” ” **A** 一个 **few** 很少 **days** 天 **after** 后 **,** , **his** 他的 **Mother** 母亲 **said** 说 **:** : **“** “ **Tommy** 汤米 **,** ,

几天后，他的母亲说：“汤米，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ?
will 将要 **you** 你 **go** 去 **into** 进入 **the** 这 **town** 镇 **and** 和 **fetch** 拿来 **a** 一个 **pound** 磅 **of** 的 **butter** 黄油 **?** ?

你愿意进城去买一磅黄油吗?

” [ɔːf] [went] ['tɑːmi] , [bɔːt] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊt]
” ” **Off** 离开 **went** 去 **Tommy** 汤米 **,** , **bought** 买 **the** 这 **pound** 磅 **of** 的 **butter** 黄油 **,** , **and** 和 **put** 放 **it** 它 **all** 全部 **over** 超过 **his** 他的 **coat** 外套
.
:
.

“汤米走了，买了一磅黄油，涂满了他的外套。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ [wel] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bʌtər]
When 什么时候 **he** 他 **got** 得到 **home** 家 **his** 他的 **Mother** 母亲 **said** 说 **:** : **“** “ **Well** 出色地 **,** , **Tommy** 汤米 **,** , **and** 和 **where's** 在哪里? **the** 这 **butter** 黄油
? ”
? **”**
? ”

他回到家时，他妈妈说：“汤米，黄油在哪儿？”

“ [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][maɪ][koʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [meltid][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ “ **I** 我 **put** 放 **it** 它 **all** 全部 **over** 超过 **my** 我的 **coat** 外套 **,** , **but** 但 **the** 这 **sun** 太阳 **melted** 融化 **it** 它 **.** . **”** ”

“我把它涂满了我的外套，但是太阳把它晒化了。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] , ['tɑːmi] !
“ Oh ! you stupid boy , Tommy !
“ 哦 ! 你 愚蠢的 男生 , 汤米 !

“哦！你这个笨小子，汤米！”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [pleɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You should have put it on a nice white plate and covered it with a
你 应该 有 放 它 在 一个 好的 白色的 盘子 和 涵盖 它 和 一个
[piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] . ”
piece of white paper . ”
片 的 白色的 纸 . ”

你应该把它放在漂亮的白色盘子里，再用一张白纸盖住。

“ [oʊ] ! [aɪl] [duː] ['betər] [nekst][taɪm] , ['mʌðər] ; [aɪl] [duː] ['betər] [nekst][taɪm] .
“ Oh ! I'll do better next time , Mother ; I'll do better next time .
“ 哦 ! 患病的 做 更好的 下一个 时间 , 母亲 ; 患病的 做 更好的 下一个 时间 .

“哦！妈妈，下次我会做得更好；下次我会做得更好。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ ['tɑːmi] , ['fɑːrmər][dʒəʊnz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
” A few days after , his Mother said : “ Tommy , Farmer Jones has given us
” 一个 很少 天 后 , 他的 母亲 说 : “ 汤米 , 农民 琼斯 有 给定 我们
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hen] .
a little hen .
一个 小的 母鸡 .

几天后，他的母亲说：“汤米，琼斯农夫送给我们一只小母鸡。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Will you go and fetch it ? ”
将要 你 去 和 拿来 它 ? ”

你去把它拿过来好吗?

“ [oʊ] ! [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ Oh ! yes , ” said Tommy .
“ 哦 ! 是的 , ” 说 汤米 .

“哦！是的，”汤米说。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] , [fetʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hen] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [-]
Off he went , fetched the little hen , and put it on a white [37]
离开 他 去 , 已获取 这 小的 母鸡 , 和 放 它 在 一个 白色的 [-]

他走了，把小母鸡抱了回来，放在一个白色的[37]

[pleɪt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
plate ; but before he could put a nice piece of white paper over it ,
盘子 ; 但 前 他 可以 放 一个 好的 片 的 白色的 纸 超过 它 ,

盘子；但他还没来得及在上面盖上一张漂亮的白纸，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] [kwaɪt] [ə'weɪ] !
it had flown quite away !
它 有 飞行 相当 离开 !

它飞得远远的!

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ [wel] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
When he got home , his Mother said : “ Well , Tommy , and where is the little
什么时候 他 得到 家 , 他的 母亲 说 : “ 出色地 , 汤米 , 和 在哪里 是 这 小的
[hen] ? ”
hen ? ”
母鸡 ? ”

他回到家时，他妈妈说：“汤米，小母鸡在哪里？”

“ [oʊ] ! ['mʌðər] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ; [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [pleɪt] ,
“ Oh ! Mother , I did what you told me ; I put it on a white plate ,
“ 哦 ! 母亲 , 我 做过 什么 你 讲述 我 ; 我 放 它 在 一个 白色的 盘子 ,

“哦！妈妈，我照您说的做了；我把它放在了一个白盘子里，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [kwaɪt] [ə'weɪ] . ”

but	before	I	could	cover	it	with	a	piece	of	paper	it	flew	quite	away	.	”
但	前	我	可以	覆盖	它	和	一个	片	的	纸	它	飞翔	相当	离开	.	”

但我还没来得及用纸盖住它，它就飞走了。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] , ['tɑːmi] !

“	Oh	!	you	stupid	boy	,	Tommy	!
“	哦	!	你	愚蠢的	男生	,	汤米	!

“哦！你这个笨小子，汤米！”

[juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] !

You	stupid	boy	!
你	愚蠢的	男生	!

你这个笨蛋！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt][ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] . ”

You	ought	to	have	put	it	in	a	wicker	basket	and	shut	down	the	lid	.	”
你	应该	到	有	放	它	在	一个	柳条	篮子	和	关闭	向下	这	盖	.	”

你应该把它放在柳条篮子里，然后盖上盖子。

“ [aɪl] [duː] ['betər] [nekst][taɪm] , ['mʌðər] ; [aɪl] [duː] ['betər] [nekst][taɪm] .

“	I'll	do	better	next	time	,	Mother	;	I'll	do	better	next	time	.
“	患病的	做	更好的	下一个	时间	,	母亲	;	患病的	做	更好的	下一个	时间	.

“妈妈，下次我会做得更好；下次我会做得更好。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ ['tɑːmi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər]

”	A	few	days	after	,	his	Mother	said	:	“	Tommy	,	there	is	a	plum	pudding	for
”	一个	很少	天	后	,	他的	母亲	说	:	“	汤米	,	那里	是	一个	李子	布丁	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

几天后，他的母亲说：“汤米，晚餐有李子布丁。”

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] .

Go	and	fetch	a	pound	of	brown	sugar	.
去	和	拿来	一个	磅	的	棕色的	糖	.

去买一磅红糖。

” [ɔːf] [went] ['tɑːmi] , [bɔːt] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər]

”	Off	went	Tommy	,	bought	the	pound	of	sugar	,	and	put	it	in	a	wicker
”	离开	去	汤米	,	买	这	磅	的	糖	,	和	放	它	在	一个	柳条

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“汤米走了，买了一磅糖，把它放在一个柳条篮子里。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] [taɪt] .

and	shut	the	lid	down	tight	.
和	关闭	这	盖	向下	紧的	.

然后把盖子盖紧。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ [wel] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʃʊgər] ?

When	he	got	home	his	Mother	said	:	“	Well	,	Tommy	,	and	where's	the	sugar	?
什么时候	他	得到	家	他的	母亲	说	:	“	出色地	,	汤米	,	和	在哪里?	这	糖	?

”

”

”

他回到家时，他妈妈说：“汤米，糖在哪儿？”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Here	it	is	,	Mother	,	here	it	is	.
“	这里	它	是	,	母亲	,	这里	它	是	.

“妈妈，就是它，就是它。”

" [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['bæskɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] ,
" And he opened the basket , but it was quite empty ,
" 和 他 打开 这 篮子 , 但 它 曾是 相当 空的 ,

他打开篮子，却发现里面空空如也。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ʃʊgər][hæd; həd] ['tʌmbld] [θru:] [ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] - [wɜ:rk] !
for all the sugar had tumbled through the holes in the wicker - work !
为了 全部 这 糖 有 翻滚 通过 这 孔 在 这 柳条 - 工作 !

所有的糖都从柳条编织物的孔洞里漏了出来!

" [oʊ] ! [ju:; jʊ]['stu:pɪd] [bɔɪ] , ['tɑ:mi] !
" Oh ! you stupid boy , Tommy !
" 哦 ! 你 愚蠢的 男生 , 汤米 !

"哦！你这个笨小子，汤米！"

[ju:; jʊ] [-]
You [38]
你 [-]

你[38]

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['ʃʊgər][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] ['veri]
should have put the sugar in a paper bag and tied a piece of string very
应该 有 放 这 糖 在 一个 纸 包 和 系 一个 片 的 细绳 非常
['taɪtli] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "
tightly round it . "
紧紧 圆形的 它 . "

应该把糖装进纸袋里，然后用绳子把袋口扎紧。

" [aɪl] [du:] ['betər] [nekst][taɪm] , ['mʌðər] ; [aɪl] [du:] ['betər] [nekst][taɪm] .
" I'll do better next time , Mother ; I'll do better next time .
" 患病的 做 更好的 下一个 时间 , 母亲 ; 患病的 做 更好的 下一个 时间 .

"妈妈，下次我会做得更好；下次我会做得更好。"

" [sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : " ['tɑ:mi] , ['fɑ:rmər][dʒəʊnz][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es]
" Some time after , his Mother said : " Tommy , Farmer Jones has promised us
" 一些 时间 后 , 他的 母亲 说 : " 汤米 , 农民 琼斯 有 承诺 我们
[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɔ:g] .
a dear little puppy dog .
一个 亲爱的 小的 小狗 狗 .

过了一段时间，他的母亲说："汤米，琼斯农场主答应给我们一只可爱的小狗。"

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Will you go and fetch it ? "
将要 你 去 和 拿来 它 ? "

你去把它拿过来好吗?

" [oʊ] ! [jes] , " [sed] ['tɑ:mi] .
" Oh ! yes , " said Tommy .
" 哦 ! 是的 , " 说 汤米 .

"哦！是的，"汤米说。

[soʊ][ɔ:f][hi:; hi][went] , [fetʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɔ:g] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] ,
So off he went , fetched the little puppy dog , put it in a paper bag ,
所以 离开 他 去 , 已获取 这 小的 小狗 狗 , 放 它 在 一个 纸 包 ,

于是他出发了，把小狗抱回来，放进一个纸袋里。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] ['veri] ['taɪtli] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
and tied a piece of string very tightly round its neck .
和 系 一个 片 的 细绳 非常 紧紧 圆形的 它是 脖子 .

然后把一根绳子紧紧地系在它的脖子上。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][bæg] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [wʌz; wəz][kwaɪt]
When **he** **got** **home** **and** **opened** **the** **bag** **,** **the** **poor** **little** **puppy** **was** **quite**
什么时候 他 得到 家 和 打开 这 包 , 这 贫穷的 小的 小狗 曾是 相当
[ded] .
dead **.**
死的 .

当他回到家打开袋子时，可怜的小狗已经死了。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] , ['tɑːmi] !
“ **Oh** **!** **you** **stupid** **boy** **,** **Tommy** **!**
“ 哦 ! 你 愚蠢的 男生 , 汤米 !

“哦！你这个笨小子，汤米！”

[juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] !
You **stupid** **boy** **!**
你 愚蠢的 男生 !

你这个笨蛋!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [kwaɪt] ['luːsli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [nek] ,
You **should** **have** **tied** **a** **string** **quite** **loosely** **round** **the** **little** **dog's** **neck** **,**
你 应该 有 系 一个 细绳 相当 松散地 圆形的 这 小的 狗的 脖子 ,

你应该用绳子松松地系在小狗的脖子上。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn]['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] , - [haɪ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] ! -
and **let** **it** **run** **after** **you** **,** **and** **you** **should** **have** **called** **,** **'** **Hi** **,** **little** **dog** **!** **'**
和 让 它 跑步 后 你 , 和 你 应该 有 称为 , - 你好 , 小的 狗 ! -
”
”
”

让它追着你跑，你应该喊一声：“嗨，小狗！”

“ [aɪl] [duː] ['betər] [nekst][taɪm] , ['mʌðər] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['kraɪɪŋ] .
“ **I'll** **do** **better** **next** **time** **,** **Mother** **,** **”** **said** **Tommy** **,** **crying** **.**
“ 患病的 做 更好的 下一个 时间 , 母亲 , ” 说 汤米 , 哭泣 .

“妈妈，下次我会做得更好，”汤米哭着说。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : “ ['tɑːmi] ,
A **long** **time** **after** **,** **his** **Mother** **said** **:** **“** **Tommy** **,**
一个 长的 时间 后 , 他的 母亲 说 : “ 汤米 ,

很久以后，他的母亲说：“汤米，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ?
will **you** **go** **into** **the** **town** **and** **fetch** **a** **leg** **of** **mutton** **?**
将要 你 去 进入 这 镇 和 拿来 一个 腿 的 羊肉 ?

你愿意进城去买一条羊腿吗?

[naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ['veri] ['kerfəli] . ”
Now **,** **mind** **you** **bring** **it** **home** **very** **carefully** **.** **”**
现在 , 头脑 你 带来 它 家 非常 小心 . ”

但是，请务必小心地把它带回家。

“ [oʊ] ! [jes] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ **Oh** **!** **yes** **,** **”** **said** **Tommy** **.**
“ 哦 ! 是的 , ” 说 汤米 .

“哦！是的，”汤米说。

[soʊ][ɔːf][hiː; hi] [-]
So **off** **he** **[** **39** **]**
所以 离开 他 [-]

所以他[39]

[went] , [bɔːt] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

went	**,**	**bought**	**a**	**leg**	**of**	**mutton**	**,**	**tied**	**a**	**piece**	**of**	**string**	**round**	**it**	**,**
去	,	买	一个	腿	的	羊肉	,	系	一个	片	的	细绳	圆形的	它	,

他去了，买了一条羊腿，用绳子把它绑了起来。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [haɪ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] !

and	**dragged**	**it**	**after**	**him**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Hi**	**,**	**little**	**dog**	**!**
和	拖拽	它	后	他	在	这	地面	,	和	说	:	“	你好	,	小的	狗	!

然后把它拖在地上，说道：“嗨，小狗！”

[hoʊ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] !

Ho	**,**	**little**	**dog**	**!**
何	,	小的	狗	!

嚯，小狗！

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːgz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ðɪ]['mʌt(ə)n] ,

”	**and**	**all**	**the**	**little**	**dogs**	**in**	**the**	**town**	**came**	**after**	**him**	**and**	**ate**	**the**	**mutton**	**,**
”	和	全部	这	小的	狗	在	这	镇	来了	后	他	和	吃	这	羊肉	,

“镇上所有的小狗都跟着他，把羊肉吃了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ðɪ][boʊn] !

and	**when**	**he**	**got**	**home**	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**but**	**the**	**bone**	**!**
和	什么时候	他	得到	家	那里	曾是	没有什么	左边	但	这	骨	!

当他回到家时，发现只剩下一根骨头了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的短篇小说集(My Short Story Book)
第2/4页

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [sed] : “ ['ri:əli] , ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['stu:pɪd] ;

When	his	Mother	saw	it	,	she	said	:	“	Really	,	Tommy	,	you	are	too	stupid	;
什么时候	他的	母亲	锯	它	,	她	说	:	“	真的	,	汤米	,	你	是	也	愚蠢的	;

当他母亲看到时，她说：“汤米，你真是太笨了；

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ] [gu:s] .

you	really	are	quite	a	goose	.
你	真的	是	相当	一个	鹅	.

你真是只可爱的鹅。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

”	A	little	while	after	,	Tommy	was	nowhere	to	be	found	.
”	一个	小的	尽管	后	,	汤米	曾是	无处	到	是	成立	.

“过了一会儿，汤米就不见了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hʌntɪd] ['evriwer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][kraɪd] “ ['tɑ:mi] !

His	Mother	hunted	everywhere	for	him	;	she	cried	“	Tommy	!
他的	母亲	猎杀	到处	为了	他	;	她	哭	“	汤米	!

他的母亲到处寻找他；她哭喊着“汤米！”

” [hɪr] [ænd; ənd] “ ['tɑ:mi] ! ” [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .

”	here	and	“	Tommy	!	”	there	,	but	she	could	not	find	him	.
”	这里	和	“	汤米	!	”	那里	,	但	她	可以	不是	寻找	他	.

她一会儿喊“汤米！”，一会儿又喊“汤米！”，但就是找不到他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , “ ['tɑ:mi] !

As	she	was	coming	through	the	yard	and	crying	and	calling	,	“	Tommy	!
作为	她	曾是	未来	通过	这	院子	和	哭泣	和	呼叫	,	“	汤米	!

她穿过院子，一边哭一边喊：“汤米！”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [bɔɪ] ['tɑ:mi] ?

where's	my	boy	Tommy	?
在哪里?	我的	男生	汤米	?

我的儿子汤米在哪儿?

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊltri] - [haʊs] : “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

”	she	heard	a	little	voice	that	seemed	to	come	from	the	poultry	-	house	:	“	Here	I	am	,
”	她	听到	一个	小的	嗓音	那	似乎	到	来	从	这	家禽	-	房子	:	“	这里	我	是	,

她听到一个细小的声音，似乎从鸡舍里传来：“我在这里，

['mʌðər] ; [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Mother	;	here	I	am	!
母亲	;	这里	我	是	!

母亲，我来了！

” [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑ:mi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gusɪz] [nest] .

”	She	opened	the	door	,	and	there	was	Tommy	sitting	on	the	goose's	nest	.
”	她	打开	这	门	,	和	那里	曾是	汤米	坐着	在	这	鹅的	巢	.

她打开门，看到汤米正坐在鹅窝里。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : “ [oʊ] ! ['mʌðər] ,

She	asked	him	what	he	was	doing	,	and	he	said	:	“	Oh	!	Mother	,
她	问	他	什么	他	曾是	正在做	,	和	他	说	:	“	哦	!	母亲	,

她问他在做什么，他说：“哦！母亲，

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [guːs] ,
you **said** **I** **was** **quite** **a** **goose** **,**
你 说 我 曾是 相当 一个 鹅 ,

你说我像只鹅，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['gusɪz] [nest] ,
so **I** **thought** **I** **had** **better** **come** **and** **sit** **on** **the** **goose's** **nest** **,**
所以 我 想法 我 有 更好的 来 和 坐 在 这 鹅的 巢 ,

所以我想我最好还是过来坐在鹅窝里吧。

[ænd; ənd] [aɪv] ['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [egz] !
and **I've** **broken** **all** **the** **eggs** **!**
和 我已经 破碎的 全部 这 鸡蛋 !

我把所有的鸡蛋都打碎了！

" ['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] ?
" **Wasn't** **he** **a** **silly** **boy** **?**
" 不是 他 一个 愚蠢的 男生 ?

"他是不是个傻孩子？"

['kɑːnstəns] ['mɪlmən] . [-]
Constance **Milman** **.** **[** **40** **]**
康斯坦斯 米尔曼 . [-]

康斯坦斯·米尔曼。[40]

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] , ['tʃɪldrən] ? ” [sed] ['mʌðər] .
“ **WHERE** **are** **you** **off** **to** **,** **children** **?** **”** **said** **Mother** **.**
“ 在哪里 是 你 离开 到 , 孩子们 ? ” 说 母亲 .

“孩子们，你们要去哪里？”母亲问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] [wen]
She **was** **just** **stepping** **into** **the** **carriage** **to** **pay** **a** **round** **of** **visits** **when**
她 曾是 只是 步进 进入 这 运输 到 支付 一个 圆形的 的 访问 什么时候
['dʒefri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Geoffrey **and** **his** **sister** **came** **running** **out** **of** **the** **house** **in** **a** **state** **of**
杰弗里 和 他的 姐姐 来了 跑步 出去 的 这 房子 在 一个 状态 的
['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .
breathless **excitement** **.**
喘不过气 激动 .

她正要坐上马车去拜访亲友，这时杰弗里和他的妹妹气喘吁吁地兴奋地从房子里跑了出来。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][seɪl][maɪ] [ʃɪp] , ['mʌðər] , ” [sed] ['dʒefri] .
“ **We're** **going** **down** **to** **the** **river** **to** **sail** **my** **ship** **,** **Mother** **,** **”** **said** **Geoffrey** **.**
“ 是 去 向下 到 这 河 到 帆 我的 船 , 母亲 , ” 说 杰弗里 .

“妈妈，我们要去河边开我的船了，”杰弗里说。

“ [aɪl] [lʊk] ['æftər]['rəuziː][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] . ”
“ **I'll** **look** **after** **Rosie** **and** **see** **that** **she** **comes** **to** **no** **harm** **.** **”**
“ 患病的 看 后 罗西 和 看 那 她 来 到 不 伤害 . ”

“我会照顾好罗茜，确保她安全无恙。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] [jɔːr'selvz] , ” [sed] ['mʌðər] .
“ **My** **dear** **boy** **,** **I** **couldn't** **think** **of** **letting** **you** **go** **by** **yourselves** **,** **”** **said** **Mother** **.**
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 不能 思考 的 出租 你 去 经过 你们自己 , ” 说 母亲 .

“我亲爱的孩子，我实在不忍心让你们单独去，”母亲说。

“ ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ **Father** **will** **be** **home** **to** **-** **morrow** **,** **and** **then** **he** **will** **take** **you** **,** **”** **she** **added** **,**
“ 父亲 将要 是 家 到 - 明天 , 和 然后 他 将要 拿 你 , ” 她 额外 ,

“父亲明天就会回家，然后他会接你，”她补充道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['i:gər] ['feɪsɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [klaʊd] ['oʊvər] .

as	she	saw	the	children's	eager	faces	begin	to	cloud	over	.
作为	她	锯	这	孩子们的	渴望的	面孔	开始	到	云	超过	.

当她看到孩子们渴望的脸上开始变得阴沉时。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

Then	she	kissed	them	both	,	got	into	the	carriage	,	and	drove	away	.
然后	她	亲吻	他们	两个都	,	得到	进入	这	运输	,	和	驾驶	离开	.

然后她吻了他们俩，上了马车，驾车离开了。

“ [its] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [ʃeɪm] ! ” [sed] ['dʒefri] ['krɔ:sli] .

“	It's	a	jolly	shame	!	”	said	Geoffrey	crossly	.
“	它是	一个	快乐的	耻辱	!	”	说	杰弗里	生气	.

“真是太可惜了！”杰弗里生气地说。

“ [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] !

“	As	if	we	should	come	to	any	harm	!
“	作为	如果	我们	应该	来	到	任何	伤害	!

“好像我们会受到任何伤害似的！”

[waɪ] , [aɪm][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [-] [-]

Why	,	I'm	as	well	able	to	take	care	[	41	]	[	42	]
为什么	,	我是	作为	出色地	有能力的	到	拿	关心	[	-	]	[	-	]

为什么，我也有能力照顾[41][42]

[ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] ['fɑ:ðər] .

of	you	as	Father	.
的	你	作为	父亲	.

视你如父亲。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [let][ju:; jʊ][fɔ:l][ɪn] . ”

Of	course	I	shouldn't	let	you	fall	in	.	”
的	课程	我	不应该	让	你	落下	在	.	”

我当然不应该让你掉进去。

“ [wel] , [its] [noʊ][ju:z] , ” [said] ['rəuzi:] ; “ [wi:; wi][kɑ:nt][goʊ] ,

“	Well	,	it's	no	use	,	”	sighed	Rosie	;	“	we	can't	go	,
“	出色地	,	它是	不	使用	,	”	叹了口气	罗西	;	“	我们	不能	去	,

“唉，没用了，”罗茜叹了口气，“我们不能去。”

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

so	we	may	as	well	think	of	something	else	to	do	.
所以	我们	可能	作为	出色地	思考	的	某物	别的	到	做	.

所以我们不妨想想还能做些什么。

” [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑ:n] ['dʒɛfri:z] [feɪs] .

”	A	rebellious	frown	gathered	on	Geoffrey's	face	.
”	一个	叛逆的	皱眉	聚集	在	杰弗里的	脸	.

杰弗里的脸上浮现出一丝叛逆的神色。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	I'm	going	to	the	river	,	”	he	said	;
“	我是	去	到	这	河	,	”	他	说	;

“我要去河边，”他说；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] - ['dænsɪŋ] ['pɑ:li] - [seɪlz] .

“	I	shall	only	stay	a	few	minutes	to	see	how	the	'	Dancing	Polly	'	sails	.
“	我	将	仅有的	停留	一个	很少	分钟	到	看	如何	这	-	跳舞	波莉	-	帆	.

“我只停留几分钟，看看‘跳舞的波莉’号航行情况如何。”

['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [noʊ] !

Mother	will	never	know	!
母亲	将要	绝不	知道	!

妈妈永远不会知道！

" ['rəuzi:]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['dʒefri] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	Rosie	hesitated	a	minute	,	but	when	she	saw	Geoffrey	running	down	the
"	罗西	犹豫了一下	一个	分钟	,	但	什么时候	她	锯	杰弗里	跑步	向下	这

[draɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

drive	without	her	,
驾驶	没有	她	,

罗茜犹豫了一会儿，但当她看到杰弗里不等她就跑下车道时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .

it	was	too	much	,	and	off	she	went	after	him	.
它	曾是	也	很多	,	和	离开	她	去	后	他	.

她受不了了，于是追了上去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] " ['dænsɪŋ]

For	a	whole	hour	the	children	spent	a	most	delightful	time	sailing	the	"	Dancing
为了	一个	所有的	小时	这	孩子们	花费	一个	最多	愉快	时间	帆船	这	"	跳舞

['pɑ:li] ,

Polly	,
波莉	,

孩子们在"跳舞的波莉"号帆船上度过了一个非常愉快的小时。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	but	alas	!
"	但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [kru:] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɑ:l] , [fel] ['oʊvərbɔ:rd] ,

the	crew	,	which	consisted	of	a	wooden	doll	,	fell	overboard	,
这	全体人员	,	哪个	由……组成	的	一个	木制的	玩具娃娃	,	跌倒	落水	,

船员（由一个木制玩偶组成）掉进了海里。

[ænd; ənd][ɪn] ['stretʃɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['reskju:][ˌaɪ 'ti:]['rəuzi:][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld]

and	in	stretching	over	to	rescue	it	Rosie	lost	her	balance	and	toppled
和	在	伸展	超过	到	救援	它	罗西	丢失的	她	平衡	和	倾覆

['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

into	the	river	.
进入	这	河	.

罗西伸手去救它时，失去了平衡，掉进了河里。

['dʒefri] [ʃri:kt] [fɔ:r; fər][help] .

Geoffrey	shrieked	for	help	.
杰弗里	尖叫	为了	帮助	.

杰弗里大声呼救。

" ['roʊzi:z] ['draʊnɪŋ] !

"	Rosie's	drowning	!
"	罗西的	溺水	!

"罗西溺水了！"

['roʊzi:z] ['draʊnɪŋ] !

Rosie's	drowning	!
罗西的	溺水	!

罗茜溺水了!

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sʌmwʌn] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ðer; ðər]

"	he	cried	,	and	in	a	moment	someone	came	dashing	down	the	bank	,	there
"	他	哭	,	和	在	一个	片刻	某人	来了	帅气	向下	这	银行	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

was	a	plunge	,
曾是	一个	暴跌	,

他喊道，片刻之后，有人从河岸上冲了下来，发出了一声巨响。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['dredf(ə)l] [sə'spens] ,
a **moment** **of** **dreadful** **suspense** **,**
一个 片刻 的 可怕 悬念 ,

令人胆战心惊的时刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['rəuzi:][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
and **then** **Rosie** **was** **lying** **on** **the** **grass** **with** **Father** **standing** **over** **her** **.**
和 然后 罗西 曾是 说谎 在 这 草 和 父亲 常设 超过 她 .

然后，罗茜躺在草地上，父亲站在她身边。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [-]
Yes **,** **it** **was** **Father** **,** **who** **was** **[** **43** **]**
是的 , 它 曾是 父亲 , WHO 曾是 [-]

是的，是父亲，他[43]

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
a **captain** **in** **the** **Royal** **Navy** **,**
一个 队长 在 这 皇家 海军 ,

皇家海军上尉

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [si:] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **who** **had** **come** **home** **from** **sea** **a** **whole** **day** **before** **he** **was**
和 WHO 有 来 家 从 海 一个 所有的 天 前 他 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

而且他比预计时间提前整整一天从海上回来。

“ [haʊ'evər] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌm] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [tu:] [maɪts][goʊ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][baɪ]
“ **However** **did** **your** **Mother** **come** **to** **let** **you** **two** **mites** **go** **off** **to** **the** **river** **by**
“ 然而 做过 你的 母亲 来 到 让 你 二 螨虫 去 离开 到 这 河 经过
[jɔ:r'selvz] ?
yourselves **?**
你们自己 ?

“你们的母亲怎么会让你们两个小虫子独自去河边呢？”

” [sed] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
” **said** **Father** **on** **their** **way** **home** **.**
” 说 父亲 在 他们的 方式 家 .

“父亲在回家的路上说道。”

['dʒefri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
Geoffrey **hung** **his** **head** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **,** **like** **a** **brave** **little** **man** **,**
杰弗里 悬挂 他的 头 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 喜欢 一个 勇敢的 小的 男人 ,

杰弗里低下了头，过了一会儿，然后，像个勇敢的小男子汉一样，

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] .
he **told** **his** **Father** **all** **the** **truth** **.**
他 讲述 他的 父亲 全部 这 真相 .

他把所有真相都告诉了父亲。

“ [ɑ:] ! ['dʒɛf] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
“ **Ah** **!** **Geoff** **,** **my** **boy** **,** **”** **said** **his** **Father** **,**
“ 啊 ! 杰夫 , 我的 男生 , ” 说 他的 父亲 ,

“啊！杰夫，我的孩子，”他父亲说道。

“ [ju:l] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlər] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'beɪ]['ɔ:rdərz] !
“ **you'll** **never** **make** **a** **sailor** **if** **you** **can't** **obey** **orders** **!**
“ 你会 绝不 制作 一个 水手 如果 你 不能 服从 订单 !

“如果你不能服从命令，你就永远当不成水手！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['mʌðər] [seɪ] ?
" And what did Mother say ?
" 和 什么 做过 母亲 说 ?

"母亲说了什么？"

[waɪ] , [nɑːt][wʌn]['æŋgri][wɜːrd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['dʒefri] [siː] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][bɜːrst]
Why , not one angry word , for no sooner did Geoffrey see her than he burst
为什么 , 不是 一 生气的 单词 , 为了 不 很快 做过 杰弗里 看 她 比 他 爆裂
['ɪntuː] [terz] ,
into tears ,
进入 眼泪 ,

为什么，他一句生气的话都没说，因为杰弗里一见到她就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
and Mother put her loving arms round him and whispered : " My darling ,
和 母亲 放 她 爱 武器 圆形的 他 和 低声说道 : " 我的 亲爱的 ,

母亲用充满爱意的双臂环抱着他，轻声说道："我的宝贝，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][ˌdɪsə'beɪ][ˌem 'iː] [ə'gen] !
I know you won't disobey me again !
我 知道 你 惯于 违 我 再次 !

我知道你不会再违抗我的命令了！

" [ænd; ənd] ['dʒefri] ['nevər][dɪd] .
" And Geoffrey never did .
" 和 杰弗里 绝不 做过 .

"而杰弗里始终没有做到。"

[el] . [el] . ['wiːdən] . [-]
L . L . Weedon . [44]
L . L . 威登 . [-]

LL Weedon。[44]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪli] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['gɑːrdn] ,
THERE was once a beautiful white Lily who lived in a green garden ,
那里 曾是 一次 一个 美丽的 白色的 百合 WHO 居住地 在 一个 绿色的 花园 ,

从前，在一座绿意盎然的花园里，住着一朵美丽的白色百合花。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [duː] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and had all the happiness of sun and dew that can come into a
和 有 全部 这 幸福 的 太阳 和 露 那 能 来 进入 一个
['flaʊərz] [laɪf] .
flower's life .
花朵 生活 .

它享受到了花朵一生中所能拥有的所有阳光和露水带来的幸福。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['sædnd] [hɜːr; hər] ;
Only one thing saddened her ;
仅有的 一 事物 悲伤 她 ;

只有一件事让她感到悲伤；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] :
now and then the gardener would come and gather some of her sisters :
现在 和 然后 这 园丁 会 来 和 收集 一些 的 她 姐妹 :

园丁偶尔会来，把她的一些姐妹们聚拢起来：

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
he took them away , and she never saw them again .
他 采取 他们 离开 , 和 她 绝不 锯 他们 再次 .

他把它们带走了，她再也没见过它们。

[wʌn] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['lɪˌliːz] [stɔːk]

One	dreadful	day	the	gardener	came	with	a	sharp	knife	and	cut	the	Lily's	stalk
一	可怕	天	这	园丁	来了	和	一个	锋利的	刀	和	切	这	莉莉的	茎

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	carried	her	away	in	his	hand	.
和	携带	她	离开	在	他的	手	.

可怕的一天，园丁拿着一把锋利的刀来了，砍断了百合花的茎，把它拿走了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['bɪtər] [terz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] :

As	she	went	she	shed	bitter	tears	,	and	the	gardener	said	:
作为	她	去	她	棚	苦的	眼泪	,	和	这	园丁	说	:

她边走边流着苦涩的泪水，园丁说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [duː] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪli] !

“	What	a	lot	of	dew	there	is	in	this	Lily	!
“	什么	一个	很多	的	露	那里	是	在	这	百合	!

“这朵百合花里露水真多啊！”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] [-]

”	When	she	was	brought	to	the	house	[	45	]
”	什么时候	她	曾是	带来	到	这	房子	[	-	]

“当她被带到房子里时[45]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] [griːn] [veɪs] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk]

she	was	placed	in	a	tall	green	vase	and	set	by	the	bedside	of	a	little	sick
她	曾是	放置	在	一个	高的	绿色的	花瓶	和	放	经过	这	床头	的	一个	小的	生病的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她被放在一个高高的绿色花瓶里，摆放在一个生病的小孩的床边。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

When	the	child	saw	her	beauty	his	tired	eyes	lighted	up	with	pleasure	,
什么时候	这	孩子	锯	她	美丽	他的	疲劳的	眼睛	照明	向上	和	乐趣	,

孩子看到她的美貌，疲惫的双眼顿时闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] : “ [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪli] !

and	he	cried	:	“	Oh	,	the	dear	Lily	!
和	他	哭	:	“	哦	,	这	亲爱的	百合	!

他哭着说：“哦，亲爱的莉莉！

['mʌðər] , [wen] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['liliz] ['groʊɪŋ] ?

Mother	,	when	can	I	go	out	to	see	the	other	lilies	growing	?
母亲	,	什么时候	能	我	去	出去	到	看	这	其他	百合花	生长	?

妈妈，我什么时候可以出去看看其他的百合花呢?

” [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betər] .

”	And	from	that	moment	he	began	to	get	better	.
”	和	从	那	片刻	他	开始	到	得到	更好的	.

“从那时起，他的病情开始好转。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

“	It	was	the	Lily	did	it	,	”	said	his	Mother	,	with	tears	of	happiness	.
“	它	曾是	这	百合	做过	它	,	”	说	他的	母亲	,	和	眼泪	的	幸福	.

“是莉莉干的，”他的母亲含着喜悦的泪水说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪli] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

“	He	was	so	tired	that	if	the	Lily	had	not	come	to	cheer	him	,
“	他	曾是	所以	疲劳的	那	如果	这	百合	有	不是	来	到	欢呼	他	,

“他当时非常疲惫，如果不是莉莉来安慰他，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['nevər] ['weikənd] [hɪr] [ə'gen] .

he	might	have	gone	to	sleep	and	never	wakened	here	again	.
他	可能	有	已消失	到	睡觉	和	绝不	醒来	这里	再次	.

他可能已经睡着了，再也没有醒来。

" [ðə; ði] ['lɪli] [traɪd] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [feɪd] .

"	The	Lily	tried	hard	not	to	fade	.
"	这	百合	尝试	难的	不是	到	褪色	.

"百合花努力不让自己凋零。"

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [ʌp] ['breɪvli] ,

She	held	herself	up	bravely	,
她	握住	她自己	向上	勇敢地	,

她勇敢地站了起来，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [gruː] [-]

and	day	by	day	the	sick	child	looked	at	the	Lily	and	grew	[	46	]
和	天	经过	天	这	生病的	孩子	看起来	在	这	百合	和	生长	[	-	]

生病的孩子一天天看着百合花，渐渐长大[46]

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

stronger	and	stronger	.
更强	和	更强	.

越来越强。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː]

And	at	last	a	day	came	when	he	was	well	enough	to	be	taken	into
和	在	最后的	一个	天	来了	什么时候	他	曾是	出色地	足够的	到	是	已采取	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['liliz] ['groʊɪŋ] ,

the	garden	to	see	the	lilies	growing	,
这	花园	到	看	这	百合花	生长	,

终于有一天，他的身体好转，可以去花园里看百合花盛开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['lɪli] [druːpt] [ænd; ənd] [druːpt] ,

and	when	he	was	gone	the	Lily	drooped	and	drooped	,
和	什么时候	他	曾是	已消失	这	百合	下垂	和	下垂	,

他走后，百合花就耷拉着，耷拉着。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɪr] .

for	she	felt	that	the	end	of	her	pretty	green	and	white	life	was	near	.
为了	她	毛毡	那	这	结尾	的	她	漂亮的	绿色的	和	白色的	生活	曾是	靠近	.

因为她觉得她那美丽翠绿的白色生命即将走到尽头。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] ,

But	though	she	was	sad	,	she	was	not	sorry	,
但	尽管	她	曾是	伤心	,	她	曾是	不是	对不起	,

虽然她感到悲伤，但她并不后悔。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] .

for	she	felt	that	she	had	done	some	good	with	her	life	.
为了	她	毛毡	那	她	有	完毕	一些	好的	和	她	生活	.

因为她觉得自己的人生做了一些好事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druːpt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] .

And	as	she	drooped	there	a	white	butterfly	came	fluttering	in	.
和	作为	她	下垂	那里	一个	白色的	蝴蝶	来了	飘动	在	.

她垂头丧气地坐在那里，一只白蝴蝶翩翩飞来。

" [oʊ] , ['hæpi] ['lɪli] !

"	Oh	,	happy	Lily	!
"	哦	,	快乐的	百合	!

"哦，快乐的莉莉！"

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
And she looked sadly at him .
和 她 看起来 令人遗憾的是 在 他 .

她悲伤地看着他。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɑːri] — ['oʊnli] [sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am not sorry — only sad , ” she said .
“ 我 是 不是 对不起 — 仅有的 伤心 , ” 她 说 .

“我并不感到遗憾，只是感到难过，”她说。

“ [sæd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Sad , ” he said ;
“ 伤心 , ” 他 说 ;

“难过，”他说；

“ [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɔːl] ['flaʊərz] [huː] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd]
“ do not you know what happens to all flowers who are able to help and
“ 做 不是 你 知道 什么 发生 到 全部 花朵 WHO 是 有能力的 到 帮助 和
['kʌmfərt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
comfort any little child ?
舒适 任何 小的 孩子 ?

“难道你不知道那些能够帮助和安慰小孩子的花朵最终会得到怎样的下场吗？”

[wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
When they die ,
什么时候 他们 死 ,

当他们死去时，

[ðeɪ] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [flai] [fɔːr; fər] ['evər] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] ['gaːdnz] [ʌv; əv]
they turn into fairies and can fly for ever through all the green gardens of
他们 转动 进入 仙女 和 能 飞 为了 曾经 通过 全部 这 绿色的 花园 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她们会变成仙子，可以永远飞越世界各地的绿色花园。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['flaʊərz] [nekst] [jɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] .
The other flowers will only be flowers next year , but you will be a fairy .
这 其他 花朵 将要 仅有的 是 花朵 下一个 年 , 但 你 将要 是 一个 仙女 .

其他的花明年就只是花，而你将会成为仙女。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['lɪli] [daɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feri] ,
” And as he spoke the Lily died and became a fairy ,
” 和 作为 他 辐 这 百合 死亡 和 成为 一个 仙女 ,

“话音刚落，莉莉就死了，变成了仙女。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [spred] [ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and she and the butterfly spread their white wings and flew out into the
和 她 和 这 蝴蝶 传播 他们的 白色的 翅膀 和 飞翔 出去 进入 这
['sʌnʃaɪn] [tə'geðər] .
sunshine together .
阳光 一起 .

于是她和蝴蝶展开白色的翅膀，一起飞向阳光。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]
E . Nesbit . [47]
E . 内斯比特 . [-]

E. 内斯比特。[47]

[noʊ][wʌn] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ;
NO one bothered about Charlie ;
不 一 烦恼 关于 查理 ;

没有人关心查理;

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæf] [θɔːt] [hiː; hi]
he was so happy and contented that the other children half thought he
他 曾是 所以 快乐的 和 满足 那 这 其他 孩子们 一半 想法 他
['riːəli] [prɪ'fɜːrd] ['broʊkən] [tɔɪz] [tuː; tə] [hoʊl] [wʌnz] .
really preferred broken toys to whole ones .
真的 首选 破碎的 玩具 到 所有的 一个 .

他非常开心满足，以至于其他孩子都觉得他宁愿玩坏的玩具也不愿玩完好的玩具。

[hiː; hi] ['tɔdld] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He toddled through life with a happy smile on his face ,
他 蹒跚学步 通过 生活 和 一个 快乐的 微笑 在 他的 脸 ,

他一路蹒跚学步，脸上总是挂着快乐的笑容。

[meɪd] [ə; eɪ][dʒiː] - [dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ,
made a gee - gee of the old bench in the back - yard ,
制成 一个 哎呀 - 哎呀 的 这 老的 长椅 在 这 后退 - 院子 ,

把后院的旧长椅改造成了一个吉吉（gee-gee，一种玩具）。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns] ['envid] ['tɑːmi] [hɪz; ɪz][faɪn] [nuː] ['dɑːbɪn] .
and never once envied Tommy his fine new Dobbin .
和 绝不 一次 令人羡慕 汤米 他的 美好的 新的 多宾 .

而且从来没有羡慕过汤米那辆漂亮的新多宾车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dʒʌst]
It was not only in the matter of toys that Charlie failed to receive his just
它 曾是 不是 仅有的 在 这 事情 的 玩具 那 查理 失败的 到 收到 他的 只是
[ʃer] .
share .
分享 .

查理不仅在玩具方面没有得到他应得的那份。

[wen] [blæk] ['bɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [tʃɪks] ,
When black Biddy had a brood of seven chicks ,
什么时候 黑色的 比迪 有 一个 幼虫 的 七 小鸡 ,

黑比迪生了七只小鸡后，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kleɪmd] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pet] ,
and each of the children claimed one as a special pet ,
和 每个 的 这 孩子们 声称 一 作为 一个 特别的 宠物 ,

每个孩子都认领了一只作为自己的专属宠物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪm] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['tʃɑːrliːz] .
it was the lame one that was called Charlie's .
它 曾是 这 瘸 一 那 曾是 称为 查理的 .

那是一家很破旧的餐厅，名叫查理餐厅。

[wʌn] [deɪ] , ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [læd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
One day , Mother found her little lad sitting by himself on the doorstep ,
一 天 , 母亲 成立 她 小的 小伙子 坐着 经过 他自己 在 这 家门口 ,

一天，母亲发现她的小儿子独自一人坐在门口的台阶上。

[wɪð; wɪθ] - , [æz; əz][ðə; ði] [leɪm] [tʃɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] , ['hʌdld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] .
with Hopperty , as the lame chick was called , huddled up in his pinafore .
和 - , 作为 这 瘸 小鸡 曾是 称为 , 蜷缩着 向上 在 他的 围裙 .

跛脚的小鸡名叫霍珀蒂，它蜷缩在围裙里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['tʃɑ:rli] [bɔɪ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ What's the matter , Charlie boy ? ” said she ,
“ 是什么 这 事情 , 查理 男生 ? ” 说 她 ,

“查理，你怎么了？”她问道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [blu:]
for she noticed that the little cheeks were very white and the pretty blue
为了 她 注意到 那 这 小的 脸颊 是 非常 白色的 和 这 漂亮的 蓝色的
[aɪz] ['hevi] .
eyes heavy .
眼睛 重的 .

因为她注意到那小脸蛋很白，漂亮的蓝眼睛很沉重。

“ [maɪ] ['hɛdz] [soʊ] ['fʌni] , ['mʌðər] ! ” [sed] ['tʃɑ:rli] . [-]
“ My head's so funny , Mother ! ” said Charlie . [48]
“ 我的 头部 所以 有趣的 , 母亲 ! ” 说 查理 . [-]

“妈妈，我的头好奇怪！”查理说。[48]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
The next day there were six children playing in the field behind the house ,
这 下一个 天 那里 是 六 孩子们 玩耍 在 这 场地 在后面 这 房子 ,

第二天，有六个孩子在房子后面的田野里玩耍。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ˌʌp'sterz] .
and one little boy lay tossing on his bed upstairs .
和 一 小的 男生 躺 抛掷 在 他的 床 楼上 .

楼上，一个小男孩躺在床上辗转反侧。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʌn] [wʊd] ['skersli]
Now , you would have thought that amongst so many children one would scarcely
现在 , 你 会 有 想法 那 在 所以 许多 孩子们 一 会 几乎
[hæv; həv] [bɪn] [mɪst] ,
have been missed ,
有 到过 错过 ,

按理说，这么多孩子，少一个应该不会有人注意到。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] .
but Charlie was .
但 查理 曾是 .

但查理是。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ]
The children felt as though they could not play , now that he was not with
这 孩子们 毛毡 作为 尽管 他们 可以 不是 玩 , 现在 那 他 曾是 不是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们觉得他不在身边，他们好像没法玩耍了。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
Then they remembered what a sweet , unselfish little fellow he had been .
然后 他们 记得 什么 一个 甜的 , 无私 小的 同伴 他 有 到过 .

然后他们想起了他曾经是多么善良、无私的小家伙。

“ [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [leɪm] ['tʃɪkɪn] ! ” [sed] ['dɔ:rə] [rɪ'gretfəli] .
“ We gave him the lame chicken ! ” said Dora regretfully .
“ 我们 给予 他 这 瘸 鸡 ! ” 说 多拉 遗憾的是 .

“我们把那只跛脚鸡给了他！”朵拉遗憾地说。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌns] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n] ['dɑ:bɪn] , ” [said] ['tɑ:mi] .
“ I never once offered him a ride on Dobbin , ” sighed Tommy .
“ 我 绝不 一次 提供 他 一个 骑 在 多宾 , ” 叹了口气 汤米 .

“我从来没让他搭多宾的车，”汤米叹了口气。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	**I**	**don't**	**think**	**any**	**of**	**us**	**were**	**very**	**kind**	**to**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**.**
”	我	不	思考	任何	的	我们	是	非常	种类	到	他	,	”	说	爱丽丝	.

“我觉得我们当中没有人对他很友善，”爱丽丝说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

“	**He**	**was**	**so**	**contented**	**that**	**we**	**thought**	**anything**	**would**	**do**	**for**	**him**	**.**
”	他	曾是	所以	满足	那	我们	想法	任何事物	会	做	为了	他	.

“他非常满足，我们觉得对他来说什么都行。”

” [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

”	**The**	**week**	**that**	**Charlie**	**was**	**ill**	**was**	**the**	**most**	**miserable**	**the**	**children**	**had**
”	这	星期	那	查理	曾是	患病的	曾是	这	最多	悲惨的	这	孩子们	有

['evər] [spent] ,

ever	**spent**	**,**
曾经	花费	,

“查理生病的那一周是孩子们经历过的最痛苦的一周。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz]['oʊvər]

and	**when**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**the**	**Doctor**	**said**	**the**	**worst**	**was**	**over**
和	什么时候	在	这	结尾	的	那	时间	这	医生	说	这	最差	曾是	超过

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mend] ,

and	**Charlie**	**began**	**to**	**mend**	**,**
和	查理	开始	到	修补	,

在那段时间的最后，医生说最糟糕的时期已经过去，查理的病情开始好转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

there	**was**	**nothing**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**would**	**not**	**have**	**given**	**him**	**,**
那里	曾是	没有什么	他的	兄弟	和	姐妹	会	不是	有	给定	他	,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['θæŋkfl] .

they	**were**	**so**	**thankful**	**.**
他们	是	所以	感恩	.

他的兄弟姐妹们对他感激不尽，他们什么都愿意给他。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] ['si:krətli] ['kærid] [ʌp][tu:; tə] ['tʃɑ:rli:z] ['bedsaɪd] ,

The	**chickens**	**were**	**secretly**	**carried**	**up**	**to**	**Charlie's**	**bedside**	**,**
这	鸡	是	偷偷	携带	向上	到	查理的	床头	,

这些鸡被偷偷地搬到了查理的床边。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['poʊltri] -

but	**Mother**	**said**	**she**	**could**	**not**	**have**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**turned**	**into**	**a**	**poultry**	**-**
但	母亲	说	她	可以	不是	有	这	生病的	-	房间	转向	进入	一个	家禽	-

[jɑ:rd] . [-]

yard	**.**	**[**	**49**	**]**
院子	.	[	-	]

但母亲说她不能把病房改成养鸡场。[49]

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [leɪm] ['tʃɪkɪn] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ; “ [ænd; ənd][oʊ]

“	**But**	**we**	**gave**	**him**	**the**	**lame**	**chicken**	**,**	**”**	**the**	**children**	**pleaded**	**;**	**“**	**and**	**oh**
“	但	我们	给予	他	这	瘸	鸡	,	”	这	孩子们	恳求	;	“	和	哦

!

!
!

“可是我们给了他那只跛脚的鸡，”孩子们恳求道；“哦！

['mʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['sɑ:ri] ! ”

Mother	**,**	**we**	**are**	**so**	**sorry**	**!**	**”**
母亲	,	我们	是	所以	对不起	!	”

妈妈，我们太抱歉了！

“ [wel] , ” [sed] ['mʌðər] , “ [hi:; hi] [lʌvz] - [best] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] ,
“ Well , ” said Mother , “ he loves Hopperty best now ; but , my darlings ,
“ 出色地 , ” 说 母亲 , “ 他 爱 - 最好的 现在 ; 但 , 我的 亲爱的们 ,

“嗯,”母亲说，“他现在最爱霍珀蒂；但是，我的宝贝们，

['tʃɑ:rli] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ][ɔ:l] [su:n] , [aɪ][hoʊp] ,
Charlie will be down amongst you all soon , I hope ,
查理 将要 是 向下 在 你 全部 很快 , 我 希望 ,

希望查理很快就会和大家在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and then you must remember to try and be as unselfish to him
和 然后 你 必须 记住 到 尝试 和 是 作为 无私 到 他
[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
as he has always been to you .
作为 他 有 总是 到过 到 你 .

然后，你必须记住，要像他一直以来对你那样无私地对待他。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t][fər'get] ['mʌðɚz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] ,
” The children did not forget Mother's words , and as for Charlie ,
” 这 孩子们 做过 不是 忘记 母亲的 字 , 和 作为 为了 查理 ,

孩子们没有忘记母亲的话，至于查理，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
he is the happiest little boy in the world ,
他 是 这 最快乐 小的 男生 在 这 世界 ,

他是世界上最快乐的小男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [tu:] , [aɪ] [noʊ] ,
and the other children are all the happier too , I know ,
和 这 其他 孩子们 是 全部 这 更快乐 也 , 我 知道 ,

我知道，其他孩子也都更开心了。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪk][ðer; ðər] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
for having learnt to be a little more like their unselfish little brother .
为了 拥有 学会了 到 是 一个 小的 更多的 喜欢 他们的 无私 小的 兄弟 .

因为他们学会了更像他们无私的弟弟。

[el] . [el] . ['wi:dən] . [-]
L . L . Weedon . [50]
L . L . 威登 . [-]

LL Weedon。[50]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ][laɪk] .
THIS is a true story , but you needn't believe it unless you like .
这 是 一个 真的 故事 , 但 你 不必 相信 它 除非 你 喜欢 .

这是一个真实的故事，但你不必相信它，除非你喜欢它。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ][kæt][aɪ] [noʊ] , [hu:] [hæz; həz]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌn'tru:] [ɪn][hɜ:r; hər]
It happened to a cat I know , who has never said anything untrue in her
它 发生 到 一个 猫 我 知道 , WHO 有 绝不 说 任何事物 不属实 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

这事发生在我认识的一只猫身上，它一生中从来没有说过一句不真实的话。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðɪs] [kæt][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [beɪð] ,
One day when this cat had gone down to the sea to bathe ,
一 天 什么时候 这 猫 有 已消失 向下 到 这 海 到 洗澡 ,

有一天，这只猫去海边洗澡时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː]

she	was	standing	on	the	steps	of	her	bathing	-	machine	looking	at	the	sea
她	曾是	常设	在	这	步骤	的	她	洗澡	-	机器	寻找	在	这	海

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][koʊld] — [æz; əz][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

and	wondering	whether	it	would	be	cold	—	as	I	daresay	you	have	often
和	好奇	无论	它	会	是	寒冷的	—	作为	我	敢说	你	有	经常

[dʌn] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['goʊldən][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

done	—	when	she	saw	something	golden	and	gleaming	in	the	water	.
完毕	—	什么时候	她	锯	某物	金的	和	闪闪发光	在	这	水	.

她站在沐浴车的台阶上，望着大海，想着海水会不会冷——我想你也经常会这样想——这时，她看到水里有金色的、闪闪发光的东西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌns] .

She	thought	it	was	a	fish	,	and	dived	into	the	water	at	once	.
她	想法	它	曾是	一个	鱼	,	和	潜水	进入	这	水	在	一次	.

她以为那是一条鱼，立刻跳进了水里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [siː] - [kæt] ,

But	it	was	no	fish	;	it	was	a	yellow	sea	-	cat	,
但	它	曾是	不	鱼	;	它	曾是	一个	黄色的	海	-	猫	,

但它不是鱼，而是一条黄海猫。

[wɪð; wɪθ][fɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kæt] - ['mɜːrmeɪd] .

with	fins	and	a	fish's	tail	—	a	sort	of	cat	-	mermaid	.
和	鳍	和	一个	鱼的	尾巴	—	一个	种类	的	猫	-	美人鱼	.

长着鳍和鱼尾——一种猫美人鱼。

[ðə; ði][kæt] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [sed] [ðæt][ðə; ði] [siː] - [kæt] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [pɔː]

The	cat	who	told	me	the	story	said	that	the	sea	-	cat	took	her	by	the	paw
这	猫	WHO	讲述	我	这	故事	说	那	这	海	-	猫	采取	她	经过	这	爪子

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	led	her	down	into	the	deep	parts	of	the	[	51	]
和	引领	她	向下	进入	这	深的	部分	的	这	[	-	]

给我讲这个故事的猫说，海猫抓住她的爪子，把她带到了[51]的深处。

[siː] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

sea	and	showed	her	wonderful	things	.
海	和	显示	她	精彩的	事物	.

大海向她展示了美好的事物。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['kæts][wɜːrld][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

Everything	in	the	sea	-	cat's	world	is	just	the	opposite	of	what	it	is	here	.
一切	在	这	海	-	猫的	世界	是	只是	这	对面的	的	什么	它	是	这里	.

海猫的世界里的一切都与这里截然相反。

['wət'evər] [ɪz][wet] [hɪr] — [mɪlk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪz][draɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ;

Whatever	is	wet	here	—	milk	,	for	instance	—	is	dry	down	there	;
任何	是	湿的	这里	—	牛奶	,	为了	实例	—	是	干燥	向下	那里	;

这里湿润的东西——比如牛奶——在那里都是干燥的;

[ænd; ənd] ['wət'evər] [ɪz][draɪ] [hɪr] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts][bed] — [ɪz][wet][ðer; ðər] .

and	whatever	is	dry	here	—	such	as	a	cat's	bed	—	is	wet	there	.
和	任何	是	干燥	这里	—	这样的	作为	一个	猫的	床	—	是	湿的	那里	.

这里干燥的东西——比如猫窝——在那里就都是湿的了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ə'laʊ] [maɪ] [frend] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

But	I	never	allow	my	friend	the	cat	to	talk	much	of	this	adventure	.
但	我	绝不	允许	我的	朋友	这	猫	到	讲话	很多	的	这	冒险	.

但我从不让我的猫朋友过多谈论这次冒险经历。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] ;
Not because I don't believe her ;
不是 因为 我 不 相信 她 ;

并非因为我不相信她;

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [praʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
but because I think it may make her proud if she talks too long about the
但 因为 我 思考 它 可能 制作 她 自豪的 如果 她 会谈 也 长的 关于 这
['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] .
wonderful things she saw there .
精彩的 事物 她 锯 那里 .

但我觉得如果她长时间谈论她在那里看到的那些美好的事物，可能会让她感到自豪。

['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [daʊt] [ə; eɪ]['kæts][wɜːrd] .
Anyhow , I don't see how you can doubt a cat's word .
无论如何 , 我 不 看 如何 你 能 怀疑 一个 猫的 单词 .

总之，我不明白你怎么会怀疑一只猫的话。

[ə; eɪ][kæt]['hæznt] ['eni] [wɜːrdz] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
A cat hasn't any words , do you say ?
一个 猫 还没有 任何 字 , 做 你 说 ?

猫不会说话，是吗?

[noʊ] — [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
No — that's just it .
不 — 那就是 只是 它 .

没错——就是这样。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]
E . Nesbit . [52]
E . 内斯比特 . [-]

E. 内斯比特。[52]

['tɑːmi] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
TOMMY would not learn his lessons .
汤米 会 不是 学习 他的 课程 .

汤米就是不肯吸取教训。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][hɪz; ɪz] [sʌmz] , [hiː; hi][ˌʌp'set][ðə; ði][ɪŋk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk] , [ænd; ənd]
He wouldn't do his sums , he upset the ink over his geography book , and
他 不会 做 他的 总和 , 他 沮丧的 这 墨水 超过 他的 地理 书 , 和
[smæʃt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] .
smashed his slate .
粉碎 他的 石板 .

他不肯做算术题，把地理书上的墨水弄花了，还摔碎了石板。

[hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græmər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][boʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
He tore a leaf out of his grammar and made a paper boat of it .
他 撕裂 一个 叶子 出去 的 他的 语法 和 制成 一个 纸 船 的 它 .

他从语法书上撕下一片纸，用它折成了一艘纸船。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ,
He ought to have been punished , but he wasn't ,
他 应该 到 有 到过 受到惩罚 , 但 他 不是 ,

他本应受到惩罚，但他没有。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['mæmə] [θɔːt] [ðæt] [dɪr] ['tɑːmi] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt]
because his Mamma thought that dear Tommy must be ill or he wouldn't
因为 他的 妈妈 想法 那 亲爱的 汤米 必须 是 患病的 或者 他 不会
[bɪˈheɪv] [soʊ]['bædli] ;
behave so badly ;
表现 所以 糟糕 ;

因为他妈妈认为亲爱的汤米一定是生病了，否则他不会表现得这么糟糕;

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

so	,	thinking	the	fresh	air	would	be	good	for	him	,
所以	,	思维	这	新鲜的	空气	会	是	好的	为了	他	,

所以，他认为新鲜空气对他有好处，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

she	asked	him	to	pick	her	a	bunch	of	buttercups	out	of	the	meadow	,
她	问	他	到	挑选	她	一个	束	的	毛茛	出去	的	这	草地	,

她让他从草地上摘一束毛茛花给她。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['evər] [ə'gen] .

but	Tommy	said	he	would	rather	not	—	he	didn't	want	to	do	anything	ever	again	.
但	汤米	说	他	会	相当	不是	—	他	没有	想	到	做	任何事物	曾经	再次	.

但汤米说他宁愿不这样做——他再也不想做任何事了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['feri] ,

Tommy	was	not	a	bad	little	boy	generally	,	but	sometimes	the	idle	fairy	,
汤米	曾是	不是	一个	坏的	小的	男生	一般来说	,	但	有时	这	闲置的	仙女	,

汤米通常不是个坏孩子，但有时却像个游手好闲的小精灵。

[huː] [ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] - [siːd] , [ðoʊ] ['veri] [strɔːŋ] ,

who	is	no	bigger	than	a	grain	of	mustard	-	seed	,	though	very	strong	,
WHO	是	不	大	比	一个	粮食	的	芥末	-	种子	,	尽管	非常	强的	,

他虽然力气很大，但个头却只有芥菜籽那么大。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['nɔːti] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sat	in	his	ear	and	whispered	naughty	things	to	him	.
卫星	在	他的	耳朵	和	低声说道	淘气	事物	到	他	.

她坐在他耳边，低声对他说了一些下流的话。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['les(ə)n] - [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [flɔːr] ,

He	threw	all	his	lesson	-	books	in	a	heap	on	the	school	-	room	floor	,
他	扔	全部	他的	课	-	图书	在	一个	堆	在	这	学校	-	房间	地面	,

他把所有的课本都扔到教室地板上，堆成一堆。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [hiː; hi] [eɪt] ['sev(ə)n][bɪg] ['æplz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [-]

and	went	out	to	the	orchard	,	where	he	ate	seven	big	apples	one	after	the	other	,	[	53	]
和	去	出去	到	这	果园	,	在哪里	他	吃	七	大的	苹果	一	后	这	其他	,	[	-	]

他走到果园，一个接一个地吃了七个大苹果。[53]

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

and	lay	on	his	back	looking	up	at	the	apple	-	trees	,
和	躺	在	他的	后退	寻找	向上	在	这	苹果	-	树木	,

他仰面躺着，望着苹果树。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	trying	to	feel	glad	that	he	had	had	his	own	way	.
和	尝试	到	感觉	高兴的	那	他	有	有	他的	自己的	方式	.

他努力让自己感到高兴，因为他如愿以偿了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [said] .

Presently	he	sighed	.
目前	他	叹了口气	.

他叹了口气。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ What do you want ? ” said a voice ,
“ 什么 做 你 想 ? ” 说 一个 嗓音 ,

“你想要什么？”一个声音问道。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['tʃiːkt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [kæp] ,
and Tommy saw a little red - cheeked man in a green cap ,
和 汤米 锯 一个 小的 红色的 - 脸颊 男人 在 一个 绿色的 帽 ,

汤米看到一个脸颊红扑扑的小男孩，戴着一顶绿色的帽子。

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [baʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
swinging on one of the apple boughs and looking at him .
摇摆 在 一 的 这 苹果 树枝 和 寻找 在 他 .

她荡着秋千，望着他。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , ” [hwaɪnd] ['tɑːmi] ; “ [its] ['veri] [hɑːrd] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] .
“ I only want to do nothing , ” whined Tommy ; “ it's very hard they won't let me .
“ 我 仅有的 想 到 做 没有什么 , ” 抱怨 汤米 ; “ 它是 非常 难的 他们 惯于 让 我 .
” [-]
” [54]
” [-]

“我只想什么都不做，”汤米抱怨道；“太难了，他们不让我做。”[54]

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
“ Oh , if that's all , ” said the little man , “ come with me , ” and , taking
“ 哦 , 如果 那就是 全部 , ” 说 这 小的 男人 , “ 来 和 我 , ” 和 , 采取
['tɑːmiːz] [hænd] ,
Tommy's hand ,
汤米的 手 ,

“哦，如果就这些的话，”小个子男人说，“跟我来吧，”说着，他拉起汤米的手，

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
he led him through a convenient little door which opened in the trunk of the
他 引领 他 通过 一个 方便的 小的 门 哪个 打开 在 这 树干 的 这
['æp(ə)l] - [triː] .
apple - tree .
苹果 - 树 .

他领着他穿过一扇方便的小门，这扇门在苹果树的树干上打开。

[ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It led straight into the most beautiful garden in the world .
它 引领 直的 进入 这 最多 美丽的 花园 在 这 世界 .

它直接通向世界上最美丽的花园。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , “ [duː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
“ Now then , ” said the little man , “ do nothing as hard as you like .
“ 现在 然后 , ” 说 这 小的 男人 , “ 做 没有什么 作为 难的 作为 你 喜欢 .

“那么，”小个子男人说，“你想做什么就做什么吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌmpt] ['tɑːmi] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] .
” And he plumped Tommy down on a grassy bank .
” 和 他 丰满的 汤米 向下 在 一个 草丛 银行 .

“然后他把汤米重重地摔在草坡上。”

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [huːps] .
Presently a troop of merry children came by with balls and hoops .
目前 一个 部队 的 欢乐 孩子们 来了 经过 和 球 和 篮球 .

这时，一群快乐的孩子带着球和圆环走了过来。

['tɑːmi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl] [ðæt] [roʊld] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Tommy jumped up to catch a golden ball that rolled his way .
汤米 跳了起来 向上 到 抓住 一个 金的 球 那 滚动 他的 方式 .

汤米跳起来接住了滚向他的金球。

“ [laɪ] [daʊn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ Lie down , sir , ” said the little man ,
“ 说谎 向下 , 先生 , ” 说 这 小的 男人 ,

“先生，请躺下，”矮个子男人说。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg] , ['tɑːmi] [θɔːt] ;
for all the world as though he had been a dog , Tommy thought ;
为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 有 到过 一个 狗 , 汤米 想法 ;

汤米心想，他简直就像一条狗一样。

“ [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'membər] ! ”
“ you wanted to do nothing , remember ! ”
“ 你 通缉 到 做 没有什么 , 记住 ! ”

“你原本什么都不想做，记住！”

“ [aɪ] [ment] [noʊ]['lesnz; 'lesənz] , ” [sed] ['tɑːmi] .
“ I meant no lessons , ” said Tommy .
“ 我 意思是 不 课程 , ” 说 汤米 .

“我的意思是不要上课，”汤米说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ You didn't say so , ” said the little man .
“ 你 没有 说 所以 , ” 说 这 小的 男人 .

“你可没这么说，”矮个子男人说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
“ Besides , all those children have done their lessons , or they would not be
“ 除了 , 全部 那些 孩子们 有 完毕 他们的 课程 , 或者 他们 会 不是 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
allowed to stay here .
允许 到 停留 这里 .

“此外，所有这些孩子都完成了他们的课程，否则他们不会被允许留在这里。”

” [sʌm; səm] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] [baɪ]['raɪdɪŋ][ɑːn] [waɪt] ['pəuniz] .
” Some more children came by riding on white ponies .
” 一些 更多的 孩子们 来了 经过 骑术 在 白色的 小马 .

“又有一些孩子骑着白马来了。”

[wʌn]['poʊni][hæd; həd][noʊ]['raɪdər] .
One pony had no rider .
一 小马 有 不 骑士 .

其中一匹小马没有骑手。

['tɑːmi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
Tommy started up .
汤米 开始 向上 .

汤米启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][raɪd] [ðæt] [lɔːŋ] - [teɪld] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['poʊni] .
It would be lovely to ride that long - tailed pretty little pony .
它 会 是 迷人的 到 骑 那 长的 - 有尾巴的 漂亮的 小的 小马 .

骑上那匹长尾巴的漂亮小马驹该有多好啊。

“ [laɪ] [daʊn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [mæn] [-]
“ Lie down , sir , ” said the apple - man [55]
“ 说谎 向下 , 先生 , ” 说 这 苹果 - 男人 [-]

“先生，请躺下，”卖苹果的人说[55]

['krɔːsli] ; “ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː]
crossly ; “ you came here to do nothing and I'm going to see that you do
生气 ; “ 你 来了 这里 到 做 没有什么 和 我是 去 到 看 那 你 做
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

恼怒地说：“你来这里就是为了无所事事，我会让你有所作为的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['enihaʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] ['sʌd(ə)nli] .
“ I am doing something anyhow , ” said Tommy suddenly .
“ 我 是 正在做 某物 无论如何 , ” 说 汤米 突然 .

“反正我都要做点什么，”汤米突然说道。

“ [aɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . ”
“ I'm sitting down . ”
“ 我是 坐着 向下 . ”

“我坐着。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [mæn] ; “ [wiːl] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] ;
“ All right , ” said the apple - man ; “ we'll soon settle that ;
“ 全部 正确的 , ” 说 这 苹果 - 男人 ; “ 出色地 很快 定居 那 ;

“好吧，”卖苹果的人说，“我们很快就会解决这个问题；

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hʊk] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['tɑːmi] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
” and a strong hook suddenly caught Tommy by the back of his clothes
” 和 一个 强的 钩 突然 捕捉 汤米 经过 这 后退 的 他的 衣服
[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
and hung him up in the air .
和 悬挂 他 向上 在 这 空气 .

“突然，一个强力的钩子勾住了汤米的衣服后背，把他吊了起来。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ;
“ Now you are not doing anything , anyway , ” said the little man ;
“ 现在 你 是 不是 正在做 任何事物 , 反正 , ” 说 这 小的 男人 ;

“反正你现在什么也没做，”小个子男人说；

“ [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .
“ the hook is doing the work .
“ 这 钩 是 正在做 这 工作 .

“钩子起作用了。”

” [ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
” Imagine being hung up by a hook just out of reach of everything ,
” 想象 存在 悬挂 向上 经过 一个 钩 只是 出去 的 抵达 的 一切 ,

“想象一下，你被钩子吊了起来，周围什么都够不着。”

[waɪl] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]
while long processions of little green men came and offered you all the things
尽管 长的 游行 的 小的 绿色的 男人 来了 和 提供 你 全部 这 事物
[juː; jʊ]['wɑːntɪd][moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['krɪkɪt] - [bæts][ænd; ənd] ['ferɪt] ,
you wanted most in the world — cricket - bats and ferrets ,
你 通缉 最多 在 这 世界 — 蟋蟀 - 蝙蝠 和 雪貂 ,

一队队小绿人浩浩荡荡地来到这里，向你兜售你最想要的一切——板球棒和雪貂，

[peɪnt] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][hɑːrd] - [beɪk] , ['gɪni] - [pɪgz] , ['kætəˌpʌlts] , [ænd; ənd] [waɪt] [maɪs] ,
paint - boxes and hard - bake , guinea - pigs , catapults , and white mice ,
画 - 盒子 和 难的 - 烤 , 几内亚 - 猪 , 弹射器 , 和 白色的 小鼠 ,
['mɑːrblz] , [bʌnz] ,
marbles , buns ,
弹珠 , 面包 ,

颜料盒和硬烤面包、豚鼠、弹弓和小白鼠、弹珠、面包卷、

[ænd; ənd] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['fɔːrən] [stæmps][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	sheaves	of	letters	with	valuable	foreign	stamps	on	them	.
和	捆	的	信件	和	有价值的	外国的	邮票	在	他们	.

还有成捆的信件，上面贴着珍贵的外国邮票。

['tɑːmi] [kraɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] - [mæn]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd][kept]

Tommy	cried	with	rage	,	but	the	little	apple	-	man	only	laughed	,	and	kept
汤米	哭	和	愤怒	,	但	这	小的	苹果	-	男人	仅有的	笑了	,	和	保留

['seɪɪŋ] : “ [haʊ] [-]

saying	:	“	How	[	56	]
说	:	“	如何	[	-	]

汤米气得大哭，但卖苹果的小人只是笑着，不停地说：“怎么[56]

[duː][juː; jʊ][laɪk] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [eɪ] ! — ['dʒɑːli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	like	doing	nothing	,	eh	!	—	jolly	,	isn't	it	?
做	你	喜欢	正在做	没有什么	,	嗯	!	—	快乐的	,	不是	它	?

你喜欢无所事事吗？——真开心啊！

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

”	Then	he	saw	his	Mother	coming	along	the	path	,
”	然后	他	锯	他的	母亲	未来	沿着	这	小路	,

然后他看见母亲沿着小路走过来，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lepərd] [wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	to	his	horror	he	saw	that	a	leopard	was	slinking	after	her	.
和	到	他的	恐怖	他	锯	那	一个	豹	曾是	潜行	后	她	.

令他惊恐的是，他看到一只豹子正悄悄地跟在她身后。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

He	called	aloud	,	but	she	did	not	hear	.
他	称为	大声	,	但	她	做过	不是	听到	.

他大声呼喊，但她没有听见。

“ [oʊ] , [let][ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd][draɪv][ðə; ði] ['lepərd] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn]

“	Oh	,	let	me	go	and	drive	the	leopard	away	,	”	he	cried	to	the	little	green
“	哦	,	让	我	去	和	驾驶	这	豹	离开	,	”	他	哭	到	这	小的	绿色的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“哦，让我去赶走那只豹子吧，”他对着小绿人喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] [maɪ] ['mæmi] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

“	it	will	eat	my	Mammy	—	I	know	it	will	.
“	它	将要	吃	我的	妈咪	—	我	知道	它	将要	.

“它会吃掉我的妈妈——我知道它会。”

[oʊ] , ['mæmi] , ['mæmi] !

Oh	,	Mammy	,	Mammy	!
哦	,	妈咪	,	妈咪	!

哦，妈妈，妈妈！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] : “ [oʊ] , ['nɑːnsens] !

”	but	she	did	not	hear	,	and	the	little	man	said	:	“	Oh	,	nonsense	!
”	但	她	做过	不是	听到	,	和	这	小的	男人	说	:	“	哦	,	废话	!

但她没有听见，小个子男人说：“哦，胡说！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə]['mæstər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] , [juː; jʊ][kɑːnt]

if	you	haven't	got	the	pluck	to	master	a	simple	addition	sum	,	you	can't
如果	你	还没有	得到	这	采摘	到	掌握	一个	简单的	添加	和	,	你	不能

['mæstər][ə; eɪ] ['lepərd] ,

master	a	leopard	,
掌握	一个	豹	,

如果你连简单的加法都掌握不了，就不可能驯服一只豹子。

[juː; jʊ] [noʊ] ” ;
you know ” ;
你 知道 ” ;

你知道”;

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['strʌgld] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but Tommy struggled so hard that the hook gave way and he fell with a
但 汤米 挣扎 所以 难的 那 这 钩 给予 方式 和 他 跌倒 和 一个
[baʊns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [græs] .
bounce on the orchard grass .
弹跳 在 这 果园 草 .

但汤米拼命挣扎，结果钩子断了，他弹跳着摔倒在果园的草地上。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He rushed off to find his Mother .
他 匆忙 离开 到 寻找 他的 母亲 .

他急忙去找他的母亲。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lepərd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]
To his delight she was safe , and there was no leopard about in the
到 他的 喜 她 曾是 安全的 , 和 那里 曾是 不 豹 关于 在 这
[haʊs] [ɔːr] ['gɑːrdn] .
house or garden .
房子 或者 花园 .

令他欣喜的是，她平安无事，房子里和花园里都没有豹子。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
He threw his arms round her neck .
他 扔 他的 武器 圆形的 她 脖子 .

他一把搂住她的脖子。

“ ['mæmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] .
“ Mammy , ” he said , “ I do love you so .
“ 妈咪 , ” 他 说 , “ 我 做 爱 你 所以 .

“妈妈，”他说，“我真的非常爱你。”

[aɪl] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . ”
I'll learn everything and do everything you tell me . ”
患病的 学习 一切 和 做 一切 你 告诉 我 . ”

“我会学习所有的一切，并按照您吩咐去做。”

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ðə; ði] [freʃ] [er] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
“ Ah ! ” thought his Mother , “ the fresh air has done him good .
“ 啊 ! ” 想法 他的 母亲 , “ 这 新鲜的 空气 有 完毕 他 好的 .

“啊！”他的母亲心想，“新鲜空气对他有好处。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [freʃ] [er] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] - [mæn] .
” But it was not the fresh air ; it was the little apple - man .
” 但 它 曾是 不是 这 新鲜的 空气 ; 它 曾是 这 小的 苹果 - 男人 .

“但吸引我的不是新鲜空气，而是卖苹果的小贩。”

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]
E . Nesbit . [57]
E . 内斯比特 . [-]

E. 内斯比特。[57]

['tɔdlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] .
TODDLES was a greedy boy .
幼儿 曾是 一个 贪婪的 男生 .

托德尔斯是个贪婪的孩子。

[ɪf] ['evər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

If	ever	he	had	a	cake	or	and	orange	,
如果	曾经	他	有	一个	蛋糕	或者	和	橙子	,

如果他有蛋糕或橙子的话，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	go	away	by	himself	to	eat	it	,
他	会	去	离开	经过	他自己	到	吃	它	,

他会独自一人去吃。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'weɪ] .

so	that	he	might	not	have	to	give	any	away	.
所以	那	他	可能	不是	有	到	给	任何	离开	.

这样他可能就不用送人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['griːdi] [bɔɪ] .

He	was	a	very	greedy	boy	.
他	曾是	一个	非常	贪婪的	男生	.

他是个非常贪婪的孩子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['gɑːrdn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]

One	day	he	sat	on	the	fence	at	the	end	of	his	mother's	garden	eating	a
一	天	他	卫星	在	这	栅栏	在	这	结尾	的	他的	母亲的	花园	吃	一个

[slaɪs][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

slice	of	bread	-	and	-	butter	,
片	的	面包	-	和	-	黄油	,

有一天，他坐在母亲花园尽头的篱笆上，吃着一片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kroʊ] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

and	an	old	crow	flew	down	from	a	tree	close	by	and	looked	at	the
和	一个	老的	乌鸦	飞翔	向下	从	一个	树	关闭	经过	和	看起来	在	这

[fuːd] ['lɔːŋɪŋli] .

food	longingly	.
食物	渴望地	.

一只老乌鸦从附近的树上飞下来，眼巴巴地望着食物。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] , [fɔːr; fər] ['tɔdlz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [bɜːrdz][kæn; kən]

“	I'm	hungry	,	”	said	the	crow	,	for	Toddles	lived	in	the	land	where	birds	can
“	我是	饥饿的	,	”	说	这	乌鸦	,	为了	幼儿	居住地	在	这	土地	在哪里	鸟类	能

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

“我饿了，”乌鸦说，因为托德尔斯生活在一个鸟类会说话的国度。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bred] .

“	Give	me	a	few	crumbs	of	your	bread	.
“	给	我	一个	很少	面包屑	的	你的	面包	.

“给我几块面包屑。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['griːdi] [bɔɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ;

”	But	the	greedy	boy	took	no	notice	;
”	但	这	贪婪的	男生	采取	不	注意	;

但贪婪的男孩却置若罔闻；

[hiː; hi][dʒʌst][went][ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd]['nevər] ['ɔːfərd] [ðə; ði][bɜːrd]

he	just	went	on	eating	the	bread	-	and	-	butter	and	never	offered	the	bird
他	只是	去	在	吃	这	面包	-	和	-	黄油	和	绝不	提供	这	鸟

[ə; eɪ] [krʌm] .

a	crumb	.
一个	屑	.

他只顾着吃面包和黄油，连一点面包屑都没给那只鸟。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kroʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] ,
Then **the** **hungry** **crow** **turned** **upon** **him** **angrily** **,**
然后 这 饥饿的 乌鸦 转向 之上 他 愤怒地 ,

然后，饥饿的乌鸦愤怒地转向了他。

[ænd; ənd] [pekt] [hɪz; ɪz] [ber] [legz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and **pecked** **his** **bare** **legs** **until** **he** **screamed** **with** **pain** **.**
和 啄食 他的 裸 腿 直到 他 尖叫 和 疼痛 .

然后啄他的裸腿，直到他疼得尖叫起来。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ræn] ['tɔdlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
Down **the** **garden** **path** **ran** **Toddles** **,** **and** **the** **crow** **ran** **after** **him** **.**
向下 这 花园 小路 跑 幼儿 , 和 这 乌鸦 跑 后 他 .

托德尔斯沿着花园小路跑去，乌鸦追着他跑去。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] [groʊ] ['smɔːlər] , [waɪlst] [ðə; ði] [kroʊ]
At **each** **step** **the** **boy** **seemed** **to** **dwindle** **and** **grow** **smaller** **,** **whilst** **the** **crow**
在 每个 步 这 男生 似乎 到 减少 和 生长 较小的 , 而 这 乌鸦
[gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,
grew **and** **grew** **,**
生长 和 生长 ,

每走一步，男孩似乎就缩小一分，而乌鸦却越长越大。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['iːg(ə)l] . [-]
until **he** **was** **larger** **than** **the** **largest** **eagle** **.** **[** **58** **]**
直到 他 曾是 更大的 比 这 最大 鹰 . [-]

直到他比最大的鹰还要大。[58]

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət] ['tɔdlz] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,
Then **he** **made** **a** **peck** **at** **Toddles** **,** **caught** **him** **up** **in** **his** **beak** **,**
然后 他 制成 一个 啄 在 幼儿 , 捕捉 他 向上 在 他的 喙 ,

然后他啄了啄小家伙们一下，用喙叼住了他。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **flew** **away** **with** **him** **,**
和 飞翔 离开 和 他 ,

然后和他一起飞走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **put** **him** **into** **a** **cage** **that** **hung** **from** **the** **topmost** **branch** **of** **the**
和 放 他 进入 一个 笼 那 悬挂 从 这 最顶层 分支 的 这
[tɔːlɪst] [triː] .
tallest **tree** **.**
最高 树 .

然后把他关进一个笼子里，笼子挂在最高树的最高树枝上。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
“ **There** **you** **shall** **stay** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **until** **you** **have** **learned** **to** **be** **a** **better**
“ 那里 你 将 停留 , ” 他 说 , “ 直到 你 有 学习 到 是 一个 更好的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

“你就待在那里，”他说，“直到你学会做一个更好的孩子。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
” **It** **was** **dreadfully** **uncomfortable** **in** **the** **cage** **,**
” 它 曾是 极其糟糕 不舒服 在 这 笼 ,

“笼子里非常不舒服，”

[ænd; ənd] ['tɔdlz] [kraɪd][ænd; ənd] [skriːmd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ɪl] ,
and **Toddles** **cried** **and** **screamed** **until** **he** **made** **himself** **quite** **ill** **,**
和 幼儿 哭 和 尖叫 直到 他 制成 他自己 相当 患病的 ,

托德尔斯哭闹不止，直到他生病为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	the	crow	sat	on	the	branch	beside	him	and	teased	him	and
和	这	乌鸦	卫星	在	这	分支	旁	他	和	戏弄	他	和

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .

laughed	at	him	the	whole	day	long	.
笑了	在	他	这	所有的	天	长的	.

乌鸦就栖息在他旁边的树枝上，整天戏弄他、嘲笑他。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][left]

When	the	next	morning	came	,	the	bird	gave	him	a	piece	of	bread	and	left
什么时候	这	下一个	早晨	来了	,	这	鸟	给予	他	一个	片	的	面包	和	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第二天早上，那只鸟给了他一块面包，然后离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [paɪpt] ,

He	had	just	begun	to	eat	it	,	when	a	little	voice	beside	him	piped	,
他	有	只是	开始	到	吃	它	,	什么时候	一个	小的	嗓音	旁	他	管道	,

他刚开始吃，旁边就传来一个稚嫩的声音：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌm] !

“	Give	me	a	crumb	!
“	给	我	一个	屑	!

给我一块面包屑！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒeni] [ren] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

”	It	was	a	little	Jenny	Wren	,	and	she	[	59	]
”	它	曾是	一个	小的	珍妮	鹪	,	和	她	[	-	]

“那是一只小珍妮·雷恩，她[59]

[lʊkt] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd]

looked	so	pitifully	at	the	boy	that	he	broke	off	a	corner	of	his	food	and
看起来	所以	可怜地	在	这	男生	那	他	打破	离开	一个	角落	的	他的	食物	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

gave	it	to	her	.
给予	它	到	她	.

他怜悯地看着那个男孩，掰下自己食物的一角给了她。

['tɔdlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][noʊ][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] ,

Toddles	could	have	eaten	it	up	in	no	time	,	he	was	so	hungry	,
幼儿	可以	有	吃	它	向上	在	不	时间	,	他	曾是	所以	饥饿的	,

小家伙饿坏了，肯定很快就能把它吃光。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

but	just	as	he	had	commenced	he	heard	a	little	dog	barking	on	the
但	只是	作为	他	有	开始	他	听到	一个	小的	狗	叫声	在	这

[graʊnd] [bɪ'loʊ] .

ground	below	.
地面	以下	.

但他刚开始动手，就听到下面地上有一只小狗在叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['tɔdlz] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

It	was	a	thin	,	starved	little	creature	,	and	Toddles	,	whose	heart	was
它	曾是	一个	薄的	,	饥饿	小的	生物	,	和	幼儿	,	谁	心	曾是

['groʊɪŋ] [mʌʧ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

growing	much	softer	,
生长	很多	更柔和	,

那是一个瘦弱、饥饿的小家伙，而托德尔斯的心却变得越来越柔软。

[broʊk] [hɪz; ɪz]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [θruː] [hæf][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

broke	his	morsel	of	bread	in	two	,	and	threw	half	to	the	dog	.
打破	他的	小块	的	面包	在	二	,	和	扔	一半	到	这	狗	.

他把那块面包掰成两半，扔了一半给狗。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] ,

The	next	morning	the	little	boy	was	very	hungry	indeed	,
这	下一个	早晨	这	小的	男生	曾是	非常	饥饿的	的确	,

第二天早上，小男孩非常饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	food	that	was	given	him	was	less	than	ever	.
和	这	食物	那	曾是	给定	他	曾是	较少的	比	曾经	.

他得到的食物比以往任何时候都少。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ,

Just	as	he	was	going	to	eat	it	,	he	heard	a	child	crying	,
只是	作为	他	曾是	去	到	吃	它	,	他	听到	一个	孩子	哭泣	,

他正要吃的时候，听到一个孩子的哭声。

[ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] .

and	,	peeping	between	the	bars	of	his	cage	,	he	saw	a	little	hungry	child	.
和	,	偷窥	之间	这	酒吧	的	他的	笼	,	他	锯	一个	小的	饥饿的	孩子	.

他透过笼子的栏杆往里看，看到一个饥饿的小孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	had	no	food	for	days	,	she	said	,
她	有	有	不	食物	为了	天	,	她	说	,

她说，她已经好几天没吃东西了。

[ænd; ənd] ['tɔdlz] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl]

and	Toddles	was	so	sorry	for	her	that	he	dropped	her	the	whole
和	幼儿	曾是	所以	对不起	为了	她	那	他	掉落	她	这	所有的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

of	his	breakfast	.
的	他的	早餐	.

托德尔斯非常同情她，以至于把所有的早餐都掉在了她身上。

[ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [keɪm] [swuːp] [bæk] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Then	the	crow	came	swooping	back	,	opened	the	door	of	the	cage	,
然后	这	乌鸦	来了	俯冲	后退	,	打开	这	门	的	这	笼	,

然后乌鸦俯冲下来，打开了笼子的门。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [fluː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	taking	the	little	fellow	in	his	beak	,	flew	back	with	him	to	his
和	采取	这	小的	同伴	在	他的	喙	,	飞翔	后退	和	他	到	他的

['mʌðɝz] ['gɑːrdn] ,

mother's	garden	,
母亲的	花园	,

它用嘴叼着小家伙，飞回了妈妈的花园。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fens] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][faʊnd][hɪm; ɪm] .

and	dropped	him	on	the	fence	where	he	had	first	found	him	.
和	掉落	他	在	这	栅栏	在哪里	他	有	第一的	成立	他	.

然后把他扔在了他最初发现他的那道栅栏上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [jʊr; jər]['les(ə)n] , ['tɔdlz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	have	learnt	your	lesson	,	Toddles	,	”	said	he	,
“	你	有	学会了	你的	课	,	幼儿	,	”	说	他	,

“你已经吸取教训了，托德尔斯，”他说。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .
“ so there is no need to punish you any more .
” 所以 那里 是 不 需要 到 惩治 你 任何 更多的 .

“所以没有必要再惩罚你了。”

” [ænd; ənd] ['tɔdlz] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['griːdi] [ə'gen] .
“ And Toddles had learnt a lesson , for he was never greedy again .
” 和 幼儿 有 学会了 一个 课 , 为了 他 曾是 绝不 贪婪的 再次 .

“托德尔斯吸取了教训，因为他再也没有贪婪过。”

[el] . [el] . ['wiːdən] . [-]
L . L . Weedon . [60]
L . L . 威登 . [-]

LL Weedon。[60]

“ [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , ['lʌmbərɪŋ] [elf] ?
“ WILL you get out of my way , lumbering elf ?
” 将要 你 得到 出去 的 我的 方式 , 伐木 精灵 ?

“你这笨拙的小精灵，能不能给我让开？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['tʌmbld] ['oʊvər][juː; jʊ] . ”
This is the third night I have tumbled over you . ”
这 是 这 第三 夜晚 我 有 翻滚 超过 你 . ”

这已经是我第三次在你身上摔倒了。

“ ['sɔːftli] , [gʊd] ['fɑːðər] ['sændmæn] , ['sɔːftli] !
“ Softly , good Father Sandman , softly !
” 轻轻 , 好的 父亲 睡魔 , 轻轻 !

“轻点，善良的睡魔神父，轻点！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][blaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .
If you were not so blind you would have seen me .
如果 你 是 不是 所以 瞎的 你 会 有 已见 我 .

如果你不是那么瞎，你就会看见我。

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɔːl][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][bed] , [oʊld] ['fɑːðər] ['sændmæn] ? ”
Have you put all your children to bed , old Father Sandman ? ”
有 你 放 全部 你的 孩子们 到 床 , 老的 父亲 睡魔 ? ”

老睡魔，你把孩子们都哄睡了吗？

“ [goʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪmp] !
“ Go along for a teasing , impertinent imp !
” 去 沿着 为了 一个 戏弄 , 无礼 重要 !

“去陪陪那个爱捉弄人、无礼的小鬼吧！”

” - [læft] ['ʃrɪlli] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ]
“ Pipistrello laughed shrilly as he swung himself to and fro on the branch
” - 笑了 尖锐地 作为 他 摇摆 他自己 到 和 弗 在 这 分支
[ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] [ʃrʌb] ,
of a low shrub ,
的 一个 低的 灌木 ,

“蝙蝠在一棵低矮灌木的树枝上荡来荡去，发出尖锐的笑声。”

['tʃæntɪŋ] —
chanting —
吟唱 —

吟唱——

“ [kloʊz] , ['lɪt(ə)l] ['aɪˌlɪdz] , [kloʊz][ʌp] [taɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sændˌmænz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] !
“ Close , little eyelids , close up tight , for the Sandman's come to town !
” 关闭 , 小的 眼睑 , 关闭 向上 紧的 , 为了 这 睡魔的 来 到 镇 !

“闭上眼睛，小眼皮，紧紧闭上，因为睡魔进城了！”

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [keɪv] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] [naʊ] .

"	The	old	fellow	had	gone	into	his	cave	;	it	was	nearly	dark	now	.
"	这	老的	同伴	有	已消失	进入	他的	洞穴	;	它	曾是	几乎	黑暗的	现在	.

"那位老人已经进了山洞；现在天快黑了。"

[bu:m] !

Boum	!
砰	!

砰!

[æn; ən][oʊld] [braʊn] [ʃu:] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][elf][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] ,

An	old	brown	shoe	came	flying	out	,	and	,	catching	the	elf	as	he	swung	,
一个	老的	棕色的	鞋	来了	飞行	出去	,	和	,	捕捉	这	精灵	作为	他	摇摆	,

一只旧棕色鞋子飞了出来，正好接住了正在荡秋千的小精灵。

['tɔpld] [hɪm; ɪm] ['ni:tli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs] [bɪ'ni:θ] .

toppled	him	neatly	on	to	the	grass	beneath	.
倾覆	他	整齐地	在	到	这	草	下面	.

把他干净利落地摔倒在下面的草地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sændmæn][goʊz] ['veri] ['sɔ:ftli] [ʃɑ:d] , [ðæt] [-]

He	was	not	hurt	,	for	the	Sandman	goes	very	softly	shod	,	that	[	61	]
他	曾是	不是	伤害	,	为了	这	睡魔	去	非常	轻轻	鞋子	,	那	[	-	]

他没有受伤，因为睡魔走路很轻柔，[61]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

the	children	may	not	hear	him	.
这	孩子们	可能	不是	听到	他	.

孩子们可能听不到他说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æŋgri] .

But	he	was	extremely	angry	.
但	他	曾是	极其	生气的	.

但他非常生气。

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

"非常好!

" [hi:; hi][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] ; " [tu:; tə] - [deɪ][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər]['sændmæn] ,

"	he	cried	,	shaking	his	morsel	of	a	fist	;	"	to	-	day	you	,	Father	Sandman	,
"	他	哭	,	摇晃	他的	小块	的	一个	拳头	;	"	到	-	天	你	,	父亲	睡魔	,

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌem 'i:] !

and	to	-	morrow	me	!
和	到	-	明天	我	!

"他喊道，挥舞着他那小小的拳头；"今天是你，睡魔之父，明天就是我！"

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['meni] [naɪts] ['oʊldər]

Mark	my	words	,	you	will	be	sorry	for	it	before	the	moon	is	many	nights	older
标记	我的	字	,	你	将要	是	对不起	为了	它	前	这	月亮	是	许多	夜晚	老

.

:
.

我敢断言，不到月亮变老很多个夜晚，你就会为此后悔。

" [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

"	A	chuckle	was	heard	coming	from	the	cave	,	and	that	was	all	.
"	一个	轻笑	曾是	听到	未来	从	这	洞穴	,	和	那	曾是	全部	.

"从山洞里传来一阵轻笑声，仅此而已。"

[pɪp] [went] [ɔːf] , [ˈmediteitiŋ] [rɪˈvendʒ] .
Pip **went** **off** **,** **meditating** **revenge** **.**
皮普 去 离开 , 冥想 复仇 .

皮普离开了，他正在盘算着如何复仇。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈgliːfəli] .
In **the** **middle** **of** **supper** **he** **snapped** **his** **fingers** **gleefully** **.**
在 这 中间 的 晚餐 他 啪啪 他的 手指 兴高采烈地 .

晚饭吃到一半，他兴高采烈地打了个响指。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌm] ; “ [kloʊz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪˌlɪdz] ,
“ **The** **very** **thing** **,** **”** **he** **cried** **;** **and** **he** **began** **to** **hum** **;** **“** **Close** **,** **little** **eyelids** **,**
“ 这 非常 事物 , ” 他 哭 ; 和 他 开始 到 哼 ; “ 关闭 , 小的 眼睑 ,

“正是如此，”他喊道；然后他开始哼唱；“闭上眼睛，小眼皮，

[kloʊz] [ʌp] [taɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsændˌmænz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] !
close **up** **tight** **,** **for** **the** **Sandman's** **come** **to** **town** **!**
关闭 向上 紧的 , 为了 这 睡魔的 来 到 镇 !

快靠近点，睡魔来啦！

” [oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈsændmæn] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
” **Old** **Father** **Sandman** **was** **hunting** **about** **his** **cave** **in** **a** **fine** **state** **of** **mind** **.**
” 老的 父亲 睡魔 曾是 打猎 关于 他的 洞穴 在 一个 美好的 状态 的 头脑 .

“老沙人神志清醒地在洞穴里四处打猎。”

“ [ɑːx] !
“ **Ach** **!**
“ ach !

“啊！”

[wer] [ɪz] [maɪ] [bæg] [ʌv; əv] [sænd] ?
where **is** **my** **bag** **of** **sand** **?**
在哪里 是 我的 包 的 沙 ?

我的沙子袋在哪里?

[wer] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [gɔːn] ?
Where **can** **it** **have** **gone** **?**
在哪里 能 它 有 已消失 ?

它究竟去了哪里?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbedtaɪm] ; [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪl] [biː; bi]
It **is** **the** **children's** **bedtime** **;** **the** **Nurses** **and** **the** **Mammas** **will** **be**
它 是 这 孩子们的 就寝时间 ; 这 护士 和 这 妈妈们 将要 是
[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !
wondering **where** **I** **am** **!**
好奇 在哪里 我 是 !

孩子们该睡觉了；护士和妈妈们肯定在纳闷我去哪儿了！

[maɪ] [sænd] - [bæg] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [sænd] - [bæg] — [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
My **sand** **-** **bag** **,** **my** **precious** **sand** **-** **bag** **—** **oh** **,** **if** **I** **could** **but** **find** **it** **!**
我的 沙 - 包 , 我的 宝贵的 沙 - 包 — 哦 , 如果 我 可以 但 寻找 它 !

我的沙袋，我珍贵的沙袋——哦，如果我能找到它就好了！

” [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [trɔtid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈnɪrli] [dɪˈstræktɪd] .
” **The** **poor** **old** **gentleman** **trotted** **to** **and** **fro** **,** **and** **seemed** **nearly** **distracted** **.**
” 这 贫穷的 老的 绅士 小跑 到 和 弗 , 和 似乎 几乎 愣 .

“这位可怜的老先生来回踱步，似乎心不在焉。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [bæt] , [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [keɪv] ;
“ **I** **wish** **I** **could** **help** **you** **,** **”** **said** **a** **bat** **,** **who** **generally** **shared** **his** **cave** **;**
“ 我 希望 我 可以 帮助 你 , ” 说 一个 蝙蝠 , WHO 一般来说 共享 他的 洞穴 ;

“我真希望我能帮到你，”一只蝙蝠说道，它通常和同伴们共用一个洞穴；

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] . ”
“ I have been asleep all day , you know , and have seen no one . ”
“ 我 有 到过 睡着了 全部 天 , 你 知道 , 和 有 已见 不 一 . ”

“你知道，我今天一整天都在睡觉，一个人也没见到。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , ” [-]
“ If you will let me ride on your back , ” [62]
“ 如果 你 将要 让 我 骑 在 你的 后退 , ” [-]

“如果你让我骑在你的背上，”[62]

[kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['iːgərli] , “ [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [maɪ] ['brʌðər] ['sændmæn] ,
cried the old fellow eagerly , “ I might catch my brother Sandman ,
哭 这 老的 同伴 急切地 , “ 我 可能 抓住 我的 兄弟 睡魔 ,

老头急切地喊道：“我或许能抓住我的兄弟沙人！”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] .
who lives the other side of the wood , before he goes out .
WHO 生活 这 其他 边 的 这 木头 , 前 他 去 出去 .

住在树林另一边的人，在他出门之前。

[hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm][sænd] , [pər'hæps] . ”
He would lend me some sand , perhaps . ”
他 会 借 我 一些 沙 , 也许 . ”

他或许会借我些沙子。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][bæt] .
“ Come along then , ” said the bat .
“ 来 沿着 然后 , ” 说 这 蝙蝠 .

“那就跟我来吧，”蝙蝠说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['sændmæn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][help] .
But the second Sandman declined to help .
但 这 第二 睡魔 拒绝 到 帮助 .

但第二个睡魔拒绝帮忙。

[pʊr] ['fɑːðər] ['sændmæn][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
Poor Father Sandman got back to his cave ,
贫穷的 父亲 睡魔 得到 后退 到 他的 洞穴 ,

可怜的沙人老爹又回到了他的洞穴里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][pɪp] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
and there was Pip swinging on the same branch as before , and looking
和 那里 曾是 皮普 摇摆 在 这 相同的 分支 作为 前 , 和 寻找
['veri] [mə'lɪʃəs] .
very malicious .
非常 恶意 .

只见皮普像之前一样荡着同一根树枝，一脸凶相。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [stoʊl] [maɪ] [sæk] !
“ I believe , ” gasped the old gentleman , “ that it is you that stole my sack !
“ 我 相信 , ” 倒吸一口气 这 老的 绅士 , “ 那 它 是 你 那 偷窃 我的 解雇 !

“我相信，”老先生喘着气说，“是你偷了我的麻袋！”

” [pɪp] [læft] , [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , ['kraɪɪŋ] : “ [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðər]
” Pip laughed , and skipped out of reach , crying : “ My turn to - day , Father
” 皮普 笑了 , 和 跳过 出去 的 抵达 , 哭泣 : “ 我的 转动 到 - 天 , 父亲
['sændmæn] .
Sandman .
睡魔 .

皮普笑着跳到够不着的地方，哭着说：“今天轮到我了，睡魔神父。”

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] ['mɪstʃɪvəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['hɑrtɪd] [spraɪt] , [ænd; ənd]

"	But	although	mischievous	,	he	was	not	a	bad	-	hearted	sprite	,	and
"	但	虽然	恶作剧	,	他	曾是	不是	一个	坏的	-	心地	精灵	,	和

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ðɪ][sænd] - [bæg] .

presently	he	went	and	fetched	the	sand	-	bag	.
目前	他	去	和	已获取	这	沙	-	包	.

"但他虽然顽皮，却不是个心肠坏坏的小精灵，过了一会儿，他就去拿了沙袋。"

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .

Then	he	made	a	bargain	.
然后	他	制成	一个	便宜货	.

然后他做了一笔交易。

" ['fɑːðər] ['sændmæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] ? "

"	Father	Sandman	,	will	you	say	you	are	sorry	?	"
"	父亲	睡魔	,	将要	你	说	你	是	对不起	?	"

"桑德曼神父，您会说声对不起吗？"

" - , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Pipistrello	,	I	will	say	I	am	sorry	,	"	was	the	reply	.
"	-	,	我	将要	说	我	是	对不起	,	"	曾是	这	回复	.

"Pipistrello，我要说声对不起。"对方回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [ber] ['mælɪs] ? "

"	And	you	won't	bear	malice	?	"
"	和	你	惯于	熊	恶意	?	"

"你不会心怀恶意吧？"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] ['mælɪs] — [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][bæg] . "

"	I	will	not	bear	malice	—	give	me	my	bag	.	"
"	我	将要	不是	熊	恶意	—	给	我	我的	包	.	"

"我不会容忍恶意——把我的包还给我。"

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

"	One	thing	more	.
"	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɪt] [ʌp] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ɪn] ['wɪntər] ,

Will	you	let	all	the	children	sit	up	half	an	hour	longer	in	winter	,
将要	你	让	全部	这	孩子们	坐	向上	一半	一个	小时	更长	在	冬天	,

冬天你们会允许所有孩子多睡半小时吗?

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['sʌmər] ? " [-]

and	an	hour	in	summer	?	"	[	63	]
和	一个	小时	在	夏天	?	"	[	-	]

夏天的一个小时呢？"[63]

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] — [wel] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] — [jes] , [ðen] ;

"	It	can't	be	done	—	well	,	perhaps	,	if	I	must	—	yes	,	then	;
"	它	不能	是	完毕	—	出色地	,	也许	,	如果	我	必须	—	是的	,	然后	;

"这不可能做到——好吧，也许，如果我必须做到——是的，那么；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ɔːl][ðə; ðɪ]

but	the	babies	must	go	to	bed	a	quarter	of	an	hour	earlier	all	the
但	这	婴儿	必须	去	到	床	一个	四分之一	的	一个	小时	早些时候	全部	这

[jɪr] [raʊnd] . "

year	round	.	"
年	圆形的	.	"

但婴儿们一年四季都必须比平时早睡一刻钟。

“ [pliːz] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbiːz] , ” [sed] [pɪp] .

“	Please	yourself	about	the	babies	,	”	said	Pip	.
“	请	你自己	关于	这	婴儿	,	”	说	皮普	.

“你自己看着办吧，孩子们的事就好。”皮普说道。

“ [kætʃ] , ['fɑːðər] ['sændmæn] !

“	Catch	,	Father	Sandman	!
“	抓住	,	父亲	睡魔	!

“抓住，沙人神父！”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

”	The	next	minute	the	old	fellow	,	with	his	sack	on	his	back	,
”	这	下一个	分钟	这	老的	同伴	,	和	他的	解雇	在	他的	后退	,

“下一刻，那个背着麻袋的老人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	a	smile	on	his	face	,	was	trotting	off	to	the	town	.
和	一个	微笑	在	他的	脸	,	曾是	小跑	离开	到	这	镇	.

他脸上带着笑容，小跑着向镇上走去。

['ʃiːlə] . [-]

Sheila	.	[	64	]
希拉	.	[	-	]

希拉。[64]

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , ['doʊdoʊ] — [dəunt][fər'get] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

YOU	mustn't	go	into	the	morning	-	room	,	Dodo	—	don't	forget	,	will	you	?
你	不得	去	进入	这	早晨	-	房间	,	渡渡鸟	—	不	忘记	,	将要	你	?

多多，你千万不能去晨室——记住，好吗?

“ [noʊ] , ['mʌðər] , ” ['doʊdoʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] [pliːzd] .

“	No	,	Mother	,	”	Dodo	answered	,	but	she	didn't	seem	very	pleased	.
“	不	,	母亲	,	”	渡渡鸟	回答	,	但	她	没有	似乎	非常	高兴	.

“不，妈妈，”多多回答道，但她似乎不太高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

It	happened	that	she	was	a	very	curious	little	girl	,
它	发生	那	她	曾是	一个	非常	好奇的	小的	女孩	,

她恰好是个非常好奇的小女孩，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	always	liked	to	know	what	was	going	on	,
和	总是	喜欢	到	知道	什么	曾是	去	在	,

他总是想知道发生了什么事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [naʊ] .

and	she	was	quite	certain	that	something	interesting	was	taking	place	now	.
和	她	曾是	相当	肯定	那	某物	有趣的	曾是	采取	地方	现在	.

她非常肯定现在正在发生一些有趣的事情。

['meri] [ænd; ənd]['erɪk][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər]

Mary	and	Eric	had	just	come	out	of	the	morning	-	room	,	whispering	together
玛丽	和	埃里克	有	只是	来	出去	的	这	早晨	-	房间	,	耳语	一起

, [ænd; ənd] [ɪf] ['erɪk] ,

,	and	if	Eric	,
,	和	如果	埃里克	,

玛丽和埃里克刚从晨室出来，低声交谈着，如果埃里克.....

[huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['doʊdoʊ] , [maɪt] [goʊ][ɪn] ,

who	was	younger	than	Dodo	,	might	go	in	,
WHO	曾是	年轻	比	渡渡鸟	,	可能	去	在	,

比多多年轻的人可能会进去，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] .

she	thought	it	was	very	unkind	of	Mother	not	to	let	her	.
她	想法	它	曾是	非常	不友善	的	母亲	不是	到	让	她	.

她觉得母亲不让她去很不近人情。

['doʊdoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌlkt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Dodo	was	so	cross	that	she	sulked	nearly	all	the	afternoon	,
渡渡鸟	曾是	所以	叉	那	她	生闷气	几乎	全部	这	下午	,

朵朵非常生气，几乎整个下午都在生闷气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['taɪərsəm] [wen] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

and	was	so	tiresome	when	nurse	was	dressing	her	to	go	down	to
和	曾是	所以	令人厌烦	什么时候	护士	曾是	敷料	她	到	去	向下	到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

当护士给她穿衣服准备去客厅时，她显得非常烦躁。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

that	the	other	children	were	ready	long	before	she	was	.
那	这	其他	孩子们	是	准备好	长的	前	她	曾是	.

其他孩子早就准备好了，而她却还没准备好。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ˌdaʊn'sterz] , [wɪð; wɪθ][spɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] — [spɑːt]['ɔːlweɪz]

But	at	last	she	trotted	downstairs	,	with	Spot	at	her	heels	—	Spot	always
但	在	最后的	她	小跑	楼下	,	和	点	在	她	高跟鞋	—	点	总是

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [-]

waited	for	[	65	]
等待	为了	[	-	]

但最后她还是小跑下楼了，Spot 跟在她身后——Spot 总是等着[65]

['doʊdoʊ] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ðeɪ]

Dodo	—	and	as	the	two	of	them	passed	the	morning	-	room	door	,	they
渡渡鸟	—	和	作为	这	二	的	他们	通过了	这	早晨	-	房间	门	,	他们

[bəuθ] [stɑːpt] .

both	stopped	.
两个都	停止	.

渡渡鸟——当她们俩经过晨室门口时，都停了下来。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [spɑːt][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz]['doʊdoʊ] .

Strange	to	say	,	Spot	was	quite	as	curious	as	Dodo	.
奇怪的	到	说	,	点	曾是	相当	作为	好奇的	作为	渡渡鸟	.

说来奇怪，Spot 和 Dodo 一样好奇。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stʌmpi] [teɪl]

He	sniffed	at	the	door	,	and	whined	,	and	wagged	his	short	stumpy	tail
他	嗅了嗅	在	这	门	,	和	抱怨	,	和	摇晃	他的	短的	矮墩墩	尾巴

['vaɪələntli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

violently	to	and	fro	.
暴力	到	和	弗	.

他嗅了嗅门，呜咽着，用力地来回摇着他那短短的、粗短的尾巴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

The	little	girl's	hand	was	on	the	handle	of	the	door	.
这	小的	女孩们	手	曾是	在	这	处理	的	这	门	.

小女孩的手放在门把手上。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ?

Should	she	turn	it	?
应该	她	转动	它	?

她应该转身吗?

['ʃʊrli] [wʌn]['lɪt(ə)l] [piːp] ['kudnt] ['mætər] ?
Surely **one** **little** **peep** **couldn't** **matter** **?**
一定 一 小的 窥视 不能 事情 ?

一声轻鸣应该没什么大碍吧?

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]['doʊdoʊ][ðæt][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] [tɜːrnd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
It **always** **seemed** **to** **Dodo** **that** **the** **handle** **turned** **of** **its** **own** **accord** **.**
它 总是 似乎 到 渡渡鸟 那 这 处理 转向 的 它是自己的 符合 .

多多总觉得那个把手是自己转动的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
I **don't** **think** **it** **could** **have** **done** **so** **,**
我 不 思考 它 可以 有 完毕 所以 ,

我不认为它能做到这一点。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][aʊt] [dæʃt] [ə; eɪ] ['flʌfi]
but **at** **any** **rate** **the** **door** **opened** **a** **little** **way** **,** **and** **out** **dashed** **a** **fluffy**
但 在 任何 速度 这 门 打开 一个 小的 方式 , 和 出去 虚线 一个 蓬松的
[waɪt] ['kɪt(ə)n] .
white **kitten** **.**
白色的 小猫 .

但不管怎样，门开了一条小路，一只毛茸茸的白色小猫飞快地跑了出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [spɑːt][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
In **an** **instant** **Spot** **was** **after** **it** **,**
在 一个 立即的 点 曾是 后 它 ,

Spot瞬间就追了上去。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
and **chased** **it** **down** **the** **hall** **and** **out** **into** **the** **garden** **.**
和 追逐 它 向下 这 大厅 和 出去 进入 这 花园 .

然后追着它穿过走廊，来到花园里。

['doʊdoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [rʌn] ['æftər][spɑːt] ,
Dodo **didn't** **know** **what** **to** **do** **;** **she** **couldn't** **very** **well** **run** **after** **Spot** **,**
渡渡鸟 没有 知道 什么 到 做 ; 她 不能 非常 出色地 跑步 后 点 ,

朵朵不知道该怎么办；她总不能追着斯波特跑吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meri] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
because **just** **at** **that** **moment** **Mary** **called** **her** **.**
因为 只是 在 那 片刻 玛丽 称为 她 .

因为就在那时，玛丽给她打了个电话。

“ [biː; bi] [kwɪk] , ['doʊdoʊ] ; ['mʌðər] ['wɒnts][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Be** **quick** **,** **Dodo** **;** **Mother** **wants** **you** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 是 快的 , 渡渡鸟 ; 母亲 想要 你 , ” 她 说 .

“快点，朵朵；妈妈要你，”她说。

[soʊ]['doʊdoʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [-]
So **Dodo** **went** **into** **the** **drawing** **-** **room** **[** **66** **]**
所以 渡渡鸟 去 进入 这 绘画 - 房间 [-]

于是多多走进了客厅[66]

['fiːlɪŋ] ['veri] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [spɑːt] [keɪm] [ɪn] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
feeling **very** **guilty** **,** **and** **soon** **afterwards** **Spot** **came** **in** **,** **licking** **his** **lips** **.**
感觉 非常 有罪的 , 和 很快 然后 点 来了 在 , 舔舐 他的 嘴唇 .

感到非常内疚，不久之后，斯波特舔着嘴唇走了进来。

“ [hæd; həd][hiː; hi] ['iːtn] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] ?
“ **Had** **he** **eaten** **the** **kitten** **?**
“ 有 他 吃 这 小猫 ?

他把小猫吃了吗?

" [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	his	mistress	thought	,	but	she	didn't	dare	say	anything	.
"	他的	情妇	想法	,	但	她	没有	敢	说	任何事物	.

他的情妇心想，但她不敢说出口。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['doʊdoʊ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

The	next	morning	when	Dodo	came	down	to	breakfast	,
这	下一个	早晨	什么时候	渡渡鸟	来了	向下	到	早餐	,

第二天早上，当朵朵下来吃早餐时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][naɪs]['prez(ə)nts][leɪd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪt] .

she	found	all	sorts	of	nice	presents	laid	out	beside	her	plate	.
她	成立	全部	排序	的	好的	礼物	铺设	出去	旁	她	盘子	.

她发现盘子旁边摆放着各种各样精美的礼物。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :

"	They	can't	be	for	me	,	"	she	said	,	but	Mother	kissed	her	and	said	:
"	他们	不能	是	为了	我	,	"	她	说	,	但	母亲	亲吻	她	和	说	:

"它们不可能是给我的，"她说，但母亲吻了她，说道：

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [maɪ][pet] .

"	Yes	,	they	are	,	my	pet	.
"	是的	,	他们	是	,	我的	宠物	.

"是的，它们是我的宠物。"

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ?

You	surely	haven't	forgotten	that	it	is	your	birthday	?
你	一定	还没有	被遗忘的	那	它	是	你的	生日	?

你肯定没忘记今天是你的生日吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

I	am	so	sorry	that	I	have	no	present	for	you	,
我	是	所以	对不起	那	我	有	不	展示	为了	你	,

非常抱歉，我没有给你准备礼物。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði]

but	yesterday	I	bought	you	a	little	white	kitten	and	shut	it	up	in	the
但	昨天	我	买	你	一个	小的	白色的	小猫	和	关闭	它	向上	在	这

['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] .

morning	-	room	.
早晨	-	房间	.

但昨天我给你买了一只小白猫，把它关在了晨室里。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kɑ:nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .

Some	one	must	have	let	it	out	,	for	we	can't	find	it	anywhere	.
一些	一	必须	有	让	它	出去	,	为了	我们	不能	寻找	它	任何地方	.

肯定是有人把它放出去了，我们到处都找不到。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] ['doʊdoʊ][felt] [ðen] .

"	You	can	think	how	Dodo	felt	then	.
"	你	能	思考	如何	渡渡鸟	毛毡	然后	.

"你可以想象一下朵朵当时的感受。"

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][aʊt] ['kraɪɪŋ] .

She	grew	redder	and	redder	,	and	then	she	burst	out	crying	.
她	生长	更红	和	更红	,	和	然后	她	爆裂	出去	哭泣	.

她的脸越来越红，然后突然嚎啕大哭起来。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

After	that	she	did	the	best	thing	she	could	have	done	.
后	那	她	做过	这	最好的	事物	她	可以	有	完毕	.

在那之后，她做了她能做的最好的事。

[ʃi:; ʃi][toʊld] ['mʌðər] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɪst] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] ,

She	told	Mother	all	about	it	,	and	Mother	kissed	and	comforted	her	,
她	讲述	母亲	全部	关于	它	,	和	母亲	亲吻	和	安慰	她	,

[ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] ,

and	forgave	her	,
和	原谅了	她	,

她把事情的来龙去脉都告诉了母亲，母亲亲吻她、安慰她，并原谅了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['kjʊriəs] [ɔ:r][soʊ]

but	she	made	her	promise	to	try	and	not	be	so	curious	or	so
但	她	制成	她	承诺	到	尝试	和	不是	是	所以	好奇的	或者	所以

[ˌdɪsə'bi:diənt] [ə'gen] .

disobedient	again	.
忤	再次	.

但她保证以后不会再那么好奇或那么不听话了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

And	before	breakfast	was	over	,	what	do	you	think	happened	?
和	前	早餐	曾是	超过	,	什么	做	你	思考	发生	?

早餐结束前，你觉得发生了什么事?

[dɪk] , [ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [bɔɪ] , [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['pɜ:rʒn] [-]

Dick	,	the	gardener's	boy	,	brought	in	a	lovely	white	Persian	[	67	]
迪克	,	这	园丁的	男生	,	带来	在	一个	迷人的	白色的	波斯语	[	-	]

园丁的儿子迪克带来了一匹漂亮的白色波斯马[67]

['kɪt(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] .

kitten	,	that	he	had	found	in	the	tool	-	house	.
小猫	,	那	他	有	成立	在	这	工具	-	房子	.

那是他在工具房里找到的小猫。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['doʊdoʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [swi:təst] [ænd; ənd]

Of	course	,	it	was	Dodo's	,	and	it	was	the	very	sweetest	and
的	课程	,	它	曾是	渡渡鸟的	,	和	它	曾是	这	非常	最甜美的	和

['dɪrɪst] ['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

dearest	kitten	in	the	world	.
亲爱的	小猫	在	这	世界	.

当然，那是多多的猫，而且是世界上最可爱、最讨人喜欢的小猫咪。

[spɑ:t][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pet] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti]

Spot	was	inclined	to	be	jealous	of	the	new	pet	,	and	was	very	naughty
点	曾是	倾斜	到	是	嫉妒的	的	这	新的	宠物	,	和	曾是	非常	淘气

[æt; ət][fɜ:rst] ,

at	first	,
在	第一的	,

Spot一开始对新来的宠物有些嫉妒，而且非常淘气。

['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ru:d] ['mænər] ;

barking	and	snapping	at	it	in	a	very	rude	manner	;
叫声	和	啪啪	在	它	在	一个	非常	粗鲁的	方式	;

以非常粗鲁的方式对着它吠叫和撕咬;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end]['i:v(ə)n][hi:; hi] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [θɪŋ] .

but	in	the	end	even	he	couldn't	help	liking	the	pretty	little	fluffy	thing	.
但	在	这	结尾	甚至	他	不能	帮助	喜欢	这	漂亮的	小的	蓬松的	事物	.

但最终，就连他也忍不住喜欢上了这只漂亮的小毛球。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [hi:; hi][ænd; ənd] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

Before	a	week	had	passed	he	and	Snow	became	the	very	best	of	friends	,
前	一个	星期	有	通过了	他	和	雪	成为	这	非常	最好的	的	朋友们	,

不到一周，他和斯诺就成了最好的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðæt] ['kɪt(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tiɪst] [boʊn][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]
and 和 | **he** 他 | **wouldn't** 不会 | **have** 有 | **chased** 追逐 | **that** 那 | **kitten** 小猫 | **for** 为了 | **the** 这 | **meatiest** 肉质最丰满 | **bone** 骨 | **in** 在 | **a** 一个 | **whole** 所有的
['bʊtʃɚz] [ʃɑ:p] .
butcher's 肉铺 | **shop** 店铺 | **.** .

即使在整个肉铺里，他也不会为了最肥美的骨头而追着那只小猫跑。

[el] . [el] . ['wi:dən] . [-]
L . **L** . **Weedon** . **[** **68** **]**
L . L . 威登 . [-]

LL Weedon。[68]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns] [tu:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ræts] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌtʃ] [wɪð; wɪθ][waɪd][baːz] .
THERE 那里 | **were** 是 | **once** 一次 | **two** 二 | **little** 小的 | **white** 白色的 | **rats** 老鼠 | **who** WHO | **lived** 居住地 | **in** 在 | **a** 一个 | **hutch** 笼 | **with** 和 | **wide** 宽的 | **bars** 酒吧 | **.** .

从前有两只小白鼠，它们住在一个笼子很宽的笼子里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][sɔ:ft] [heɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk][æt; ət]
They 他们 | **had** 有 | **plenty** 很多 | **of** 的 | **soft** 柔软的 | **hay** 干草 | **to** 到 | **sleep** 睡觉 | **in** 在 | **,** , | **and** 和 | **bread** 面包 | **-** - | **and** 和 | **-** - | **milk** 牛奶 | **at** 在
[ðə; ði]['prɑ:pər][taɪmz] .
the 这 | **proper** 恰当的 | **times** 时代 | **.** .

他们有充足的柔软干草睡觉，而且在适当的时候还能吃到面包和牛奶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
But 但 | **they** 他们 | **were** 是 | **dull** 乏味的 | **,** , | **for** 为了 | **they** 他们 | **never** 绝不 | **saw** 锯 | **the** 这 | **world** 世界 | **,** ,

但他们很无趣，因为他们从未见过世面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] .
and 和 | **they** 他们 | **had** 有 | **nothing** 没有什么 | **to** 到 | **talk** 讲话 | **of** 的 | **in** 在 | **the** 这 | **long** 长的 | **winter** 冬天 | **evenings** 晚上 | **.** .

在漫长的冬夜里，他们无话可说。

[wʌn] ['wɪntər] [deɪ] [ə; eɪ] ['feri] [nɑ:kt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] .
One 一 | **winter** 冬天 | **day** 天 | **a** 一个 | **Fairy** 仙女 | **knocked** 敲门 | **at** 在 | **their** 他们的 | **door** 门 | **.** .

冬日的一天，一位仙女敲响了他们的家门。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['ferilænd] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ;
“ “ **I** 我 | **am** 是 | **cold** 寒冷的 | **and** 和 | **hungry** 饥饿的 | **,** , | **”** ” | **she** 她 | **said** 说 | **,** , | **“** “ | **and** 和 | **Fairyland** 仙境 | **is** 是 | **a** 一个 | **long** 长的 | **way** 方式 | **off** 离开 | **;** ;

“我又冷又饿，”她说，“仙境离这里很远；

[aɪ][kæn; kən]['nevər][get][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['snoʊi] ['weðər] . ”
I 我 | **can** 能 | **never** 绝不 | **get** 得到 | **there** 那里 | **in** 在 | **this** 这 | **snowy** 下雪的 | **weather** 天气 | **.** . | **”** ”

在这种下雪天，我根本去不了那里。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [krept] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][baːz] .
“ “ **Come** 来 | **in** 在 | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Whiterat** - | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **Fairy** 仙女 | **crept** 悄悄地爬 | **in** 在 | **through** 通过 | **the** 这 | **bars** 酒吧 | **.** .

“进来吧，”怀特拉特太太说，仙女便从栅栏缝隙里溜了进来。

['mɪstər] . - [geɪv] [ðə; ði] ['feri] [sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ,
Mr 先生 | **.** . | **Whiterat** - | **gave** 给予 | **the** 这 | **Fairy** 仙女 | **some** 一些 | **bread** 面包 | **-** - | **and** 和 | **-** - | **milk** 牛奶 | **,** ,

怀特拉特先生给了仙女一些面包和牛奶。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sæt][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [heɪ] — [soʊ] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['feri]

and	Mrs	.	Whiterat	sat	close	beside	her	in	the	hay	—	so	that	soon	the	Fairy
和	太太	.	-	卫星	关闭	旁	她	在	这	干草	—	所以	那	很快	这	仙女

[felt] [kwaɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

felt	quite	warm	and	cheerful	again	.
毛毡	相当	温暖的	和	快乐	再次	.

白鼠太太就坐在她旁边的干草堆里——所以仙女很快又感到很温暖很开心了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ræts][ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] ,

And	she	lodged	with	the	white	rats	all	the	winter	,
和	她	已提交	和	这	白色的	老鼠	全部	这	冬天	,

她整个冬天都和白鼠们待在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	they	were	all	three	as	happy	as	could	be	.
和	他们	是	全部	三	作为	快乐的	作为	可以	是	.

他们三个都非常开心。

[ðen] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['jeloʊ]

Then	when	spring	came	,	and	the	daffydowndillies	were	waving	their	yellow
然后	什么时候	春天	来了	,	和	这	daffydowndillies	是	挥手	他们的	黄色的

['hedz] [-]

heads	[	69	]
头部	[	-	]

春天来了，水仙花摇着黄色的脑袋[69]

[ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['feri] [sed] : “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] [naʊ] .

in	the	sun	,	the	Fairy	said	:	“	I	must	go	home	now	.
在	这	太阳	,	这	仙女	说	:	“	我	必须	去	家	现在	.

在阳光下，仙女说：“我现在必须回家了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	been	very	good	to	me	.
你	有	到过	非常	好的	到	我	.

你对我很好。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θriː] [wɪʃɪz] .

You	may	have	three	wishes	.
你	可能	有	三	愿望	.

你可以许三个愿望。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wɑːnd][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

”	And	she	waved	her	little	wand	and	flew	away	.
”	和	她	挥手	她	小的	魔杖	和	飞翔	离开	.

“她挥动了一下小魔杖，就飞走了。”

[naʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [ræts][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Now	,	the	white	rats	had	often	longed	to	be	free	,	to	run	about	under	the
现在	,	这	白色的	老鼠	有	经常	渴望	到	是	自由的	,	到	跑步	关于	在下面	这

['heɪˌstæks] ,

haystacks	,
干草堆	,

白鼠们常常渴望获得自由，在干草堆下自由奔跑。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][lɑːrdʒ] ['laɪvli] ['fæməliz] , [laɪk][ðə; ði] [braʊn] [fɑːrm][ræts] .

and	bring	up	large	lively	families	,	like	the	brown	farm	rats	.
和	带来	向上	大的	热闹	家庭	,	喜欢	这	棕色的	农场	老鼠	.

并像棕色的农场老鼠一样，繁衍出许多活泼的大家庭。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [sed] —

So	now	they	said	—
所以	现在	他们	说	—

所以他们现在说——

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ] !
“ Oh ! I wish we were out of the hutch !
“ 哦 ！ 我 希望 我们 是 出去 的 这 笼 ！

“哦！我真希望我们已经离开这个小窝了！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heɪˌrɪk] . [-]
” And in a minute they found themselves among the hayricks . [70]
” 和 在 一个 分钟 他们 成立 他们自己 之中 这 干草堆 . [-]

“一眨眼的功夫，他们就发现自己身处干草堆之中。[70]

“ [oʊ] ! [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ Oh ! how big and beautiful the world is , ” they said .
“ 哦 ！ 如何 大的 和 美丽的 这 世界 是 , ” 他们 说 .

“哦！世界真大真美丽啊！”他们说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then a dreadful thing happened .
和 然后 一个 可怕 事物 发生 .

然后，可怕的事情发生了。

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [ræt] [dʒʌmpt] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .
A great brown rat jumped out at them .
一个 伟大的 棕色的 鼠 跳了起来 出去 在 他们 .

一只棕色的大老鼠突然跳了出来。

“ [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Get along with you !
“ 得到 沿着 和 你 !

“和你相处融洽！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
” it said .
” 它 说 .

它说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [tɔɪ] - [ræts] [hɪr] .
“ We don't want any toy - rats here .
“ 我们 不 想 任何 玩具 - 老鼠 这里 .

“我们这里不欢迎任何玩具老鼠。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪts] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['mɪsɪz] . -
” And it showed its sharp teeth and looked so fierce that Mrs . Whiterat
” 和 它 显示 它是 锋利的 牙齿 和 看起来 所以 凶猛的 那 太太 . -
['trembld] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][greɪ] [teɪl] ,
trembled to the end of her grey tail ,
颤抖 到 这 结尾 的 她 灰色的 尾巴 ,

“它露出了锋利的牙齿，看起来非常凶猛，以至于白鼠太太浑身颤抖，连灰色的尾巴都跟着颤抖。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] —
as she cried out —
作为 她 哭 出去 —

她哭喊着——

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] !
“ Oh ! I wish we were safe in the hutch !
“ 哦 ！ 我 希望 我们 是 安全的 在 这 笼 !

“哦！我真希望我们能安全地待在兔笼里！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .
” And the same instant , there they were at home again .
” 和 这 相同的 立即的 , 那里 他们 是 在 家 再次 .

“就在同一瞬间，他们又回到了家。”

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wɪʃ] ?
And **the** **third** **wish** **?**
和 这 第三 希望 ?

第三个愿望呢?

[wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ə'baʊt] [ðæt] [jet] .
Well **,** **they** **haven't** **made** **up** **their** **minds** **about** **that** **yet** **.**
出色地 , 他们 还没有 制成 向上 他们的 思想 关于 那 然而 .

他们还没就此做出决定。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] !
It **gives** **them** **something** **to** **talk** **about** **in** **the** **winter** **evenings** **!**
它 给予 他们 某物 到 讲话 关于 在 这 冬天 晚上 !

这让他们在冬夜里有了谈资!

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]
E **.** **Nesbit** **.** **[** **71** **]**
E . 内斯比特 . [-]

E. 内斯比特。[71]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stoʊt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .
and **Mrs** **.** **Stoat** **lived** **with** **their** **children** **in** **a** **comfortable** **home** **.**
和 太太 . 鼬 居住地 和 他们的 孩子们 在 一个 舒服的 家 .

斯托特太太和孩子们住在舒适的房子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ɔːf] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,
They **were** **very** **well** **off** **—** **they** **always** **had** **plenty** **to** **eat** **,**
他们 是 非常 出色地 离开 — 他们 总是 有 很多 到 吃 ,

他们家境非常富裕——他们总是吃不饱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːr][koʊts] ['ɔːlweɪz] ['fɪtɪd] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] ['ʃæbi] .
and **their** **fur** **coats** **always** **fitted** **beautifully** **and** **were** **never** **shabby** **.**
和 他们的 毛皮 外套 总是 适配 非常漂亮 和 是 绝不 破旧 .

他们的皮草大衣总是非常合身，而且从不显得破旧。

['evri] [deɪ] , [wen] ['mɪsɪz] . [stoʊt][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [wɜːrk] ,
Every **day** **,** **when** **Mrs** **.** **Stoat** **was** **busy** **with** **the** **house** **work** **,**
每一个 天 , 什么时候 太太 . 鼬 曾是 忙碌的 和 这 房子 工作 ,

每天，当斯托特太太忙于家务时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
she **used** **to** **send** **the** **children** **out** **for** **a** **walk** **,** **and** **one** **day** **,**
她 用过的 到 发送 这 孩子们 出去 为了 一个 走 , 和 一 天 ,

她过去常常让孩子们出去散步，有一天，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
when **the** **children** **were** **walking** **in** **the** **wood** **,** **they** **saw** **two** **ladies** **coming** **down** **the**
什么时候 这 孩子们 是 步行 在 这 木头 , 他们 锯 二 女士们 未来 向下 这
[pæθ] .
path **.**
小路 .

孩子们在树林里散步时，看到两个女人沿着小路走来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəuts] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːsi] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
The **little** **Stoats** **hid** **in** **a** **hole** **in** **the** **mossy** **root** **of** **a** **tree** **,**
这 小的 白鼬 隐藏 在 一个 洞 在 这 苔藓 根 的 一个 树 ,

小鼬鼠们躲在树根长满苔藓的洞里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [went] [baɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

and	as	the	ladies	went	by	,	one	of	them	said	:
和	作为	这	女士们	去	经过	,	一	的	他们	说	:

女士们走过时，其中一位说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [fɜːr] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][nekst] ['wɪntər] ? ”

“	I	wonder	what	fur	will	be	worn	next	winter	?	”
“	我	想知道	什么	毛皮	将要	是	磨损	下一个	冬天	?	”

“我想知道明年冬天人们会穿什么样的皮草？”

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lʌðər] ['leɪdi] , “ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] [ɪk'sept] — —

“	They	say	,	”	answered	the	other	lady	,	“	that	nothing	will	be	worn	except	—	—
“	他们	说	,	”	回答	这	其他	女士	,	“	那	没有什么	将要	是	磨损	除了	—	—

“她们说，”另一位女士回答说，“除了——之外，什么都不穿——”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəuts] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [fɜːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

”	But	the	little	Stoats	could	not	hear	what	fur	it	was	that	was	to	be
”	但	这	小的	白鼬	可以	不是	听到	什么	毛皮	它	曾是	那	曾是	到	是

[wɔːrn][nekst] ['wɪntər] .

worn	next	winter	.
磨损	下一个	冬天	.

“但是小鼬鼠们听不出明年冬天要穿的是什么皮毛。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['werɪŋ] [fɜːr] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [fɜːr] [

They	did	not	like	to	think	of	other	people	wearing	fur	,	for	fear	their	own	fur	[
他们	做过	不是	喜欢	到	思考	的	其他	人们	穿着	毛皮	,	为了	害怕	他们的	自己的	毛皮	[

-]

72	]
-	]

他们不愿想象别人穿皮草，因为他们害怕自己的皮草[72]

[koʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

coats	should	be	taken	from	them	.
外套	应该	是	已采取	从	他们	.

应该把他们的外套脱下来。

“ [oʊ] ! [haʊ] [koʊld][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][koʊts] !

“	Oh	!	how	cold	we	should	be	without	our	coats	!
“	哦	!	如何	寒冷的	我们	应该	是	没有	我们的	外套	!

“哦！没有外套我们该有多冷啊！”

” [ðeɪ] [sed] , ['ʃɪvərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [stoʊt] [sed] :

”	they	said	,	shivering	;	but	then	the	most	sensible	Stoat	said	:
”	他们	说	,	瑟瑟发抖	;	但	然后	这	最多	明智的	鼬	说	:

他们瑟瑟发抖地说；但随后最明智的那只鼬说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [bɪg]['piːp(ə)l] [wer] !

“	It	can't	matter	to	us	what	big	people	wear	!
“	它	不能	事情	到	我们	什么	大的	人们	穿	!

“我们不在乎体型大的人穿什么！”

['aʊər; ɑːr][koʊts] ['wʊdnt] [fɪt][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Our	coats	wouldn't	fit	them	,	you	know	.
我们的	外套	不会	合身	他们	,	你	知道	.

你知道，我们的外套他们穿不下。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stoʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [felt] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɜːr] [wʊd] [biː; bi]

”	But	the	smallest	Stoat	of	all	felt	quite	anxious	to	know	what	fur	would	be
”	但	这	最小	鼬	的	全部	毛毡	相当	焦虑的	到	知道	什么	毛皮	会	是

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

“但最小的那只鼬却非常想知道自己会穿什么皮毛。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

because	she	was	a	vain	little	person	,
因为	她	曾是	一个	徒劳	小的	人	,

因为她是个虚荣的小人，

[ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['veri][sæd][ɪf] [stoʊt] - [fɜːr][koʊts][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['fæʃ(ə)n] .

and	felt	it	would	be	very	sad	if	Stoat	-	fur	coats	were	not	the	fashion	.
和	毛毡	它	会	是	非常	伤心	如果	鼬	-	毛皮	外套	是	不是	这	时尚	.

他觉得如果鼬皮大衣不再流行，那将是一件非常令人遗憾的事情。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][went][hoʊm][tuː; tə]['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [æskt]['mɪsɪz] . [stoʊt][ðə; ði]['kwestʃən] .

So	when	she	went	home	to	dinner	she	asked	Mrs	.	Stoat	the	question	.
所以	什么时候	她	去	家	到	晚餐	她	问	太太	.	鼬	这	问题	.

所以，当她回家吃晚饭时，她问了斯托特太太这个问题。

“ ['mʌðər] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

“	Mother	dear	,	you	know	everything	.
”	母亲	亲爱的	,	你	知道	一切	.

“亲爱的妈妈，您什么都知道。”

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [fɜːr] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][nekst]['wɪntər] . ”

Do	tell	us	what	fur	will	be	worn	next	winter	.	”
做	告诉	我们	什么	毛皮	将要	是	磨损	下一个	冬天	.	”

请告诉我们明年冬天人们会穿什么样的皮草吧。”

“ [waɪ] , [stoʊt] - [fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ;

“	Why	,	Stoat	-	fur	,	of	course	,	”	the	Mother	answered	,	laughing	;
“	为什么	,	鼬	-	毛皮	,	的	课程	,	”	这	母亲	回答	,	笑	;

“当然是鼬皮啦，”母亲笑着回答；

“ [ən'les] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [stoʊt] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

“	unless	—	—	”	She	stopped	short	and	looked	at	Mr	.	Stoat	,	who	nodded
“	除非	—	—	”	她	停止	短的	和	看起来	在	先生	.	鼬	,	WHO	点头

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ,

and	then	they	both	laughed	,
和	然后	他们	两个都	笑了	,

“除非——”她突然停住，看向斯托特先生，斯托特先生点了点头，然后两人都笑了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	everyone	sat	down	to	dinner	.
和	每个人	卫星	向下	到	晚餐	.

于是大家坐下来吃饭。

[bʌt; bət][ðæt] ['sɪli] [smɔːlɪst][stoʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] “ [ən'les] .

But	that	silly	smallest	Stoat	of	all	couldn't	sleep	for	thinking	of	that	“	unless	.
但	那	愚蠢的	最小	鼬	的	全部	不能	睡觉	为了	思维	的	那	“	除非	.

但是，那只最小的傻鼬却因为想着“除非”而彻夜难眠。

” [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [bʌt; bət] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɜːr] [wʊd] [biː; bi][wɔːrn] ?

”	What	could	it	mean	but	that	perhaps	some	other	fur	would	be	worn	?
”	什么	可以	它	意思是	但	那	也许	一些	其他	毛皮	会	是	磨损	?

“除了可能要穿其他皮草之外，还能有什么含义呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'fæʃnəbl] !

And	then	unfashionable	!
和	然后	过时的	!

然后就过时了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɔːt] .

It	was	a	dreadful	thought	.
它	曾是	一个	可怕	想法	.

这是一个可怕的想法。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]
Before **morning** **she** **had** **made** **up** **her** **mind** **to** **go** **out** **into** **the** **great** **world**
前 早晨 她 有 制成 向上 她 头脑 到 去 出去 进入 这 伟大的 世界
[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [fɜːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][nekst] [-]
and **find** **out** **what** **fur** **was** **to** **be** **worn** **next** **[** **73** **]**
和 寻找 出去 什么 毛皮 曾是 到 是 磨损 下一个 [-]

黎明前，她已经下定决心要到外面的世界去看看，接下来该穿什么皮毛[73]。

['wɪntər] .
winter **.**
冬天 .

冬天。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] ;
So **she** **said** **nothing** **to** **anybody** **,** **but** **she** **started** **off** **alone** **;**
所以 她 说 没有什么 到 任何人 , 但 她 开始 离开 独自的 ;

所以她什么也没跟任何人说，独自一人开始了旅程；

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm]
and **perhaps** **she** **would** **soon** **have** **seen** **how** **silly** **she** **was** **and** **have** **come**
和 也许 她 会 很快 有 已见 如何 愚蠢的 她 曾是 和 有 来
['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
running **back** **again** **,**
跑步 后退 再次 ,

或许她很快就会意识到自己有多傻，然后又跑回来了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv]
she **was** **caught** **in** **a** **trap** **,** **and** **the** **keeper** **who** **caught** **her** **would** **have**
她 曾是 捕捉 在 一个 陷阱 , 和 这 守门员 WHO 捕捉 她 会 有
[kɪld] [hɜːr; hər] ,
killed **her** **,**
被杀 她 ,

她中了圈套，抓住她的守卫本来会杀了她。

['oʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][ðæt][ðə; ði] ['kiːpər] [ə'griːd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
only **his** **little** **daughter** **begged** **so** **hard** **that** **the** **keeper** **agreed** **to** **spare** **the** **little**
仅有的 他的 小的 女儿 乞求 所以 难的 那 这 守门员 同意 到 空闲的 这 小的
['kriːtʃərz] [laɪf] .
creature's **life** **.**
生物的 生活 .

只有他的小女儿苦苦哀求，饲养员才同意饶恕这只小动物的性命。

[soʊ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stoʊt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [hʌtʃ] .
So **the** **smallest** **Stoat** **of** **all** **was** **kept** **in** **a** **hutch** **.**
所以 这 最小 鼬 的 全部 曾是 保留 在 一个 笼 .

所以，最小的那只鼬被关在了笼子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [steɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ;
And **there** **she** **stayed** **for** **weeks** **and** **weeks** **;**
和 那里 她 入住 为了 周 和 周 ;

她在那里待了好几个星期；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [koʊld][ðə; ði] [hʌtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and **when** **it** **grew** **very** **cold** **the** **hutch** **was** **put** **in** **the** **stable** **,**
和 什么时候 它 生长 非常 寒冷的 这 笼 曾是 放 在 这 稳定的 ,

天气变得非常冷的时候，就把兔笼搬到马厩里。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rm] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [ə'gen] . [-]

so	that	she	was	always	warm	;	but	she	longed	to	get	home	again	.	[	74	]
所以	那	她	曾是	总是	温暖的	;	但	她	渴望	到	得到	家	再次	.	[	-	]

这样她总是感到温暖；但她渴望回家。[74]

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə'baʊt][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

“	I	don't	think	I	should	care	about	not	being	in	the	fashion	,
“	我	不	思考	我	应该	关心	关于	不是	存在	在	这	时尚	,

“我不认为我应该在意自己是否走在时尚前沿，”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

”	she	said	sadly	to	herself	,
”	她	说	令人遗憾的是	到	她自己	,

她悲伤地自言自语道：

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['mæmi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hoʊm] !

“	if	only	I	could	go	back	to	my	dear	Mammy	and	the	old	home	!
“	如果	仅有的	我	可以	去	后退	到	我的	亲爱的	妈咪	和	这	老的	家	!

“如果我能回到我亲爱的妈妈和老家该多好啊！”

” [naʊ] , [wʌn] [deɪ] [tu:] ['leɪdiz] [tʊk] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pərz] [haʊs] ,

”	Now	,	one	day	two	ladies	took	refuge	from	a	snowstorm	in	the	keeper's	house	,
”	现在	,	一	天	二	女士们	采取	避难所	从	一个	暴风雪	在	这	守门员	房子	,

“有一天，两位女士为了躲避暴风雪，来到管理员的房子里避难。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [stoʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv]

and	as	they	passed	the	stable	the	smallest	Stoat	of	all	heard	one	of
和	作为	他们	通过了	这	稳定的	这	最小	鼬	的	全部	听到	一	的

[ðem; ðəm] [seɪ] :

them	say	:
他们	说	:

当他们经过马厩时，最小的那只鼬听到其中一只说：

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	You	see	,	I	was	right	.
“	你	看	,	我	曾是	正确的	.

你看，我是对的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn][bʌt; bət] ['ɜ:rmɪn] !

Nothing	is	being	worn	but	ermine	!
没有什么	是	存在	磨损	但	貂	!

除了貂皮，什么都不穿！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz]

”	And	the	little	person	in	the	hutch	recognised	the	voices	of	the	two	ladies
”	和	这	小的	人	在	这	笼	已确认	这	声音	的	这	二	女士们

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

she	had	seen	in	the	wood	.
她	有	已见	在	这	木头	.

“而笼子里的小女孩认出了她在树林里见过的两位女士的声音。”

[soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] !

So	now	she	had	found	out	the	great	secret	!
所以	现在	她	有	成立	出去	这	伟大的	秘密	!

现在她终于发现了这个惊天秘密！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['sʌmwʌn] [left][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

And	it	so	happened	that	the	very	next	day	someone	left	the	door	of	her
和	它	所以	发生	那	这	非常	下一个	天	某人	左边	这	门	的	她

[hʌtʃ] ['oʊpən] ,

hutch	open	,
笼	打开	,

巧合的是，第二天就有人把她兔笼的门敞开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

and	she	slipped	out	very	cautiously	,
和	她	滑倒了	出去	非常	谨慎地	,

她小心翼翼地溜了出去。

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

lifting	up	her	little	head	and	turning	it	from	side	to	side	,
举重	向上	她	小的	头	和	转弯	它	从	边	到	边	,

她抬起小脑袋，左右转动，

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [nɪr] .

and	sniffing	to	make	sure	that	there	was	no	danger	near	.
和	嗅闻	到	制作	当然	那	那里	曾是	不	危险	靠近	.

并嗅一嗅，以确保附近没有危险。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] [fiːldz] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] .

Then	she	started	to	run	across	the	snowy	fields	to	her	old	home	.
然后	她	开始	到	跑步	穿过	这	下雪的	字段	到	她	老的	家	.

然后她开始穿过白雪皑皑的田野，向着她以前的家跑去。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]

But	as	she	ran	she	heard	feet	behind	her	—	and	ran	faster	and	faster
但	作为	她	跑	她	听到	脚	在后面	她	—	和	跑	快点	和	快点

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [striːk] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

—	a	little	brown	streak	on	the	snow	.
—	一个	小的	棕色的	条纹	在	这	雪	.

但她跑着跑着，听到身后有脚步声——于是她跑得越来越快——雪地上出现了一道棕色的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [keɪm] ['fæstər] [tuː] .

And	the	feet	came	faster	too	.
和	这	脚	来了	快点	也	.

脚步声也越来越快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɔgz] [fiːt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔgz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd]

They	were	a	dog's	feet	—	and	she	heard	the	dog's	quick	breathing	close	behind
他们	是	一个	狗的	脚	—	和	她	听到	这	狗的	快的	呼吸	关闭	在后面

[hɜːr; hər][æz; əz] [-]

her	as	[	75	]
她	作为	[	-	]

那是狗的爪子——她听到身后传来狗急促的呼吸声[75]

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][hoʊm] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

she	rushed	into	the	old	home	,	and	knew	she	was	safe	.
她	匆忙	进入	这	老的	家	,	和	知道	她	曾是	安全的	.

她冲进老房子，知道自己安全了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fraɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

As	soon	as	she	had	got	over	her	fright	enough	to	look	about	her	,
作为	很快	作为	她	有	得到	超过	她	惊吓	足够的	到	看	关于	她	,

她刚从惊吓中缓过神来，环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] ;

she	received	another	shock	;
她	已收到	其他	震惊	;

她又一次受到了惊吓；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɔːl] [drest] [ɪn] ['kriːmi] [waɪt] [fɜːr]

she	was	in	the	midst	of	a	number	of	strangers	all	dressed	in	creamy	white	fur
她	曾是	在	这	中间	的	一个	数字	的	陌生人	全部	穿着	在	奶油状	白色的	毛皮

['dresɪz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli][laɪk][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [niːt] [blæk] [teɪlz] .

dresses	who	were	only	like	her	as	to	their	neat	black	tails	.
连衣裙	WHO	是	仅有的	喜欢	她	作为	到	他们的	整洁的	黑色的	尾巴	.

她身处一群陌生人之中，这些人都穿着乳白色的皮草连衣裙，唯一和她相似的地方就是她们整齐的黑色尾巴。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I'm sure I beg your pardon , ” she said ;
“ 我是 当然 我 求 你的 赦免 , ” 她 说 ;

“请原谅，”她说；

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] . ”
“ I thought this was the house where my Father and Mother lived . ”
“ 我 想法 这 曾是 这 房子 在哪里 我的 父亲 和 母亲 居住地 . ”

“我以为这是我父母住的房子。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [waɪt] ['fɜːri] ['piːp(ə)l] , ['læfɪŋ] .
“ So it is , ” cried the white furry people , laughing .
“ 所以 它 是 , ” 哭 这 白色的 毛茸茸的 人们 , 笑 .

“正是如此，”那些毛茸茸的白色小人笑着喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ?
“ Don't you know us ?
“ 不 你 知道 我们 ?

“你们不认识我们吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] , ['oʊnli][ðer; ðər]
” And then she saw that these were really her own relations , only their
” 和 然后 她 锯 那 这些 是 真的 她 自己的 关系 , 仅有的 他们的
['dresɪz] [wɜːr; wər] [nuː] .
dresses were new .
连衣裙 是 新的 .

“然后她发现这些人其实都是她的亲戚，只是他们的衣服是新的。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['werɪŋ] ['ɜːrmɪn] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [stoʊt] ['praʊdli] .
“ We are wearing ermine now , ” said Mrs . Stoat proudly .
“ 我们 是 穿着 貂 现在 , ” 说 太太 . 鼬 自豪地 .

“我们现在穿的是貂皮，”斯托特夫人自豪地说。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrmɪn] [dres] [tuː] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [stoʊt][ʌv; əv]
“ Oh , Mother , can't I have an ermine dress too ? ” cried the youngest Stoat of
“ 哦 , 母亲 , 不能 我 有 一个 貂 裙子 也 ? ” 哭 这 最小的 鼬 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

“哦，妈妈，我也能有一件貂皮裙吗？”最小的鼬鼠哭喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɔːrn][bʌt; bət] ['ɜːrmɪn] .
“ Nothing is being worn but ermine .
“ 没有什么 是 存在 磨损 但 貂 .

“人们身上穿的只有貂皮。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] . ”
I heard them say so . ”
我 听到 他们 说 所以 . ”

我听他们这么说过。

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɔːrn][baɪ][juː; jʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [stoʊt] ['stɜːrnli] .
“ Something else is being worn by you , at any rate , ” said Mrs . Stoat sternly .
“ 某物 别的 是 存在 磨损 经过 你 , 在 任何 速度 , ” 说 太太 . 鼬 严厉地 .

“无论如何，你身上穿的肯定不是这件衣服，”斯托特太太严厉地说。

“ [juːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][wɔːrm]['næsti] [pleɪs] .
“ You've been living in some warm nasty place .
“ 你已经 到过 活的 在 一些 温暖的 可恶的 地方 .

你一直住在某个又热又脏的地方。

[ɪf] [juːd] [steɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [stoʊt] ,
If you'd stayed here in the cold like a good little Stoat ,
如果 你会 入住 这里 在 这 寒冷的 喜欢 一个 好的 小的 鼬 ,

如果你像只乖巧的小鼬鼠一样，一直待在这里挨冻的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrmɪn]
instead of running away from home , you would have had an ermine
反而 的 跑步 离开 从 家 , 你 会 有 有 一个 貂
[dres] [laɪk] ['evriwʌn] [els] . ” [-]
dress like everyone else . ” [76]
裙子 喜欢 每个人 别的 . ” [-]

你不会离家出走，而是会像其他人一样穿上貂皮裙。”[76]

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['sɪli] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪstər] . [stoʊt] ,
“ Don't you know , silly child , ” said Mr . Stoat ,
“ 不 你 知道 , 愚蠢的 孩子 , ” 说 先生 . 鼬 ,

“你这傻孩子难道不知道吗？”鼬先生说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɜːrmɪn] [koʊts] [ɪn] ['veri] [koʊld] ['wɪntɚz] ?
“ that we always get ermine coats in very cold winters ?
“ 那 我们 总是 得到 貂 外套 在 非常 寒冷的 冬天 ?

“我们总是在非常寒冷的冬天收到貂皮大衣吗？”

[ðen] [dɔːgz][kɑːnt] [siː] [juː 'es][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Then dogs can't see us so well in the snow .
然后 狗 不能 看 我们 所以 出色地 在 这 雪 .

这样一来，在雪地里狗狗就不太容易看到我们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[its] ['veri] [koʊld] [stɪl] .
It's very cold still .
它是 非常 寒冷的 仍然 .

天气依然很冷。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən]['ɜːrmɪn] [koʊt][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .
If you try hard perhaps you can get an ermine coat like the rest of us .
如果 你 尝试 难的 也许 你 能 得到 一个 貂 外套 喜欢 这 休息 的 我们 .

如果你努力的话，或许也能像我们其他人一样得到一件貂皮大衣。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stoʊt][ʌv; əv][ɔːl]['nevər][gɑːt][hɜːr; hər]['ɜːrmɪn] [koʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]
" But the smallest Stoat of all never got her ermine coat , for the spring
" 但 这 最小 鼬 的 全部 绝不 得到 她 貂 外套 , 为了 这 春天
[keɪm] [kwaɪt] [suːn] ,
came quite soon ,
来了 相当 很快 ,

"但是最小的那只鼬鼠却没能得到她的貂皮大衣，因为春天很快就来了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] [hɑːrd]['wɪntər] [sɪns] .
and there has not been a really hard winter since .
和 那里 有 不是 到过 一个 真的 难的 冬天 自从 .

此后就再也没有出现过真正严寒的冬天。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]
E . Nesbit . [77]
E . 内斯比特 . [-]

E. 内斯比特。[77]

[nel] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] .
NELL had disappeared , and no one could find her anywhere .
内尔 有 消失 , 和 不 一 可以 寻找 她 任何地方 .

内尔失踪了，谁也找不到她。

[pʊr] ['beɪbi][kraɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['swoʊlən][ænd; ənd] [red] ,
Poor Baby cried till his pretty eyes were all swollen and red ,
贫穷的 婴儿 哭 直到 他的 漂亮的 眼睛 是 全部 肿 和 红色的 ,

可怜的宝宝哭得眼睛又红又肿，

[fɔːr; fər] [nel] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['dredfəli] .
for Nell was his favourite playmate , and he missed her dreadfully .
为了 内尔 曾是 他的 最喜欢的 玩伴 , 和 他 错过 她 极其糟糕 .

因为内尔是他最喜欢的玩伴，他非常想念她。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Never mind , old man , " said Mother , kissing him .
" 绝不 头脑 , 老的 男人 , " 说 母亲 , 接吻 他 .

"没关系，老头，"母亲说着，吻了他一下。

" [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
" She'll come back again some day .
" 壳 来 后退 再次 一些 天 .

"她总有一天会回来的。"

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And so she did .
" 和 所以 她 做过 .

于是她照做了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - [stɑ:rvd] ['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:g] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['nɜ:rsəri]
One **day** **a** **little** **half** **-** **starved** **ragged** **-** **looking** **dog** **came** **creeping** **up** **to** **the** **nursery**
一 天 一个 小的 一半 - 饥饿 破烂不堪 - 寻找 狗 来了 爬行 向上 到 这 苗圃
,
,
,

有一天，一只瘦骨嶙峋、衣衫褴褛的小狗蹑手蹑脚地爬到了育婴室前。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and **Baby** **uttered** **a** **shout** **of** **joy** **.**
和 婴儿 说出 一个 喊 的 喜悦 .

宝宝发出了一声欢呼。

“ ['mæmə] , ['mæmə] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [nɛlz] [kʌm] [bæk] .
“ **Mamma** **,** **Mamma** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **Nell's** **come** **back** **.**
“ 妈妈 , 妈妈 , ” 他 哭 , “ 内尔的 来 后退 .

“妈妈，妈妈，”他喊道，“奈尔回来了。”

” [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [lɪkt] ['beɪbi:z][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [wægd] [hɜ:r; hər][teɪl][baɪ]
” **The** **good** **little** **dog** **licked** **Baby's** **hands** **and** **face** **,** **and** **wagged** **her** **tail** **by**
” 这 好的 小的 狗 舔过 婴儿的 双手 和 脸 , 和 摇晃 她 尾巴 经过
[wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
way **of** **saying** **,**
方式 的 说 ,

“那只乖巧的小狗舔了舔宝宝的手和脸，摇着尾巴说：”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] [bæbz] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?
“ **How** **are** **you** **,** **darling** **Babs** **,** **after** **all** **this** **long** **time** **?**
“ 如何 是 你 , 亲爱的 芭布斯 , 后 全部 这 长的 时间 ?

“亲爱的芭布斯，这么久不见，你过得怎么样？”

” [bʌt; bət] , [wen] ['mʌðər] [set][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn]
” **But** **,** **when** **Mother** **set** **a** **dish** **of** **food** **before** **her** **,** **she** **gobbled** **it** **up** **in**
” 但 , 什么时候 母亲 放 一个 盘子 的 食物 前 她 , 她 狼吞虎咽 它 向上 在
[noʊ][taɪm] ,
no **time** **,**
不 时间 ,

“但是，当母亲把一盘食物放在她面前时，她很快就狼吞虎咽地吃光了。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['skersli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][seɪ] “ [θæŋk] [-]
and **then** **,** **scarcely** **waiting** **to** **say** **“** **Thank** **[** **78** **]**
和 然后 , 几乎 等待 到 说 “ 感谢 [-]

然后，几乎没等我说“谢谢[78]

[ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜ:rsəri] , [ˌdaʊn'sterz] ,
you **,** **”** **she** **ran** **out** **of** **the** **nursery** **,** **downstairs** **,**
你 , ” 她 跑 出去 的 这 苗圃 , 楼下 ,

“你，”她跑出育婴室，下楼去了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and **after** **that** **no** **one** **knew** **what** **had** **become** **of** **her** **,** **for** **she** **was**
和 后 那 不 一 知道 什么 有 变得 的 她 , 为了 她 曾是
[lɔ:st] [ə'gen] .
lost **again** **.**
丢失的 再次 .

此后，没有人知道她去了哪里，因为她又失踪了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
However **,** **the** **next** **day** **she** **came** **back** **again** **,** **and** **the** **next** **,** **and** **the** **next** **,**
然而 , 这 下一个 天 她 来了 后退 再次 , 和 这 下一个 , 和 这 下一个 ,

然而，第二天她又来了，第三天也来了，第四天也来了。

[ænd; ənd][wʌn][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['nɜːrsəri] ,

and	one	fine	morning	she	trotted	up	to	the	nursery	,
和	一	美好的	早晨	她	小跑	向上	到	这	苗圃	,

一天清晨，她小跑着来到育婴室。

['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

dragging	with	her	the	sweetest	little	puppy	you	ever	saw	.
拖拽	和	她	这	最甜美的	小的	小狗	你	曾经	锯	.

她还拖着一只你见过的最可爱的小狗。

[pʊr] ['dɔgi] !

Poor	doggie	!
贫穷的	狗	!

可怜的狗狗！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] , [bʌt; bət]

she	was	very	proud	of	her	little	son	,	but
她	曾是	非常	自豪的	的	她	小的	儿子	,	但

她为自己的小儿子感到非常自豪，但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [lest] ['eni][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	frightened	lest	any	harm	should	come	to	him	.
所以	害怕	免得	任何	伤害	应该	来	到	他	.

他非常害怕受到任何伤害。

['mʌðər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Mother	picked	up	the	fat	little	fellow	and	put	him	on	a	chair	,
母亲	挑选	向上	这	胖的	小的	同伴	和	放	他	在	一个	椅子	,

母亲抱起那个胖乎乎的小家伙，把他放在椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] ['beɪbi][ʌp][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [nel] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd]

and	then	lifted	Baby	up	to	look	,	and	Nell	jumped	upon	the	chair	beside
和	然后	抬起	婴儿	向上	到	看	,	和	内尔	跳了起来	之上	这	椅子	旁

[hɜːr; hər][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

然后她抱起宝宝去看，内尔则跳到儿子旁边的椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [ʌp]['ɪntuː] ['mʌðɚz] [feɪs] .

and	looked	piteously	up	into	Mother's	face	.
和	看起来	可怜地	向上	进入	母亲的	脸	.

他可怜兮兮地抬头望着母亲的脸。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][dɔːg] , ” [sed] ['mʌðər] ; “ [aɪ] ['wʊdnt] [hɑːrm][jʊr; jər]['beɪbi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

“	All	right	,	old	dog	,	”	said	Mother	;	“	I	wouldn't	harm	your	baby	for	anything	,
“	全部	正确的	,	老的	狗	,	”	说	母亲	;	“	我	不会	伤害	你的	婴儿	为了	任何事物	,

“好吧，老狗，”母亲说，“我绝不会伤害你的孩子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪn] .

because	you	are	always	so	good	to	mine	.
因为	你	是	总是	所以	好的	到	矿	.

因为你总是对我的家人很好。

” [nel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” Nell understood in a moment what Mother had said , jumped down from the
” 内尔 理解 在 一个 片刻 什么 母亲 有 说 , 跳了起来 向下 从 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

内尔立刻明白了母亲的意思，从椅子上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
and ran towards the door , whining and looking back .
和 跑 向 这 门 , 抱怨 和 寻找 后退 .

然后一边呜咽一边回头看，朝门口跑去。

['mʌðər] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['beɪbi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mother knew she was meant to follow ; so she and Baby went with the
母亲 知道 她 曾是 意思是 到 跟随 ; 所以 她 和 婴儿 去 和 这
['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
little dog ,
小的 狗 ,

母亲知道自己应该跟随，于是她带着宝宝和小狗一起走了。

[huː] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
who led them down the garden towards the stables , and then up into the
WHO 引领 他们 向下 这 花园 向 这 马厩 , 和 然后 向上 进入 这
['heɪlɔːft] , [ænd; ənd] [-] [-]
hayloft , and [79] [80]
干草阁楼 , 和 [-] [-]

他带领他们穿过花园走向马厩，然后又上了干草棚，[79][80]

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] ['ʌðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] ,
there , behind a large truss of hay , they found four other dear little puppies ,
那里 , 在后面 一个 大的 桁架 的 干草 , 他们 成立 四 其他 亲爱的 小的 小狗 ,

在一大捆干草后面，他们发现了另外四只可爱的小狗。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [nel] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nɜːrsəri] .
just like the one Nell had brought to the nursery .
只是 喜欢 这 一 内尔 有 带来 到 这 苗圃 .

就像内尔带到育婴室的那只一样。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ,
They carried them into the house , and Baby was allowed to keep one ,
他们 携带 他们 进入 这 房子 , 和 婴儿 曾是 允许 到 保持 一 ,

他们把东西搬进屋里，并允许宝宝留下一个。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['dɔgi] ,
which he trained to become a very clever doggie ,
哪个 他 受过训练 到 变得 一个 非常 聪明的 狗 ,

他把它训练成了一只非常聪明的狗狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm] .
and the others were sent to the Home Farm .
和 这 其他的 是 发送 到 这 家 农场 .

其余的人则被送往家乡农场。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [nel] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [soʊ] [wel] ?
And why do you think Nell had kept her secret so well ?
和 为什么 做 你 思考 内尔 有 保留 她 秘密 所以 出色地 ?

你认为内尔为什么能把秘密保守得这么好?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] ;
She had been afraid that someone would rob her of her darlings ;
她 有 到过 害怕的 那 某人 会 抢 她 的 她 亲爱的们 ;

她一直害怕有人会抢走她心爱的东西；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm][ʌp][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][trɑːt][ə'baʊt]['naɪsli]

so	she	had	hidden	them	up	until	they	were	old	enough	to	trot	about	nicely
所以	她	有	隐	他们	向上	直到	他们	是	老的	足够的	到	小跑	关于	很好

,

,

,

所以她把它们藏了起来，直到它们长大到可以到处跑为止。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

and	were	so	sweet	and	pretty	that	she	was	sure	no	one	would	have
和	是	所以	甜的	和	漂亮的	那	她	曾是	当然	不	一	会	有

[ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] .

the	heart	to	harm	them	.
这	心	到	伤害	他们	.

她们那么可爱漂亮，她确信没有人会忍心伤害她们。

[el] . [el] . ['wiːdən] . [-]

L	.	L	.	Weedon	.	[	81	]
L	.	L	.	威登	.	[	-	]

LL Weedon。[81]

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [geɪm] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd]

HIDE	-	AND	-	SEEK	is	a	jolly	game	when	you	play	it	out	of	doors	and
隐藏	-	和	-	寻找	是	一个	快乐的	游戏	什么时候	你	玩	它	出去	的	门	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

there	are	a	good	many	of	you	;
那里	是	一个	好的	许多	的	你	;

在户外玩捉迷藏是个很有趣的游戏，尤其是在人多的时候；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv]

but	when	you	have	to	play	it	indoors	and	there	are	only	two	of
但	什么时候	你	有	到	玩	它	室内	和	那里	是	仅有的	二	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但如果你们只能在室内玩，而且只有两个人，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɑːlz] [pleɪ] [tuː] .

you	have	to	make	the	dolls	play	too	.
你	有	到	制作	这	娃娃	玩	也	.

你还得让娃娃们也玩耍。

['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ;

Molly	and	I	used	to	each	be	captain	of	a	side	;
莫莉	和	我	用过的	到	每个	是	队长	的	一个	边	;

莫莉和我以前都曾担任过球队队长；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪn]['dɑːlz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['sev(ə)n] ;

she	had	nine	dolls	and	I	had	only	seven	;
她	有	九	娃娃	和	我	有	仅有的	七	;

她有九个娃娃，而我只有七个；

[soʊ]['aʊər; ɑːr][saɪd][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][hɜːrz] .

so	our	side	had	much	more	looking	to	do	than	hers	.
所以	我们的	边	有	很多	更多的	寻找	到	做	比	她的	.

所以，我们这边需要做的调查工作比她那边多得多。

[wʌn] ['veri] ['snoʊi] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] ['kudnt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

One	very	snowy	day	,	when	we	couldn't	play	in	the	garden	,
一	非常	下雪的	天	,	什么时候	我们	不能	玩	在	这	花园	,

在一个雪下得很大的日子，我们不能在花园里玩耍，

[wiː; wi][hæd; həd][traɪd][ɔːl][ðə; ði][geɪmz][wiː; wi][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv] ,

we	had	tried	all	the	games	we	could	think	of	,
我们	有	尝试	全部	这	游戏	我们	可以	思考	的	,

我们尝试了所有能想到的游戏，

[ænd; ənd]['mɑːli][wʌz; wəz]['getɪŋ]['krɔsɝ][ænd; ənd]['krɔsɝ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][drɔː]

and	Molly	was	getting	crosser	and	crosser	because	she	could	not	draw
和	莫莉	曾是	获得	交叉	和	交叉	因为	她	可以	不是	画

[sə'liːnə]['prɑːpərli] ,

Selina	properly	,
塞琳娜	适当地	,

莫莉越来越生气，因为她画不出塞琳娜的画像。

[wen] [aɪ][sed] : “ [lets] [pleɪ][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

when	I	said	:	“	Let's	play	hide	-	and	-	seek	.
什么时候	我	说	:	“	我们来吧	玩	隐藏	-	和	-	寻找	.

我说：“我们来玩捉迷藏吧。”

” ['mɑːli] [sed] : “ [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hæf][maɪ]['dɑːlz][ɑːr; ər] .

”	Molly	said	:	“	All	right	,	only	I	don't	know	where	half	my	dolls	are	.
”	莫莉	说	:	“	全部	正确的	,	仅有的	我	不	知道	在哪里	一半	我的	娃娃	是	.

莫莉说：“好吧，只是我不知道我一半的娃娃在哪里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][lend][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] .

You	must	lend	me	some	of	yours	.
你	必须	借	我	一些	的	你的	.

你得借我一些你的。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃʌts] [ɪts] [aɪz] .

I'll	have	the	talking	one	and	the	one	that	shuts	its	eyes	.
患病的	有	这	说	一	和	这	一	那	关闭	它是	眼睛	.

我要一个会说话的，还有一个会闭眼的。

” [aɪ]['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ɪn] .

”	I	didn't	like	this	very	much	,	but	I	gave	in	.
”	我	没有	喜欢	这	非常	很多	,	但	我	给予	在	.

“我不太喜欢这样，但我还是妥协了。”

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][saɪd] [wɪl] [haɪd][fɜːrst] , ” [-]

“	And	our	side	will	hide	first	,	”	[	82	]
“	和	我们的	边	将要	隐藏	第一的	,	”	[	-	]

“而我们这边会先躲起来。”[82]

[sed] ['mɑːli] .

said	Molly	.
说	莫莉	.

莫莉说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['iːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ɪn] [ə'gen] .

I	didn't	like	that	either	,	but	I	gave	in	again	.
我	没有	喜欢	那	任何一个	,	但	我	给予	在	再次	.

我也不喜欢那样，但我还是妥协了。

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['rɔzəli] [ænd; ənd][sə'liːnə] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər]

I	said	good	-	bye	to	my	dear	Rosalie	and	Selina	,	and	handed	them	over
我	说	好的	-	再见	到	我的	亲爱的	罗莎莉	和	塞琳娜	,	和	递交	他们	超过

[tuː; tə]['mɑːli] ;

to	Molly	;
到	莫莉	;

我向亲爱的罗莎莉和塞琳娜道别，并将她们交给了莫莉；

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðem; ðəm] .

then	I	turned	my	pinafore	over	my	head	and	waited	while	she	hid	them	.
然后	我	转向	我的	围裙	超过	我的	头	和	等待	尽管	她	隐藏	他们	.

然后我把围裙套在头上，等着她把它们藏起来。

“ ['kʊkuː] ！ ['kʊkuː] ！ ” [kraɪd] ['mɑːli] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] .

“	Cuckoo	!	cuckoo	!	”	cried	Molly	,	as	a	signal	that	all	were	hidden	.
“	布谷鸟	！	布谷鸟	！	”	哭	莫莉	,	作为	一个	信号	那	全部	是	隐	.

“布谷鸟！布谷鸟！”莫莉喊道，以此表示大家都藏起来了。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] ['mɑːli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] ,

I	soon	found	Molly	;	she	was	behind	the	window	curtain	,	and	made	it	stick	out	,
我	很快	成立	莫莉	；	她	曾是	在后面	这	窗户	窗帘	,	和	制成	它	戳	出去	,

我很快找到了莫莉；她躲在窗帘后面，把窗帘衬得格外显眼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ænd; ənd][maɪ][sə'liːnə] .

of	course	;	and	I	soon	found	her	dolls	and	my	Selina	.
的	课程	；	和	我	很快	成立	她	娃娃	和	我的	塞琳娜	.

当然；我很快就找到了她的娃娃和我的塞琳娜。

['mɑːli] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

Molly	had	hidden	her	in	the	coal	-	scuttle	,
莫莉	有	隐	她	在	这	煤炭	-	偷偷溜走	,

莫莉把她藏在了煤斗里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	though	she	had	wrapped	her	in	a	piece	of	paper	,
和	尽管	她	有	包装	她	在	一个	片	的	纸	,

尽管她用一张纸把她裹了起来，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][naɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['rɔzəli] ,

I	didn't	think	it	was	quite	nice	of	her	;	but	I	couldn't	find	Rosalie	,
我	没有	思考	它	曾是	相当	好的	的	她	；	但	我	不能	寻找	罗莎莉	,

我觉得她这样做不太好；但我找不到罗莎莉。

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [dɑːl] , ['eniwer] .

the	squeaking	doll	,	anywhere	.
这	吱吱作响	玩具娃娃	,	任何地方	.

到处都是吱吱作响的玩偶。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] ['nɜːsɪz] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːlz] [haʊs] ,

I	looked	in	Nurse's	work	-	basket	,	I	looked	in	the	doll's	house	,
我	看起来	在	护士的	工作	-	篮子	,	我	看起来	在	这	娃娃的	房子	,

我看了看护士的工作篮，我看了看娃娃屋，

[aɪ] [lʊkt] ['evriwer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [noʊ] ['rɔzəli] !

I	looked	everywhere	you	could	think	of	—	no	Rosalie	!
我	看起来	到处	你	可以	思考	的	—	不	罗莎莉	！

我找遍了你能想到的所有地方——就是找不到罗莎莉！

[dʒʌst] [ðen] ['mɑːli] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [dres] “ [traɪd][ɑːn] .

Just	then	Molly	had	to	go	and	have	her	dress	“	tried	on	.
只是	然后	莫莉	有	到	去	和	有	她	裙子	“	尝试	在	.

就在这时，莫莉不得不去试穿她的裙子。

” [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪz][noʊ][fʌn][baɪ] [jɔːr'self] ,

”	Hide	-	and	-	seek	is	no	fun	by	yourself	,
”	隐藏	-	和	-	寻找	是	不	乐趣	经过	你自己	,

“一个人玩捉迷藏一点都不好玩。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔzəli] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɔːl][ə'loʊn] ,

but	I	couldn't	bear	to	think	of	Rosalie	being	hidden	somewhere	all	alone	,
但	我	不能	熊	到	思考	的	罗莎莉	存在	隐	某处	全部	独自的	,

但我无法忍受想象罗莎莉独自一人躲藏在某个地方。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] .

so	I	went	on	looking	.
所以	我	去	在	寻找	.

于是我继续寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	beginning	to	get	dark	,	and	Nurse	had	gone	down	to	her
它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	,	和	护士	有	已消失	向下	到	她

[tiː] ,

tea	,
茶	,

天色渐暗，护士下楼去喝茶了。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][fər'seɪkən] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['nɜːrsəri] [aɪ]

and	I	felt	very	miserable	and	forsaken	,	when	suddenly	in	the	quiet	Nursery	I
和	我	毛毡	非常	悲惨的	和	被遗弃的	,	什么时候	突然	在	这	安静的	苗圃	我

[hɜːrd] [-]

heard	[	83	]
听到	[	-	]

我感到非常悲惨和被遗弃，突然在安静的育婴室里我听到[83]

['roʊzəˌliz] [wel] - [noʊn] [skwiːk] .

Rosalie's	well	-	known	squeak	.
罗莎莉的	出色地	-	已知	吱	.

罗莎莉那著名的吱吱声。

[ðə; ði] [dɪr] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

The	dear	doll	,	she	was	calling	to	me	!
这	亲爱的	玩具娃娃	,	她	曾是	呼叫	到	我	!

亲爱的娃娃，她在呼唤我！

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] - [ʌv; əv] - [drɔːrz] .

The	sound	came	from	the	chest	-	of	-	drawers	.
这	声音	来了	从	这	胸部	-	的	-	抽屉	.

声音是从五斗橱里传出来的。

[ðə; ði] [drɔːrz] [ðəm'selvz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['oʊpən] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊld] [aʊt] ['nɜːrsɪz]

The	drawers	themselves	we	were	forbidden	to	open	,	but	I	pulled	out	Nurse's
这	抽屉	他们自己	我们	是	禁止	到	打开	,	但	我	拉	出去	护士的

[wɜːrk] - [drɔːr] ,

work	-	drawer	,
工作	-	抽屉	,

抽屉本身我们被禁止打开，但我还是拉出了护士的工作抽屉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kʌt] - [aʊt] ['flænl] ['petɪkəʊts] , [wʌz; wəz][maɪ] ['preʃəs] ['rɔzəli] .

and	there	,	lying	on	the	cut	-	out	flannel	petticoats	,	was	my	precious	Rosalie	.
和	那里	,	说谎	在	这	切	-	出去	绒布	衬裙	,	曾是	我的	宝贵的	罗莎莉	.

而我的宝贝罗莎莉就躺在那件剪裁过的法兰绒衬裙上。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hæd; həd] [kʌm] [truː] , [noʊ] [daʊt] .

What	I	had	so	often	wished	had	come	true	,	no	doubt	.
什么	我	有	所以	经常	希望	有	来	真的	,	不	怀疑	.

毫无疑问，我一直以来的愿望已经实现了。

['rɔzəli] [hæd; həd] [skwiːkt] [baɪ][hɜːr'self] .

Rosalie	had	squeaked	by	herself	.
罗莎莉	有	吱吱作响	经过	她自己	.

罗莎莉独自一人发出吱吱声。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skwi:k] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɔ:k] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔ:ks] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

If	she	could	squeak	she	could	talk	,	and	what	interesting	talks	we	should
如果	她	可以	吱	她	可以	讲话	,	和	什么	有趣的	会谈	我们	应该

[hæv; həv] !

have	!
有	!

如果她能发出吱吱声，她就能说话了，那我们该会聊些多么有趣的话题啊！

[aɪ][toʊld] [nɜ:rs] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ti:] . [-]

I	told	Nurse	all	about	it	when	she	came	up	from	her	tea	.	[	84	]
我	讲述	护士	全部	关于	它	什么时候	她	来了	向上	从	她	茶	.	[	-	]

护士喝完茶上来后，我把这件事全都告诉了她。[84]

“ [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['læmbi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ ['dɔliz] [dəunt] [skwi:k] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

“	Bless	you	,	my	lambie	,	”	she	said	;	“	dollies	don't	squeak	without	something	to
“	保佑	你	,	我的	兰比	,	”	她	说	;	“	手推车	不	吱	没有	某物	到

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	them	.
制作	他们	.

“我的小羊羔，愿上帝保佑你，”她说；“没有东西发出声音，娃娃是不会发出吱吱声的。”

” [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] - [drɔ:r] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

”	She	went	to	the	work	-	drawer	and	pulled	it	open	.
”	她	去	到	这	工作	-	抽屉	和	拉	它	打开	.

她走到工作抽屉前，把它拉了出来。

['laɪɪŋ] [kɜ:rld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] ['pʊsi] .

Lying	curled	up	at	the	back	was	pussy	.
说谎	卷曲	向上	在	这	后退	曾是	猫	.

蜷缩在后面的是只猫。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , ” [sed] [nɜ:rs] ; “ [ɔ:r][pər'hæps] ['pʊsi] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lz]

“	It	was	the	cat	you	heard	,	”	said	Nurse	;	“	or	perhaps	pussy	sat	on	the	doll's
“	它	曾是	这	猫	你	听到	,	”	说	护士	;	“	或者	也许	猫	卫星	在	这	娃娃的

[skwi:k] .

squeak	.
吱	.

“你听到的应该是猫叫声，”护士说；“或者也许是小猫坐在了娃娃的吱吱声上。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ,

”	It	was	a	dreadful	blow	,	but	after	all	,
”	它	曾是	一个	可怕	吹	,	但	后	全部	,

“这无疑是一次沉重的打击，但毕竟……”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kwaɪt] [bi'li:vd] [ðæt] ['pʊsi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

I	don't	think	I	quite	believed	that	pussy	had	anything	to	do	with	it	;
我	不	思考	我	相当	相信	那	猫	有	任何事物	到	做	和	它	;

我当时并不完全相信这跟女性的性器官有什么关系；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['rɔzəli] ['ɪntu:]['kwaɪət]['kɔ:rnərz] [waɪlst] ['mɑ:li]

and	for	a	long	time	I	used	to	take	Rosalie	into	quiet	corners	whilst	Molly
和	为了	一个	长的	时间	我	用过的	到	拿	罗莎莉	进入	安静的	角落	而	莫莉

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['dɑ:lz] [nu:] ['dresɪz] ,

was	busy	making	her	dolls	new	dresses	,
曾是	忙碌的	制作	她	娃娃	新的	连衣裙	,

很长一段时间里，每当莫莉忙着给她的娃娃们做新衣服时，我都会把罗莎莉带到安静的角落里。

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [skwiːk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ][ðæt][noʊ][wʌn] [els]
and **beg** **her** **to** **squeak** **just** **a** **little** **for** **me** **,** **so** **that** **no** **one** **else**
和 求 她 到 吱 只是 一个 小的 为了 我 , 所以 那 不 一 别的
[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ;
should **hear** **;**
应该 听到 ;

求她轻轻地叫一声，别让别人听到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] , [soʊ][ðæt][pər'hæps] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .
but **she** **never** **did** **,** **so** **that** **perhaps** **Nurse** **was** **right** **after** **all** **.**
但 她 绝不 做过 , 所以 那 也许 护士 曾是 正确的 后 全部 .

但她始终没有这么做，所以也许护士说的是对的。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]
E **.** **Nesbit** **.** **[** **85** **]**
E . 内斯比特 . [-]

E. 内斯比特。[85]

['fɛəriz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] , [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] ['feri] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʌvli]
FAIRIES **are** **all** **pretty** **,** **we** **know** **,** **but** **the** **Twelfth** **Night** **Fairy** **was** **really** **lovely**
仙女 是 全部 漂亮的 , 我们 知道 , 但 这 第十二 夜晚 仙女 曾是 真的 迷人的
.
:
.

我们知道，所有的仙女都很漂亮，但第十二夜仙女真的非常可爱。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][pɪŋk]['roʊziz] .
She **wore** **a** **white** **frock** **and** **a** **wreath** **of** **pink** **roses** **.**
她 穿着 一个 白色的 连衣裙 和 一个 花圈 的 粉色的 玫瑰 .

她身穿白色连衣裙，头戴粉色玫瑰花环。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] ,
She **had** **no** **shoes** **or** **stockings** **,**
她 有 不 鞋 或者 长筒袜 ,

她没有穿鞋袜。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn][toʊ][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][er] .
and **stood** **on** **the** **tip** **of** **one** **toe** **and** **waved** **the** **other** **foot** **in** **the** **air** **.**
和 站立 在 这 提示 的 一 脚趾 和 挥手 这 其他 脚 在 这 空气 .

他踮起一只脚尖，另一只脚在空中挥舞。

['tedi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
Teddy **thought** **she** **was** **lovely** **,** **and** **he** **felt** **hungry** **when** **he** **looked** **at**
泰迪 想法 她 曾是 迷人的 , 和 他 毛毡 饥饿的 什么时候 他 看起来 在
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

泰迪觉得她很漂亮，看着她就觉得饿了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd][mɪlk]
although **he** **had** **just** **eaten** **his** **supper** **of** **bread** **-** **and** **-** **butter** **and** **milk**
虽然 他 有 只是 吃 他的 晚餐 的 面包 - 和 - 黄油 和 牛奶
.
:
.

尽管他刚刚吃过晚餐——涂了黄油的面包和牛奶。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
How **he** **wished** **he** **were** **grown** **up** **instead** **of** **being** **only** **five** **years** **old** **,**
如何 他 希望 他 是 生长 向上 反而 的 存在 仅有的 五 年 老的 ,

他多么希望自己已经长大成人，而不是只有五岁。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

so	that	he	had	to	be	sent	to	bed	like	a	baby	,
所以	那	他	有	到	是	发送	到	床	喜欢	一个	婴儿	,

所以他不得不像婴儿一样被送去睡觉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] ['pɑːrti] !

instead	of	sitting	up	for	Mother's	party	!
反而	的	坐着	向上	为了	母亲的	派对	!

而不是熬夜参加母亲节的聚会!

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [hɜːr; hər] ['evri] [bɪt] ; [ʃiːz] ['oʊnli] ['ʃʊgər] , ” [sed] ['tedi] [rɪ'gretfəli] .

“	I	could	eat	her	every	bit	;	she's	only	sugar	,	”	said	Teddy	regretfully	.
“	我	可以	吃	她	每一个	少量	;	她是	仅有的	糖	,	”	说	泰迪	遗憾的是	.

“我真想把她一口吞掉；她简直就是糖做的，”泰迪遗憾地说。

“ ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [mæn] , ” [sed] ['mʌðər] ; “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Never	mind	,	old	man	,	”	said	Mother	;	“	you	shall	have	a	nice	slice	of	the
“	绝不	头脑	,	老的	男人	,	”	说	母亲	;	“	你	将	有	一个	好的	片	的	这

[keɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

cake	to	-	morrow	.
蛋糕	到	-	明天	.

“没关系，老头，”母亲说，“明天你就能吃到一块美味的蛋糕了。”

” [soʊ] ['tedi] [said] ['diːpli] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sterz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr] [ə'weɪ]

”	So	Teddy	sighed	deeply	,	mounted	the	nursery	stairs	,	and	was	soon	far	away
”	所以	泰迪	叹了口气	深	,	安装	这	苗圃	楼梯	,	和	曾是	很快	远的	离开

[ɪn] ['driːmlænd] .

in	Dreamland	.
在	梦境	.

于是泰迪深深地叹了口气，走上育婴室的楼梯，很快就进入了遥远的梦乡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feri] [went] [tuː; tə] ['driːmlænd] [tuː] . [-]

But	the	Fairy	went	to	Dreamland	too	.	[	86	]
但	这	仙女	去	到	梦境	也	.	[	-	]

但仙女也去了梦乡。[86]

['tedi] [met] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Teddy	met	her	as	soon	as	he	crossed	the	threshold	,
泰迪	遇见	她	作为	很快	作为	他	交叉	这	临界点	,

泰迪一进门就见到了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

and	she	told	him	she	had	been	running	after	him	ever	since	he	left	the
和	她	讲述	他	她	有	到过	跑步	后	他	曾经	自从	他	左边	这

['sʌpər] - [ruːm] .

supper	-	room	.
晚餐	-	房间	.

她告诉他，自从他离开餐厅后，她就一直在追着他跑。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['ʃʊgər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wanted	to	tell	you	that	I'm	not	sugar	,	”	she	said	.
“	我	通缉	到	告诉	你	那	我是	不是	糖	,	”	她	说	.

“我想告诉你，我不是糖，”她说。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['feri] .

“	I'm	a	real	live	Fairy	.
“	我是	一个	真实的	居住	仙女	.

“我是一位活生生的仙女。”

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[pliːz] , [pliːz] [dəunt] [iːt] [ˌem 'iː] !
please , please don't eat me !
请 , 请 不 吃 我 !

求求你，求求你别吃我！

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I heard your Mother say that she would give me to you ,
我 听到 你的 母亲 说 那 她 会 给 我 到 你 ,

我听你母亲说过她要把我嫁给你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
because you had been a good boy and went to bed without making a
因为 你 有 到过 一个 好的 男生 和 去 到 床 没有 制作 一个
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

因为你是个乖孩子，乖乖地去睡觉了，没有闹腾。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['feriz] [aɪz] ,
" There were tears in the Fairy's eyes ,
" 那里 是 眼泪 在 这 仙女的 眼睛 ,

"仙女眼里噙满了泪水。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['pɪtiəsli] [æt; ət] ['tedi] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] .
and she looked so piteously at Teddy that he felt inclined to cry too .
和 她 看起来 所以 可怜地 在 泰迪 那 他 毛毡 倾斜 到 哭 也 .

她用那种可怜兮兮的眼神看着泰迪，泰迪也忍不住想哭。

" [aɪ][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" I won't eat you , dear little thing !
" 我 惯于 吃 你 , 亲爱的 小的 事物 !

"我不会吃你的，亲爱的小东西！"

" [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" he said , kissing her .
" 他 说 , 接吻 她 .

"他一边说着，一边吻了她。"

" [ɪf] ['mʌðər] ['gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
" If Mother gives you to me , I'll keep you for ever and ever .
" 如果 母亲 给予 你 到 我 , 患病的 保持 你 为了 曾经 和 曾经 .

"如果母亲把你交给我，我会永远永远地留住你。"

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !
But , oh dear !
但 , 哦 亲爱的 !

但是，哦，天哪！

[sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ?
suppose someone else should eat you before morning ?
认为 某人 别的 应该 吃 你 前 早晨 ?

假设有人在天亮前把你吃掉呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ['aʊtraɪt] ,
" This was a dreadful idea , and the Fairy began to sob outright ,
" 这 曾是 一个 可怕 主意 , 和 这 仙女 开始 到 哭泣 直接 ,

"这真是个糟糕的主意，"仙女说着说着就放声大哭起来。

[soʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][ted] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

so	tender	-	hearted	little	Ted	thought	he	would	go	at	once	and	make	his
所以	投标	-	心地	小的	泰德	想法	他	会	去	在	一次	和	制作	他的

['mʌðər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let] ['eniwʌn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pɪŋk] - [ænd; ənd] -

Mother	promise	that	she	would	not	let	anyone	touch	the	poor	little	pink	-	and	-
母亲	承诺	那	她	会	不是	让	任何人	触碰	这	贫穷的	小的	粉色的	-	和	-

[waɪt] ['feri] .

white	Fairy	.
白色的	仙女	.

心地善良的小泰德心想，他要立刻去让妈妈发誓，不让任何人碰那个可怜的粉白相间的小仙女。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri][fɑ:r][frʌm; frəm]['dri:mlænd][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

It	was	not	very	far	from	Dreamland	to	the	dining	-	room	,
它	曾是	不是	非常	远的	从	梦境	到	这	用餐	-	房间	,

从梦幻乐园到餐厅并不远，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [su:n] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [-]

and	the	little	boy	soon	stood	by	his	Mother's	side	,	with	the	bright	[	87	]
和	这	小的	男生	很快	站立	经过	他的	母亲的	边	,	和	这	明亮的	[	-	]

小男孩很快就站在母亲身边，带着明亮的[87]

[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wæksn]['kændlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['goʊldən][kə:lz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

light	from	the	waxen	candles	shining	upon	his	golden	curls	and	lighting	up
光	从	这	蜡质	蜡烛	灼灼	之上	他的	金的	卷发	和	灯光	向上

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [blu:] [aɪz] .

his	pretty	blue	eyes	.
他的	漂亮的	蓝色的	眼睛	.

蜡烛的光芒照在他的金色卷发上，照亮了他漂亮的蓝眼睛。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] ['tedi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ]

The	room	was	quite	full	of	people	,	but	Teddy	,	who	was	a	shy	boy
这	房间	曾是	相当	满的	的	人们	,	但	泰迪	,	WHO	曾是	一个	害羞的	男生

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

房间里挤满了人，但泰迪，一个平时很害羞的男孩，

['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

didn't	mind	a	bit	.
没有	头脑	一个	少量	.

一点也不介意。

“ [oʊ] ! ['mʌðər] [dɪr] , ” [hi:; hi][kraɪd] ['ɜ:rnɪstli] , “ ['prɑ:mɪs] [ðæt][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Oh	!	Mother	dear	,	”	he	cried	earnestly	,	“	promise	that	no	one	shall	eat	the	little
“	哦	!	母亲	亲爱的	,	”	他	哭	切实	,	“	承诺	那	不	一	将	吃	这	小的

['feri] .

Fairy	.
仙女	.

“哦！亲爱的妈妈，”他恳切地喊道，“请答应我，没有人会吃掉小仙女。”

” ['mʌðər] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [pʊt][ðə; ði] ['feri] —

”	Mother	picked	him	up	and	kissed	him	,	and	then	someone	put	the	Fairy	—
”	母亲	挑选	他	向上	和	亲吻	他	,	和	然后	某人	放	这	仙女	—

[hu:] [-]

who	[	88	]
WHO	[	-	]

“母亲抱起他，亲吻了他，然后有人把仙女——[88]

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]

had	followed	him	downstairs	—	into	his	hand	,	and	in	a	moment	he
有	随后	他	楼下	—	进入	他的	手	,	和	在	一个	片刻	他

[wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

was	fast	asleep	.
曾是	快速地	睡着了	.

跟着他下了楼——落入他的手中，片刻之后，他就沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ,

When	he	awoke	in	the	morning	the	first	thing	he	saw	was	his	little	friend	,
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	这	第一的	事物	他	锯	曾是	他的	小的	朋友	,

他早上醒来第一眼看到的就是他的小伙伴。

['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tʃest] - [ʌv; əv] - [drɔːrz] .

smiling	at	him	from	the	top	of	the	Nursery	chest	-	of	-	drawers	.
微笑	在	他	从	这	顶部	的	这	苗圃	胸部	-	的	-	抽屉	.

从育婴室的五斗橱顶上，一个微笑的女孩正看着他。

['tedi] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Teddy	was	so	glad	she	was	safe	and	sound	,
泰迪	曾是	所以	高兴的	她	曾是	安全的	和	声音	,

泰迪非常庆幸她平安无事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['iːtn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	he	wouldn't	have	eaten	her	for	the	world	now	,	because	,
和	他	不会	有	吃	她	为了	这	世界	现在	,	因为	,

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] ,

although	she	looked	so	sweet	,
虽然	她	看起来	所以	甜的	,

他现在就算为了全世界也不会吃掉她，因为，尽管她看起来很可爱，

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

he	knew	she	was	not	made	of	sugar	.
他	知道	她	曾是	不是	制成	的	糖	.

他知道她不是糖做的。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [lɔːŋ] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

He	grew	very	fond	of	her	and	carried	on	long	one	-	sided	conversations
他	生长	非常	喜爱	的	她	和	携带	在	长的	一	-	侧面	对话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他非常喜欢她，经常独自和她进行长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm]['veri]['ɔːf(ə)n]

She	never	answered	him	during	the	day	,	but	at	night	she	met	him	very	often
她	绝不	回答	他	期间	这	天	,	但	在	夜晚	她	遇见	他	非常	经常

[ɪn] ['driːmlænd] ,

in	Dreamland	,
在	梦境	,

白天她从不回应他，但到了晚上，她却经常在梦境中与他相遇。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [swiːtəst] , ['kweɪntɪst] ['sɔŋz] ,

and	danced	with	him	,	and	sang	him	the	sweetest	,	quaintest	songs	,
和	跳舞	和	他	,	和	唱	他	这	最甜美的	,	最古怪的	歌曲	,

[ænd; ənd] ['tedi] [sez] ,

and	Teddy	says	,
和	泰迪	说道	,

她和他一起跳舞，给他唱最甜美、最古雅的歌曲，泰迪说：

[wen] ['hiːz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['feri] .

when	he's	a	grown	man	,	he's	going	to	marry	the	pink	-	and	-	white	Fairy	.
什么时候	他是	一个	生长	男人	,	他是	去	到	结婚	这	粉色的	-	和	-	白色的	仙女	.

等他长大成人，他就要娶那个粉白相间的仙女。

[el] . [el] . ['wiːdən] . [-]

L	.	L	.	Weedon	.	[	89	]
L	.	L	.	威登	.	[	-	]

LL Weedon。[89]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['feri] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] .

THERE	was	once	a	Fairy	who	lived	in	the	hollow	part	of	a	quill	pen	.
那里	曾是	一次	一个	仙女	WHO	居住地	在	这	空洞的	部分	的	一个	鹅毛笔	笔	.

从前，有一位仙女住在羽毛笔的空心部分里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [træns'pærənt] [wɔːlz] .

It	was	a	very	pretty	palace	for	a	fairy	,	with	half	-	transparent	walls	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	宫殿	为了	一个	仙女	,	和	一半	-	透明的	墙壁	.

对于仙女来说，那是一座非常漂亮的宫殿，墙壁是半透明的。

[ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

And	hers	was	a	happy	life	.
和	她的	曾是	一个	快乐的	生活	.

她过着幸福的生活。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [ðə; ði][pen]['oʊnli]

The	only	thing	that	troubled	her	was	that	the	man	who	used	the	pen	only
这	仅有的	事物	那	麻烦	她	曾是	那	这	男人	WHO	用过的	这	笔	仅有的

[roʊt] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['græmər] [ænd; ənd] ['riːəli] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .

wrote	logic	and	grammar	and	really	sensible	things	.
写道	逻辑	和	语法	和	真的	明智的	事物	.

唯一让她感到困扰的是，那个用笔写作的人写的都是合乎逻辑、语法正确、真正有意义的东西。

“ [waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] [raɪt] ['poʊətri][ænd; ənd] ['feri] ['stɔːriz] ?

“	Why	can't	he	write	poetry	and	fairy	stories	?
“	为什么	不能	他	写	诗	和	仙女	故事	?

他为什么不能写诗和童话故事呢?

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

”	she	used	to	say	.
”	她	用过的	到	说	.

她过去常说。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðɪs] [dʌl] [mæn][kʊd; kəd] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

what	beautiful	things	this	dull	man	could	write	if	he	only	knew	that	there	was
什么	美丽的	事物	这	乏味的	男人	可以	写	如果	他	仅有的	知道	那	那里	曾是

[ə; eɪ] ['feri] [ɪn][hɪz; ɪz][pen] !

a	Fairy	in	his	pen	!
一个	仙女	在	他的	笔	!

如果这个平庸的男人知道他的笔里藏着一位仙女，他该能写出多么优美的文字啊!

” [soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [ðə; ði][pen][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['lektʃər] ,

”	So	one	day	when	the	man	who	used	the	pen	had	gone	to	a	dull	lecture	,
”	所以	一	天	什么时候	这	男人	WHO	用过的	这	笔	有	已消失	到	一个	乏味的	演讲	,

“有一天，当那个用笔的人去听一场枯燥的讲座时，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] : — “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][jʊr; jər][pen] ! ”

she	wrote	on	the	blotting	-	paper	:	—	“	There	is	a	fairy	in	your	pen	!	”
她	写道	在	这	印迹法	-	纸	:	—	“	那里	是	一个	仙女	在	你的	笔	!	”

她在吸墨纸上写道：“你的笔里有只仙女！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	And	now	,	”	she	thought	,
“	和	现在	,	”	她	想法	,

“而现在，”她心想，

“ [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [let][ˌem 'iː][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri][ænd; ənd] ['feri] ['stɔːriz] .

“	he	will	surely	let	me	help	him	to	write	poetry	and	fairy	stories	.
“	他	将要	一定	让	我	帮助	他	到	写	诗	和	仙女	故事	.

“他一定会让我帮他写诗歌和童话故事。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd][mæn] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz]

”	But	the	stupid	man	thought	the	children	had	written	the	words	on	his
”	但	这	愚蠢的	男人	想法	这	孩子们	有	书面	这	字	在	他的

['blɔtiŋ] - ['peɪpər] , [-]

blotting	-	paper	,	[	90	]
印迹法	-	纸	,	[	-	]

“但这个愚蠢的人以为孩子们把这些话写在了他的吸墨纸上，[90]

[soʊ][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

so	he	sent	them	to	bed	,
所以	他	发送	他们	到	床	,

于是他让他们去睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kraɪd] [tɪl] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][kwaɪt] [peɪl] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [terz]

and	the	Fairy	cried	till	the	ink	was	quite	pale	from	having	so	many	tears
和	这	仙女	哭	直到	这	墨水	曾是	相当	苍白	从	拥有	所以	许多	眼泪

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

mixed	with	it	.
混合	和	它	.

仙女哭得泪水都混入墨水里，颜色变得很淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pen] [roʊt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

And	the	man	,	finding	that	his	pen	wrote	worse	and	worse	,	threw	it	into
和	这	男人	,	寻找	那	他的	笔	写道	更糟	和	更糟	,	扔	它	进入

[hɪz; ɪz] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] .

his	waste	-	paper	basket	.
他的	浪费	-	纸	篮子	.

于是，这个人发现自己的笔写出来的字越来越难看，就把笔扔进了废纸篓。

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [pɪkt] [-]

His	housekeeper	picked	[	91	]
他的	管家	挑选	[	-	]

他的管家挑选了[91]

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

把它拿出来。

“ [aɪl] [mend] [ðɪs] [pen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] . ”

“	I'll	mend	this	pen	,	”	she	said	,	“	and	use	it	for	my	books	.	”
“	患病的	修补	这	笔	,	”	她	说	,	“	和	使用	它	为了	我的	图书	.	”

“我会把这支笔修好，”她说，“然后用它来写书。”

“ [oʊ] ! [naʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['feri] ,

“	Oh	!	now	,	”	thought	the	Fairy	,
“	哦	!	现在	,	”	想法	这	仙女	,

“哦！现在，”仙女心想，

“ ['sʌmwʌn] ['ri:əli] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] ['feri] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	someone	really	is	going	to	write	fairy	stories	and	poetry	with	me	.
”	某人	真的	是	去	到	写	仙女	故事	和	诗	和	我	.

“真的有人要和我一起创作童话故事和诗歌了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər] ['oʊnli] [ju:st] [ðə; ði][pen][fɔ:r; fər] ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ænd; ənd]

”	But	the	housekeeper	only	used	the	pen	for	adding	up	the	baker's	and
	但	这	管家	仅有的	用过的	这	笔	为了	添加	向上	这	面包师的	和

['bʊtʃɚz] [bɪlz] ,

butcher's	bills	,
肉铺	账单	,

“但管家只用这支笔来计算面包师和肉贩的账单，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [gɑ:t] ['veri] ['æŋgri] .

and	the	Fairy	got	very	angry	.
和	这	仙女	得到	非常	生气的	.

仙女非常生气。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [kwɪl] [pen][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

So	she	left	the	quill	pen	and	came	to	live	with	me	.
所以	她	左边	这	鹅毛笔	笔	和	来了	到	居住	和	我	.

于是她离开了笔筒，来和我一起生活。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

And	I	try	to	be	kind	to	her	,
和	我	尝试	到	是	种类	到	她	,

我尽量对她好。

[ænd; ənd]['nevər][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['lɑ:dʒɪk][ɔ:r] ['græmər] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['ri:əli]

and	never	hurt	her	feelings	by	writing	logic	or	grammar	or	anything	really
和	绝不	伤害	她	情怀	经过	写作	逻辑	或者	语法	或者	任何事物	真的

['sensəb(ə)l] .

sensible	.
明智的	.

而且我从没用逻辑、语法或其他任何真正有意义的东西伤害过她的感情。

[i:] . ['nɛsbɪt] . [-]

E	.	Nesbit	.	[	92	]
E	.	内斯比特	.	[	-	]

E. 内斯比特。[92]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər][dɪd]

THERE	was	once	a	little	girl	who	was	so	fond	of	dancing	that	she	never	did
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	WHO	曾是	所以	喜爱	的	跳舞	那	她	绝不	做过

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

从前有个小女孩，她非常喜欢跳舞，以至于她除了跳舞什么都不做。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][naɪs] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk]

She	danced	whilst	she	took	her	breakfast	,	so	that	her	nice	bread	-	and	-	milk
她	跳舞	而	她	采取	她	早餐	,	所以	那	她	好的	面包	-	和	-	牛奶

[wʌz; wəz][spɪlt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

was	spilt	upon	the	ground	;
曾是	洒了	之上	这	地面	;

她一边吃早餐一边跳舞，结果把香喷喷的面包和牛奶洒在了地上；

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;

she	danced	on	her	way	to	school	,	and	was	late	in	consequence	;
她	跳舞	在	她	方式	到	学校	,	和	曾是	晚的	在	结果	;

她上学路上跳舞，结果迟到了；

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

she	danced	when	she	took	her	dinner	,
她	跳舞	什么时候	她	采取	她	晚餐	,

她一边跳舞一边吃晚饭。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [suːp] [daʊn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [frɑːk] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	dropped	the	soup	down	her	pretty	frock	and	spoilt	it	;
和	掉落	这	汤	向下	她	漂亮的	连衣裙	和	被宠坏了	它	;

她把汤洒在了漂亮的连衣裙上，弄脏了连衣裙;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] ,

and	even	when	she	was	tucked	up	in	bed	at	night	,
和	甚至	什么时候	她	曾是	塞进去	向上	在	床	在	夜晚	,

即使晚上她躺在床上的时候，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [kept] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,

her	little	feet	kept	dancing	up	and	down	beneath	the	bed	-	clothes	,
她	小的	脚	保留	跳舞	向上	和	向下	下面	这	床	-	衣服	,

她的小脚丫在被子底下不停地上下跳动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	dreamt	that	she	was	treading	a	minuet	with	the	King	of	the
和	她	梦见	那	她	曾是	踩踏	一个	小步舞曲	和	这	国王	的	这

['fɛəriz] .

Fairies	.
仙女	.

她梦见自己和仙王一起跳小步舞。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Now	,	of	course	this	was	very	wrong	indeed	of	the	little	girl	.
现在	,	的	课程	这	曾是	非常	错误的	的确	的	这	小的	女孩	.

当然，这个小女孩这样做确实非常错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]

It	is	all	very	well	to	dance	at	the	proper	time	,	but	out	of	time	and
它	是	全部	非常	出色地	到	舞蹈	在	这	恰当的	时间	,	但	出去	的	时间	和

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

在合适的时机跳舞固然很好，但如果时机不对、季节不对，那就另当别论了。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɑːnst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

as	this	little	girl	danced	,	it	is	a	very	bad	thing	indeed	.
作为	这	小的	女孩	跳舞	,	它	是	一个	非常	坏的	事物	的确	.

当这个小女孩跳舞时，这真是一件非常糟糕的事情。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kəukst] [-]

Her	mother	reasoned	with	her	,	coaxed	[	93	]
她	母亲	有理智的	和	她	,	哄骗	[	-	]

她的母亲劝说她，哄骗她[93]

[hɜːr; hər] , [skəuldid][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði]

her	,	scolded	her	;	but	it	was	all	of	no	use	,	for	she	danced	the
她	,	责骂	她	;	但	它	曾是	全部	的	不	使用	,	为了	她	跳舞	这

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

她被责骂了，但这一切都无济于事，因为她跳得更欢了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

The	little	girl's	mother	was	very	poor	,
这	小的	女孩们	母亲	曾是	非常	贫穷的	,

小女孩的母亲非常贫穷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] ['wɑːntɪd] ['teɪkɪŋ]

and	there	were	ever	so	many	little	brothers	and	sisters	who	wanted	taking
和	那里	是	曾经	所以	许多	小的	兄弟	和	姐妹	WHO	通缉	采取

[ker] [ʌv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

还有许多需要照顾的弟弟妹妹，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜːr'self] ;

but	she	was	too	selfish	to	think	of	anyone	but	herself	;
但	她	曾是	也	自私	到	思考	的	任何人	但	她自己	;

但她太自私了，眼里只有自己；

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [hʌʃ] [hɪm; ɪm]

sometimes	her	mother	would	ask	her	to	take	the	baby	and	hush	him
有时	她	母亲	会	问	她	到	拿	这	婴儿	和	嘘	他

[tuː; tə] [sliːp] , [-]

to	sleep	,	[	94	]
到	睡觉	,	[	-	]

有时她的母亲会让她抱起婴儿，哄他睡觉[94]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [paʊtid] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fʌs] .

but	she	pouted	and	grumbled	and	made	a	terrible	fuss	.
但	她	撅嘴	和	咕哝	和	制成	一个	糟糕的	大惊小怪	.

但她却撅着嘴，嘟着嘴，大吵大闹。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	she	did	take	him	up	in	her	arms	for	a	while	,
如果	她	做过	拿	他	向上	在	她	武器	为了	一个	尽管	,

如果她真的把他抱在怀里一会儿，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['weikənd]

she	kept	dancing	round	the	room	with	the	poor	sleepy	little	fellow	,	till	she	wakened
她	保留	跳舞	圆形的	这	房间	和	这	贫穷的	困	小的	同伴	,	直到	她	醒来

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

她抱着那个昏昏欲睡的小家伙在房间里跳舞，直到把他吵醒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] ,

and	then	he	would	scream	and	cry	,
和	然后	他	会	尖叫	和	哭	,

然后他就会尖叫哭泣，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [suːðd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	would	not	be	soothed	till	his	mother	took	him	again	.
和	会	不是	是	舒缓	直到	他的	母亲	采取	他	再次	.

直到母亲再次带他去接他，他才平静下来。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] .

So	you	see	,	the	foolish	little	girl	was	of	no	use	to	anyone	.
所以	你	看	,	这	愚蠢	小的	女孩	曾是	的	不	使用	到	任何人	.

所以你看，这个愚蠢的小女孩对谁都没有用处。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

One	day	when	she	was	dancing	to	school	as	usual	,
一	天	什么时候	她	曾是	跳舞	到	学校	作为	通常	,

有一天，她像往常一样跳着舞去上学，

[ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] .

she	met	an	old	woman	upon	the	way	.
她	遇见	一个	老的	女士	之上	这	方式	.

她在路上遇到了一位老妇人。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt]

And	because	she	stood	in	the	pathway	and	the	dancing	maiden	could	not
和	因为	她	站立	在	这	路径	和	这	跳舞	少女	可以	不是

[pæs] [hɜːr; hər] ['iːzəli] ,

pass	her	easily	,
经过	她	容易地	,

因为她挡在了路上，跳舞的少女无法轻易从她身边经过。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [toʊz] .

she	danced	across	the	old	woman's	toes	.
她	跳舞	穿过	这	老的	女性的	脚趾	.

她从老妇人的脚趾上跳了起来。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ,

Now	,	it	happened	that	the	old	woman	was	a	fairy	,
现在	,	它	发生	那	这	老的	女士	曾是	一个	仙女	,

巧合的是，那位老妇人竟然是一位仙女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	she	was	so	angry	and	offended	with	the	little	girl	that	she
和	她	曾是	所以	生气的	和	被冒犯了	和	这	小的	女孩	那	她

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .

determined	to	punish	her	.
决定	到	惩治	她	.

她对这个小女孩感到非常生气和愤怒，决心要惩罚她。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dænsɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

“	You	shall	have	dancing	enough	to	last	you	all	the	days	of	your	life	,
“	你	将	有	跳舞	足够的	到	最后的	你	全部	这	天	的	你的	生活	,

“你将拥有足够多的舞蹈，让你终生享受舞蹈的乐趣。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

”	she	said	,	and	with	a	wave	of	her	wand	,	she	turned	her	into	a
”	她	说	,	和	和	一个	海浪	的	她	魔杖	,	她	转向	她	进入	一个

['tʃɪmni] - [kaʊl] ,

chimney	-	cowl	,
烟囱	-	兜帽	,

“她说完，挥动魔杖，就把她变成了一个烟囱罩。”

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,

which	,	as	everyone	knows	,
哪个	,	作为	每个人	知道	,

众所周知，

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [bʌt; bət] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks]

does	nothing	the	livelong	day	but	whirl	round	and	round	till	it	almost	makes
做	没有什么	这	终身	天	但	旋转	圆形的	和	圆形的	直到	它	几乎	制作

[wʌn] ['gɪdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

one	giddy	to	watch	it	.
一	头晕	到	手表	它	.

它整天什么也不做，只是不停地旋转，看着它几乎让人头晕目眩。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [-]

And	the	next	time	you	go	out	for	a	walk	,	you	have	only	to	[	95	]
和	这	下一个	时间	你	去	出去	为了	一个	走	,	你	有	仅有的	到	[	-	]

下次你出去散步时，你只需要[95]

[lʊk] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃimniz] [groʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
look upwards to where the chimneys grow , and you may see for yourself
看 向上 到 在哪里 这 烟囱 生长 , 和 你 可能 看 为了 你自己
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] ,
the little dancing - girl ,
这 小的 跳舞 - 女孩 ,

抬头看看烟囱长的地方，你或许就能亲眼看到那个跳舞的小女孩了。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feriz] [toʊz] , ['goʊɪŋ] [wɜːrl] , [wɜːrl] !
who was so rude as to tread upon the fairy's toes , going whirl , whirl !
WHO 曾是 所以 粗鲁的 作为 到 踏 之上 这 仙女的 脚趾 , 去 旋转 , 旋转 !

谁竟如此粗鲁地踩到了仙女的脚趾头，转啊转啊转！

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
the whole day long , whether she will or no .
这 所有的 天 长的 , 无论 她 将要 或者 不 .

一整天，不管她愿不愿意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] — " [dəunt] [dæns] [aʊt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['siːz(ə)n] ,
And the moral of this story is — " Don't dance out of time and season ,
和 这 道德 的 这 故事 是 — " 不 舞蹈 出去 的 时间 和 季节 ,

这个故事的寓意是——"不要跳与时间和季节不符的舞，

[ænd; ənd][dəunt] [tred] [ə'pɑːn][oʊld] ['wɪmənz] [toʊz] ,
and don't tread upon old women's toes ,
和 不 踏 之上 老的 女性的 脚趾 ,

不要踩老妇人的脚趾。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [kaʊl]
or there is no knowing but what you may be turned into a chimney - cowl
或者 那里 是 不 会心 但 什么 你 可能 是 转向 进入 一个 烟囱 - 兜帽
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

或者谁也不知道，你或许也会变成一个烟囱罩。

" [el] . [el] . ['wiːdən] . [-]
" L . L . Weedon . [96]
" L . L . 威登 . [-]

"LL Weedon。[96]

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːl] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] .
IT'S a dreadful thing to be a doll , children are so inconsiderate .
它是 一个 可怕 事物 到 是 一个 玩具娃娃 , 孩子们 是 所以 不体贴 .

当个玩偶真是一件可怕的事，小孩子太没同情心了。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][lɔːst][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg] [θruː] [ðer; ðər] [rʌf] ['hændlɪŋ] ,
I myself have lost an arm and a leg through their rough handling ,
我 我 有 丢失的 一个 手臂 和 一个 腿 通过 他们的 粗糙的 处理 ,

我本人也因为他们的粗暴对待而失去了一条胳膊和一条腿。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and once I trembled for the safety of my head .
和 一次 我 颤抖 为了 这 安全 的 我的 头 .

我曾一度惊恐万分，生怕自己的头掉下来。

['mæstər] ['dʒɑːni] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] .
Master Johnny wanted to play at Mary Queen of Scots being executed .
掌握 约翰尼 通缉 到 玩 在 玛丽 女王 的 苏格兰人 存在 执行 .

约翰尼少爷想扮演苏格兰女王玛丽被处决的场景。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] ['dɑːli] [sed] [ðæt] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts][hæd; həd] [bɪn] ['veri]
I was quite relieved when Dolly said that Mary Queen of Scots had been very
我 曾是 相当 松了口气 什么时候 多莉 说 那 玛丽 女王 的 苏格兰人 有 到过 非常
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] ;
beautiful and that I could never be made to look like her ;
美丽的 和 那 我 可以 绝不 是 制成 到 看 喜欢 她 ;

多莉说苏格兰女王玛丽非常漂亮，我永远不可能长得像她，这让我松了一口气；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .
it was not flattering , perhaps , but it was safe .
它 曾是 不是 奉承 , 也许 , 但 它 曾是 安全的 .

这或许并不光彩，但却很安全。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][flai][hɪz; ɪz]
They gave up that idea and then Johnny said they would go out and fly his
他们 给予 向上 那 主意 和 然后 约翰尼 说 他们 会 去 出去 和 飞 他的
['pærəʃuːt] .
parachute .
降落伞 .

他们放弃了那个想法，然后约翰尼说他们会出去放飞他的降落伞。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət][noʊ] !
I thought that now I should be left in peace for a short time , but no !
我 想法 那 现在 我 应该 是 左边 在 和平 为了 一个 短的 时间 , 但 不 !

我原以为现在可以享受片刻宁静了，但是并没有！

['dʒɑːni] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] ,
Johnny caught me up ,
约翰尼 捕捉 我 向上 ,

约翰尼追上了我，

[taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt]
tied a string round my waist and fastened me to the end of the parachute
系 一个 细绳 圆形的 我的 腰部 和 系紧 我 到 这 结尾 的 这 降落伞
,
,
,

我用绳子绑住腰部，把我固定在降落伞的末端。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [tuː] ['kruːəl] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl]
and then those two cruel children climbed up to the top of the garden wall
和 然后 那些 二 残忍的 孩子们 攀登 向上 到 这 顶部 的 这 花园 墙
[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌem 'iː]['oʊvər] . [-]
and dropped me over . [97]
和 掉落 我 超过 . [-]

然后，那两个残忍的孩子爬上花园的围墙，把我从墙上扔了下去。[97]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,
It is not altogether unpleasant to sail through the air with a parachute ,
它 是 不是 共 令人不快的 到 帆 通过 这 空气 和 一个 降落伞 ,

带着降落伞在空中滑翔并非完全令人不快，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌmp] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['terəb(ə)l] .
but the bump when you reach the ground is terrible .
但 这 撞 什么时候 你 抵达 这 地面 是 糟糕的 .

但是落地时的颠簸非常难受。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,
I think I must have fainted away ,
我 思考 我 必须 有 昏厥 离开 ,

我想我一定是昏过去了。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl][aɪ][faʊnd][maɪ'self]['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['vaiəlits]

for	I	remember	nothing	more	until	I	found	myself	lying	on	a	bed	of	violets
为了	我	记住	没有什么	更多的	直到	我	成立	我	说谎	在	一个	床	的	紫罗兰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [huː] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][felt] .

with	a	tiny	little	creature	sitting	beside	me	who	asked	me	how	I	felt	.
和	一个	微小的	小的	生物	坐着	旁	我	WHO	问	我	如何	我	毛毡	.

因为我之后什么都不记得了，直到我发现自己躺在一片紫罗兰花丛中，旁边坐着一个小生物，它问我感觉如何。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

The	string	which	bound	me	to	the	parachute	had	broken	and	I	was
这	细绳	哪个	边界	我	到	这	降落伞	有	破碎的	和	我	曾是

[friː] [ə'gen] ,

free	again	,
自由的	再次	,

连接我和降落伞的绳子断了，我又自由了。

[bʌt; bət][aɪ][felt] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

but	I	felt	very	stiff	and	uncomfortable	.
但	我	毛毡	非常	僵硬的	和	不舒服	.

但我感觉身体很僵硬，很不舒服。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛlfs] ['kwestʃən] ,

However	,	I	managed	to	reply	politely	to	the	little	elf's	question	,
然而	,	我	管理	到	回复	礼貌地	到	这	小的	精灵的	问题	,

然而，我还是礼貌地回答了小精灵的问题。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	having	explained	how	I	came	to	be	lying	there	,
和	拥有	解释	如何	我	来了	到	是	说谎	那里	,

我解释了自己为何会躺在那里之后，

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

on	the	wrong	side	of	the	garden	wall	,
在	这	错误的	边	的	这	花园	墙	,

在花园围墙的另一边，

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

I	added	that	I	trusted	I	should	never	have	to	go	back	again	.
我	额外	那	我	可信	我	应该	绝不	有	到	去	后退	再次	.

我补充说，我相信我永远不必再回去了。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd][ðə; ði][elf] , “ [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ?

“	What	!	”	cried	the	elf	,	“	you	would	really	be	contented	to	remain	here	always	?
“	什么	!	”	哭	这	精灵	,	“	你	会	真的	是	满足	到	保持	这里	总是	?

“什么！”精灵喊道，“你真的愿意永远留在这里吗？”

” [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

”	I	answered	that	I	should	,
”	我	回答	那	我	应该	,

我回答说我应该这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ræn][ɔːf][ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [elvz] [huː] [hæd; həd]

and	he	then	ran	off	and	consulted	with	a	group	of	elves	who	had
和	他	然后	跑	离开	和	咨询	和	一个	团体	的	精灵	WHO	有

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

been	watching	us	from	a	distance	.
到过	观看	我们	从	一个	距离	.

然后他跑去和一群一直在远处观察我们的精灵商量。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [lɔːŋ]

When	he	returned	he	told	me	that	he	and	his	companions	had	long
什么时候	他	返回	他	讲述	我	那	他	和	他的	同伴	有	长的

[bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

been	wanting	a	queen	,
到过	想要	一个	女王	,

他回来后告诉我，他和他的同伴们一直都想要一个王后。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	seeing	that	I	was	so	much	larger	and	handsomer	than	they	,
和	看到	那	我	曾是	所以	很多	更大的	和	更英俊	比	他们	,

而且，我比他们高大英俊得多，

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈɔːfər][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

they	had	decided	to	offer	me	the	crown	.
他们	有	决定	到	提供	我	这	王冠	.

他们决定把王冠献给我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər] [-]

Of	course	,	I	was	obliged	to	hesitate	for	[	98	]
的	课程	,	我	曾是	有义务	到	犹豫	为了	[	-	]

当然，我不得不犹豫片刻[98]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [gʊd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː] [ˈiːgər] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət]

a	short	time	—	it	isn't	good	manners	to	appear	too	eager	about	anything	—	but
一个	短的	时间	—	它	不是	好的	礼仪	到	出现	也	渴望的	关于	任何事物	—	但

[aɪ] [ment] [tuː; tə][əkˈsept][ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

I	meant	to	accept	in	the	end	,
我	意思是	到	接受	在	这	结尾	,

时间很短——对任何事表现得过于热情都不礼貌——但我最终还是打算接受的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [græbd] — [jes] ,

and	was	just	preparing	a	nice	little	speech	,	when	I	was	grabbed	—	yes	,
和	曾是	只是	准备	一个	好的	小的	演讲	,	什么时候	我	曾是	抓住	—	是的	,

我当时正准备发表一篇简短的演讲，突然就被抓住了——是的，

[græbd] [baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɔːl] , [wer] ['dɑːli] [kɔːt]

grabbed	by	a	dirty	little	hand	and	thrown	over	the	wall	,	where	Dolly	caught
抓住	经过	一个	肮脏的	小的	手	和	抛掷	超过	这	墙	,	在哪里	多莉	捕捉

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

被一只脏兮兮的小手抓住，扔过墙，多莉在那里接住了我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] — [ðæt] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

Of	course	it	was	Johnny	—	that	boy	always	was	the	bane	of	my	life	,
的	课程	它	曾是	约翰尼	—	那	男生	总是	曾是	这	祸根	的	我的	生活	,

当然是约翰尼——那小子一直是我生活中的祸根。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][spɔɪl][ɔːl][maɪ]['prɑːspekts] .

and	it	was	like	him	to	spoil	all	my	prospects	.
和	它	曾是	喜欢	他	到	剧透	全部	我的	前景	.

他总是这样，毁掉我所有的前途。

[haʊˈevər] , ['dɑːli] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

However	,	Dolly	was	so	glad	to	have	me	back	again	that	I	was	a	little
然而	,	多莉	曾是	所以	高兴的	到	有	我	后退	再次	那	我	曾是	一个	小的

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

然而，多莉非常高兴我再次回来，这让我稍感安慰。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər][kwaɪt][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɑːrdn]
though **I** **have** **never** **quite** **got** **over** **the** **shock** **of** **my** **voyage** **over** **the** **garden**
尽管 我 有 绝不 相当 得到 超过 这 震惊 的 我的 航程 超过 这 花园
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

虽然我至今仍未完全从翻越花园围墙的惊魂一幕中缓过神来。

[el] . [el] . ['wiːdən] . [-]
L **.** **L** **.** **Weedon** **.** **[** **99** **]**
L . L . 威登 . [-]

LL Weedon.[99]

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mætʃɪz] ['laɪɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər][bɑːks][ɪn][ðə; ði]
YOU **would** **never** **think** **,** **to** **see** **the** **Matches** **lying** **so** **quietly** **in** **their** **box** **in** **the**
你 会 绝不 思考 , 到 看 这 比赛 说谎 所以 悄悄 在 他们的 盒子 在 这
['deɪtaɪm] ,
daytime **,**
白天 ,

你绝对想不到，白天会看到火柴盒里静静地躺着这些火柴。

[ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
that **they** **really** **have** **rather** **a** **pleasant** **life** **,** **and** **very** **exciting** **adventures** **.**
那 他们 真的 有 相当 一个 令人愉快的 生活 , 和 非常 激动人心 冒险 .

他们的生活确实相当愉快，而且充满了激动人心的冒险经历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .
But **they** **do** **.**
但 他们 做 .

但他们确实这么做了。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [mætʃɪz] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːks][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Every **night** **the** **Matches** **creep** **out** **of** **their** **box** **and** **hide** **it** **,**
每一个 夜晚 这 比赛 潜行者 出去 的 他们的 盒子 和 隐藏 它 ,

每天晚上，火柴都会偷偷溜出盒子，把它藏起来。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['prɪti] ['peɪpər] [frɑːks] [ænd; ənd][koʊts] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ]
and **put** **on** **pretty** **paper** **frocks** **and** **coats** **,** **and** **go** **and** **dance** **with**
和 放 在 漂亮的 纸 连衣裙 和 外套 , 和 去 和 舞蹈 和
[ðer; ðər] [frendz] .
their **friends** **.**
他们的 朋友们 .

她们穿上漂亮的纸裙子和纸外套，和朋友们一起跳舞。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli]['evər][faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
That **is** **why** **you** **can** **hardly** **ever** **find** **a** **match** **-** **box** **in** **the** **dark** **,**
那 是 为什么 你 能 几乎 曾经 寻找 一个 匹配 - 盒子 在 这 黑暗的 ,

这就是为什么你几乎不可能在黑暗中找到火柴盒的原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['empti] [wʌn] .
and **if** **you** **do** **it** **is** **almost** **always** **an** **empty** **one** **.**
和 如果 你 做 它 是 几乎 总是 一个 空的 一 .

即使你这么做了，那几乎总是一个空的。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ['pɑːrtiz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊd(ə)n] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hed] [fel] [ɪn]

at	one	of	the	Match	parties	a	young	wooden	Match	with	a	red	head	fell	in
在	一	的	这	匹配	各方	一个	年轻的	木制的	匹配	和	一个	红色的	头	跌倒	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] [mætʃ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

love	with	the	sweetest	little	Princess	of	a	Wax	Match	you	ever	saw	.
爱	和	这	最甜美的	小的	公主	的	一个	蜡	匹配	你	曾经	锯	.

在一次火柴派对上，一根红头发的年轻木头火柴爱上了一位你见过的最甜美的小蜡火柴公主。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [smuːð] [frɑːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [braʊn] .

She	wore	a	white	smooth	frock	,	and	her	head	was	brown	.
她	穿着	一个	白色的	光滑的	连衣裙	,	和	她	头	曾是	棕色的	.

她穿着一件白色光滑的连衣裙，头发是棕色的。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mætʃ] .

“	How	I	love	you	!	”	said	the	Red	-	headed	Match	.
“	如何	我	爱	你	!	”	说	这	红色的	-	标题	匹配	.

“我多么爱你啊！”红发火柴说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] - ['hedɪd] [-]

“	And	I	you	!	”	said	the	brown	-	headed	[	100	]
“	和	我	你	!	”	说	这	棕色的	-	标题	[	-	]

“还有我，你！”棕发[100]说道

['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

little	lady	.
小的	女士	.

小姑娘。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][bɑːks][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	But	they	tell	me	your	box	is	in	the	kitchen	.
“	但	他们	告诉	我	你的	盒子	是	在	这	厨房	.

“但他们告诉我你的盒子在厨房里。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [loʊ] . ”

That	is	very	low	.	”
那	是	非常	低的	.	”

这个数值非常低。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] ; “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Never	mind	,	”	said	the	lover	;	“	I	will	come	and	live	with	you	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	情人	;	“	我	将要	来	和	居住	和	你	.

“没关系，”恋人说，“我会来和你一起生活。”

” [soʊ] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -

”	So	when	the	party	was	over	the	two	went	to	live	in	the	mother	-	of	-
”	所以	什么时候	这	派对	曾是	超过	这	二	去	到	居住	在	这	母亲	-	的	-

[pɜːrl] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

pearl	box	in	the	drawing	-	room	.
珍珠	盒子	在	这	绘画	-	房间	.

“所以，当聚会结束后，两人就住进了客厅里的珍珠母贝盒子里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [laɪf] [ɪn'diːd] .

And	that	was	high	life	indeed	.
和	那	曾是	高的	生活	的确	.

那真是上流社会的生活啊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] [mætʃɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

But	the	Queen	of	the	Wax	Matches	was	very	angry	.
但	这	女王	的	这	蜡	比赛	曾是	非常	生气的	.

但火柴女王非常生气。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] !

“	She	has	married	beneath	her	,	”	she	cried	;	“	off	with	her	head	!
“	她	有	已婚	下面	她	,	”	她	哭	;	“	离开	和	她	头	!

“她嫁给了比她地位低的人，”她喊道；“砍掉她的头！”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ,

”	And	sure	enough	at	that	moment	the	housemaid	came	to	light	the	fire	,
”	和	当然	足够的	在	那	片刻	这	保姆	来了	到	光	这	火	,

“果然就在这时，女佣过来生火了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['prɪnses] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

and	she	struck	the	little	white	Princess	Match	against	the	bar	of	the	grate	,
和	她	击	这	小的	白色的	公主	匹配	反对	这	酒吧	的	这	格特	,

她把那根白色的小火柴敲在了炉栅的横杆上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [hed] [fel] [ɔːf] !

and	her	brown	head	fell	off	!
和	她	棕色的	头	跌倒	离开	!

她棕色的脑袋掉了！

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [mætʃ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌz; wəz] [bi'hedid] ,

The	wooden	Match	did	not	want	to	live	now	his	lady	was	beheaded	,
这	木制的	匹配	做过	不是	想	到	居住	现在	他的	女士	曾是	斩首	,

木头火柴不想活了，因为它的女主人已经被斩首了。

[soʊ][hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [hænd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm]

so	he	pressed	forward	into	the	housemaid's	hand	—	and	she	struck	him
所以	他	按下	向前	进入	这	女佣	手	—	和	她	击	他

[ænd; ənd][lɪt][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	lit	the	fire	with	him	;
和	点燃	这	火	和	他	;

于是他向前扑向女仆的手——女仆打了他，并用他点燃了火；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['leɪdi] .

and	what	was	left	of	him	fell	beside	his	white	lady	.
和	什么	曾是	左边	的	他	跌倒	旁	他的	白色的	女士	.

他剩下的部分倒在了他的白衣女伴身边。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz][wɜːr; wər] ['berid] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

So	the	two	faithful	lovers	were	buried	together	in	the	ashes	.
所以	这	二	忠实	恋人	是	埋葬	一起	在	这	灰烬	.

于是，这对忠贞的恋人被葬在了一起，化作了骨灰。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]

E	.	Nesbit	.	[	101	]
E	.	内斯比特	.	[	-	]

E. 内斯比特。[101]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʌni] ,

JUST	as	the	Mother	was	going	to	make	the	tea	,	she	heard	a	funny	,
只是	作为	这	母亲	曾是	去	到	制作	这	茶	,	她	听到	一个	有趣的	,

正当母亲准备泡茶的时候，她听到了一声滑稽的.....

[feɪnt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] , ['kraɪɪŋ] :

faint	voice	from	the	tea	-	pot	,	crying	:
头晕的	嗓音	从	这	茶	-	锅	,	哭泣	:

茶壶里传来微弱的哭声：

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt][skɔːld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] !

“	Oh	,	please	don't	scald	me	with	the	boiling	water	!
“	哦	,	请	不	烫伤	我	和	这	沸腾	水	!

“哦，请不要用开水烫我！”

[teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] !
Take me out !
拿 我 出去 !

带我出去!

[teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] !
Take me out !
拿 我 出去 !

带我出去!

" [ðə; ði] ['mʌðər] , ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ,
" The Mother , greatly astonished ,
" 这 母亲 , 非常 惊讶 ,

母亲大为惊讶，

[piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər]
peeped into the tea - pot — it was one which she had not used for
偷窥 进入 这 茶 - 锅 — 它 曾是 一 哪个 她 有 不是 用过的 为了
[sʌm; səm][taɪm] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
some time — and saw there a queer little man ,
一些 时间 — 和 锯 那里 一个 酷儿 小的 男人 ,

她偷偷往茶壶里看了一眼——那是她很久没用过的茶壶——结果发现里面有一个奇怪的小人儿。

[drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
dressed all in green , with a green cap upon his head .
穿着 全部 在 绿色的 , 和 一个 绿色的 帽 之上 他的 头 .

他全身穿着绿色衣服，头上戴着绿色帽子。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][maɪ] [tiː] - [pɑːt] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ How did you get into my tea - pot ? ” asked she .
“ 如何 做过 你 得到 进入 我的 茶 - 锅 ? ” 问 她 .

“你是怎么钻进我的茶壶里的？”她问道。

“ [ə; eɪ]['kruːəl] ['feri] [pʊt][ˌem 'iː] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; “ [pliːz] , [oʊ] ,
“ A cruel Fairy put me here , ” replied the little man ; “ please , oh ,
“ 一个 残忍的 仙女 放 我 这里 , ” 回复 这 小的 男人 ; “ 请 , 哦 ,

“一个残忍的仙女把我放在这里，”小矮人回答说；“求求你，哦，

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] ! ” [-]
please take me out ! ” [102]
请 拿 我 出去 ! ” [-]

请带我出去！”[102]

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
The Mother took him out , and placed him upon the table .
这 母亲 采取 他 出去 , 和 放置 他 之上 这 桌子 .

母亲把他抱出来，放在桌子上。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [trɔtɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,
How delighted the children were to see him trotting round and round ,
如何 高兴极了 这 孩子们 是 到 看 他 小跑 圆形的 和 圆形的 ,

孩子们看到他绕着圈跑来跑去，高兴极了。

['teɪkɪŋ] ['taɪni][sips][frʌm; frəm][ðer; ðər][kʌps] , [ænd; ənd] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪts] !
taking tiny sips from their cups , and crumbs from their plates !
采取 微小的 啜饮 从 他们的 杯子 , 和 面包屑 从 他们的 盘子 !

他们从杯子里小口啜饮，从盘子里吃掉碎屑！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɑːl] , [mjuːvɝ] ? ” [æskt] ['beɪbi] .
“ Is it a doll , Muvver ? ” asked Baby .
“ 是 它 一个 玩具娃娃 , 移动 ? ” 问 婴儿 .

“妈妈，这是个娃娃吗？”宝贝问道。

“ [ə; eɪ] [dɑ:l] , [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [mæn] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dɑ:l] !

“	A	doll	,	indeed	!	”	exclaimed	the	little	green	man	;	“	I	am	no	doll	!
“	一个	玩具娃娃	,	的确	!	”	惊呼	这	小的	绿色的	男人	;	“	我	是	不	玩具娃娃	!

“真是个玩偶啊！”小绿人惊呼道；“我才不是玩偶！”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ] [dɑ:l] [wɔ:k] , [ɔ:r] [hɪr] [ə; eɪ] [dɑ:l] [tɔ:k] ?

Did	you	ever	see	a	doll	walk	,	or	hear	a	doll	talk	?
做过	你	曾经	看	一个	玩具娃娃	走	,	或者	听到	一个	玩具娃娃	讲话	?

你见过娃娃走路吗？或者听过娃娃说话吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] !

I	am	a	man	!
我	是	一个	男人	!

我是个男人！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ]

”	And	he	stood	on	tip	-	toe	and	straightened	himself	up	in	such	an	amusing
”	和	他	站立	在	提示	-	脚趾	和	拉直	他自己	向上	在	这样的	一个	有趣

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] .

fashion	that	all	the	children	laughed	.
时尚	那	全部	这	孩子们	笑了	.

“他踮起脚尖，挺直身子，动作滑稽可笑，把孩子们都逗笑了。”

[wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [mæn][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði]['dɑ:lz] [haʊs] .

When	bed	-	time	came	,	the	little	green	man	was	put	to	bed	in	the	doll's	house	.
什么时候	床	-	时间	来了	,	这	小的	绿色的	男人	曾是	放	到	床	在	这	娃娃的	房子	.

到了睡觉时间，小绿人被放进了娃娃屋的床上。

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɔ:rə][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tɪklɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz] .

But	early	in	the	morning	,	Dora	was	awakened	by	something	tickling	her	nose	.
但	早期的	在	这	早晨	,	多拉	曾是	觉醒	经过	某物	挠痒痒	她	鼻子	.

但清晨，朵拉被鼻子上的痒痒声吵醒了。

['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [mæn] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

Opening	her	eyes	,	she	saw	the	green	man	standing	upon	her	pillow	.
开幕	她	眼睛	,	她	锯	这	绿色的	男人	常设	之上	她	枕头	.

她睁开眼睛，看到一个绿皮肤的男人站在她的枕头上。

“ [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ! ” [sed] ['dɔ:rə] ; “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

“	You	darling	!	”	said	Dora	;	“	you	shall	go	into	the	garden	with	me	,
“	你	亲爱的	!	”	说	多拉	;	“	你	将	去	进入	这	花园	和	我	,

“亲爱的！”朵拉说，“你要和我一起去花园里去。”

[ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['prɪti] [waɪt] ['ræbəts] .

and	see	my	pretty	white	rabbits	.
和	看	我的	漂亮的	白色的	兔子	.

看看我漂亮的白兔们。

” ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [ðen] ,

”	Jumping	out	of	bed	,	she	dressed	herself	as	quickly	as	possible	;	then	,
”	跳	出去	的	床	,	她	穿着	她自己	作为	迅速地	作为	可能的	;	然后	,

她猛地从床上跳起来，以最快的速度穿好衣服；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][hænd] ,

with	the	little	man	standing	on	one	hand	,
和	这	小的	男人	常设	在	一	手	,

小人单手站立，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pets][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

and	some	green	food	for	her	pets	in	the	other	hand	,	she	ran	down	the
和	一些	绿色的	食物	为了	她	宠物	在	这	其他	手	,	她	跑	向下	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

她一手拿着一些宠物用的绿色食物，一手拿着一些宠物食品，跑下了花园。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði]['ræbəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

When	she	got	to	the	hutch	,	she	fed	the	rabbits	with	the	[	103	]
什么时候	她	得到	到	这	笼	,	她	美联储	这	兔子	和	这	[	-	]

当她来到兔舍时，她用[103]喂兔子。

[naɪs] , [freʃ] , ['dʒuːsi] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

nice	,	fresh	,	juicy	cabbage	-	leaves	,	while	the	little	man	looked	on	with	much
好的	,	新鲜的	,	多汁的	卷心菜	-	树叶	,	尽管	这	小的	男人	看起来	在	和	很多

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

鲜嫩多汁的卷心菜叶子，让小男孩看得津津有味。

[ðə; ði]['ræbəts][wɜːr; wər]['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ,

The	rabbits	were	very	hungry	,	and	when	they	had	eaten	all	the	leaves	,
这	兔子	是	非常	饥饿的	,	和	什么时候	他们	有	吃	全部	这	树叶	,

兔子们非常饿，当它们吃光了所有的树叶后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] , [ænd; ənd] [eɪt]

one	of	them	made	a	sudden	snatch	at	the	little	green	man	,	and	ate
一	的	他们	制成	一个	突然	抢夺	在	这	小的	绿色的	男人	,	和	吃

[hɪm; ɪm][ʌp]['ɔːlsoʊ] .

him	up	also	.
他	向上	还	.

其中一个突然扑向小绿人，把他也吃掉了。

['biːɪŋ] ['ræðər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [griːn] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːf] .

Being	rather	short	-	sighted	,	it	mistook	the	green	man	for	a	leaf	.
存在	相当	短的	-	目击者	,	它	误	这	绿色的	男人	为了	一个	叶子	.

由于它目光短浅，把绿人错认成了一片树叶。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] !

Such	was	the	sad	fate	of	the	little	green	man	!
这样的	曾是	这	伤心	命运	的	这	小的	绿色的	男人	!

这就是小绿人的悲惨命运!

[iː] . [daɪk] . [-]

E	.	Dyke	.	[	104	]
E	.	堤防	.	[	-	]

E. Dyke.[104]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɛəriz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	THERE	are	no	fairies	,	did	you	say	?
“	那里	是	不	仙女	,	做过	你	说	?

“你说没有仙女？”

[waɪ] , [wəˈtevər] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .

Why	,	whatever	are	we	coming	to	?	”	said	Uncle	James	.
为什么	,	任何	是	我们	未来	到	?	”	说	叔叔	詹姆斯	.

“我们到底要去哪里？”詹姆斯叔叔说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] , ” [sed] ['hæri] .

“	But	I've	never	seen	one	,	”	said	Harry	.
“	但	我已经	绝不	已见	一	,	”	说	哈里	.

“但我从来没见过，”哈利说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [meɪks] [jʊr; jər][bɔ:l] [baʊns] ?
“ I daresay not , but what do you suppose makes your ball bounce ?
“ 我 敢说 不是 , 但 什么 做 你 认为 制作 你的 球 弹跳 ?

“我不敢说是，但你认为是什么让你的球弹起来的呢？”

[waɪ] , [ðə; ði] ['feri] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
Why , the fairy inside it , to be sure .
为什么 , 这 仙女 里面 它 , 到 是 当然 .

当然，肯定是因为里面住着个小仙女。

” ['hæri] [læft] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət]['æftərwərdz][hi:; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]
” Harry laughed at the time , but afterwards he couldn't help thinking about it
” 哈里 笑了 在 这 时间 , 但 然后 他 不能 帮助 思维 关于 它
.
:
.

“哈利当时笑了，但事后他却忍不住想起这件事。”

[dɪd] ['fɛəriz] ['ri:əli] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔ:lz] ?
Did fairies really live in india - rubber balls ?
做过 仙女 真的 居住 在 印度 - 橡皮 球 ?

仙女真的住在橡胶球里吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [baʊns] ?
If not , what made them bounce ?
如果 不是 , 什么 制成 他们 弹跳 ?

如果不是，是什么原因导致它们反弹?

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [tʊk]
He thought and he thought and he thought — and at last he took
他 想法 和 他 想法 和 他 想法 — 和 在 最后的 他 采取
[aʊt][ðə; ði] [nu:] [braʊn] - ['hændəld] [naɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
out the new brown - handled knife Uncle James had given him ,
出去 这 新的 棕色的 - 处理 刀 叔叔 詹姆斯 有 给定 他 ,

他想啊想啊想——最后，他拿出了詹姆斯叔叔送给他的那把棕色柄的新刀。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔ:l] .
and he cut a hole in his india - rubber ball .
和 他 切 一个 洞 在 他的 印度 - 橡皮 球 .

他把橡胶球剪了个洞。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] !
“ Now I shall know !
“ 现在 我 将 知道 !

“现在我终于知道了！”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['waɪzər] [-]
And he looked inside — but he was no wiser [105]
和 他 看起来 里面 — 但 他 曾是 不 更明智 [-]

他向内看了看——但他并没有变得更聪明[105]

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
than before .
比 前 .

比以前更糟。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

But	that	night	when	he	was	in	bed	he	saw	a	little	lady	,
但	那	夜晚	什么时候	他	曾是	在	床	他	锯	一个	小的	女士	,

但那天晚上他躺在床上时，看见了一位小姑娘。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [gɔːz] [wɪŋz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

with	gray	gauze	wings	,	sitting	on	his	pillow	.
和	灰色的	纱布	翅膀	,	坐着	在	他的	枕头	.

他坐在枕头上，身披灰色薄纱翅膀。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“	Thank	you	so	much	,	”	she	said	,	“	for	letting	me	out	.
“	感谢	你	所以	很多	,	”	她	说	,	“	为了	出租	我	出去	.

“非常感谢你们放我出去，”她说。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪljən] ['brʌðərz] [ʌp] [ɪn] [bɔːlz] ,

A	wicked	enchanter	shut	me	and	my	million	brothers	up	in	balls	,
一个	邪恶	魔法师	关闭	我	和	我的	百万	兄弟	向上	在	球	,

一个邪恶的巫师把我和我的百万兄弟们都关进了球里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [baʊns] .

and	when	we	struggle	to	get	out	,	the	balls	bounce	.
和	什么时候	我们	斗争	到	得到	出去	,	这	球	弹跳	.

当我们挣扎着想要逃脱时，球会反弹。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

”	Then	she	vanished	.
”	然后	她	消失了	.

然后她就消失了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hæri] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [driːmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [soʊ] [hiː; hi] [ræn]

Next	morning	Harry	thought	he	had	only	dreamed	about	her	,	so	he	ran
下一个	早晨	哈里	想法	他	有	仅有的	梦见	关于	她	,	所以	他	跑

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ;

to	his	ball	;
到	他的	球	;

第二天早上，哈利以为他只是梦见了她，于是跑去玩他的球；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ['nevər]

but	there	was	the	hole	he	had	made	,	and	sure	enough	the	ball	never
但	那里	曾是	这	洞	他	有	制成	,	和	当然	足够的	这	球	绝不

[baʊnst] [ə'gen] .

bounced	again	.
弹跳	再次	.

但他打出的洞就在那里，果不其然，球再也没有弹起来。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['feri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [sez] .

“	Because	there	is	no	fairy	in	it	,	”	Uncle	James	says	.
“	因为	那里	是	不	仙女	在	它	,	”	叔叔	詹姆斯	说道	.

“因为里面没有仙女，”詹姆斯叔叔说。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]

E	.	Nesbit	.	[	106	]
E	.	内斯比特	.	[	-	]

E. 内斯比特。[106]

[ðə; ðɪ] [gɪlt] ['bʌt(ə)n] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɑːn] ['tɑːmiːz] [koʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [praʊd]

THE	gilt	button	shone	and	sparkled	on	Tommy's	coat	and	was	absurdly	proud
这	镀金	按钮	闪耀	和	闪闪发光	在	汤米的	外套	和	曾是	荒谬地	自豪的

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

那颗镀金纽扣在汤米的外套上闪闪发光，他为此感到无比自豪。

['tɑːmi] [hæd; həd] [soʊn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] -

Tommy	**had**	**sewn**	**him**	**there**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**string**	**and**	**a**	**packing**	-
汤米	有	缝制的	他	那里	和	一个	片	的	细绳	和	一个	包装	-

['niːd(ə)l] ,

needle	**,**
针	,

汤米用一根绳子和一根包装针把他缝在了那里。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

one	**morning**	**when**	**his**	**Mother**	**was**	**too**	**busy**	**with**	**the**	**baby**	**to**	**attend**	**to**
一	早晨	什么时候	他的	母亲	曾是	也	忙碌的	和	这	婴儿	到	出席	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一天早上，他的母亲忙着照顾婴儿，无暇顾及他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [kən'tempt]

He	**went**	**to**	**school**	**with**	**the**	**little**	**boy**	**and**	**listened**	**with**	**glistening**	**contempt**
他	去	到	学校	和	这	小的	男生	和	听着	和	闪闪发光	鄙视

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	**dignity**	**to**	**all**	**the**	**master**	**had**	**to**	**say**	**.**
和	尊严	到	全部	这	掌握	有	到	说	.

他和那个小男孩一起上学，带着闪烁的轻蔑和尊严，聆听着老师所说的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ,

He	**had**	**a**	**very**	**small**	**opinion**	**of**	**the**	**master**	**,**
他	有	一个	非常	小的	观点	的	这	掌握	,

他对师傅的评价很低。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [gɪlt] ['bʌt(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

for	**he**	**hadn't**	**a**	**gilt**	**button**	**upon**	**his**	**coat**	**,**
为了	他	之前没有	一个	镀金	按钮	之上	他的	外套	,

因为他的外套上连一颗镀金的纽扣都没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['tɑːmiːz] [hɑːrt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**he**	**couldn't**	**understand**	**why**	**Tommy's**	**heart**	**went**	**pit**	**-**	**a**	**-**	**pit**	**at**	**such**	**a**
和	他	不能	理解	为什么	汤米的	心	去	坑	-	一个	-	坑	在	这样的	一个

[reɪt] [wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

rate	**when**	**the**	**schoolmaster**	**asked**	**him**	**a**	**question**	**.**
速度	什么时候	这	校长	问	他	一个	问题	.

他无法理解为什么当老师问汤米一个问题时，汤米的心跳会如此剧烈。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rædər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] ['bʌt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**boys**	**rather**	**made**	**fun**	**of**	**Tommy's**	**button**	**;**	**but**	**then**	**,**
这	休息	的	这	男孩们	相当	制成	乐趣	的	汤米的	按钮	;	但	然后	,

其他男孩都嘲笑汤米的纽扣；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] .

of	**course**	**,**	**that**	**was**	**jealousy**	**on**	**their**	**part**	**.**
的	课程	,	那	曾是	妒忌	在	他们的	部分	.

当然，那是他们出于嫉妒。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

They	**would**	**have**	**liked**	**one**	**well**	**enough**	**themselves**	**;**	**at**	**least**	**,**	**so**	**the**	**button**
他们	会	有	喜欢	一	出色地	足够的	他们自己	;	在	至少	,	所以	这	按钮

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

它们自己也应该很想要一个；至少，纽扣是这么想的。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l]['mæstər][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,

At	night	,	when	his	chubby	little	master	was	fast	asleep	,
在	夜晚	,	什么时候	他的	胖乎乎的	小的	掌握	曾是	快速地	睡着了	,

夜里，当他胖乎乎的小主人熟睡时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][koʊt]['foʊldɪd][ʌp]['taɪdɪli][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [-]

with	the	old	coat	folded	up	tidily	on	a	chair	beside	the	bed	,	the	[	107	]
和	这	老的	外套	折叠	向上	整齐地	在	一个	椅子	旁	这	床	,	这	[	-	]

旧外套整齐地叠放在床边的椅子上，[107]

['fu:lɪʃ] ['bʌt(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə][boʊst][ænd; ənd][bræg][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['grændʒər] ,

foolish	button	began	to	boast	and	brag	about	his	grandeur	,
愚蠢	按钮	开始	到	夸	和	吹牛	关于	他的	宏伟	,

愚蠢的纽扣开始吹嘘自己的威风凛凛，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪdnt] [kwaɪt] [pli:z] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌtnz] .

and	this	didn't	quite	please	the	other	buttons	.
和	这	没有	相当	请	这	其他	按钮	.

但其他按钮对此并不满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] ['tɑ:mi:z] [koʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

They	had	lived	on	Tommy's	coat	much	longer	than	he	,
他们	有	居住地	在	汤米的	外套	很多	更长	比	他	,

它们在汤米的皮大衣上生活的时间比他本人长得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['ɛrz] .

and	they	didn't	see	why	he	should	give	himself	such	airs	.
和	他们	没有	看	为什么	他	应该	给	他自己	这样的	播出	.

他们不明白他为什么要摆出一副高高在上的样子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

They	were	quite	ready	to	be	friendly	and	kind	,
他们	是	相当	准备好	到	是	友好的	和	种类	,

他们非常乐于友好待人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] ,

but	they	did	not	want	to	be	looked	down	upon	,
但	他们	做过	不是	想	到	是	看起来	向下	之上	,

但他们不想被人瞧不起。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

and	so	in	a	very	little	time	they	were	all	quarrelling	.
和	所以	在	一个	非常	小的	时间	他们	是	全部	争吵	.

于是，没过多久，他们就都开始争吵了。

['prez(ə)ntli] ['tɑ:mi:z] ['mʌðər] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði]['tʃaɪldz][bed][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Presently	Tommy's	Mother	stooped	over	the	child's	bed	and	kissed	him	.
目前	汤米的	母亲	弯腰	超过	这	孩子的	床	和	亲吻	他	.

这时，汤米的母亲俯身到孩子的床边，亲吻了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	108	]
她	曾是	[	-	]

她[108]

['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]

very	fond	of	her	boy	,	and	with	good	reason	too	,	for	he	was	always
非常	喜爱	的	她	男生	,	和	和	好的	原因	也	,	为了	他	曾是	总是

[braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,

bright	and	cheery	,
明亮的	和	欢快的	,

她非常喜欢她的儿子，这也不难理解，因为他总是那么阳光开朗。

['ɔ:lweɪz] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

always	helpful	and	loving	,
总是	有帮助	和	爱	,

总是乐于助人，充满爱心

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ['wʊmən] [nu:] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

and	only	the	poor	overworked	woman	knew	what	the	little	lad	was	to
和	仅有的	这	贫穷的	过度劳累	女士	知道	什么	这	小的	小伙子	曾是	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

只有那位辛勤劳作的可怜妇人才知道这个小男孩对她意味着什么。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] [ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɪlt] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɔ:rn] [oʊld]

As	she	turned	from	the	bed	the	glitter	of	the	gilt	button	on	the	worn	old
作为	她	转向	从	这	床	这	闪光	的	这	镀金	按钮	在	这	磨损	老的

[koʊt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɑ:mi:z] ['teɪlərɪŋ] .

coat	caught	her	eye	and	she	smiled	at	the	sight	of	Tommy's	tailoring	.
外套	捕捉	她	眼睛	和	她	微笑	在	这	视线	的	汤米的	裁缝	.

她从床上转过身来，那件破旧外套上闪闪发光的金色纽扣吸引了她的目光，看到汤米的精湛剪裁，她笑了。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] , ” [ʃi:; ʃi] [said] ; “ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [soʊ] ['ʃæbi] ,

“	Poor	little	lad	,	”	she	sighed	;	“	it's	a	shame	to	let	him	go	so	shabby	,
“	贫穷的	小的	小伙子	,	”	她	叹了口气	;	“	它是	一个	耻辱	到	让	他	去	所以	破旧	,

“可怜的小家伙，”她叹了口气；“让他这么狼狈地离开，真是太可惜了。”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ðɪ] [koʊt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli] .

”	and	she	carried	the	coat	downstairs	and	began	to	mend	it	neatly	.
”	和	她	携带	这	外套	楼下	和	开始	到	修补	它	整齐地	.

于是她把外套拿到楼下，开始仔细地缝补起来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [gɪlt] ['bʌt(ə)n] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊt]

the	very	first	thing	she	did	was	to	cut	the	gilt	button	off	the	coat	and	put
这	非常	第一的	事物	她	做过	曾是	到	切	这	镀金	按钮	离开	这	外套	和	放

[ə; eɪ] ['soʊbər] [blæk] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

a	sober	black	one	in	his	place	,
一个	清醒	黑色的	一	在	他的	地方	,

她做的第一件事就是剪掉外套上的金色纽扣，换上一颗素雅的黑色纽扣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ðɪ] [gɪlt] ['bʌt(ə)n] [fɔ:l] ,

and	it	happened	that	she	let	the	gilt	button	fall	,
和	它	发生	那	她	让	这	镀金	按钮	落下	,

结果，她不小心让那颗镀金纽扣掉了下来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [roʊld] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [dʌst]

and	he	rolled	away	under	the	hearth	and	lay	all	night	long	amongst	the	dust
和	他	滚动	离开	在下面	这	炉	和	躺	全部	夜晚	长的	在	这	灰尘

[ænd; ənd] ['æʃɪz] .

and	ashes	.
和	灰烬	.

于是他滚到壁炉底下，整夜躺在尘土和灰烬中。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] [felt] [kwaɪt] [grænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪdi] [koʊt] ,

In	the	morning	little	Tommy	felt	quite	grand	in	his	tidy	coat	,
在	这	早晨	小的	汤米	毛毡	相当	盛大	在	他的	整齐的	外套	,

早上，小汤米穿着整洁的外套，感觉自己帅极了。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][gɪlt]['bʌt(ə)n][hæd; həd] [gɔːn] .

though	certainly	he	had	a	pang	when	he	found	his	gilt	button	had	gone	.
尽管	当然	他	有	一个	疼痛	什么时候	他	成立	他的	镀金	按钮	有	已消失	.

不过，当他发现自己的镀金纽扣不见了时，他肯定感到一阵刺痛。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][.əuvə'slept][hɜːr'self] ,

He	went	downstairs	,	and	,	finding	his	Mother	had	overslept	herself	,
他	去	楼下	,	和	,	寻找	他的	母亲	有	睡过头了	她自己	,

他下楼后发现母亲睡过头了，

[set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] ,

set	to	work	to	clean	the	hearth	and	light	the	fire	,
放	到	工作	到	干净的	这	炉	和	光	这	火	,

开始清理壁炉并生火，

[ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	very	pleased	he	was	when	he	saw	his	old	friend	again	amongst	the
和	非常	高兴	他	曾是	什么时候	他	锯	他的	老的	朋友	再次	在	这

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

当他再次在灰烬中看到老朋友时，他非常高兴。

[hiː; hi] [-]

He	[	109	]
他	[	-	]

他[109]

[slɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni]

slipped	him	into	his	trousers	pocket	,	and	there	the	button	lived	for	many
滑倒了	他	进入	他的	裤子	口袋	,	和	那里	这	按钮	居住地	为了	许多

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

a	long	day	.
一个	长的	天	.

他把纽扣塞进了裤兜里，纽扣就这样在那里待了很多天。

['tɑːmi] [gruː] [tuː; tə] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Tommy	grew	to	really	love	him	,	and	wouldn't	have	parted	with	him
汤米	生长	到	真的	爱	他	,	和	不会	有	分手了	和	他

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

汤米渐渐爱上了他，无论如何也不会和他分开。

[wen] [rɪtʃ] [bɔɪz] ['dʒɪŋgld][ðə; ði] ['peniz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

When	rich	boys	jingled	the	pennies	in	their	pockets	,
什么时候富有的	男孩们	叮当作响	这	便士	在	他们的	口袋	,

当富家子弟晃动口袋里的硬币时，

['tɑːmi] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði][gɪlt]['bʌt(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Tommy	shook	up	the	gilt	button	against	a	piece	of	slate	-	pencil	,	and	it
汤米	摇晃	向上	这	镀金	按钮	反对	一个	片	的	石板	-	铅笔	,	和	它

['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] .

sounded	almost	as	well	.
听起来	几乎	作为	出色地	.

汤米用镀金纽扣敲击石板铅笔，发出几乎一样清脆的声音。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][gɪlt]['bʌt(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	did	the	gilt	button	think	about	it	?
和	什么	做过	这	镀金	按钮	思考	关于	它	?

那颗镀金纽扣对此作何感想?

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] — [æt; ət] [liːst] ,

He	liked	it	;	yes	,	he	really	did	—	at	least	,
他	喜欢	它	;	是的	,	他	真的	做过	—	在	至少	,

他喜欢它；是的，他真的很喜欢——至少，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

as	soon	as	he	got	used	to	the	dark	depths	of	the	trousers	pocket	.
作为	很快	作为	他	得到	用过的	到	这	黑暗的	深度	的	这	裤子	口袋	.

他很快就习惯了裤子口袋深处的黑暗。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['tɑːmi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] ,

He	found	out	,	don't	you	see	,	that	Tommy	loved	him	,	and	everyone	knows	,
他	成立	出去	,	不	你	看	,	那	汤米	喜爱	他	,	和	每个人	知道	,

他发现，你难道没发现吗，汤米爱他，而且人尽皆知。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] , [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] ,

the	wide	world	over	,	that	it	is	better	,	yes	,	a	thousand	times	better	,
这	宽的	世界	超过	,	那	它	是	更好的	,	是的	,	一个	千	时代	更好的	,

全世界都认为它更好，是的，好一千倍。

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

to	be	loved	than	to	be	admired	.
到	是	喜爱	比	到	是	钦佩	.

比起被仰慕，我更渴望被爱。

[el] . [el] . ['wiːdən] . [-]

L	.	L	.	Weedon	.	[	110	]
L	.	L	.	威登	.	[	-	]

LL Weedon。[110]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['feri] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['laɪbreri] .

THERE	was	once	a	Fairy	who	lived	in	a	big	library	.
那里	曾是	一次	一个	仙女	WHO	居住地	在	一个	大的	图书馆	.

从前，有一位仙女住在一座大图书馆里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [laɪkt] ['kwaɪət] .

It	was	rather	a	dull	place	to	live	in	,	but	the	Fairy	liked	quiet	.
它	曾是	相当	一个	乏味的	地方	到	居住	在	,	但	这	仙女	喜欢	安静的	.

那里居住起来相当沉闷，但仙女喜欢安静。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['nɔɪzi] ,

One	day	the	room	suddenly	grew	noisy	,
一	天	这	房间	突然	生长	嘈杂	,

有一天，房间里突然变得嘈杂起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['poʊətri] - [bʊk] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

and	the	Fairy	peeped	out	from	behind	the	poetry	-	book	where	she	lived	,
和	这	仙女	偷窥	出去	从	在后面	这	诗	-	书	在哪里	她	居住地	,

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] .

and	saw	two	children	playing	.
和	锯	二	孩子们	玩耍	.

仙女从她居住的诗集后面探出头来，看到两个孩子在玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bʊks] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd][kæf] - [skɪn] [haʊs] ,

They	were	building	a	house	with	the	big	books	,	a	solid	calf	-	skin	house	,
他们	是	建筑	一个	房子	和	这	大的	图书	,	一个	坚硬的	小牛	-	皮肤	房子	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veləm] [ruːf] .

with	a	vellum	roof	.
和	一个	羊皮纸	屋顶	.

他们用那些大书盖了一座房子，一座结实的牛皮房子，屋顶是羊皮纸的。

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , “ [ˈræðər][lɑːrdʒ][pərˈhæps] ,

“	This	would	be	a	nice	house	for	me	,	”	said	the	Fairy	,	“	rather	large	perhaps	,
”	这	会	是	一个	好的	房子	为了	我	,	”	说	这	仙女	,	“	相当	大的	也许	,

“这房子对我来说会很不错，”仙女说，“也许还挺大的。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

but	I	like	plenty	of	room	.
但	我	喜欢	很多	的	房间	.

但我喜欢宽敞的空间。

[ðæt] [ˈpoʊətri] - [bʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] !

That	poetry	-	book	was	too	thin	!
那	诗	-	书	曾是	也	薄的	!

那本诗集太薄了！

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [ˈʌndər][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪnz]

”	So	she	crept	under	the	roof	,	which	was	made	of	a	volume	of	Rollin's
”	所以	她	悄悄地爬	在下面	这	屋顶	,	哪个	曾是	制成	的	一个	体积	的	罗林

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Ancient	History	.
古老的	历史	.

于是她偷偷溜进了屋檐下，那屋檐是用一本罗林古代史书籍做成的。

[hɜːr; hər] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mʌsti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

Her	new	house	was	rather	musty	,	but	it	was	large	and
她	新的	房子	曾是	相当	发霉的	,	但	它	曾是	大的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

她的新房子有点霉味，但是很大很舒适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [wen] [ə; eɪ][prɪm]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][fæt][dɔːg] [keɪm]

She	was	just	settling	down	when	a	prim	little	girl	leading	a	fat	dog	came
她	曾是	只是	安顿	向下	什么时候	一个	原始	小的	女孩	领导	一个	胖的	狗	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][skəuldid][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

into	the	room	and	scolded	her	little	brother	and	sister	,
进入	这	房间	和	责骂	她	小的	兄弟	和	姐姐	,

她刚安顿下来，一个衣着端庄的小女孩牵着一条胖狗走进房间，训斥了她的弟弟妹妹。

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [-]

shut	up	the	Ancient	History	,	put	it	[	111	]
关闭	向上	这	古老的	历史	,	放	它	[	-	]

闭嘴，古代历史，把它[111]

[ʌp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

up	back	on	the	shelf	,	and	the	Fairy	was	shut	in	it	.
向上	后退	在	这	架子	,	和	这	仙女	曾是	关闭	在	它	.

它又被放回了架子上，仙女被关在了里面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['veri] [smɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

She	had	to	make	herself	very	small	,	I	can	tell	you	,
她	有	到	制作	她自己	非常	小的	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，她不得不把自己变得非常渺小。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

so	as	to	be	comfortable	between	the	pages	.
所以	作为	到	是	舒服的	之间	这	页面	.

以便舒适地翻阅书页。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

But	she	did	it	,	and	then	went	to	sleep	.
但	她	做过	它	,	和	然后	去	到	睡觉	.

但她还是做了，然后就睡着了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] .

“	I	shall	wake	when	they	open	the	book	again	,	”	she	said	,	and	so	she	did	.
“	我	将	唤醒	什么时候	他们	打开	这	书	再次	,	”	她	说	,	和	所以	她	做过	.

“当他们再次翻开那本书时，我就会醒来，”她说，然后她真的醒了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊpənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [-]

But	the	book	was	not	opened	again	for	[	112	]
但	这	书	曾是	不是	打开	再次	为了	[	-	]

但这本书再也没有被打开过[112]

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

years	and	years	and	years	.
年	和	年	和	年	.

年复一年，年复一年。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] ,

And	at	last	it	was	opened	by	a	learned	Professor	,
和	在	最后的	它	曾是	打开	经过	一个	学习	教授	,

最后，它由一位博学的教授揭幕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['feri] .

and	he	read	in	it	through	his	spectacles	,	but	he	didn't	see	the	Fairy	.
和	他	读	在	它	通过	他的	眼镜	,	但	他	没有	看	这	仙女	.

他透过眼镜阅读，却没看到仙女。

“ [waɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wʌns] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] .

“	Why	,	”	she	said	,	“	you're	the	little	boy	who	once	built	a	house	with	the	books	.
“	为什么	,	”	她	说	,	“	你是	这	小的	男生	WHO	一次	建造	一个	房子	和	这	图书	.

”

”

”

“为什么呢，”她说，“你就是那个曾经用书盖房子的小男孩。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Am	I	?	”	said	the	Professor	,	with	a	sigh	.
“	是	我	?	”	说	这	教授	,	和	一个	叹	.

“是吗？”教授叹了口气说道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ,

“	Why	don't	you	remember	?	”	said	the	Fairy	,
“	为什么	不	你	记住	?	”	说	这	仙女	,

“你为什么不记得了？”仙女问道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	she	flew	on	to	his	shoulder	and	began	whispering	in	his	ear	.
和	她	飞翔	在	到	他的	肩膀	和	开始	耳语	在	他的	耳朵	.

她飞到他的肩膀上，开始在他耳边低语。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

But	he	thought	it	was	his	own	thoughts	.
但	他	想法	它	曾是	他的	自己的	想法	.

但他认为那是他自己的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [oʊld] [taɪmz] ,

And	he	remembered	old	times	,
和	他	记得	老的	时代	,

他回忆起了往事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

and	how	he	had	played	and	enjoyed	himself	when	he	was	a	child	;
和	如何	他	有	玩	和	享受	他自己	什么时候	他	曾是	一个	孩子	;

以及他小时候玩耍和享受的乐趣；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd]

but	now	he	had	grown	learned	,	and	had	been	to	Oxford	,	and
但	现在	他	有	生长	学习	,	和	有	到过	到	牛津	,	和

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'fesər] ,

had	been	made	a	Professor	,
有	到过	制成	一个	教授	,

但现在他学识渊博，去了牛津大学，并被任命为教授。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

he	had	forgotten	how	to	play	.
他	有	被遗忘的	如何	到	玩	.

他已经忘记怎么演奏了。

“ ['haɪˌhoʊ] !

“	Heigho	!
“	海戈	!

“嘿！

” [hiː; hi] [sed] , “ ['lɜːrnɪŋ] ['iznt] ['evriθɪŋ] .

”	he	said	,	“	learning	isn't	everything	.
”	他	说	,	“	学习	不是	一切	.

他说：“学习并不是一切。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ə'gen] . ”

I	wish	I	were	young	again	.	”
我	希望	我	是	年轻的	再次	.	”

我真希望自己能重返青春。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	I	can	do	that	for	you	,	”	said	the	Fairy	.
“	我	能	做	那	为了	你	,	”	说	这	仙女	.

“我可以为你做到，”仙女说。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	How	old	are	you	?	”
“	如何	老的	是	你	?	”

“你今年多大？ ”

“ [aɪm][nɑːt] ['θɜːrti] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	not	thirty	yet	,	”	he	said	.
“	我是	不是	三十	然而	,	”	他	说	.

“我还没到三十岁呢，”他说。

“ [ðen] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	Then	I'll	make	him	young	,	”	she	said	to	herself	,
“	然后	患病的	制作	他	年轻的	,	”	她	说	到	她自己	,

“那我就要让他返老还童，”她自言自语道。

“ [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bʊk] .

“	in	return	for	his	letting	me	out	of	that	dreadful	book	.
“	在	返回	为了	他的	出租	我	出去	的	那	可怕	书	.

“作为他让我摆脱那本可怕的书的回报。”

[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Look	out	of	the	window	,	”	she	said	to	him	.
看	出去	的	这	窗户	,	”	她	说	到	他	.

“看看窗外，”她对他说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [hiː; hi] [hɜːrd]

And	again	it	seemed	to	him	that	it	was	his	own	thoughts	he	heard
和	再次	它	似乎	到	他	那	它	曾是	他的	自己的	想法	他	听到

.

:

.

他又一次觉得，自己听到的好像是自己的想法。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [-]

And	through	the	window	[	113	]
和	通过	这	窗户	[	-	]

透过窗户[113]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

he	saw	the	little	girl	he	used	to	play	with	,
他	锯	这	小的	女孩	他	用过的	到	玩	和	,

他看到了以前一起玩耍的小女孩，

['oʊnli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gruː] [jʌŋ] [ə'gen] ,

only	now	she	was	grown	a	fair	lady	,	and	suddenly	he	grew	young	again	,
仅有的	现在	她	曾是	生长	一个	公平的	女士	,	和	突然	他	生长	年轻的	再次	,

如今她已出落成一位亭亭玉立的淑女，而他却突然又年轻了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	went	out	to	her	.
和	去	出去	到	她	.

然后就出去见她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

And	she	met	him	with	a	smile	,
和	她	遇见	他	和	一个	微笑	,

她面带微笑地迎接了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pɪkt] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

and	they	went	out	into	the	fields	and	picked	buttercups	and	daisies	,
和	他们	去	出去	进入	这	字段	和	挑选	毛茛	和	雏菊	,

于是他们到田野里去采摘毛茛和雏菊。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	came	back	and	had	strawberries	and	cream	for	tea	.
和	来了	后退	和	有	草莓	和	奶油	为了	茶	.

回来后，我们喝了草莓奶油茶。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	It's	good	to	be	young	again	,	my	love	,	”	said	the	Professor	.
“	它是	好的	到	是	年轻的	再次	,	我的	爱	,	”	说	这	教授	.

"重拾青春的感觉真好，我的爱人，"教授说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kept] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

And	the	Fairy	kept	him	young	to	the	end	of	his	days	.
和	这	仙女	保留	他	年轻的	到	这	结尾	的	他的	天	.

仙女让他终生保持年轻。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]

E	.	Nesbit	.	[	114	]
E	.	内斯比特	.	[	-	]

E. 内斯比特。[114]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['neti] ,

ONCE	upon	a	time	there	was	a	little	girl	named	Nettie	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	女孩	命名	内蒂	,

从前有个小女孩名叫内蒂，

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

who	lived	with	an	Aunt	and	cousin	.
WHO	居住地	和	一个	阿姨	和	表哥	.

和姑姑、表兄一起生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɔːti] ['kʌz(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['fɔːlsˌhʊdz] [ə'baʊt]

She	was	very	unhappy	,	for	her	naughty	cousin	used	to	tell	falsehoods	about
她	曾是	非常	不开心	,	为了	她	淘气	表哥	用过的	到	告诉	谎言	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她非常不开心，因为她那个淘气的表妹经常散布关于她的谣言。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ænt] [bi'liːvd] .

which	the	Aunt	believed	.
哪个	这	阿姨	相信	.

姑妈相信了这一点。

[pʊr] ['neti] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Poor	Nettie	was	constantly	being	punished	for	faults	which	she	had	not
贫穷的	内蒂	曾是	不断地	存在	受到惩罚	为了	故障	哪个	她	有	不是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

可怜的内蒂总是因为她没有犯的错而受到惩罚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ðæt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

but	she	was	so	patient	and	obedient	that	her	Aunt's	heart	was
但	她	曾是	所以	病人	和	听话	那	她	姑姑的	心	曾是

[tʌtʃt] [æt; ət][læst] .

touched	at	last	.
感动	在	最后的	.

但她如此耐心顺从，最终打动了她姑妈的心。

“ ['neti] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

“	Nettie	does	everything	that	I	tell	her	,	”	said	the	woman	to	her	daughter	;
“	内蒂	做	一切	那	我	告诉	她	,	”	说	这	女士	到	她	女儿	;

“我告诉内蒂，她什么都听我的，”这位母亲对女儿说；

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][gɜːrl] , ['æftər][ɔːl] . ”

“	I	do	not	think	that	she	can	be	such	a	very	bad	girl	,	after	all	.	”
“	我	做	不是	思考	那	她	能	是	这样的	一个	非常	坏的	女孩	,	后	全部	.	”

“我觉得她终究不会是个坏女孩。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , ” [sed] [nɛtiːz] ['spaɪtf(ə)l]['kʌz(ə)n] ;

“	I	know	of	something	she	could	not	do	,	”	said	Nettie's	spiteful	cousin	;
“	我	知道	的	某物	她	可以	不是	做	,	”	说	内蒂的	恶毒的	表哥	;

“我知道她有一件事做不到，”内蒂心怀恶意的表妹说道；

“ ['oʊnli][let][ˌem 'iː][traɪ][hɜːr; hər] ! ”

“	only	let	me	try	her	!	”
“	仅有的	让	我	尝试	她	!	”

“就让我试试她吧！”

“ [wel] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][juː; jʊ] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

“	Well	,	just	this	once	you	may	,	”	replied	the	girl's	Mother	;	“	but	if	she	does	not
“	出色地	,	只是	这	一次	你	可能	,	”	回复	这	女孩们	母亲	;	“	但	如果	她	做	不是

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

“好吧，就这一次可以，”女孩的母亲回答说；“但如果她没有失败，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiːz] [ɔːr] [ˈwɜːri] [hɜːr; hər] [əˈgen] . ” [-]

I	shall	not	allow	you	to	tease	or	worry	her	again	.	”	[	115	]
我	将	不是	允许	你	到	逗	或者	担心	她	再次	.	”	[	-	]

我绝不允许你再戏弄她或让她担心。”[115]

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈneti] ,

Then	they	called	Nettie	,
然后	他们	称为	内蒂	,

然后他们给内蒂打了电话，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

and	told	her	that	she	must	go	into	the	wood	and	gather	a	bunch
和	讲述	她	那	她	必须	去	进入	这	木头	和	收集	一个	束

[ʌv; əv][ˈvaiəlits] .

of	violets	.
的	紫罗兰	.

并告诉她，她必须进树林里采摘一束紫罗兰。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪd] -

In	spring	-	time	,	this	would	have	been	an	easy	task	,	but	it	was	now	mid	-
在	春天	-	时间	,	这	会	有	到过	一个	简单的	任务	,	但	它	曾是	现在	中	-

[ˈwɪntər] .

winter	.
冬天	.

在春天，这会是一项很容易完成的任务，但现在已是隆冬时节。

[pʊr] [ˈneti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli] [θɪn] [frɑːk] , [ˈwɔndəd] [fɔːrθ] , [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .

Poor	Nettie	,	in	a	miserably	thin	frock	,	wandered	forth	,	shivering	and	crying	.
贫穷的	内蒂	,	在	一个	惨痛地	薄的	连衣裙	,	漫步	前进	,	瑟瑟发抖	和	哭泣	.

可怜的内蒂穿着一件单薄得可怜的连衣裙，一边瑟瑟发抖一边哭泣着走出来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][noʊ]['vaiəlits][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,

She	knew	that	she	should	find	no	violets	in	such	weather	,
她	知道	那	她	应该	寻找	不	紫罗兰	在	这样的	天气	,

她知道在这种天气下不应该找到紫罗兰。

[jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

yet	she	dared	not	return	without	them	.
然而	她	敢于	不是	返回	没有	他们	.

但她不敢不等他们就回去。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [æz; əz][ʌv; əv] [fleɪm] .

Presently	she	saw	in	the	distance	a	bright	gleam	as	of	flame	.
目前	她	锯	在	这	距离	一个	明亮的	闪耀	作为	的	火焰	.

这时，她看到远处有一道明亮的光芒，如同火焰一般。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [sed] [ˈneti] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

“	What	can	that	be	?	”	said	Nettie	to	herself	;	“	I	will	go	and	see	.
“	什么	能	那	是	?	”	说	内蒂	到	她自己	;	“	我	将要	去	和	看	.

“那会是什么呢？”内蒂自言自语道，“我去看看。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər]

”	So	she	went	in	the	direction	of	the	light	,	and	came	soon	to	a	fire
”	所以	她	去	在	这	方向	的	这	光	,	和	来了	很快	到	一个	火

, [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [-]

,	around	which	[	116	]
,	大约	哪个	[	-	]

于是她朝着光亮的方向走去，很快就来到一堆火堆旁，围着火堆[116]

[wɜːr; wər] [twelv] [men] , [iːtʃ] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .

were	twelve	men	,	each	seated	upon	a	big	stone	.
是	十二	男人	,	每个	坐着	之上	一个	大的	石头	.

十二个人，每人坐在一块大石头上。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn'diːd] ,

The	oldest	of	these	men	—	a	very	old	fellow	indeed	,
这	最老	的	这些	男人	—	一个	非常	老的	同伴	的确	,

这些人中最年长的那位——确实是一位非常年迈的老人——

[huːz] [waɪt] [bɪrd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] — [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

whose	white	beard	swept	the	ground	—	spoke	kindly	to	the	little	girl	,
谁	白色的	胡须	扫荡	这	地面	—	辐	亲切地	到	这	小的	女孩	,

他那白胡子拖到地上，和蔼地跟小女孩说了几句话。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

asking	her	who	she	was	and	what	she	wanted	.
问	她	WHO	她	曾是	和	什么	她	通缉	.

问她是谁，想要什么。

['neti] [toʊld][hɜːr; hər][sæd] ['stɔːri] .

Nettie	told	her	sad	story	.
内蒂	讲述	她	伤心	故事	.

内蒂讲述了她悲惨的故事。

[ɔːl][ðə; ði][men] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] [sed] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz]

All	the	men	felt	very	sorry	for	her	,	and	the	oldest	one	said	:	“	My	name	is
全部	这	男人	毛毡	非常	对不起	为了	她	,	和	这	最老	一	说	:	“	我的	姓名	是

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

所有男人都对她感到非常同情，年纪最大的男人说：“我的名字叫一月。”

[juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd]['vaiəlits][ɪn][maɪ] [mʌnθ] .

You	cannot	find	violets	in	my	month	.
你	不能	寻找	紫罗兰	在	我的	月	.

我所在的月份里找不到紫罗兰。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Yet	I	think	I	can	find	a	way	to	help	you	.
然而	我	思考	我	能	寻找	一个	方式	到	帮助	你	.

但我认为我能找到帮助你的方法。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

”	Then	he	turned	to	one	of	his	brothers	,	and	said	to	him	:
”	然后	他	转向	到	一	的	他的	兄弟	,	和	说	到	他	:

于是他转向他的一个兄弟，对他说：

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['brʌðər] [mɑːrtʃ] ?

“	Suppose	you	change	places	with	me	,	Brother	March	?
”	认为	你	改变	地方	和	我	,	兄弟	行进	?

“假设你和我交换位置，马奇兄弟？”

” ['brʌðər] [mɑːrtʃ] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldɪst]

”	Brother	March	jumped	up	at	once	,	and	changed	places	with	his	eldest
”	兄弟	行进	跳了起来	向上	在	一次	,	和	已更改	地方	和	他的	长子

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“马奇兄弟立刻跳了起来，和他的大哥交换了位置。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

As	soon	as	he	had	done	this	,	a	wonderful	change	took	place	in	everything	.
作为	很快	作为	他	有	完毕	这	,	一个	精彩的	改变	采取	地方	在	一切	.

他这样做之后，一切都发生了奇妙的变化。

[ðə; ði] [snoʊ] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [er] [gruː] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] , [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	snow	vanished	,	the	sun	shone	,	the	air	grew	softer	,	the	trees	began	to
这	雪	消失了	,	这	太阳	闪耀	,	这	空气	生长	更柔和	,	这	树木	开始	到

[bʌd] .

bud	.
芽	.

积雪消融，阳光普照，空气变得清新，树木开始发芽。

['neti] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['trʌblz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər]

Nettie	forgot	her	troubles	as	she	saw	a	bird	alight	on	the	grass	at	her
内蒂	忘了	她	麻烦	作为	她	锯	一个	鸟	点燃	在	这	草	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

看到一只鸟落在她脚边的草地上，内蒂忘记了所有的烦恼。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vaiəlits][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	close	to	the	spot	was	a	bed	of	the	loveliest	violets	she	had
和	关闭	到	这	点	曾是	一个	床	的	这	最可爱的	紫罗兰	她	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

不远处有一片她见过的最美丽的紫罗兰花丛。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

She	thanked	the	kind	brothers	and	returned	to	her	Aunt's	house	.
她	谢谢	这	种类	兄弟	和	返回	到	她	姑姑的	房子	.

她感谢了这对好心的兄弟，然后回到了姑姑家。

[ðə; ði]['vaiəlits][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['mædʒɪk] ['flaʊərz] ,

The	violets	must	surely	have	been	magic	flowers	,
这	紫罗兰	必须	一定	有	到过	魔法	花朵	,

这些紫罗兰一定是神奇的花朵。

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['neti] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,

as	from	that	day	Nettie	was	well	and	kindly	treated	by	her	Aunt	,
作为	从	那	天	内蒂	曾是	出色地	和	亲切地	治疗	经过	她	阿姨	,

从那天起，内蒂就受到了她姑姑的悉心照料。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['siːst] [tuː; tə]['tɔːrment][hɜːr; hər] .

and	even	her	cousin	ceased	to	torment	her	.
和	甚至	她	表哥	停止	到	折磨	她	.

甚至连她的表兄也不再欺负她了。

[iː] . [daɪk] . [-]

E	.	Dyke	.	[	117	]
E	.	堤防	.	[	-	]

E. Dyke.[117]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['rəubinz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hedʒ] [læst] [sprɪŋ] .

THERE	were	two	robins	in	the	orchard	hedge	last	Spring	.
那里	是	二	知更鸟	在	这	果园	对冲	最后的	春天	.

去年春天，果园的树篱里有两只知更鸟。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][nest] , [ænd; ənd] [tuː] ['bluːi] [egz] ,

They	had	a	dear	little	nest	,	and	two	bluey	eggs	,
他们	有	一个	亲爱的	小的	巢	,	和	二	蓝精灵	鸡蛋	,

它们有一个可爱的小窝，还有两枚蓝色的蛋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eniwʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

and	they	were	as	happy	as	anyone	need	wish	to	be	.
和	他们	是	作为	快乐的	作为	任何人	需要	希望	到	是	.

他们幸福得无以复加。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [baɪ] ,

But	one	day	a	Boy	came	by	,
但	一	天	一个	男生	来了	经过	,

但有一天，一个男孩来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪl] - [bɑːks] .

and	he	went	off	with	the	two	eggs	in	a	pill	-	box	.
和	他	去	离开	和	这	二	鸡蛋	在	一个	丸	-	盒子	.

他带着装在药盒里的两个鸡蛋离开了。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz][sæt][ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .

Then	the	little	robins	sat	and	cried	all	night	.
然后	这	小的	知更鸟	卫星	和	哭	全部	夜晚	.

然后，小知更鸟们整夜坐着哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['bluːi]

But	when	they	looked	into	the	nest	in	the	morning	they	saw	where	the	two	bluey
但	什么时候	他们	看起来	进入	这	巢	在	这	早晨	他们	锯	在哪里	这	二	蓝精灵

[egz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [eg] — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] .

eggs	had	been	a	small	pink	egg	—	the	colour	of	apple	-	blossoms	.
鸡蛋	有	到过	一个	小的	粉色的	蛋	—	这	颜色	的	苹果	-	花朵	.

但第二天早上，当他们查看鸟巢时，发现原来有两个蓝色的蛋的地方，出现了一个粉红色的小蛋——颜色像苹果花一样。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hætʃ] [ðɪs] [eg] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn]['fɜːrmli] .

“	I	shall	hatch	this	egg	,	”	said	Mrs	.	Robin	firmly	.
“	我	将	孵化	这	蛋	,	”	说	太太	.	罗宾	牢牢	.

“我一定要孵化这颗蛋，”罗宾太太坚定地说。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] [θɪŋ] ！ ”

“	Poor	little	deserted	thing	!	”
“	贫穷的	小的	荒凉的	事物	！	”

“可怜的小家伙，被遗弃了！”

“ [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʊkuː] ， ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Take	care	it	doesn't	turn	out	a	cuckoo	,	”	said	her	husband	.
“	拿	关心	它	不	转动	出去	一个	布谷鸟	,	”	说	她	丈夫	.

“小心别让它变成杜鹃鸟，”她丈夫说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] [eg]

But	when	the	orchard	was	all	pink	and	white	with	blossom	,	the	egg
但	什么时候	这	果园	曾是	全部	粉色的	和	白色的	和	开花	,	这	蛋

[wʌz; wəz] [hætʃt] , [-]

was	hatched	,	[	118	]
曾是	孵化	,	[	-	]

但当果园里开满了粉红色和白色的花朵时，蛋就孵化了。[118]

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [noʊ] ['kʊkuː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['feri] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [gaʊn] .

and	out	of	it	came	no	cuckoo	but	a	real	live	Fairy	in	a	pink	gown	.
和	出去	的	它	来了	不	布谷鸟	但	一个	真实的	居住	仙女	在	一个	粉色的	袍	.

结果从里面出来的不是布谷鸟，而是一位身穿粉色礼服的活生生的仙女。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['rəubinz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	kissed	the	Robins	again	and	again	.
她	亲吻	这	知更鸟	再次	和	再次	.

她一次又一次地亲吻知更鸟。

“ [juː; jʊ] [dɪrz] !
“ You dears !
“ 你 亲爱的们 !

“你们这些亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntər] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðæt] [pɪŋk] [eg] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli]
“ A wicked enchanter shut me up in that pink egg — and you know the only
“ 一个 邪恶 魔法师 关闭 我 向上 在 那 粉色的 蛋 — 和 你 知道 这 仅有的
[wei] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] [-]
way to get anything alive [119]
方式 到 得到 任何事物 活 [-]

“一个邪恶的魔法师把我关进了那个粉红色的蛋里——你知道让任何东西活过来的唯一方法[119]

[aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ɪz][tuː; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
out of an egg is to hatch it !
出去 的 一个 蛋 是 到 孵化 它 !

从蛋里孵出来就是孵化它!

[soʊ] [juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
So you've saved me .
所以 你已经 已保存 我 .

你救了我。

[ænd; ənd] — [wel] , [juːl] [siː] .
And — well , you'll see .
和 — 出色地 , 你会 看 .

嗯，你很快就会知道了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][hɜːr; hər] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɔːf] .
” And she shook out her gauzy wings and fluttered off .
” 和 她 摇晃 出去 她 薄纱 翅膀 和 飘动 离开 .

她抖了抖薄纱般的翅膀，扑扇着翅膀飞走了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rəubinz] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] “ [twiːt] , [twiːt] .
Suddenly the Robins heard a faint “ Tweet , tweet .
突然 这 知更鸟 听到 一个 头晕的 “ 鸣叫 , 鸣叫 .

突然，知更鸟们听到微弱的“啾，啾”声。

” ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['beɪbi]['rəubinz] ,
” Mrs . Robin flew to the nest , and there were two baby robins ,
” 太太 . 罗宾 飞翔 到 这 巢 , 和 那里 是 二 婴儿 知更鸟 ,

“罗宾太太飞回巢穴，那里有两只小知更鸟。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['feri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] .
and the Pink Fairy was sitting on the edge of the nest .
和 这 粉色的 仙女 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 巢 .

粉红仙子正坐在鸟巢边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的短篇小说集(My Short Story Book)
第4/4页

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] .

And	hundreds	of	pink	apple	-	blossom	fairies	were	crowding	round	.
和	数百	的	粉色的	苹果	-	开花	仙女	是	拥挤	圆形的	.

数百名粉红色的苹果花仙子围拢在周围。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['beɪbiːz] , ” [sed] [ðə; ði] [pɪŋk] ['feri] .

“	They	are	your	very	own	babies	,	”	said	the	Pink	Fairy	.
“	他们	是	你的	非常	自己的	婴儿	,	”	说	这	粉色的	仙女	.

“他们是你自己的孩子，”粉红仙女说道。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hætʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [stoʊl] [jʊr; jər] [egz]

“	While	you	were	hatching	me	,	my	brothers	and	sisters	stole	your	eggs
“	尽管	你	是	孵化	我	,	我的	兄弟	和	姐妹	偷窃	你的	鸡蛋

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

from	the	Boy	,
从	这	男生	,

“在你孵化我的时候，我的兄弟姐妹们从男孩那里偷走了你的蛋，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [hætʃt] [ɪn] ['ferilænd] .

and	they've	been	hatched	in	Fairyland	.
和	他们有	到过	孵化	在	仙境	.

它们是在仙境里孵化出来的。

” [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] [sɪŋ] [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən]

”	And	that's	why	two	of	the	robins	in	our	orchard	sing	more	sweetly	than
”	和	那就是	为什么	二	的	这	知更鸟	在	我们的	果园	唱歌	更多的	甜蜜地	比

['eni] ['ʌðər] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

any	other	robins	in	the	world	.
任何	其他	知更鸟	在	这	世界	.

“正因如此，我们果园里的两只知更鸟的歌声比世界上任何其他知更鸟都更加甜美。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] [ɪn] ['ferilænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði]

They	were	hatched	in	Fairyland	,	you	know	,	and	of	course	that	makes	all	the
他们	是	孵化	在	仙境	,	你	知道	,	和	的	课程	那	制作	全部	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

你知道，它们是在仙境里孵化的，当然，这会带来巨大的不同。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]

E	.	Nesbit	.	[	120	]
E	.	内斯比特	.	[	-	]

E. 内斯比特。[120]

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]

ONCE	upon	a	time	there	were	three	little	kittens	who	set	out	to	seek	their
一次	之上	一个	时间	那里	是	三	小的	小猫	WHO	放	出去	到	寻找	他们的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

从前有三只小猫咪踏上了寻找财富的旅程。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɪt(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːrn] .

The	first	kitten	found	a	big	barn	.
这	第一的	小猫	成立	一个	大的	谷仓	.

第一只小猫找到了一座大谷仓。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**Ah**	,	”	**he**	**said**	,	“	**this**	**is**	**a**	**good**	**enough**	**fortune**	**for**	**me**	.
“	啊	,	”	他	说	,	“	这	是	一个	好的	足够的	财富	为了	我	.

“啊，”他说，“这对我来说已经是一笔相当不错的财富了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] ,

”	**And**	**he**	**stayed**	**there**	,
”	和	他	入住	那里	,

“他就待在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

and	**the**	**rats**	**and**	**the**	**mice**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**barn**	**were**	**very**	**much**	**annoyed**	**.**
和	这	老鼠	和	这	小鼠	WHO	居住地	在	这	谷仓	是	非常	很多	恼怒	.

住在谷仓里的老鼠们非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['kɪt(ə)n] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['deri] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['derimeɪd] [sed] :

And	**the**	**second**	**kitten**	**walked**	**in**	**at**	**the**	**dairy**	**door**	**,**	**and**	**the**	**dairymaid**	**said**	**:**
和	这	第二	小猫	步行	在	在	这	奶制品	门	,	和	这	挤奶女工	说	:

第二只小猫走进了奶制品店的门，挤奶女工说：

“ [juː; jʊ] ['prɪti] ['tæbi] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**pretty**	**tabby**	**thing**	**,**	**you**	**shall**	**stay**	**with**	**me**	**.**	**”**
“	你	漂亮的	虎斑猫	事物	,	你	将	停留	和	我	.	”

“你这只漂亮的小虎斑猫，就留在我身边吧。”

“ [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [kriːm] [tuː; tə]

“	**That's**	**good**	**enough**	**fortune**	**,**	**”**	**said**	**the**	**kitten**	**,**	**and**	**he**	**lives**	**on**	**cream**	**to**
“	那就是	好的	足够的	财富	,	”	说	这	小猫	,	和	他	生活	在	奶油	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	**day**	**,**
这	天	,

“这已经是相当不错的运气了，”小猫说，直到今天它仍然靠奶油过活。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raʊnd] .

and	**he**	**is**	**so**	**fat**	**that**	**he**	**is**	**quite**	**round**	**.**
和	他	是	所以	胖的	那	他	是	相当	圆形的	.

他非常胖，以至于身体都圆滚滚的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [blæk] [kæt] ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd]['kɪt(ə)n]) [wʌz; wəz] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] .

But	**our**	**black**	**cat**	**(**	**who**	**was**	**the**	**third**	**kitten**	**)**	**was**	**more**	**adventurous**	**.**
但	我们的	黑色的	猫	(	WHO	曾是	这	第三	小猫	)	曾是	更多的	冒险的	.

但我们家的黑猫（它是第三只小猫）则更具冒险精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**was**	**running**	**after**	**a**	**young**	**sparrow**	**,**	**and**	**not**	**looking**	**where**	**he**	**was**
他	曾是	跑步	后	一个	年轻的	麻雀	,	和	不是	寻找	在哪里	他	曾是

['goʊɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [fel] [-]

going	**,**	**so**	**he**	**fell**	**[**	**121**	**]**
去	,	所以	他	跌倒	[	-	]

他追赶一只小麻雀，却没看路，结果摔倒了[121]

[plʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

plump	**into**	**a**	**well**	**,**	**and**	**there**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**an**	**end**	**of**	**him**
丰满	进入	一个	出色地	,	和	那里	会	当然	有	到过	一个	结尾	的	他

,

,

,

如果他掉进井里，那他肯定就没命了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['feri] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [wel] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɑːnt]

but	that	a	good	-	sized	Fairy	,	who	lived	in	that	well	,	and	happened	to	want
但	那	一个	好的	-	尺寸	仙女	,	WHO	居住地	在	那	出色地	,	和	发生	到	想

[ə; eɪ] [kæt] ,

a	cat	,
一个	猫	,

但是，住在井里的那位身材高大的仙女，碰巧想要一只猫。

[pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

pulled	him	out	of	the	water	,
拉	他	出去	的	这	水	,

把他从水里拉了出来，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [saɪd] . [-]

and	helped	him	to	scramble	up	on	to	a	ledge	in	the	well	-	side	.	[	122	]
和	帮助	他	到	争夺	向上	在	到	一个	壁架	在	这	出色地	-	边	.	[	-	]

并帮助他爬上井边的一个岩架。[122]

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	,	”	said	he	,
“	现在	,	”	说	他	,

“现在，”他说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɑːn] [faɪn] [naɪts] ? ”

“	will	you	be	my	horse	and	let	me	ride	on	you	on	fine	nights	?	”
“	将要	你	是	我的	马	和	让	我	骑	在	你	在	美好的	夜晚	?	”

“你愿意做我的马，让我在美好的夜晚骑在你身上吗？”

“ [jes] , ” [mjuːd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , ['ʃivəriŋ] ; “ [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [mʌst; məst] .

“	Yes	,	”	mewed	the	kitten	,	shivering	;	“	if	I	must	,	I	must	.
“	是的	,	”	喵喵叫	这	小猫	,	瑟瑟发抖	;	“	如果	我	必须	,	我	必须	.

“是的，”小猫瑟瑟发抖地喵喵叫着；“如果必须的话，我只能这么做了。”

” [ðen] [ðə; ði] ['feri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] ,

”	Then	the	Fairy	opened	her	front	door	,	which	was	in	the	side	of	the	well	,
”	然后	这	仙女	打开	她	正面	门	,	哪个	曾是	在	这	边	的	这	出色地	,

“然后，仙女打开了她的前门，那扇门就在井的侧面。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wet] ['kɪt(ə)n] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pæləs] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['feri] ['faɪər] .

and	took	the	wet	kitten	into	her	palace	,	where	there	was	a	blazing	fairy	fire	.
和	采取	这	湿的	小猫	进入	她	宫殿	,	在哪里	那里	曾是	一个	炽烈	仙女	火	.

她把湿漉漉的小猫带进了她的宫殿，宫殿里燃着熊熊的仙女之火。

['feri] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Fairy	servants	came	and	dried	the	kitten	,	and	gave	him	warm	milk	to	drink	:
仙女	仆人	来了	和	干燥	这	小猫	,	和	给予	他	温暖的	牛奶	到	喝	.

仙女仆人过来把小猫擦干，喂它喝温牛奶。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] .

“	Ah	,	”	said	the	kitten	,	“	you	are	something	like	a	Fairy	.
“	啊	,	”	说	这	小猫	,	“	你	是	某物	喜欢	一个	仙女	.

“啊，”小猫说，“你就像个仙女。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”

I	will	be	your	horse	with	pleasure	.	”
我	将要	是	你的	马	和	乐趣	.	”

我很乐意做你的马。

“ [ðæts] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ That's better , ” said the Fairy .
“ 那就是 更好的 , ” 说 这 仙女 .

“这样好多了，”仙女说。

“ [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hɔ:rs] [dʌz] [ðə; ði][moʊst][wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi][gets][ðə; ði][moʊst][peɪ] [tu:] .
“ The willing horse does the most work , but he gets the most pay too .
“ 这 愿意的 马 做 这 最多 工作 , 但 他 获得 这 最多 支付 也 .

“勤劳的马付出了最多的劳动，但也获得了最多的报酬。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi][koʊld] , [ɔ:r] ['hʌŋgri] , [ɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] .
You shall never be cold , or hungry , or frightened again .
你 将 绝不 是 寒冷的 , 或者 饥饿的 , 或者 害怕 再次 .

你将不再感到寒冷、饥饿或恐惧。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sent][ðə; ði]['kɪt(ə)n][hoʊm][æt; ət][wʌns][baɪ] ['feri] ['telɪgræf] .
” And she sent the kitten home at once by fairy telegraph .
” 和 她 发送 这 小猫 家 在 一次 经过 仙女 电报 .

“她立刻用仙女电报把小猫送回了家。”

[ðæts] [waɪ] ['aʊər; ɑ:r] [blæk] [kæt] [sli:ps] [ɔ:l] [deɪ] .
That's why our black cat sleeps all day .
那就是 为什么 我们的 黑色的 猫 睡觉 全部 天 .

这就是为什么我们家的黑猫整天睡觉的原因。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] [tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm] .
He has to go out all night for the Fairy to ride him .
他 有 到 去 出去 全部 夜晚 为了 这 仙女 到 骑 他 .

他必须整夜外出，仙女才会骑他。

[hi:; hi] [si:mz] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][kæt] : [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He seems just like an ordinary cat : to look at him ,
他 似乎 只是 喜欢 一个 普通的 猫 : 到 看 在 他 ,

他看起来就像一只普通的猫：从外表上看，

[ju:d] ['nevər] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feriz] [hɔ:rs] .
you'd never think he was the Fairy's horse .
你会 绝不 思考 他 曾是 这 仙女的 马 .

你绝对想不到他竟然是仙女的马。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] .
But he is .
但 他 是 .

但他确实是。

[i:] . ['nɛsbɪt] . [-]
E . Nesbit . [123]
E . 内斯比特 . [-]

E. 内斯比特。[123]

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] ,
ONCE upon a time there was a good and beautiful Princess ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 好的 和 美丽的 公主 ,

从前，有一位善良美丽的公主，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] “ [tru:θ] ” [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ;
who had heard that “ Truth ” was at the bottom of a well ;
WHO 有 听到 那 “ 真相 ” 曾是 在 这 底部 的 一个 出色地 ;

谁曾听闻“真理”在井底；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
so she went to look for it .
所以 她 去 到 看 为了 它 .

于是她就去找它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wel] ,
Of course , she did not know which well ,
的 课程 , 她 做过 不是 知道 哪个 出色地 ,

当然，她并不知道是哪口井。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][kwaɪt]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [let] [daʊn]
and before she found the right one she had got quite tired of being let down
和 前 她 成立 这 正确的 一 她 有 得到 相当 疲劳的 的 存在 让 向下
[ɪn] ['bʌkɪts] [baɪ] [lɔːŋ] [roʊps] .
in buckets by long ropes .
在 水桶 经过 长的 绳索 .

在她找到合适的人之前，她已经厌倦了被人用长绳子装着水桶放下来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [wʊd] ,
But at last she came to a well in the darkest part of a pine wood ,
但 在 最后的 她 来了 到 一个 出色地 在 这 最黑暗的 部分 的 一个 松树 木头 ,

但最后她来到了松树林最深处的一口井边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʊd] [end] .
and her heart told her that here her search would end .
和 她 心 讲述 她 那 这里 她 搜索 会 结尾 .

她的内心告诉她，她的寻觅将在此结束。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər][fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ]
So she looked down , and saw the bright circle of shining water far , far below
所以 她 看起来 向下 , 和 锯 这 明亮的 圆圈 的 灼灼 水 远的 , 远的 以下
.
:
.

于是她向下望去，看到了远处下方闪闪发光的水圈。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [daʊn] ?
“ But how am I to get down ?
“ 但 如何 是 我 到 得到 向下 ?

“可是我该怎么下去呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [riːv] [keɪm] [baɪ] .
And just then the son of the wood - reeve came by .
和 只是 然后 这 儿子 的 这 木头 - 里夫 来了 经过 .

就在这时，林务长的儿子来了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['prɪti] ['leɪdi] ?
“ Shall I go down for you , pretty lady ?
“ 将 我 去 向下 为了 你 , 漂亮的 女士 ?

“我下去为你效劳好吗，美丽的女士？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I must go myself , ” she answered .
“ 我 必须 去 我 , ” 她 回答 .

“我必须亲自去，”她回答道。

“ [maɪ] ['feri] - [sed] [soʊ] . ” [-]
“ My fairy goodmother said so . ” [124]
“ 我的 仙女 - 说 所以 . ” [-]

“我的仙女教母是这么说的。”[124]

[soʊ][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər]['veri] ['kerfəli] .
So she got into the bucket and he lowered her very carefully .
所以 她 得到 进入 这 桶 和 他 降低 她 非常 小心 .

于是她钻进桶里，他小心翼翼地把她放了下去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz]
And when she got down she found that the shining circle she had seen was
和 什么时候 她 得到 向下 她 成立 那 这 灼灼 圆圈 她 有 已见 曾是
[nɑ:t]['wɔ:tər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
not water but a mirror ,
不是 水 但 一个 镜子 ,

当她下来后才发现自己看到的闪亮圆圈不是水，而是一面镜子。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [freɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌn][wɜ:rd] — “ [tru:θ] .
and on its frame was written one word — “ Truth .
和 在 它是 框架 曾是 书面 一 单词 — ” 真相 .

它的框架上写着一个词——“真理”。

” [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] [held][fæst][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
” She came up with the mirror held fast in her arms ,
” 她 来了 向上 和 这 镜子 握住 快速地 在 她 武器 ,

她拿着镜子走了过来，紧紧地抱着它。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [wʊd] - ['ri:vz] [sʌn][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
and she thanked the wood - reeve's son and went home .
和 她 谢谢 这 木头 - 里夫的 儿子 和 去 家 .

她谢过林务长的儿子后就回家了。

[naʊ] , [wen] [ɪn] [du:] [taɪm] [keɪm] ['su:təz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] :
Now , when in due time came suitors for her hand , the Princess said to each :
现在 , 什么时候 在 到期的 时间 来了 求婚者 为了 她 手 , 这 公主 说 到 每个 :

后来，当求婚者陆续前来时，公主对每一位求婚者都说：

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] ['mɪrər] ?
“ How do you like my mirror ?
“ 如何 做 你 喜欢 我的 镜子 ?

“你觉得我的镜子怎么样？”

” [ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [fled][wɪð; wɪθ]
” And one after the other they looked in the mirror , and then fled with
” 和 一 后 这 其他 他们 看起来 在 这 镜子 , 和 然后 逃亡 和
[ʃri:ks] [ʌv; əv] [fɪr] .
shrieks of fear .
尖叫 的 害怕 .

“他们一个接一个地照镜子，然后发出恐惧的尖叫声逃走了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['oʊnli][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd]
The King and Queen looked in the mirror and beheld only their good and
这 国王 和 女王 看起来 在 这 镜子 和 观看 仅有的 他们的 好的 和
['noʊb(ə)l]['feɪsɪz] .
noble faces .
高贵 面孔 .

国王和王后照镜子，看到的只有自己善良高贵的面容。

“ [wʌt] ['fraitənz] [ðə; ði]['prɪnsəz] , [jʊr; jər] ['su:təz] ?
“ What frightens the Princes , your suitors ?
“ 什么 吓唬 这 王子们 , 你的 求婚者 ?

“什么会让王子们，也就是你的求婚者们感到害怕？”

” [ðeɪ] [æskt] .
” they asked .
” 他们 问 .

他们问道。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Then the Princess told them that this was the Mirror of Truth ,
然后 这 公主 讲述 他们 那 这 曾是 这 镜子 的 真相 ,

然后公主告诉他们，这就是真理之镜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [truː] ['neɪtʃɚz] .
and that those who looked in it saw their own true natures .
和 那 那些 WHO 看起来 在 它 锯 他们的 自己的 真的 自然 .

而那些凝视它的人，则从中看到了自己的真实本性。

“ [ðə; ði]['prɪnsəz] , [maɪ] ['suːtəz] , [hæd; həd] ['wɪkɪd] ['hɑːrts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ The Princes , my suitors , had wicked hearts , ” she said ,
“ 这 王子们 , 我的 求婚者 , 有 邪恶 心 , ” 她 说 ,

“我的求婚者们，那些王子们，心肠歹毒，”她说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [truː] [selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] .
“ and when they saw their true selves they were afraid .
“ 和 什么时候 他们 锯 他们的 真的 自我 他们 是 害怕的 .

“当他们看到自己的真面目时，他们感到害怕。”

” [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [prɪns] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [wuː] ,
” And no good Prince came there to woo ,
” 和 不 好的 王子 来了 那里 到 哇 ,

“而且也没有英俊的王子来追求她。”

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'wed] . [-]
so the years went on and the Princess was still unwed . [125]
所以 这 年 去 在 和 这 公主 曾是 仍然 未婚 . [-]

就这样，岁月流逝，公主仍然未婚。[125]

[wʌn] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['prɪnses] [met] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wʊd] - ['riːvz] [sʌn] ,
One day , walking in the forest , the Princess met once again the wood - reeve's son ,
一 天 , 步行 在 这 森林 , 这 公主 遇见 一次 再次 这 木头 - 里夫的 儿子 ,

一天，公主在森林里散步时，再次遇到了林务官的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm]
but he was grown a man , and as soon as the Princess saw him
但 他 曾是 生长 一个 男人 , 和 作为 很快 作为 这 公主 锯 他
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
she loved him .
她 喜爱 他 .

但他已经是个成年男子了，公主一见到他就爱上了他。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mɪrər] . [-]
She ran and brought her mirror . [126]
她 跑 和 带来 她 镜子 . [-]

她跑去拿了镜子。[126]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Are you afraid to look in it ?
“ 是 你 害怕的 到 看 在 它 ?

你不敢往里看吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [truːθ] . ”

“	**It**	**is**	**the**	**Mirror**	**of**	**Truth**	**.** ”
“	它	是	这	镜子	的	真相	. ”

“它是真理之镜。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][əˈfreɪd] ?

“	**Why**	**should**	**I**	**be**	**afraid**	**?**
“	为什么	应该	我	是	害怕的	?

我为什么要害怕?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

And	**he**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**,**	**and**	**the**	**Princess**	**,**	**leaning**	**over**
和	他	看起来	在	这	镜子	,	和	这	公主	,	倾斜	超过

his	**shoulder**	**,**	[lʊkt]	[tuː] .
他的	肩膀	,		

looked	**too**	**.**
看起来	也	.

他照了照镜子，公主也从他肩头探过身来，看着他。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

He	**started**	**back**	**with**	**a**	**cry**	**.**
他	开始	后退	和	一个	哭	.

他哭着退了回去。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**am**	**not**	**like**	**that**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
“	我	是	不是	喜欢	那	,	”	他	说	.

“我不是那样的人，”他说。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

For	**the**	**mirror**	**had**	**shown**	**him**	**a**	**face**	**like**	**his**	**own**	**but**	**a**
为了	这	镜子	有	所示	他	一个	脸	喜欢	他的	自己的	但	一个

thousand	[taɪmz]	[mɔːr]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,	
千					

times	**more**	**beautiful**	**,**
时代	更多的	美丽的	,

因为镜子里映出了一张和他自己的脸很像，但美得却比他自己美一千倍的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [naʊ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈglɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['neɪtʃər] .

for	**it**	**revealed**	**now**	**the**	**full**	**glory**	**of**	**his**	**noble**	**nature**	**.**
为了	它	揭晓	现在	这	满的	荣耀	的	他的	高贵	自然	.

因为现在它完全展现了他高尚品格的光辉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

And	**as**	**the**	**Princess**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**she**	**read**	**his**	**inmost**	**heart**	**.**
和	作为	这	公主	看起来	在	这	镜子	她	读	他的	最	心	.

当公主照镜子时，她看穿了他的内心。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	**Why**	**,**	**you**	**love**	**me**	**,**	”	**she**	**said**	**softly**	**.**
“	为什么	,	你	爱	我	,	”	她	说	轻轻	.

“为什么？因为你爱我。”她轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**loved**	**you**	**ever**	**since**	**I**	**first**	**saw**	**you**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
“	我	有	喜爱	你	曾经	自从	我	第一的	锯	你	,	”	他	说	.

“我从第一眼见到你就爱上了你，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðeɪ] [sed] :

And	when	the	King	and	Queen	saw	his	face	reflected	in	the	mirror	they	said	:
和	什么时候	这	国王	和	女王	锯	他的	脸	反映	在	这	镜子	他们	说	:

国王和王后从镜子里看到他的脸时，说道：

“ [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	Take	our	daughter	,	for	you	alone	are	worthy	of	her	.
“	拿	我们的	女儿	,	为了	你	独自的	是	值得	的	她	.

“带走我们的女儿吧，因为只有你配得上她。”

” [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['riːvz] [sʌn][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

”	So	they	were	married	,	and	the	wood	-	reeve's	son	is	King	of	all	the	land	.
”	所以	他们	是	已婚	,	和	这	木头	-	里夫的	儿子	是	国王	的	全部	这	土地	.

于是他们结了婚，林务官的儿子成了这片土地的国王。

[iː] . ['nɛsbɪt] . [-]

E	.	Nesbit	.	[	127	]
E	.	内斯比特	.	[	-	]

E. 内斯比特。[127]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

THERE	were	once	some	people	who	went	away	to	the	seaside	,
那里	是	一次	一些	人们	WHO	去	离开	到	这	海滨	,

从前有些人去了海边，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][sent] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

and	shut	up	their	house	and	sent	away	all	the	servants	,
和	关闭	向上	他们的	房子	和	发送	离开	全部	这	仆人	,

他们关上房子，遣散了所有的仆人。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [pʊr] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [griːn] - [haʊs] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] .

and	then	left	the	poor	flowers	in	their	green	-	house	to	die	of	thirst	.
和	然后	左边	这	贫穷的	花朵	在	他们的	绿色的	-	房子	到	死	的	口渴	.

然后就把可怜的花朵留在温室里，任其渴死。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['prɪti] [θɪŋz] .

The	fairies	were	very	sorry	for	the	poor	pretty	things	.
这	仙女	是	非常	对不起	为了	这	贫穷的	漂亮的	事物	.

仙女们非常同情这些可怜的漂亮小家伙们。

“ [kɑːnt][wiː; wi][help][ðem; ðəm] ?

“	Can't	we	help	them	?
“	不能	我们	帮助	他们	?

我们难道不能帮助他们吗?

” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [griːn] - [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz]

”	they	said	,	and	they	flew	round	the	green	-	house	,	looking	at	the	flowers
”	他们	说	,	和	他们	飞翔	圆形的	这	绿色的	-	房子	,	寻找	在	这	花朵

[θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

through	the	glass	,
通过	这	玻璃	,

“它们说着，绕着温室飞来飞去，透过玻璃看着花朵。”

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

till	at	last	they	found	a	broken	pane	in	the	door	.
直到	在	最后的	他们	成立	一个	破碎的	窗格	在	这	门	.

最后，他们发现门上有一块破损的玻璃。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ] [duː] - [drɑːp][ænd; ənd] [fluː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	fairies	each	got	a	dew	-	drop	and	flew	in	with	it	,
然后	这	仙女	每个	得到	一个	露	-	降低	和	飞翔	在	和	它	,

然后，仙女们每人得到一滴露珠，带着它飞了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz]

but	the	poor	flowers	were	so	thirsty	that	the	dew	-	drops	were	of	no	use
但	这	贫穷的	花朵	是	所以	渴	那	这	露	-	滴	是	的	不	使用

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

但是这些可怜的花朵太渴了，露珠对它们来说毫无用处。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [ðə; ði] ['fɛəriz] [sed] , “ [haʊ'evər] [kæn; kən][wiː; wi][help][ðem; ðəm] ?

”	the	fairies	said	,	“	however	can	we	help	them	?
”	这	仙女	说	,	“	然而	能	我们	帮助	他们	?

仙女们说：“我们该如何帮助他们呢？”

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [-]

”	They	talked	and	talked	,	but	could	think	[	128	]
”	他们	谈话	和	谈话	,	但	可以	思考	[	-	]

“他们说了又说，却不会思考[128]

[ʌv; əv][noʊ] [weɪ] .

of	no	way	.
的	不	方式	.

绝不可能。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['waɪzɪst] , [fluː] [ə'weɪ]

But	the	most	beautiful	of	the	fairies	,	who	was	also	the	wisest	,	flew	away
但	这	最多	美丽的	的	这	仙女	,	WHO	曾是	还	这	最明智的	,	飞翔	离开

.

:

.

但是，最美丽、也最睿智的那位仙女飞走了。

“ [haʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	How	unfeeling	she	is	!	”	said	the	others	.
“	如何	冷漠无情	她	是	!	”	说	这	其他的	.

“她真是冷酷无情！”其他人说道。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [haʊs] [druːpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Next	day	the	flowers	in	the	green	-	house	drooped	more	and	more	,
下一个	天	这	花朵	在	这	绿色的	-	房子	下垂	更多的	和	更多的	,

第二天，温室里的花朵越来越蔫了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['mɜːrmərɪŋ] “ ['wɔːtər] ” ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] [breθ] ,

and	they	were	just	murmuring	“	Water	”	almost	with	their	last	breath	,
和	他们	是	只是	淙淙	“	水	”	几乎	和	他们的	最后的	气息	,

他们临终前还在喃喃地说着“水”这个字。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

when	the	little	boy	from	next	door	climbed	over	the	wall	.
什么时候	这	小的	男生	从	下一个	门	攀登	超过	这	墙	.

隔壁的小男孩翻墙进来的时候。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['wɔːtərd]

He	looked	through	the	glass	at	the	flowers	,	and	then	went	in	and	watered
他	看起来	通过	这	玻璃	在	这	花朵	,	和	然后	去	在	和	浇水

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他透过玻璃看了看花，然后走进去给它们浇水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] .

And	this	he	did	every	day	.
和	这	他	做过	每一个	天	.

他每天都这样做。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] .

“	I	wonder	what	made	him	think	of	it	,	”	said	all	the	fairies	.
“	我	想知道	什么	制成	他	思考	的	它	,	”	说	全部	这	仙女	.

“我真想知道是什么让他想到这个主意的，”仙女们齐声说道。

“ [waɪ] , [aɪ][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	Why	,	I	did	,	of	course	,	”	said	the	wisest	and	most	beautiful	.
“	为什么	,	我	做过	,	的	课程	,	”	说	这	最明智的	和	最多	美丽的	.

“当然做了，”最睿智、最美丽的女子说道。

“ [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [aɪ][went][ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

“	While	you	were	all	chattering	I	went	and	sat	on	his	pillow	,
“	尽管	你	是	全部	喋喋不休	我	去	和	卫星	在	他的	枕头	,

“你们都在叽叽喳喳的时候，我走到他的枕头上坐了下来。”

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [pʊr] ['flaʊərz] [nekst] [dɔːr] .

and	whispered	to	him	all	about	the	poor	flowers	next	door	.
和	低声说道	到	他	全部	关于	这	贫穷的	花朵	下一个	门	.

然后悄悄地跟他说起隔壁那些可怜的花朵。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [noʊ] ['betər] .

He	thought	it	was	a	dream	,	but	we	and	the	flowers	know	better	.
他	想法	它	曾是	一个	梦	,	但	我们	和	这	花朵	知道	更好的	.

他以为那是一场梦，但我们和花朵都知道那不是梦。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl]

”	So	when	the	people	of	the	house	came	back	from	the	seaside	they	found	all
”	所以	什么时候	这	人们	的	这	房子	来了	后退	从	这	海滨	他们	成立	全部

[ðer; ðər] ['flaʊərz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

their	flowers	alive	and	well	,
他们的	花朵	活	和	出色地	,

“所以当这家人从海边回来时，他们发现所有的花都还活着，而且长得很好。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]

and	this	was	certainly	very	much	more	than	they	had	any	right	to	expect
和	这	曾是	当然	非常	很多	更多的	比	他们	有	任何	正确的	到	预计

.

:

.

这无疑远远超出了他们应得的预期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ðə; ði]

And	the	master	of	the	house	was	so	pleased	with	the	kind	care	the
和	这	掌握	的	这	房子	曾是	所以	高兴	和	这	种类	关心	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] [hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

little	boy	next	door	had	taken	of	the	flowers	that	he	gave	them	all	to
小的	男生	下一个	门	有	已采取	的	这	花朵	那	他	给予	他们	全部	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

屋主对隔壁小男孩精心照料花朵的行为非常满意，便把所有的花都送给了他。

[ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	got	some	new	ones	for	himself	.
和	得到	一些	新的	一个	为了	他自己	.

他给自己买了一些新的。

[iː] . ['nɛsbɪt] .
E . Nesbit .
E . 内斯比特 .

E. 内斯比特。

['prɪntɪd] [ɪn] [bə'veriə] .
Printed in Bavaria .
打印 在 巴伐利亚 .

巴伐利亚印刷。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [aɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌaɪ 'tiː] ” ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn])
Page 59 , “ I ” changed to “ It ” (It was a thin)
页 - , “ 我 ” 已更改 到 “ 它 ” (它 曾是 一个 薄的)

第 59 页，“I” 变成了“It”（它是一根细线）

[peɪdʒ] - , “ ['biː'ɛn'tiː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bʌt; bət] ” ([bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ber])
Page 82 , “ bnt ” changed to “ but ” (but I couldn't bear)
页 - , “ bnt ” 已更改 到 “ 但 ” (但 我 不能 熊)

第 82 页，“bnt”改为“but”（但我无法忍受）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神